

1

מדינת ישראל

משרדי הממשלה

משרד

יון

88-92



שם תיק: בריטניה. כרך ב'

5030/2-א

מזהה פיוז

05/11/2020

תאריך הדפסה

מזהה פריט R0002s3

כתובת: 2-111-2-5-7

מחלקה

מס. ד.מ.



מודפס ומייצר ע"י המשרד
ירושלים טל. 226361



סודי

מנהל אירופה 2
טל' 3254

כ"ח אדר ב' תשנ"ב
2 באפריל 1992
יון 106.02

211355

אל : מר י. אורן - לשכת רוה"מ

מאת : מנהל אירופה 2

18-19.5.92

הנדון: ביקור רוה"מ יוון בישראל (8-9/2/92)

מצ"ב תיק ביקור של האורח.

ב ב ר כ ה ,

גדעון בן-עמי

העתק: המנכ"ל
לשכת סגן רוה"מ ושה"ח
לשכת הנשיא
לשכת שר הבטחון
דובר המשרד

0110 101 1111 1011
001 1011

1 1011 101 1011
2 1011 101 1011
3 1011 101 1011

1011 1011

1011 1011 1011 1011 1011 1011

1011 1011 1011 1011

0111 101 1011 1011 1011 1011 1011 1011

0111 101 1011 1011 1011 1011

1011 1011

1011 1011

1011 1011

1011 1011 1011 1011
1011 1011
1011 1011
1011 1011



סודי

207272

הנדון: תיק ביקור רה"מ יוון CONSTANTIN MITSOTAKIS בישראל (8-9/4/92)

תוכן העניינים

1. תכנית הביקור.
2. נהודות לשיחה.
3. פרופיל וקורות חיים של רה"מ.
4. הרכב המשלחת הרשמית.
5. מדיני.
 - א. יוון-פנים.
 - ב. יוון-מדיניות חוץ.
 - ג. יוון-העולם הערבי.
 - ד. יוון-אש"פ.
 - ה. יוון-ישראל.
 - ו. ביקור שה"ח סאמאראס.
 - ז. יוון-ישראל בזירת האו"מ.
 - ח. המכלול הפריסאי.
6. קשרי בטחון.
7. כלכלי.
 - א. כלכלת יוון.
 - ב. יחסי כלכלה ישראל-יוון
8. קשרי תרבות יוון.
9. יהדות יוון.
10. יחסי ישראל-הכנסיה היוונית אורתודוקסית בארץ.

נספחים

- א. יוון נתוני יסוד.
- ב. קורות חיים של רעיית רה"מ גב' מיצוטאקיס.
- ג. קורות חיים של המשנה לשר הכלכלה הלאומית ARISTIDES
TSIPLAKOS ושל סגנית שר החוץ VIRGINIA TSOUDEROS.

30 במרץ 1992

אירופה 2

אאאא, חוזם: 14840

אל: רהמש/701

מ-: המשרד, תא: 140592, זח: 1223, דח: ב, סג: שמ,

בבבב

שמור/בהול

6011

אל: השגרירות, אתונה

מאת: מאו'ר

ביקור רה'מ יוון

בלווית רעייתו + בתו

פמליה רשמית, יועצים, אנשי בטחון ועתונאים

18-19/5/92

יום ב' 18/5

הגעה לנחב'ג	09:30
מתקבל ע'י שר	
נסיעת רה'מ ורעייתו לירושלים למלון	09:40
נסיעת הפמליה לירושלים - גן הורדים	09:55
יציאת רה'מ ורעייתו מהמלון לגן הורדים	10:50
טקס קבלה רשמית בגן הורדים	11:00
נסיעת רה'מ ופמליה מצומצמת למשרד רה'מ	11:30
<u>פגישה עם רה'מ ובהמשך ישיבת עבודה (אושר)</u>	11:45
יציאת רה'מ למשכן הנשיא (הגב' יוצאת במקביל מהמוזיאון)	13:05
פגישה עם נשיא המדינה והגב' אורה הרצוג (אושר)	13:15
ארוחת צהרים עם נשיא המדינה והגב' אורה הרצוג (אושר)	13:30
חזרה למלון	15:00
ביקור בפטריארכיה היוונית וכנסיית הקבר	16:45
יציאה למועדון ההלני (רח' יהושוע בן-נון מס' 8)	18:00
חזרה למלון	19:00
<u>ארוחת ערב מטעם רה'מ במלון (אושר)</u>	20:00
לינה: מלון המלך דוד, ירושלים	

יום ג' 19/5

ארוחת בוקר עם ר'ע י-ם מר טדי קולק במלון (אושר)	08:00
יציאה ליד ושם	08:50
ביקור ביד ושם + טקס הנחת זר	09:00
יציאה לכנסת	10:00
ביקור בכנסת	10:10
נסיעה למלון	10:45

פגישה עם יו"ר מפלגת העבודה ח'כ י. רבין במלון (אושר)	12:00
קבלת פנים מטעם רה"מ האורח במלון	12:30
פגישה עם מר משה ארנס, שר הבטחון במלון (אושר)	14:00
תכנית פרטית	14:30
ביקור בקונסוליה הכללית (רח' רחל אמנו, מס' 31)	15:45
חזרה למלון	16:30
נסיעה לנחב"ג	17:15
המראה	18:30

תכנית נפרדת לרעיית רה"מ האורח

יום ב', 18.5

ביקור בהיכל הספר	11:30
המשך למשכן הנשיא	13:05
ביקור בדגם בית שני	16:30

יום ג', 19.5

יציאה מהמלון	09:15
ביקור במחלקה התעסוקתית - איל'ן (עמק רפאים 19)	09:30
ביקור בבית ספר 'אילנות' (רח' הורקניה 19)	10:15
חזרה למלון	11:30

אניטה מזור

14 במאי 1992

תפוצה: שהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, איר, רביב, מאור,
טקס, מעת

סססס



210779

סודי
הנדון: נושאים ונקודות לשיחה

א. בילטרלי

1. מעבר לשיקול הגיאופוליטי והאסטרטגי העומד ביסוד האינטרסים של שתי המדינות, קיימת הזיקה בין שני העמים הנשענת על ייחודם המבדיל אותם משאר עמי האזור, על מורשת משותפת המלמדת על שת"פ כבר בשחר ההיסטוריה ועל היותם היחידים באזור שאינם מוסלמים.
2. תחושת הבדידות הזאת המקננת אצל היוונים מעמיקה וגוברת בנסיבות הנוכחיות עקב התמורות בבלקנים והתפשטות הפונדמנטיזם האיסלאמי, ומחזקת אצלם את הנטייה לחפש קוי דמיון עם המציאות הגיאו-פוליטית שבה שרויה ישראל באזור.
3. קיים סיפוק הדדי מהתפתחותם המואצת של היחסים בין שתי המדינות מאז הועלו לדרג שגרירויות במאי 1990. ביקורו של שה"ח סאמארס (מאי 1991) היה בבחינת ארוע היסטורי, בהיותו ביקור ראשון של שר יווני בישראל מאז נרמול היחסים. בעקבותיו באו שרי התיירות, החקלאות והבריאות כשההסכמים שנחתמו במהלך ביקוריהם אצלנו מהווים נדבך חשוב נוסף להידוקם של היחסים בין שתי הארצות. ביון ביקרו שר החקלאות איתן ומנכ"ל משרד התיירות.
4. בעת ביקור סמארס הדגיש האורח את רצונה של יוון לשחק פעולה בתחומי מסחר וכלכלה ותיירות, להגדיל את היקף הסחר בין שתי המדינות, וכן ללמוד ולבצע חילופי ידע בתחומי מו"פ, טכנולוגיה מתקדמת, ביו-טכנולוגיה וטכנולוגיה חקלאית.
5. בעקבות חתימתו הצפויה במהלך הביקור הנוכחי של ההסכם לשת"פ כלכלי, תעשייתי וטכנולוגי, יבואו-כך אנו מקוים-הסכמים אחרים (פטור מכפל מס, שת"פ תרבותי ומדעי) וגם בתחום הבטחוני. (הערה : שיחות בדבר שת"פ צבאי ותעשייתי-בטחוני נמצאות בשלב מתקדם. היוונים חתמו על הסכם שמירת סודיות עמנו).
6. עם הקמת המשרד לאיכות הסביבה בישראל והעליה בחשיבותו של הנושא בזירה הלאומית והבינ"ל הוצע ליוונים ע"י המשרד החדש לבנות מערכת קשרים בילטרלית בתחום הסביבה. מוצע כצעד ראשון חילופי משלחות ברמה בכירה ללימוד והכנה הדדית ראשונה שיוכל לסייע בגיבוש נושאים יותר ספציפיים להמשך שיתוף הפעולה.

7. שונות

נמסר לנו כי בעיר KHANIA השניה בגודלה באי כרתים עומד בשממונו בית כנסת מהמאה ה-15, ושרידיו מפוזרים לכל עבר במצב של עזובה מוחלטת הגורמת צער רב למטיילים הישראליים. מבקשים התערבות רוה"מ שרשות מתאימה באי תטפל בענין ותשמר את האתר.



- ב. הצד היווני עשוי לעורר מספר נושאים מרכזיים, מבחינתם, שלגביהם נצטרך להידרש או להתייחס בצורה כלשהיא כלהלן:

1. שאלת סקופיה (מקדוניה)

א. זהו הנושא המעסיק כיום את מדיניות החוץ היוונית יותר מכל דבר אחר. יוון מפעילה את כל כובד משקלה למנוע הכרה בינ"ל רחבה במה שנקרא "הרפובליקה של מקדוניה" (SKOPJE - בפיהם של היוונים), המבקשת להתנתק מיוגוסלביה. חברות הקהילה האירופאית חלוקות בגישתן לנושא, ובאחרונה הסתבר שביוון נוטה רוח'ם להגמיש עמדתו לעומת נוקשותו של שה'ח סמאראס.

ב. ישראל שנתבקשה ע"י יוון להימנע מהכרה הדגישה כי לפני שנחליט בעניין ניועץ עמה, (עד כה לא הגיעה אלינו פנייה כלשהי מהמקדונים) וכי מכל מקום יחסינו הידידותיים עם יוון יעמדו במרכז שיקולינו בסוגיה הנ"ל.

הערה: בגלל הרגישות היוונית למינוח הגיאוגרפי, מומלץ במהלך השיחות להתייחס לנושא כ"סקופיה" ולא מקדוניה.

2. המכלול הקפריסאי

ישראל מצטרפת בנושא זה לקונסנזוס הבינ"ל ותומכת בהחלטות האו"ם בנדון. היא אינה מכירה ב"רפובליקה של צפון קפריסין". ואינה מקיימת עם שליטיה קשר רשמי כלשהו. יחד עם זאת מקיים שגרירנו בניקוסיה (בדומה לשאר הדיפלומטים המאומנים שם) פגישות תקופתיות עם מנהיג החבל התורכי, ראוף דנקטש.

3. החיכוכים בינינו לפטריארכיה היוונית

בהשוואה לעבר ניתן להגדיר את מערכת היחסים הנוכחית בין הכנסייה היוונית-אורתודוקסית לישראל כקורקטית, אך הפלשתניזציה המוגברת של הכנסייה מעכירה אותם לעתים. להלן נקודות החיכוך העיקריות אשר משתקפות גם במהלכים יזומים דיפלומטים מצד יוון מולנו:

א. ההוספיס סט-ג'ון

נמשכים המאמצים להשיג פשרה בין כתלי בית המשפט בהם מעורבים גורמים ממשלתיים בין ישראלים שונים, הפטריארכיה ואנשי "עטרת כהנים". (שה'ח השיב ברוח זו באוקטובר דנא לאיגרתו של שה'ח היווני).

ב. מנזר מר אליאס

הפקעת אדמות כנסייה לצורך הרחבת הכביש המהיר ירושלים-בית לחם. המדובר ב-80 דונם והטיפול בהפקעה לא הסתיים, מכל מקום הוחלט עקרונית לפצות את הכנסייה כ"אקס גרציה".

הערה: בנוסף מדובר גם בתכנית לעתיד להפקעת כמה מאות דונמים באל-חדר בסביבות בבית לחם, שטח באורך 1.5 ק"מ שרובו טרשי וחלקו מטעים).



ג. כנסית המולד

לקראת חג המולד תיקנה ישראל באמצעות המינהל האזרחי את גג כנסית המולד לאחר שחורים שנפגעו בו גרמו לחדירת גשמים. הפעולה נעשתה ע"ח ממשלת ישראל בהסכמת הכנסיות האחרונות שלהן חזקה בכנסיה, אך תוך התנגדות בכנסיה היוונית האורתודוקסית שהביעה את מחאתה בפנינו בכתב.

ד. כנסית הקבר

באוגוסט שעבר נעשות עבודות שיפוץ בחלק הכנסיה השייך לפטריארכיה, ומשרד הדתות אף שילם למכס 150,000 ש"ח עבור השיש שהושקע במקום. הפטריארך דיאודורוס איננו משתף פעולה עם אונסקו השואפת להקים ועדה לשימור הכנסיה.



31.3.92

פרופיל

CONSTANTINE MITSOTAKIS

רוה"מ יוון

1. קווי אופי

- אמיץ שאינו יודע פחד,
- ביישן.
- קר רוח לחלוטין.
- אופטימיסט בצורה מופרזת כמעט.
- בעל חוש הומור מפותח - אוהב מאוד בדיחות.
- אדם פשוט הליכות, מטבעו, לא מתנשא, לא יהיר, לא סנוב ולא פורמליסט. (דומה מאוד לענין זה, לישראלי או לאמריקאי המצויים).
- כושר זכרון מרשים.

2. מאפיינים לדמותו

- מוצאו ממשפחה עניה בכרתים
- מאוד דתי במהותו (לאו דווקא בלבושה הצורני- חיצוני הנושא, להבנתו, גוון פוליטי- צבוע, למעשה).
- אינטלגנטי אך לא אינטלקטואל ודומה כי גם לא אנליטיקן, עם זאת, שועל פוליטי ממדרגה ראשונה ומניפולטור די מתוחכם,
- חבר מאוד נאמן.
- איש משפחה - המשפחה, גם המשפחה המורחבת, הינה ערך עליון לדידו והוא יעשה הכל כדי לגונן עליה.
- בעל פשרה, פרגמטי - לא איש עקרונות לשמם,
- פתוח וליברל - לא רק בהשקפת עולמו אלא בכל תחום קיים בו יש לו נגיעה,
- אדם נוח וחביב - בעל אוזן קשובה וקשבת, הגון ביותר, מביע את דעתו ישירות וללא חשש או ניסיון להמנע מכך,
- משסוכם אתו כלשהו, הרי זה מסוכם - מנוי וגמור,
- מחפש תמיד את הדיאלוג, הדיון ודרך השכנוע האישי,
- אוהב את הסייסטה ומקפיד על קיומה,



- אוהב עיתונות (בעצמו היה עיתונאי) וכך גם מסיבות עיתונאים,
- אוהב לאכול ולשתות ומוכן תמיד לנסות מאכלים מיוחדים וחדשים שאין לו מהם ביוון.

3. תחביבים

- אוהב ומתעניין מאוד בארכיאולוגיה (אהבה זו הביאה אותו להיות הבעלים של אוסף פריטים ארכיאולוגיים גדול).
- מעריך ורוכש תמונות דתיות עתיקות (בעיקר של קדושים) כמו גם איקונים עתיקים,
- אוהב את מלאכת הירי (כשלעצמו הוא נודע כלוחם גדול)
- הליכה בהרים (להבדיל מטיפוס הרים)
- חובב מושבע של ספורט בכללו ובעיקר כדור עף,

הערה: האומנות על סוגיה השונים ומוסיקה אינם מעניינים אותו,

4. בקורות שונות ראיות לציון

- למעשה הוא מכהן כשר הכלכלה (וכך אף קוראים לו בביתו). הוא מבין תחום זה היטב וזה התחום שמעניין אותו ביותר,
- שואף מאוד לפתח ביוון את תעשיית ה-HIGH TEC
- עו"ד במקצועו האקדמי אף כי שאף מאוד להיות מהנדס - שאיפה שלא נסתייעה בידו מפאת חוסר יכולת לממן את לימודי ההנדסה.
- קצין בצבא יוון - ככל הנראה נושא בדרגת סרן (קפטן)
- בהקשר, סגפור מעניין: כשעבר את קורס הקצינים באי סירוס, לא עמדו לרשותם מדי חורף כמידת גודלו וגובהו אלא רק מדי קיץ. בתמונת המחזור, שנערכה בחורף, הוא היחיד המופיע בה במדי קיץ...
- חולם להפוך את פיראוס לעיר מרכזית של ספנות, ימאות ומרכז פיננסי. גם לצורך זה חשוב לו המיחשוב,
- מאמין שאם הרעיון יצלח - יהיה בכך כדי להגדיל את מקומות העבודה ביוון ב-100,000 מקומות עבודה נוספים...

דוד ששון.

Constantin Mitsotakis

PRIME MINISTER

Leader and President of Nea Demokratia

Constantin Mitsotakis was born in Chania (Crete) in 1918. He is married to Marika nee Yiannoukou; has three daughters, one son, and nine grandchildren.

Constantin Mitsotakis is a nephew of the late Greek statesman Eleftherios Venizelos, and comes from a family deeply involved in politics.

He is a graduate in Law and Economics of the University of Athens. He has a good command of the German and French languages and a working knowledge of the English language.

In 1940-1941, as a young commissioned officer, he fought at the Greek-Bulgarian Border in an attempt to stop the advance of Hitler's army into Greece.

After the Nazi occupation of Greece he returned to his native island of Crete where he took active part in organising and leading the local resistance against the German occupation forces.

He was arrested twice by the Nazi forces and was both times sentenced to death. However, he escaped execution, in the first case because of a general amnesty, and in the second, due to an exchange of prisoners agreed upon between the Allied Headquarters in the Mediterranean and the German Military Command.

During the Cretan resistance against the Nazis he began his first political activities which were primarily aimed at the creation of a common opposition front against the German occupational forces that would include political organisations from both the Left and the Right. He was the main force behind the signing of an Agreement between the nationalist and leftist resistance forces in Crete. Through the signing of this Agreement Crete was the only area in Greece that avoided the breakout of a civil war.

He republished the newspaper "Kiryx" of Chania, originally founded by his uncle, Eleftherios Venizelos. "Kiryx" is still being published to this day.

Constantin Mitsotakis has a long career in Greek politics. He was first elected in 1946, at the age of 28, as a representative for the district of Chania, and was reelected in 1950, 1951, 1956, 1958, 1961, 1963, 1964, 1977, 1981, 1985, 1989, 1990.

In 1951, at the age of 32, he served as Deputy Minister for Finance, and later as Minister for Communications and Public Works.

Constantin Mitsotakis served as Minister of Finance from 1963 to 1964 under the Government of the United Center Party. In 1965-66 he served as the Minister of Economic Coordination.

On April 21st, 1967, when the Junta overthrew the Government and imposed a dictatorship, Constantin Mitsotakis was one of the first arrested and later released only to be placed under house arrest. He escaped on a private boat to Turkey and finally flew to France, where he lived in exile for five and half years. During this time he kept in close contact with Konstantinos Karamanlis, who was also living in exile in Paris. Constantin Mitsotakis closely collaborated with most political organisations, both from the Left and the Right in an attempt to overthrow the dictatorship.

Soon after the Junta lifted the Martial Law in autumn 1973, Constantin Mitsotakis returned to Greece where he was arrested again by the Ioannidis Military Regime and was imprisoned at Chania.

He was released from prison only after the restoration of democracy and Konstantinos Karamanlis' return to Greece.

In 1977 he founded the "Neoliberal Party" and was elected MP for Chania. In 1978 he joined the Nea Demokratia Party.

In 1978-1980 he served as Minister for Economic Coordination during the period of Greece's entry into the Common Market.

From 1980 until the elections of 1981 he served as Minister for Foreign Affairs.

From October 1981 up to August 1984 he was Nea Demokratia Party's parliamentary spokesman, as well as a member of the Party's Political Bureau.

On September 1st 1984 he was elected, by a large majority by Nea Demokratia's Parliamentary Committee, as President/Leader of the Nea Demokratia Party, and became Leader of the Opposition.

Upon assuming the leadership of Nea Demokratia, Constantin Mitsotakis pledged to follow an economic policy based on private and free enterprise, and in particular on the limiting of the State intervention, in order to lead Greece towards progress and reform.

In May 1986 the British Parliament honoured Constantin Mitsotakis for the role he played in the resistance in Crete during the German occupation. He holds many other Greek and foreign decorations.

In the elections of 1989 Nea Demokratia was elected first party (44,2%) but was unable to form an independent government due to the proportional nature of the electoral system. Following the results of the elections Constantin Mitsotakis began discussions with the Left wing and in July 1989 a transitional Coalition Government was formed between Nea Demokratia and the Left wing Parties.

Following a second election in November, in which Nea Demokratia again failed to achieve an absolute majority, the Party finally succeeded in forming an independent government after a third election that took place on April 8th 1990. In this election, Nea Demokratia received 46.88% of the public vote which is the highest percentage of any party currently in power in Western Europe. Constantin Mitsotakis was sworn in as Prime Minister on April 11th 1990.



EMBASSY OF GREECE
IN ISRAEL

OFFICIAL GREEK DELEGATION
(PRIME MINISTER'S VISIT 8-9 April 1992)

1. Prime Minister and Mrs. Constantine Mitsotakis
2. Vice-Minister for Foreign Affairs Mrs. V.Tsouderou
3. Vice-Minister at the Presidency of the Government
Mr.V. Polidoras
4. Vice-Minister of National Economy Mr. A.Tsiplakos
5. Mrs. Dora Bakoyiannis, Member of Parliament
6. Ambassador P.Economou, Secretary General, Foreign Ministry
7. Mr. G. Theophanous, Secretary General of International
Economic Relations, Ministry of National Economy
8. Mr. C. Pylarinos, Secretary General, Greek National
Tourist Organisation
9. Ambassador E. Frangoulis, Director A5 Political
Division, Foreign Ministry
10. Ambassador L.Tsilas, Director, Prime Minister's
Diplomatic Cabinet
11. Ambassador G.Georgiou, Chief of Protocol Dept.,
Foreign Ministry
12. Mr. Ch. Christopoulos, First Counsellor of Embassy,
Prime Minister's Diplomatic Cabinet
13. Mr. C. Rallis, Second Counsellor of Embassy, Diplomatic
Cabinet of Vice-Minister for Foreign Affairs
14. Mrs. S. Kypreou, Director, Prime Minister's Private
Cabinet
15. Mr. I.Pefkianakis, Director, Prime Minister's Press
Office
16. Mr. P.Stamatopoulos, Prime Minister's Doctor
17. Mr. G. Kritikos, responsible for telecommunications
at the Prime Minister's office
18. Mrs. S. Voultepsi, Special Collaborator at the
Prime Minister's Press Cabinet
19. Mr. C. Antonellos, Special Advisor on Protocol Affairs,
Foreign Ministry
20. Mr. N. Mais, President of the Central Israelite Council
in Greece
21. Mrs. A. Kirtsou, Interpreter
22. Mr. A. Andoniou, Photographer
23. CONSTANTINE TSOKOS, ABASSADOR
24. P.L.L KATSIMBAROS, FIRST COUNSELLOR



כ"ה באדר ב' תשנ"ב
30 במרץ 1992
111

43020

111 - סקירה מדינית
=====

א. 111 - פנים

באפריל 1990 עלתה לשלטון ביוון מפלגת הימין, ה'ניאו-דמוקרטיה', שבראשה קונסטנטין מיצוטאקיס, ובכך הסתיימו 8 שנות שלטון הסוציאליסטים והסתיימה תקופה של חוסר-יציבות פוליטית. ששיאה היה בשנת 1989 כשהתקיימו ביוון שלוש מערכות בחירות.

ה'ניאו דמוקרטיה' הינה מפלגה שמרנית ופרגמטית ומחזיקה היום ב-152 מתוך 300 מושבים בפרלמנט. המפלגה הסוציאליסטית הפאו-הלנית (פאסו'ק) בראשות אנדריאס פאפאנדריאו (בנו של מי שהיה בעבר ראש ממשלת יוון - ג'ורג' פאפאנדריאו) מחזיקה כיום ב-124 מושבים בפרלמנט. מפלגתה של מפלגת פאסו'ק התרחשה על רקע פרשת שחיתות ושודד ('פרשת הוקוטאס') בה מעורבים גורמים בכירים בפאסו'ק ופאפאנדריאו עצמו. הפרשה באה על פתרונה בפס"ד שניתן לפני כחודשיים, אשר מצא את "שביל הזהב" ביו הצבעה על אשמה לבין ספק זיכוי ובכך נמנעו מהומות חזויות שתוכננו ע"י האופוזיציה אם פפאנדריאו היה נמצא אשם.

הגורם השלישי בחשיבותו בפוליטיקה הפנימית ביוון הוא גוש השמאל, המורכב ממספר מפלגות, הומוניסטיות באופיו המפולגות בינו לבין עצמו עד כדי פירוק מסגרת הגוש. 14 מושבים מוחזקים ע"י קואליצית השמאל בראשות הגב' דאמאנהי. 7 מושבים מוחזקים ע"י המפלגה הקומוניסטית בראשות הגב' פאפאריגה.

בזירה הפנימית פועלת כיום ממשלת מיצוטאקיס לפתרון בעיותיה הכלכליות של יוון וממשיכה במלחמה בארגוני טרור הפועלים בתוך יוון (לרבות אישור חוק המלחמה בטרור).

על-אף מחלוקות פנימיות בתוך מפלגת ה'ניאו-דמוקרטיה', הממשלה נהנת כיום מיציבות יחסית ורה"מ מיצוטאקיס פועל לביסוס מעמדה של המפלגה בקרב העם. מאז עלייתו לשלטון היים רה"מ מיצוטאקיס פעמיים חילופי גברי בממשלתו.

מפלגת האופוזיציה פאסו'ק מנצלת הנושא הכלכלי והשלכותיו החברתיות כדי לנגח את הממשלה ומשתמשת לשם כך בשליטתה באיגודים המהצועניים המשביתים תדירות מגזרים שונים במשק. ביקורת על הממשלה מושמעת גם על אוזלת-היד בלוחמה בטרור הפנימי.



ב. מדיניות החוץ של יוון

יוון הינה חברה בההיליה האירופית ומדיניות-החוץ של ממשלת מיצוטאקיס הינה פרו-מערבית מובהקת. הממשלה פועלת להשתלבות יוון במסגרת הההיליה ולשיפור תדמיתה, אך מנגד ממשיכים משבר הפריסין, היחסים המורכבים עם תורכיה ובעית סקופיה להוות מוקדים דומיננטיים בפעילות המדינית. למרות לחץ כבד מצד חברות שונות בההיליה ממשיכה יוון מחד להטיל וטו על אישור הפרוטוקול הפיננסי של הההיליה עם תורכיה ופועלת למנוע מתורכיה להצטרף כחברה בההיליה, ומאידך מפעילה את כל כובד משקלה כדי למנוע מהההיליה להכיר ברפובליקה של מקדוניה (סקופיה-בפיהם של היוונים) רפובליקה המבקשת להינתק ממסגרת יוגוסלביה ולזכות בהכרה בינ"ל. החשש היווני הוא כי השימוש בשם מקדוניה יש בו משום לימוד על כוונות להתפשטות טריטוריאלית של סקופיה על כל האזור הגיאוגרפי-מקדוניה. זאת יש לדעת שבמחצית משטח מקדוניה נמצא ביוון, בעשרה אחוזים בבולגריה וכ-40 אחוז ביוגוסלביה, עוד יש לזכור כי היה זה רעיונו של טיטו בשנת 1944 להקים במסגרת הפדרציה של יוגוסלביה חבל בשם מקדוניה. היוונים בצד הרצאה מלומדת על הכוונות המסתתרות מאחורי השימוש בשם מקדוניה מגייסים לטובתם את ההסטוריה ומצביעים על כך שמקדוניה היתה מאז ומתמיד יוונית. כי אלכסנדר מוקדון היה יווני וכי מדובר בערך היסטורי יווני שאינו ניתן להעברה או לסחירה. הכרתה המיידית של בולגריה במקדוניה והתייצבותה לצידה אף אם בהנמכת טון ציננה את מערכת היחסים הדוקה שהיתה בין יוון ובולגריה, עד כדי כך שבולגריה החלה לחפש סעד אצל תורכיה. העובדה נותרת בעינה, מאז נפילת הקומוניזם ביוגוסלביה תומכת יוון חד משמעית ובעקביות בסרביה חרף העובדה שמדובר בשלטון דיקטטורי נוקשה ובלתי אהוד על המערב.

יחסי יוון עם אלבניה זכו לעליות ומורדות, הם היו הדוקים כאשר אלבניה ניתצה את כבלי המשטר הקומוניסטי והצטננו כאשר גבר זרם האלבנים שניסו למצוא מקלט ביוון, זרם פליטים אותו ביקשה יוון לבלום הו משום חוסר יכולתה להתמודד עם הליטתו ביוון והו משום רצונה לחזק את המיעוט היווני באלבניה כמוקד השפעה במדינה השכנה. בעיה נוספת המעיבה על יחסי יוון אלבניה הינה שאלת השתייכותם של בני שבט ה-TSAMIDES, מרבית בני השבט הנ"ל גורשו לאחר מלחה"ע השנייה מיוון לאלבניה בטענה ששיתפו פעולה עם שלטונות הכיבוש הגרמניים ועתה מבהשים האלבנים להחזירם ליוון.

בתור קלחת בלהנית זו ניצבת תורכיה כביכול מהצד. גם לה יש אינטרסים בבלקו והיא מטיבה לישם אותם באמצעות הפעלת המיעוטים המוסלמים הנמצאים בבולגריה (35%), ביוגוסלביה, ובאלבניה שרוב תושביה מוסלמים. זה אולי עשוי ללמד על תחושת הבידוד הגוברת והולכת אצל היוונים ועל נהייתם אחר אימוץ "המודל הישראלי" במדיניות החוץ עד כדי החדרת המושג "ישראליזציה" במדיניות החוץ-דהיינו עמידה איתנה על האינטרסים הלאומיים של המדינה ע"י כל גווני הקשת הפוליטיים.

יוון פועלת להידוק השריה עם ארה"ב ובמסגרת זו ביקר רה"מ מיצוטאקיס בוושנגטון תקופה הצרה לאחר הכנסו לתפקיד (קיץ 1990). יוון מודאגת מהתחזקות מעמדה האסטרטגי של תורכיה וחיזוק מעמדה של זו בארה"ב עקב המלחמה במפרץ, ועוד יותר עקב התפרקות ברה"מ ויציאתו ממנה לעצמאות של 6 רפובליקות איסלאמיות.



ג. 1111.1 והעולם הערבי

ליוון קשרים הסטוריים מסורתיים עם העולם הערבי, אשר נובעים מהעובדה שההילות היווניות שגשגו בעולם הערבי (החשובה והבולטת מכולן היתה הההיליה היוונית באלכסנדריה) ומהעובדה שבארצות-ערב הההילות היווניות-אורתודוכסיות שההררכיה הדתית שלהן עודנה יוונית ברובה ואשר רוב ההל מאמיניהן היון ערבי-נוצרי (ועקב כך גם מעמדה המיוחד של ההפריארכיה). במרוצת 40 השנה האחרונות התדלדלו הההילות היווניות-אורתודוכסיות בארצות ערב בצורה דרסטית. בנוסף לקשרים הסטוריים, מעוגן הקשר של יוון עם העולם הערבי גם ביחסי מסחר וכלכלה ענפים ובשיהולים מדיניים. יוון חוששת שהתגברות הפונדמנטליזם האיסלאמי במזה'ת יאחד את העולם הערבי המוסלמי סביב תורכיה המוסלמית במאבקה עם יוון הנוצרית, ומבקשת למנוע תסריט כזה באמצעות טיפוח יחסים חמים ומיוחדים עם העולם הערבי. כן מבקשת יוון למנוע באמצעות הקשריה עם העולם הערבי הברה מצד מדינות ערב ברפובליקה התורכית בקפריסין.

על אף מגמת ירידה בהיקף המסחר בין יוון לבין העולם הערבי בשנים האחרונות נותרה בעינה החשיבות המיוחדת שמייחסת יוון לפוטנציאל הטמון בהשרים כלכליים עם העולם הערבי, ויוון ממשיכה לשמור על השרים טובים עם מדינות ערב, אם כי לא באותה מידה כפי שהיה בתחופת שלטון מפלגת פאסו'ה, אשר הייתה השרים גם עם המדינות ההיצוניות (סוריה, לוב). במהלך מלחמת המפרץ ביקר שה'ח סאמארס בקהיר ובדמשק (סוף ינואר 1991) ובשתי הבירות הושמעו הצהרות משותפות על הצורך בקידום הדדי של 'בעית פלסטין ובעית הפריסין' במסגרת של ועידה בינלאומית. מאוחר יותר ביקר שה'ח סאמארס גם בטהרן (מרץ 1991), למען קידום יחסי הכלכלה והמסחר עם איראן, ומתוך כך שיוון מעוניינת לשמש גשר בין איראן לבין הההיליה האירופית.

ד. 1111.1 ואש"פ

בשנים שמפלגת פאסו'ה היתה בשלטון זכה אש"פ ליחס אוהד ביותר ולהברה כנציג הלגיטימי של העם הפלסטיני והוקמה נציגות דיפלומטית שמעמדה היה זהה לזו של נציגותנו (ממשלת פאסו'ה תמכה באופן גלוי ומוצהר בזכותם של הפלסטינים למדינה עצמאית).

המימשל הנוכחי גילה מלכתחילה רגשות מעורבים כלפי אש"פ ובשנה האחרונה הורעו מאד יחסיו עם הארגון. בעקבות הפיגוע בפטראס באפריל '91 אז ניצל המימשל את הארוע כדי לגרש סטודנטים פלסטינאים ועובדים בנציגות הדיפלומטית של אש"פ, שהוחשדו במעורבות טרוריסטית, במספרים משמעותיים. יחד עם זה, אף שהוא מצניע זאת, גם ממשל זה רואה באש"פ נציג לגיטימי של העם הפלסטיני.



כ"ה באדר ב' תשנ"ב
30 במרץ 1992
111

208415

ה. יוון - ישראל

=====

עד לחילופי השלטון באפריל 1990 היתה יוון המדינה היחידה בהיליה (ובמערב אירופה) שלא הייתה יחסים דיפלומטיים מלאים עם ישראל. לאורך שנות שלטון פאסו'ה (1981-1989) מדיניותה של יוון היתה עוינת, פרו-ערבית ופרו-אשפ'ית. באתונה התבססה נוכחות ערבית משמעותית ואילו אשפ' זכה באמור למעמד מיוחד. גם במסגרת ההיליה מילאה יוון תפקיד שלילי מבחינתנו בתקופה זו.

בשנים 87-1986 הסתמנה התגברות המגעים הבילטרליים בשטחים שונים (תיירות, חקלאות, תרבות, מדע) והיתה תחושה של התקדמות מסוימת לקראת נורמליזציה של היחסים עם ישראל. שה'ח היווני פאפוליאס ביקר בישראל בתחילת דצמבר 1987 (ביקור ראשון של שר-חוץ יווני בישראל), אך כשבוע לאחר ביקורו פרצה האינתיפדה והתהליר נפסה תוך שממשלת פאסו'ה חוזרת להצהרותיה האנטי-ישראליות החריפות.

באוקטובר 1988 ביקר בישראל הונסטנטיו מיצוטאקיס (במנהיג האופוזיציה), ושנה וחצי מאוחר יותר, כאשר מפלגתו זכתה בבחירות והוא נתמנה לראש-ממשלת יוון, החל פועל בנחישות לכינון יחסים מלאים עם ישראל, זאת על-אף לחצים וביקורת שהופעלו נגדו, וכשברקע התנגדות תהיפה של הפטריארך של ירושלים דיאודורוס (בעקבות פרשת הבית ברובע הנוצרי). ב-21 במאי 1990 התבצע הליך ההכרה של יוון 'דה-יורה' בישראל, ובמהלך אותו הקיף הגישו שגרירי יוון וישראל כתבי-האמנה. התפנית החיובית ביחסי יוון עם ישראל היא בבחינת עובדה היימית. במרוצת השנה האחרונה ביקרו בישראל שרי החוץ, התיירות, החקלאות והבריאות, מפקד חיל הים, ספינת הדגל של חיל הים היווני ומשלחת רמת דרג. במהביל ביקרו ביוון שר החקלאות, רפאל איתן, משלחת בראשות מנכ"ל התיירות ועומד על הפרק ביקור של מפקד חיל הים הישראלי, כו נחתמו הסכמים לש"פ בתחום התיירות, החקלאות, ופרוטוקול בנושא תרבות. עומד להיחתם הסכם לש"פ כלכלי תעשייתי ומכנולוגי בעת ביקורו הנוכחי של רה"מ מיצוטאקיס. כמו כן צפויה להגיע ביוני ארצה משלחת כלכלית לסיכום וחתימה על הסכם למניעת כפל מס בין שתי המדינות. השיחות בדבר שתה"פ הצבאי והתעשייתי-בטחוני נמצאות בשלב מתקדם וככל הנראה ייחתם הסכם שת"פ בנושא. היוונים חתמו על הסכם שמירת סודיות על ישראל ושתה"פ המודיעיני אף הוא מתגבר אף אם בצעדים מהוססים (בעיקר מצידנו). היום רצון כו ליצוק תוכן ממשי בהסכמים שנחתמו כבר ושאיפה גוברת והולכת לשותף פעולה עם ישראל בתחומים שונים. גם במישור המולטילטרלי כמו בזירת האו"ם וסוכנויותיו מגלה יוון בשנה האחרונה תמיכה בבקשות הישראליות השונות ובמועמדים ישראליים.

במהלך משבר המפרץ והמלחמה נצמדה ממשלת יוון לקו של ההיליה האירופית, תמכה תמיכה מלאה בארה"ב ובנות-בריתה ותמכה בהחלטות מועב'ט. השתתפותה הסמלית של יוון לצד בנות-הברית התבטאה במשלוח ספינת מלחמה לפטרל בים-סוף. לאחר התקפות הטילים הראשונות על ישראל פירסמה ממשלת יוון הודעת גינוי אשר גם הביעה הערכה על האיפוק שגילתה אז ישראל. אמצעי התקשורת ביוון הציגו את ישראל באור חיובי ותוך הבעת תמיכה, אך לא היו גילויים כגון שיגור מכתבי הזדהות מצד מדינאים בכירים (כפי שהיה במדינות אחרות של ההיליה).



באשר לעמדות ממשלת מיצוטאקיס לגבי הסכסוך הישראלי-ערבי: עוד לפני המשבר במפרץ הביעה ממשלת יוון תמיכה ברעיון הועידה-הבינלאומית (ביו-היתר מתוך אינטרס שועידה כזו תהווה מסגרת נאותה לפתרון בעית הפריסין) וגם במהלך המלחמה חזרו היוונים על עמדה זו (שה'ח סאמארס בעת ביקוריו בקהיר ובדמשק במהלך המלחמה). במקביל הביעה יוון תמיכה ברעיון ובשי'ת, כשהעקרון המנחה את עמדתה הוא הליכה עפ'י הקו של ההיליה האירופית תוך שמירה על פרופיל נמוך. כשברקע התמיכה באש'פ כנציג לגיטימי של הפלסטינים ותמיכה ברעיון של מתן הגדרה עצמית לפלסטינים, לרבות הקמת מדינה פלסטינית.

המגמה לראות דמיון ביו מצבה ומעמדה של ישראל במזה"ת לבין זו של יוון הולכת וגוברת, מגמה זו מונחת בעיקר משני טעמים אסטרטגיים:

1. חשש אמיתי מפני הסכנה האיסלאמית המאיימת באזור בעיקר על מדיניות לא מוסלמיות שהן יוון וישראל ומכאן ראית ישראל ויוון כיוצרות ציר בולם בפני התפשטות האסלם.

2. הייחודיות ההסטורית והתרבותית המשותפת לשני העמים העתיקים-היהודים והיוונים.

שני טעמים אלה הם שמכוונים בעיקרו של דבר את האסטרטגיה של יוון כאשר ישראל מהווה לעיני לא מעט יוונים מודל ראוי לחיקוי.



207275

1. ביקור סאמארס בישראל 1-3/5/91

1. במהלך ישיבת העבודה בדרג שרים שהתקיימה ב-1.5.91 ציין שה'ח היווני את החלטת רה"מ מיצוטאקיס לנרמל את היחסים עם ישראל (מאי 1990) כ'החלטה הסטורית'. סאמארס ציין שהוא שמח על כך שהיה זה הוא שטיפל במימוש הנושא, לרבות אישור ההליר בפרלמנט של יוון. כן ציין כי הוא שמח להיות נציג יוון בארוע ההסטורי-ביקור ראשון של שר יווני בישראל מאז נרמול היחסים, וכי בדעתו לפעול על-מנת להביא למיצוי מירבי של הפוטנציאל לשת"פ הקיים במסגרת הבילטרלית.

2. שה'ח היווני הדגיש החשיבות שיוון מייחסת לסוגיית הפטריארכיה היוונית ונאמר לו ע"י ס/רה"מ ושה'ח כי ישראל תעשה הכל בכדי לסייע לפתרון הבעיות, זאת במסגרת המגבלות הקיימות. סאמארס ביקש גם שייבדק נושא של רכוש יווני מלפני שנת 1948.

3. שה'ח היווני הדגיש רצונה של יוון לשתף-פעולה בתחומי מסחר וכלכלה (ציין במפורש העניין שיש ליוון להגדיל את היקף הסחר בין שתי המדינות) ותיירות, וכן ללמוד ולבצע חילופי ידע בתחומי מו"פ, טכנולוגיה מתקדמת, ביו-טכנולוגיה וטכנולוגיה חללית.

לצורך הידום נושא הסחר הציע סאמארס לקיים מפגש בדרג מיניסטריאלי של השרים העוסקים בנושא. ס/רה"מ ושה'ח הציע שהודם-לכן יתואם מפגש של ועדה מהצועית שתלבד את הנושאים השונים שיכולים להיות בסיס לשת"פ.

4. שה'ח היווני העלה גם נושאי שת"פ בתחומי ומודיעיני-נושאים אשר לובנו בנפרד בפגישה שהתקיימה עם שהב"ט ארנס.

5. בפגישה עם ס/יו"ר הכנסת אמר סאמארס כי יפעל להידום השרים בין ישראל לבין יוון במישור הפרלמנטרי.

6. סאמארס הזמין את ס/רה"מ ושה'ח לביקור רשמי ביוון שבמסגרתו 'ניתן יהיה לחתום על הסכמים בילטרליים'. סאמארס הזכיר בין היתר חתימת הסכם תרבות וחתימת הסכם מניעת כפל-מס.

6. לסיכום-שה'ח היווני, שהגדיר את הביקור כהסטורי, ביטא במספר הזדמנויות רצון טוב ונכונות מצידה של יוון לצקת תוכן ליחסים הבילטרליים, והנחיל את הרושם שיוון מעוניינת מאוד בקידום היחסים עם ישראל תוך העמקת השרי מסחר וכלכלה, החלפת ידע ושת"פ טכנולוגי והרחבת מסגרת שת"פ במגוון רחב של תחומים בהם לא היו השרים עם ישראל בעבר.



בלמ"ס

כ"ד אדר ב' תשנ"ב
29 במרץ 1992
202.01

211120

1111 - ישראל בזירת האו"ם (להראת ביקור רוה"מ 1111)
למזכרכם מה-22/3/92

1. העצרת הכללית
 - א) בשנים האחרונות שומרת יוון דפוס הצבעה דומה בהחלטות על המזה"ת. אחוז הצבעותיה בעד הבלת החלטות אנטי-ישראליות עומד על 68-69. זאת לעומת כ-50% במקרה של שאר חברות הקהיליה חוץ מספרד 65-66%. עם זאת בעצרת האחרונה שיפרה יוון הצבעותיה ב-2 החלטות חשובות: בהחלטה על המזה"ת "אומניבוס" (עברה מהימנעות להתנגדות כפי שמצביעה שנים שאר הקהיליה) ובהחלטה על ועידה בינ"ל, בה עברה עם כל שאר חברות הקהיליה מתמיכה להימנעות.
 - יוון, עדיו מצביעה פחות טוב משאר הקהיליה ב-8 החלטות שונות בנושאי: שאלת פלסטין, ססו"ת, הגדרה עצמית לפלסטינים והתנחלויות.
 - ב) בעצרת הכללית האחרונה אמר שה"ח היווני סמרס, כי האלמנט החשוב ביותר בבעיית המזה"ת, הוא הסכסוך הערבי-ישראלי וכי ארצו מאוד מקוה שהיום, בו תתגשם הנבואה: "וחתתו חרבותם לאתים" יגיע במהרה.
2. גופי או"ם אחרים
 - א) בדיונים על הבלתנו ל-ECE היתה יוון חיובית מאוד. היתה ביו המדינות הראשונות שהודיעו שיתמכו בנו והובילה את המהלך בפגישות עם נציגי הקהיליה. היתה ביו השושבינות של ההחלטה על הבלתנו ל-ECE באקוסו"ה.
 - ב) גם בארגון האביטט אשתקד, נמנעו בהחלטה אנטי-ישראלית, למרות לחץ ערבי לשוב ולתמור בה כפי שעשו בכנס האביטט, שקדם לו.
3. מועמדות לגופי או"ם

ישראל משתדלת להענות לפניותיה של יוון בקשר לתמיכה במועמדותיה לגופי או"ם. כר נהגנו לאחרונה בקשר למועמדותה לועדה למשפט בינ"ל וכו' למועצת הארגון הימי הבינ"ל (IMO).



211117

בלמ"ס/

1117 בהקשר התורכּי והקפריסאי

הקונפליקט בין הרב היווני והמיעוט התורכּי בקפריסין הוא אחד ממוקדי החיכוך המרכזיים בין יוון ותורכּיה (מוקדים אחרים : חופש השייט וזכויות ריבונות בים האגאי, קביעת תחום המים הטריטוריאליים, הצבת כוחות צבא במרחב האיים בים האגאי, מסדרונות טייס, רכוש הדדי ויחס למיעוטים). ב- 1974 פלשו כוחות תורכּיים לקפריסין ובחסותם נחצה האי :

1. הרפובליקה של הקפריסין תופסת שני שלישים של האי ובירתה ניהוסיה. מס' תושביה כ- 580,000 כולם נוצרים המשתייכים רובם לכנסיה היוונית-אורתודוקסית ומיעוטם לכנסיות הארמנית, המרוניטית והלטינית. הקפריסין מקיימת קשרים הדוקים עם השלטון באתונה ונהנית מתמיכתו.

2. החבל שנכבש ב-1974 ע"י צבא תורכּיה משתרע על שליש משטח האי ואוכלוסייתו מונה כ- 180,000 נפש שרובם ממוצא תורכּי (ממשלת תורכּיה אף הביאה ביוזמתה מתיישבים לחבל כדי להגביר את זיקתו לתורכּיה). לאחר מספר שלבי ביניים ונסיונות שנכשלו לפתור את העית הקפריסין במו"מ בין העדות הכריז ב-1983 החבל חד-צדדי על עצמאותו והקמת "הרפובליקה התורכּית של צפון הקפריסין". מדינה זו איננה מוכרת ע"י הההיליה הבינ"ל למעט תורכּיה המסייעת לה בכל התחומים.

ישראל מצטרפת בנושא זה להונצנזוס הבינ"ל. היא אינה מכירה ב"רפובליקה של צפון הקפריסין" ואינה מקיימת עם שליטיה קשר רשמי כלשהו. יחד עם זאת מקיים שגרירנו בניהוסיה (בדומה לשאר הדיפלומטים בניהוסיה) פגישות תקופתיות עם מנהיג החבל התורכּי ראוף דנקטש.

בהקשר הישראלי מעניין עוד לציין שבמשך שנים רבות (ובמידה פחותה היום) נימקו השלטונות הקפריסאיים בניהוסיה את הפרופיל הנמור שנהטו בהשריהם עם ישראל בחששם שהדוה קשרים אלו יוליד "לפעולת תגמול" ערבית בצורת מתן הכרה לחבל התורכּי. (יש כמובן לזכור שמדובר גם בהבדלי דתות. הקפריסאים נוצרים ובני החבל התורכּי, כמו גם מדינות ערב, מוסלמים). סיכול האפשרות שמדינות נוספות (מלבד תורכּיה) יכירו בחבל התורכּי היא היעד הראשון במדיניות החוץ הקפריסאית וכמובן גם יעד מרכזי במדיניות היוונית.

כתב : רפי שוש

מדינת ישראל

משרד הביטחון

הממונה על קשרי החוץ מנהל קשרי חוץ אירופה

סודי

קשרי הבטחון ישראל - יוון

רקע

1. קשרי הבטחון בין ישראל ויוון הם מצומצמים, כאשר המימשק העיקרי הוא בנושא הייצוא הבטחוני ליוון.
2. לאחרונה מונה נ.צ. ברומא כנספח צבאי לא תושב באתונה החל מקיץ 1991. אין עדיין נציג יווני בת"א. כיום משהב"ט מסתייע בפעילותו ביוון ע"י הנספח המסחרי בנציגות הדיפלומטית באתונה, משה ישראלי. השינוי שחל לאחרונה נובע מהשיפור ביחסים בין המדינות, שבא לידי ביטוי בכינון יחסים דיפלומטים מלאים.
3. יוון היא חברה בנאט"ו ובשוק האירופאי המשותף. מדיניותה המסורתית אינה אוהדת לישראל. יוון הינה המדינה המערב אירופאית היחידה, שהצביעה בשנת 1947 נגד הקמת מדינת ישראל. ליוון קשרים הדוקים עם ארצות ערב וקהילות גדולות בארצות אלו, בעיקר במצרים. עם עליית הימין לשלטון החלה כאמור להסתמן מגמה חיובית בקשרים בין המדינות.

נתונים כלליים

4. שטח - 132,608 קמ"ר
אוכלוסיה - 9,987,000 נפש
הרכב אתני - 97.7% יוונים, 2.3% אחרים. מספר היהודים כ-5000.
דת - 98% אורתודוקסים יוונים ו-2% אחרים.
אינפלציה - 17% לשנה
תל"ג - 42.3 מיליארד \$ (550 מיליארד דרכמות).
הכנסה לאומית לנפש - 4227 \$ לשנה.
5. המשטר - נשיאותי פרלמנטרי, הקונסטיטוציה החדשה הונהגה ביוני 1975, לאחר הפלת משטר הקולונלים. המשטר הפרלמנטרי הוא בעיקרו דו-מפלגתי. המפלגה הסוציאליסטית - "פאסוק", והמפלגה השמרנית-ליברלית - "ניאוי-דמוקרטיה". הנשיא חלש וחטר סמכויות.

צבא יוון

6. הכוחות המזוינים כפופים לשר ההגנה באמצעות הרמטכ"ל. סה"כ הכוחות המזוינים הינו 209,000 חיילים, 30,000 ז'אנדארמים ו-100,000 במשמר הלאומי. כ"א פוטנציאלי לגיוס הינו 1,837,000.
שירות החובה הינו 21-25 חודשים. תקציב הבטחון הינו כ-2.6 מיליארד \$.

מדינת ישראל

משרד הביטחון

הממונה על קשרי החוץ
מנהל קשרי חוץ אירופה

סודי

7. כוחות היבשה - כ-135,000 חילים בסדיר ו-350,000 במילואים. השרות הסדיר-21 חודשים.
טנקים- 170 M24 ; 106 LEO 1A3S ; 200 AMX30 ; 900 M48S ; 359 M475
נגמ"שים- 1000 M113S ; 430 M595 ; 300 LEONIDAS ; 240 AMX108
תותחים- 126 M52 ; 300 105MM ; 108 75MM ; 36 M107 ; 600 88MM ; 72 203MM ; 20
טילי SS-11 ; קוברה ; טאו ; מילן ותותחים.
לצבא היבשה כח אוירי עצמאי עם כמאה מטוסים ומסוקים.

8. חיל האויר - כ-24,000 חילים בסדיר ו-20,000 במילואים. משך השרות בסדיר 23 חודש.
מטוסי קרב- 51 F104G ; 60 A7H ; 40 MIRAGE 2,000 ; 40 F16C ; 40 MIRAGE F1 ; 59 F5A/BS ; 54 F4E
מטוסי תובלה- 6 C47S ; 15 NORDATLAS ; 12 C130H
מסוקים- 80 מטוסי אימון ; 2 BELL 212S ; 16 AB-205/206

9. חיל הים - כ-19,500 חילים בסדיר ו-20,000 במילואים. משך השרות הסדיר כ-25 חודש. משחתות-14, ריגטות 6 (הוזמנו עוד 4), צוללות משחתות - 14
פריגטות - 6 (הוזמנו עוד 4)
צוללות- 8 (גדס גרמני), 1 (גדס אמריקאי), ספינות משמר וטורפדו 25
שולות מוקשים 18, מטוסי צי-4 מסוקי "אלואט", AB-212 ASW-U, 11.

רכש בסחוני

10. משהב"ט כמעט ואינו רוכש ביוון. בשנת 1988 הסתכמו הרכישות בכ-5 אלפים \$. בשנת 1991 לא היה כל רכש.

יצוא בסחוני

11. היצוא הבסחוני ליוון הוא מועט, והסתכם בשנים האחרונות בסכומים שלהלן:

שנה	יצוא בפועל (במליוני \$)
1986/87	5.0
1987/88	0.9
1988/89	0.4
1989/90	1.1
1990/91	0.5

12. לאחרונה אושרו כמה עסקות ולכן צפויה עליה מסוימת בנתוני היצוא בפועל בשנה הנוכחית.

13. היצוא מתבצע באמצעות סוכנים ותעשיות יווניות ומיועד בחלקו לארצות שלישיות.

14. היצואן הגדול ביותר היא התע"ש, שמכרה בעשור האחרון תחמושת בכ-70 מליון \$.

מדינת ישראל

משרד הביטחון

הממונה על קשרי החוץ מנהל קשרי חוץ אירופה

סודי

התעשיה הבטחונית היוונית

15. לא מפותחת, ונמצאת ברובה בבעלות ממשלתית.
16. במשה"ג היווני מינהל לתעשיות בטחוניות - D.I.D, שמכוון את פעילות התעשיה.
17. התעשיות הבטחוניות המרכזיות:
- * H.A.I - התעשיה האוירית.
 - * E.B.O - התעשיה הצבאית.
 - * E.L.B.O - יצרנית רק"מ.
 - * PIRKAL - יצרנית תחמושת וחמרי נפץ.
18. מדי שנתיים בחודש אוקטובר (בשנים זוגיות), נערכת ביוון תערוכת "DEFENDORY" בחסות ה-D.I.D, המציגה את תוצרת התעשיה היוונית ותוצרת תעשיות זרות.

ביקורים

19. באוקטובר 1986 ביקרו ביוון ר' ממ"א (חיים גולן) ועוזרו ליצוא בטחוני (יעקב לאור-הח"מ). נערך ביקור בתערוכת "DEFENDORY", במשה"ג (מנהל ה-D.I.D, סגן מפקד ח"י, רלצ"ד ח"א) וכן ביקורים בתעשיות הבטחוניות העיקריות ומפגשים עם סוכנים.
20. באוקטובר 1988 ביקרו ביוון מנהל קשרי חוץ אירופה במקש"ח (יעקב לאור-הח"מ) ור' מערכת אירופה בסיב"ט (סומי אורפז). נערך ביקור בתערוכת "DEFENDORY", ופגישה עם נציגות משה"ג (מנהל ה-D.I.D והממונים על הרכש בשלש זרועות הצבא, כולם קצינים בדרגת גנרל). כמו כן נערכו ביקורים בתעשיות הבטחוניות העיקריות ומפגשים עם סוכנים.
21. בחודש אוקטובר 1988 ביקר בארץ ראש האופוזיציה ביוון - מיצוטקיס, (כיום ראש הממשלה). נלוו עליו חברי "ממשלת הצללים" וביניהם המיועד לתפקיד שר ההגנה - MR. ZAIMIS. בין היתר ביקרו גם בתע"א.
22. מפקד ח"י היווני ביקר בארץ בסתיו 1991 כאורחו של מפקד ח"י שלנו. באביב השנה צפוי ביקור גומלין ביוון של מח"י שלנו וכן של סטי"לים מח"י.

מדינת ישראל

משרד הביטחון

הממונה על קשרי החוץ
מנהל קשרי חוץ אירופה

סודי

23. בפברואר 1992 ביקרה בארץ לראשונה משלחת של צבא יוון בצה"ל ובתעשיות. המשלחת איתרה נושאים התאימים לשת"פ, אך הסיכומים עדיין לא הועברו אלינו. ביקור גומלין של נציגי מעהב"ס יערך בחודש אוקטובר, 1992 בצמוד לתערוכת Defendory.

אפשרויות לשת"פ

24. קימות אפשרויות רבות לשת"פ לאור:

* השימוש בצבא יוון במערכות נשק אמריקאיות הנמצאות גם בשימוש בצה"ל. (טנקי M48, נגמשי M113 תותחי M-109, מטוסי F-16 ועוד)

* התפתחותה הדלה של התעשייה הבטחונית היוונית.

* היות יוון חברה בנאט"ו ובקהיליה האירופית.

25. המיגבלות לקיום השת"פ:

* העכבות המדיניות מצד ממשלת יוון. (קיימת תקוה שתחת השלטון החדש הן יופשרו).

* הקשרים ההדוקים של יוון עם ארצות ערב, כולל בתחום הבטחוני.

* ההשלכות ויזה-וי הסכסוך בין יוון וטורקיה.



יוון - כלכלה

1. רקע

- א. יוון היא אחת מ-12 המדינות החברות "בקהיליה" (מעמד נלווה מ-1981 וחברות מלאה מלאה מ-1984).
- ב. המחצבים העיקריים הם בוקסית (מקור לאלומיניום) ליגנית (פחם באיכות נמוכה) ברזל, ניקל ושיש.
- ג. המטבע הנהוג במדינה הינה הדרכמה, שער החליפין שלה עומד כיום בממוצע על 190 דרכמות ל-\$ ארה"ב, הוא ברמה נמוכה מהערך הריאלי ואינו מדביק את שער האינפלציה, (הערך הריאלי כיום הוא כ-215 דרכמה ל-\$ 1) קיים פיקוח על מט"ח - אם כי בטיה ליתר ליברליזציה בתחום המט"ח,
- ד. אוכלוסית יוון מונה מעט למעלה מ-10 מיליון ופש עם שיעור ריבוי שלילי, מספר המועסקים 4 מיליון עובדים, שיעור האבטלה במשק הגיע ב-1991 ל-9%,
- ה. המשק, בעיקרו, הינו בעל מבנה משפחתי/פטריאכלי (חברות גדולות, מפעלים ומספר בנקים נמצאים בבעלות משפחתית ופרטית), כ-70% מהמשק - אם במישרין אם בעקיפין - נמצא תחת פיקוח ממשלתי, חברות ומפעלים שנרכשו ע"י הממשלה בתחילת שלטון "פאסוק" אינם רווחיים ועומדים בפני פשיטת רגל, 20% מתקציב הלאומי מוקצה לכיסוי הגרעון של חברות אלו,
- ו. המאזן המסחרי של יוון, שלילי כאשר התיירות הינה מקור הכנסה העיקרי, להכנסה הלאומית תורמים גם מאות אלפי יוונים המוצאים את פרנסתם ברחבי אירופה ומקומות אחרים בעולם,

2. מגמות הממשלה

- א. בידי הממשלה תכניות לשיקום כלכלתה של יוון - ע"י עודד השקעות זרות, שיתוף פעולה תעשייתי, הרחבת התשתית התקשורתית והתעשייתית, שיפור הטכנולוגיה התעשייתית, הפרטה של החברות הממשלתיות והציבוריות, והורדת קצב האינפלציה לספרה אחת, (כיום קצב האינפלציה השנתי עומד על כ-13%), יוון הנמצאת כיום במקום האחרון מבין חברותיה ב"שוק", ניצבת בפני אתגרים קשים בתחום הכלכלה, מצבה הכלכלי הקשה מתבטא גם בצמצום הצריכה הפרטית, צימצום סובסידיות, והקפאת משכורות, הוצאה: פוקדות את יוון שביתות תכופות בסקטורים השונים במשק, בתחבורה הציבורית, בנקים, מוסדות ממשלה, חברת החשמל וכו',



ב. כריחת הון בהיקף רחב פגעה ביוון, לפיכך רואה הממשלה ביבוא הון ובעידוד השקעות חוץ משקל נגד לבריחת הון.

כדי לקדם זאת חוקק, חוק עידוד השקעות הון אשר קובע הקלות מס בהתאם לאזורים (מחלק את יוון ל-4 אזורים וקובע הקלות מס ומענקים בהתאם לאזור).

הענפים המועדפים הם: תעשייה, בניה, חקלאות, דיג, מספנות, מלונאות, כרייה וחסכון באנרגיה.

ג. ב-1991 פרעה יוון חובות בסך של 3,555.9 מיליון דולר בהשוואה ל-4,294.2 מיליון \$ ב-1990,

ד. עד סוף דצמבר 1991 הרזרבות במט"ח עמדו ע"ס 6,046 מיליון דולר בהשוואה ל-4,294.2 מיליון דולר ב-1990,

3. יחסים עם הקהילה

עם כניסתה לשוק ב - 1981, קבלה יוון מהשוק כ-12 מיליארד דולר כמענקים והלוואות (במשך 8 שנות שלטון "פאסוק" סכומים שיועדו להשקעות, הופנו לצריכה ולתשלום ריבית). בתחילת 1991 החליטה הקהילה האירופית להעניק ליוון הלואה בסך 2.2 ביליון ECU שתנתן כ-3 תשלומים: התשלום בסך ביליון ECU ניתן בפברואר 1991 ושני התשלומים הנותרים נועדו להנתן במהלך 1992 ובתנאים הבאים:

1. הורדת קצב האינפלציה
2. צמצום הסקטור של חברות ממשלתיות
3. צמצום החוב החיצוני
4. חסול חברות בעייתיות



שמו

כלכלית 2
טל' 3222

כ"ו אדר ב' התשנ"ב
31 במרץ 1992

21204

הנדון: 1111 - סקירה כלכלית

I. כללי:

לאחר יותר מעשור של חברות בקהיליה האירופית, יוון היא עדיין אחת המדינות העניות ביותר באירופה כשהכנסה השנתית לנפש נמוכה ב-60 אחוז מהממוצע בקהיליה האירופית. יוון לא הצליחה להעריך במידה מספקת לקראת איחוד אירופה ומוצאת עצמה בנסיגה. המשבר ביוון מתבטא בצמצום הצריכה הפרטית, צמצום ברמת הסובסידיות, אי העלאת משכורות ובשביתות בסקטורים רבים. שיעור האבטלה ביוון ב-1991 היה 9 אחוז והאינפלציה הגיעה לרמה הגבוהה בקהיליה האירופית והסתכמה ב-17.8 אחוז לעומת 22.8 בשנה הקודמת. אינפלציה גבוהה זו פוגעת בהשתלבות יוון בשוק האירופאי המשותף וביכולת התחרות של התעשייה המקומית.

ליוון היה ב-1991 גרעון מסחרי בסך 12.3 מליארד דולר. מקור ההכנסה העיקרי של יוון הוא סקטור התיירות אשר ההכנסות ממנו הסתכמו בכ-2.6 מליארד דולר. מקור הכנסה משמעותי נוסף הנו תזרימי התשלומים המועברים ליוון על ידי מאות אלפי יוונים העובדים מחוץ ליוון ושולחים חלק ממשכורתם למשפחתם.

במגמה לשפר את מצבה הכלכלי ולהשתלב טוב יותר בקהיליה מבקשת יוון מהקהיליה האירופית עזרה כלכלית הכוללת הלוואות ומענקים המותנים בהורדת קצב האינפלציה, בצמצום החברות הממשלתיות, בהקטנת החוב החיצוני ובקצב השיפורים הטכנולוגיים וההשקעה בתעשייה ביוון (וזאת לאחר ש-12 מליארד דולר אשר הועברו מאז 1981 על ידי הקהיליה ליוון, שימשו בניגוד למובטח לצריכה ותשלומי ריבית).

II. ישראל-1111 - יחסים כלכליים:

1. נתוני סחר:

1987	1988	1989	1990	1991	
96.7	126.0	130.2	103.6	120.1	יצוא
48.1	56.9	40.8	48.0	46.6	יבוא
48.6	69.1	89.4	55.6	73.5	פער



-2-

היצוא הישראלי ליוון מורכב מתזקייה נפט, כימיקלים ודשנים, שימורים, תרכיזים, נייר, כותנה, מזגנים וציוד חקלאי. היבוא מיוון הורכב ב-1991 בעיקר מזיתים, פירות יבשים, מוצרי פלסטיקה, הלבשה והנעלה. היצוא הישראלי ליוון צמח ב-1991 ל-120.1 מליון דולר המהווה צמיחה של כ-16 אחוז. יוון היא שוק היעד השמיני בגודלו מבין מדינות הקהיליה והיצוא אליה מהווה 2.8 אחוז מסך הסחר עמם. יש לציין שלהוציא את ספרד, יוון היתה ב-1991 ההמדינה היחידה מבין מדינות הקהיליה עמה היה לישראל מאזן מסחרי חיובי.

לישראל יצוא בטחוני ליוון אשר אינו נכלל בסטטיסטיקה הנ"ל ומהווה גורם חשוב במערך הקשרים הכלכליים המתפתחים עם יוון.

2. תחומים אפשריים להרחבת הסחר בין המדינות

השינויים החלים באירופה מהווים אתגר בפני השוק הישראלי ומגבירים את האטרקטיביות של השוק היווני בעיני היצואן הישראלי.

לישראל מספר יתרונות יחסיים בסחר עם יוון:

א. הקירבה הגיאוגרפית - יוון הינה המדינה החברה בקהיליה האירופית הקרובה ביותר לישראל ויכולה להפוך לשער היצוא הישראלי לאירופה בעיקר לגבי סחורות בעלות משקל ונפח רב המועברות בדרך הים.

ב. רמה טכנולוגית גבוהה - לישראל רמת טכנולוגיה הדרושה ליוון אשר שואפת להתפתח ולצמצם את הפער בינה לבין מדינות הקהיליה.

ג. חקלאות - לישראל טכנולוגיה וידע רב בענפי החקלאות בהם יוון מפגרת אחרי מדינות הקהיליה האירופית. יש עניין רב ביוון בקבלת ידע וסחורות חקלאיות מישראל.

ד. לישראל יש יתרון יחסי במספר תחומים הדרושים למשק היווני כגון תעשייה בטחונית, תעשייה כימית, מיכון רפואי, אלקטרוניקה, מוצרי חשמל ביתיים, תקשורת וכו'.

3. הסכם למניעת כפל מיסים

ב-1952 התקיימו חילופי איגרות בין ממשלת ישראל וממשלת יוון בדבר פטור גומלין על רווחים מסויימים ממס-הכנסה. ב-1985 במטרה להגיע להסכם כולל, ביקרה בארץ משלחת יוונית והתקיים שלב ראשון של דיונים. בעקבות השיחות היתה צריכה להגיע לארץ משלחת יוונית להמשיך השיחות אשר מעולם לא הגיעה. ב-1990 הועלה הנושא שוב ולאחר שהיוונים הביעו עניין בחידוש הדיונים, הם הוזמנו להמשכם. הדיונים לקראת הגעה להסכם יתחדשו לקראת סוף 1992.



-3-

4. תערובות ויכוחים

ישראל נהגה להשתתף באופן קבוע ביריד המסחרי הבינ"ל בסלוניקי (בשנה האחרונה לא השתתפה ישראל ביריד) ומשתתפת ביריד לתשומות וציוד חקלאי "אגרוטיקה". כמו-כן משתתפות חברות ישראליות בירידים מקצועיים שונים המתקיימים ביוון.

5. תיירות

התיירות היא אחד מהסקטורים הגדולים ביוון ומהווה את מקור המט"ח העיקרי של יוון, כשלאור המצב הכלכלי הקשה אף גוברת חשיבותה. ב-21 במאי 1991 נחתם בירושלים על-ידי שרי התיירות של שתי המדינות, הסכם לש"פ בתיירות. במרכזו של ההסכם החלטה על פעילות משותפת בארצות שלישיות (בעיקר ארה"ב ויפן) למכירת "חבילות תיור" לישראל וליוון. במסגרת ביקור המשלחת היוונית בארץ הועלו הצעות רבות לש"פ ונוצרו קשרי עבודה רבים. על מנת לעקוב אחרי שתוף הפעולה בעידוד התיירות נפגשו שוב שרי התיירות של המדינות והתקיים ביקור ביוון של משלחת ישראלית בראשות מנכ"ל משרד התיירות. במסגרת זו הוחלט על חיזוק שתוף הפעולה בין נציגי התיירות של המדינות בחו"ל, בעיקר בעידוד תנועת תיירות לישראל וליוון מצפון אמריקה ומהמזרח הרחוק.

6. חקלאות

בעת ביקור שר החקלאות איתן ביוון (7/10/92) נחתם על הסכם לש"פ בתחום החקלאות אשר כולל שת"פ בתחומים דוגמת: הכשרת קרקע, חקלאות מים, דיג, מרעה, עיבוד חקלאי יעיל, גידול בעלי חיים ומחקר שיווקי. על מנת ליישם את ההסכם הוחלט על הקמת ועדת מומחים חקלאית משותפת אשר תכנס אחת לשנה בי-ם ובאתונה.

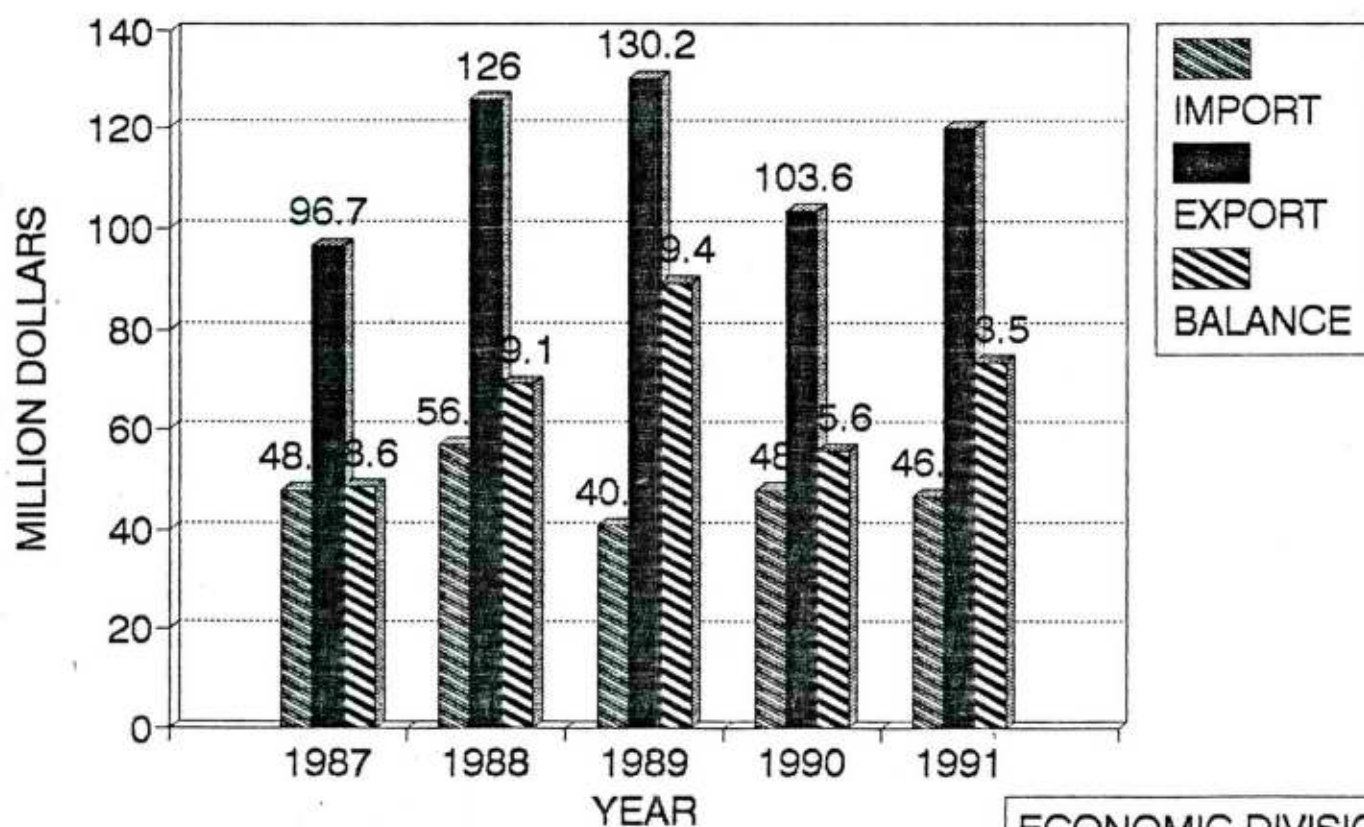
7. ההסכמים הכלכליים הביילטרליים שנחתמו בין ישראל ויוון:

-	מניעת כפל מיסים	- 22/7/52
-	תחבורה ימית	- 22/7/52
-	הסכם תעופה	- 18/3/70
-	ש"פ חקלאות	- 7/10/91
-	הסכם תיירות	- 21/5/91

כלכלית ב'



ISRAELI-GREEK TRADE 1987-1991



ECONOMIC DIVISION II



המחלקה לקשרי תרבות ומדע

כ"ה אדר ב' תשנ"ב
30 במרץ 1992

62629

קשרי תרבות - ישראל יוון

עד כינון היחסים הדיפלומטיים המלאים עוגנה הפעילות התרבותית והמדעית באמצעות תכניות פעולה. האחרונה נחתמה בקיץ '91 באתונה ותוקפה לשלוש שנים.

עם כינון היחסים המלאים הועלה גם נושא החתימה על הסכם התרבות והמדע, וכן ניכרת עירנות מצד היוונים בהפעלת תכנית הפעולות.

במסגרת תכנית הפעולות מתנהלים חילופי אקדמאים, חילופי אמנים (כולל הופעת התזמורת הפילהרמונית ביוון באוגוסט 1991), הופעת להקות פולקלור ישראליות, שבועות סרטים הרדיים וחילופי מילגאים.

לקראת ביקור ראש הממשלה היווני בישראל מתוכננת חתימה על הסכם תרבות ומדע.



כ"ה באדר ב' תשנ"ב
30 במרץ 1992
יוון 35101

43531

יהדות יוון
=====

יוון המודרנית הכירה בשוויון אזרחי ומדיני של היהודים כבר בראשית היווסדה. ב-1882 הוענק מעמד רשמי לעדות היהודיות, ומאז חזר הדבר ואושר בחוקים שונים, שפירשו את זכויותיהן וחובותיהן. בידי מועצות הקהילות, הנבחרות בהצבעה כללית, נמסר ניהול העניינים הדתיים, החינוכיים והסוציאליים.

ערב מלחמת העולם השנייה מנתה הקהילה היהודית 72,000 איש.

באפריל 1941 פלשו הגרמנים ליוון. בצבא היווני היו כ-13,000 חיילים יהודים, וכמה מאות מהם נפלו בקרבות. גורלם של היהודים לאחר הכיבוש לא היה שווה בכל מקום. באיזור הכיבוש הגרמני הובלו להרג 95% של יהודי סאלוניקי. יהודים מעטים, כגון בעיירה איקאתרני ניצלו תודות למסירות נפשם של תושבים מקומיים. אישי ציבור יווניים, הארכיגמון של אתונה ונציגיהם של בעלי מלאכה ופועלים השתדלו אף הם לטובת יהודים. יווניים, ובייחוד פועלים, החביאו יהודים וסייעו בידם להימלט להרים. מספר ניכר של יהודים הצטרפו אל הפארטיזנים היווניים.

מעריכים את מספר יהודי יוון שנשלחו למוות ב-65,000 - כ-88% של כלל האוכלוסיה היהודית.

לאחר שחרור יוון בסתיו 1944 - נבחרה "מועצה מרכזית יהודית לתיאום וליעוץ" והוכרה מטעם ממשלת יוון כנציגת העדות היהודיות. שהתארגנו מחדש ומספרן הגיע ל-20. הוצאו חוקים בדבר ביטול החוקה האנטי-יהודית ובדבר החזרת הרכוש היהודי. אבל הממשלה לא הפעילה את לחצה לשם ביצוע החוקים, והזוכים מן ההפקר ברכוש היהודים בזמן שלטון הנאצים מיאנו להחזירו. ב-1945 היו ביוון כ-10,200 יהודים, רובם שרויים בדלות גמורה; כ-7,000 מהם נזקקו לעזרת הג'וינט. מאז הלך ופחת מספרם בעקבות עליה לישראל.

כיום מונה הקהילה היהודית כ-6,000 איש בלבד. כ-3,500 חיים בבירה, אתונה, כ-1,600 בסלוניקי וכ-1,200 מפוזרים בערים לאריסה, יואנינה, חאלקידה, וולוס, טריקלה ובאי קורפו ומעטים במקומות נידחים אחרים. היהודים ברובם שייכים לעדה הספרדית. הם ניצולי השואה שנשארו או חזרו ליוון אחרי מלחמת העולם השנייה ופליטים יהודים מארצות שונות שהתיישבו ביוון.

כיום הקהילות היהודיות כולן מאורגנות בארגון גג אחד: 'המועצה המרכזית של הקהילות היהודיות'. יוסף לוינגר, מי שהיה תקופה ארוכה נשיאה של המועצה נפטר ב-8 באפריל 1991.

עיקר עיסוקי היהודים - במסחר, מלאכה ומקצועות חופשיים אך רק כמה מהם בעלי מעמד של סוחרים גדולים ועשירים ובעלי מפעלים יצרניים. רוב הקהילה שייכת למעמד הבינוני ומספר האקדמאים היהודים קטן ביותר. מעטים מאד מעורבים בחיים הפוליטיים ואין ביוון חברי פרלמנט או פעילים מפלגתיים בולטים מבין היהודים.



שמור

כ' אדר ב' תשנ"ב
25 במרץ 1992

53241

אל : מר גדעון בן עמי/מנהל אירופה 2

מאת : ט/מנהל כנסיות

הנדון: הכנסיה היוונית אורתודוכסית - סקירה

להלן לבקשתך פרטים על הכנסיה היוונית אורתודוכסית בירושלים, יחסיה עם ממשלות יוון וישראל ונושאים שונים הקשורים בה וזאת לקראת ביקורו של ראש ממשלת יוון.

1. רקע

א. מעמד הכנסיה היוונית אורתודוכסית ביוון :

לכנסיה היוונית אורתודוכסית מעמד מיוחד ביוון הן בחוגי הממסד - הממשלה ומוסדותיה והן בקרב המפלגות השונות והאזרחים היוונים.

אזרחי ושלטי יוון רואים בהלניזם את מורשתם התרבותית והלאומית והכנסיה היוונית אורתודוכסית במידה רבה מגלמת מורשת זו. גם היסודות החילוניים והמפלגות הסוציאליסטיות והקומוניסטיות חולקים כבוד לכנסיה וראשיה ובטקסים דתיים נוכחים ראשי המדינה ושריה - כשבטקסים לאומיים עירונים ואחרים נוכחים ומברכים ראשי הכנסיה. נסיון משטר פאסוק הסוציאליסטית לפגוע בכנסיה ע"י החרמת חלק מאדמותיה ורכושה (ב-7-1988) נכשל עקב מחאות זעם של המוני אזרחיה שחלקם הגדול אינם דתיים כלל וזאת בגלל היחס האמנוציונלי לכנסיה, שמבטאת עבור היוונים לא רק את הדת אלא גם את הכוח העיקרי שהביא להשרדות העם והמסורת היוונים שהיו מאות שנים תחת השלטון התורכי. הכנסיה היוונית גם היתה בין מרימי נס המרד בתורכים ונטלה חלק פעיל במאבק לעצמאות יוון - דבר המזהה אותה עם החתירה לעצמאות העם היווני.

למרות הנ"ל אין ממשלת יוון מקבלת, באופן כללי, התערבות של הכנסיה בענייני חוץ ודוגמא לכך היא התנגדותה ללחצי הכנסיה לשינוי מדיניותה כלפי הוטיקאן בגלל הסכסוכים האחרונים בין הכנסיה היוונית אורתודוכסית לוטיקאן.

ב. יחס הכנסיה היוונית אורתודוכסית ליהודים :

יחס הכנסיה היוונית האורתודוכסית ליהודים ולישראל הוא אמביבלנטי. בתקופת השואה כש-87% של יהודי יוון הועברו לאושוויץ והושמדו שם יצאו ראשי הכנסיה היוונית אורתודוכסית באתונה ובסלוניקי בפומבי להרים ושלבום במחתרת האנטי-נאצית ביוון. כך נהגו גם יוונים לא מעטים מן השורה, מאידך - היו קיימים רגשות ובטויים אנטישמיים מובהקים ובעיקר בקרב חוגי העם הפשוט הרואים עדיין בצליבת ישו "חטא קדמון" אליהם נוספו האנטי - ציוניות והאנטי - ישראלית שאומצו ע"י שלטון פאסוק וע"י הימין הקצוני המזוהה עם לה-פאן בצרפת. אם כי ראשי הכנסיה היוונית אורתודוכסית מגלים בדר"כ יחס חיובי ליהודים ולישראל אין הם יוצאים בגלוי ובתקיפות נגד האנטישמיות בטענם שזו אינה קיימת כלל.



2. יחסי הפטריארכיה היוונית אורתודוכסית בירושלים עם ממשלת יוון:

ממשלת יוון מגלה יחס חשדני כלפי הכנסייה היוונית בירושלים וזאת בגלל חששה מהשתלטות ערבית עליה ומהשפעתם. הרבה של גורמים פלשתינאים על הפטריארך דיאודורוס - דבר שיביא לירידת ההשפעה היוונית בה.

הדברים באו לידי ביטוי בפגישת ט/שה"ח TSOUDEROU עם השגריר ששון ב-12/91 בו העלתה חששותיה הנ"ל וביקשה הערכתנו כיצד למנוע השתלטות ערבית על הכנסייה.

אנו מצידנו החלטנו שלא להתערב היות ומדובר בעניין כנסייתי פנימי.

יש לציין שראש ממשלת יוון, מיצוטקיס, מתחמק מפגישות עם הפטריארך דיאודורוס בעת שזה מגיע ליוון.

עם זאת מעונינת ממשלת יוון שישראל תגלה הבנה וגמישות כלפי הפטריארכיה היוונית בירושלים ותכבד זכויותיהם היות והדבר חשוב מבחינה יוונית-פנימית.

3. יחסי ישראל עם הפטריארכיה היוונית אורתודוכסית בירושלים:

כללית ניתן להגדיר את מערכת היחסים בין הכנסייה היוונית - אורתודוכסית בישראל כקורקטית ומאז שחלה רגיעה בנושא ההוספיס סט-ג'ון ישנה מידה מסויימת של רגיעה והתקדמות ביחסים אלה.

בין היתר מופיע הפטריארך דיאודורוס בקבלות הפנים של נשיא המדינה לראשי העדות הנוצריות לרגל השנה החדשה וזאת לאחר כמה שנים שלא עשה זאת.

כמו כן היו מספר חילופי אגרות ידידותיים בין הפטריארך דיאודורוס ונשיא המדינה והוא אף שולח בניגוד לעבר אגרות ברכה לחגים לראשי המדינה ושריה.

צעד נוסף שגרם לשיפור היחסים היה כאשר העבירה ממשלת ישראל ב-3/91 את עצמותיהם של חללים יוונים-אורתודוכסים, שנהרגו בעת מלחמתם בכובשים המוסלמים במאה ה-7, לידי נציגי הפטריארכיה היוונית.

מאידך קיימים גורמים אובייקטיביים המקשים ומהווים פוטנציאל שלילי בהתפתחות יחסים אלה כמו העובדה שרוב אנשי כנסייה זו כיום הם ערבים פלשתינים שאינם מאוהדינו והאיומים על ראשי כנסייה מצד גורמים עוינים.

כמו כן תלויים יחסים אלה בסיום פרשת ההוספיס סט-ג'ון אם ע"י החלטת בית משפט ואם ע"י השגת הסכם מחוצה לו.

התבטאויות שליליות של הפטריארך דיאודורוס כלפינו נשמעות מדי פעם ומתייחסות בעיקר לנושא ההוספיס, הפקעת אדמות כנסייה ועוד ולאחרונה הופיע ראיון שכזה בעתון היווני "אלפטרוס" מ-8/1/92.



4. נושאים העומדים על הפרק ביחסים בין ישראל לפטריארכיה היוונית
אורתודוכסית בירושלים :

א. ההוספיס סט-ג'ון -

העימות החמור ביותר בין הכנסייה היוונית אורתודוכסית לבין ישראל שהביאה אף לבקורת קשה ולקרע בין אזרחי יון וממשלתה לישראל היה באפריל 1990 שעה שקבוצת הישיבה של "עטרת כהנים" נכנסה להוספיס של סט-ג'ון ברובע הנוצרי יווני-אורתודוכסי בעיר העתיקה בעקבות ארוע זה על כל סבוכיו והתפתלויותיו, הוצגה ישראל ע"י הכנסייה היוונית אורתודוכסית בפרט ותחת הנוכחות והפעילות הנוצרית בארץ הקודש ובעיר הקודש בכלל.

ראש הכנסייה היוונית אורתודוכסית בירושלים דאודורוס ה-I שהוא גם ראשה בירדן וסוריה השמיע, לאחר כניסת אנשי הישיבה להוספיס, דברי בקורת קשים כלפי ישראל ואזרחיה שאפשרו "תפיסת" המקום ונישול היוונים אורתודוכסים ממנו. הוא פעל בתקיפות במסעותיו ביוון, ארה"ב ואף בהופעותיו בפני הפרלמנט האירופי בשטרסבירג בהאשימו את ישראל, ממשלתה ואזרחיה בקנוניה שיעדה - "טיהור ירושלים וארץ הקודש מיוונים אורתודוכסים ונוצרים. בבקורו ביוון באפריל ומאי 1990 ניסה אף להשפיע על מיצוטקיס וסמארס - ריה"מ ושה"ח היוונים שנבחרו להנהיג את יון לאחר מפלת פאסוק - לא לבצע את הבטחתם להכיר בישראל דה-יורה ולהשקות ולעקב ההכרה לפחות עד לאחר החזרת ההוספיס לכנסייה היוונית אורתודוכסית.

יצויין שרוב התקשורת ודעת הקהל היוונית ואף חוגים בעלי השפעה רבה בשלטון ובאופוזיציה הסוציאליסטית והקומוניסטית - תמכו בתביעות דאודורוס הן מפני שראו בהתנהגות הישראלית גלוי של בוז כלפי היוונים והן מפני שרצו לנצל המרידות נגד ישראל לבטול החלטת הממשלה החדשה של נאו-דמוקרטיה לנרמל את היחסים הדפלומטים עם ישראל ולפתוח דף חדש ביחסים הביילטרליים.

באותה תקופה היה הנושא של ההוספיס היווני אורתודוכסי גם מכנה משותף שסביבו התלכדו כל המנהיגויות והזרמים הדתיים הנוצריים בירושלים שבדר"כ ובכל התקופות וחתרו והתעמתו זה עם זה - נגד ישראל, כשהם נתמכים כמובן, ע"י המוסלמים והפלשתינאים. מנהיגות הכנסיות הנוצריות סגרו לראשונה בהסטוריה את כנסיותיהם בחג המולד 1990 וכן החרימו את ק"פ של נשיא המדינה חיים הרצוג לראשי הכנסיות הנוצריות כאות הזדהות עם הכנסייה היוונית אורתודוכסית.

אולם בעקבות החלטות ביהמש"פ המחוזי והעליון שהורו על פנוי ההוספיס ע"י עטרת כהנים ולא קבלו ערעורם להתנחל בבנין - והעובדה שהנושא נמצא בדיון בבית המשפט הוקדה קצת עוקצו של העימות אם כי לא סולק והוא עדיין קיים בתודעת היוונים וכנסייתם ומנוצל ע"י גורמים עוינים לישראל בכנסיות הנוצריות בארץ ובחו"ל.

המצב כיום הוא שנמשכים המאמצים להשיג פשרה מחוץ לכתלי בית המשפט בהם מעורבים גורמים ממשלתיים ישראלים שונים, הפטריארכיה ואנשי "עטרת כהנים".

שה"ח השיב ברוח זו ב-10/91 לאגרתו של שה"ח היווני סמארס בנושא מ-8/91.



ב. הפקעת אדמות כנסיה לצורך סלילת כביש 60 :
סלילת הכביש המהיר מס' 60 מאילת לעפולה בקטע שבין גוש עציון לירושלים מצריכה הפקעת אדמות לצרכי ציבור - כמקובל במקרים אלה בעולם כולו.

סלילת כביש זה מצריכה הפקעה של אדמות של הכנסיה היוונית - אורתודוקסית באיזור הכפר אל-חדר שבנפת בית לחם ובאיזור מנזר מר אליאס שבדרום ירושלים.

בקטע הכביש שבאיזור אל-חדר טרם נקבע מועד ההפקעה ומכל מקום אנו דנים בפיוצוי הכנסייה, למרות שחוקית אין צורך בכך. עד כה לא הביע ממשלת יוון התענינות רבה בסוגיה זו ומנכ"ל משה"ח היווני, לנדרס, אף הביע בישיבה עם יועץ שה"ח לכנסיות הבנה לעמדתינו בעניין. מאידך בנושא מר אליאס הביעו נציגי ממשלת יוון את התענינותם ובקשתם שלא להפקיע את אדמות הכנסיה באיזור זה.

המצב כיום הוא שהטיפול בהפקעה לא הסתיים אך מכל מקום הוחלט עקרונית לפצות את הכנסייה כ-"אקט גרציה".

ג. כנסית המולד :
כידוע נמצאים חלקים של כנסיה זו בשליטת הכנסיה היוונית אורתודוקסית תוך סכסוכים מתמידים עם הכנסיות הארמניות והלטיניות שגם להן זכויות בכנסיה. מדי פעם הופכים סכסוכים אלה לאלים תוך האשמות מצד אנשי הכנסיה היוונית אורתודוקסית כלפי הרשויות הישראליות למרות שאין הן מעורבות בסכסוכים הבין כנסייתיים הנ"ל.

לקראת חג המולד תיקנה ממשלת ישראל באמצעות המינהל האזרחי את גג כנסית המולד לאחר שחורים שנפערו בו גרמו לחדירת גשמים. הפעולה נעשתה ע"ח ממשלת ישראל בהסכמת הכנסיות האחרות שלהן חזקה בכנסיה אך תוך התנגדות הכנסיה היוונית אורתודוקסית שהביעה את מחאתה בפנינו בכתב.

ד. כנסית הקבר :
ב-8/91 נעשו עבודות שיפוץ בחלק הכנסייה השייך לפטריארכיה ומשרד הדתות אף שילם למכס כ-150,000 ש"ח עבור השיש שהושקע במקום.

בנוסף אין הפטריארך דיאודורוס משתף פעולה עם אונסקו השואפת להקים ועדה לשימור הכנסיה.

ה. סכום :
מצב היחסים בין ממשלת ישראל לפטריארכיה היוונית אורתודוקסית טובים יותר מעבר אך הפלשתיניזציה של הכנסיה, בעיית סט-ג'ון והנושאים הרגישים הנוספים שהוזכרו עלולים להביא למתיחות ביחסים מדי פעם.

ממשלת יוון מצידה רואה אף היא בצורה שלילית את ה"ערביזציה" של הכנסיה אך נאלצת לשמור על האינטרסים שלה מסיבות יווניות פנימיות.

בברכה,
אלי ירושלמי



כ"ה באדר ב' תשנ"ב
30 במרץ 1992
יוון 10101

43533

יוון נתוני יסוד
=====

שטח: 131,957 קמ"ר
אוכלוסיה: אומדן נוכחי הינו 9.9 מליון.

משטר: דמוקרטיה פרלמנטרית שבראשה נשיא קונסטיטוציוני הנבחר ע"י הפרלמנט לתקופה של 5 שנים (ולשתי תקופות כהונה בלבד).
הפרלמנט כולל בית אחד של 300 חברים הנבחרים בבחירות ישירות ארציות וחשאיות לתקופה של 4 שנים.

האישים המרכזיים:
נשיא - CONSTANTINE KARAMANALIS (נכנס לכהונתו במאי 1990)
רה"מ - CONSTANTINE MITSOTAKIS (מפלגה הניאה דמוקרטיה' השמרנית)
שה"ח - ANTONIS SAMARAS (מפלגת 'הניאה דמוקרטיה' השמרנית)
ראש האופוזיציה - ANDREAS PAPANDREOU (מפלגת פאסו'ק הסוציאליסטית)

יחסים בינלאומיים: יוון חברה באו"ם, בקהיליה האירופית, בנאט"ו ובמועצת אירופה. יוון גובלת באלבניה, יוגוסלביה, בולגריה ותורכיה.

תאריכים מרכזיים בהסטוריה פוליטית לאחר מלחמת העולם השנייה:

- 1946 - קביעתה מחדש של יוון כמונרכיה (שבוטלה בשנת 1925).
1947 - הוצאת המפלגה הקומוניסטית מחוץ לחוק (עד שנת 1974).
1947-67 - ממשלות שמרניות.
21 באפריל 1967 - 'הפיכת הקצינים'. המלך קונסטנטין מוצא לגלות.
29 יולי 1973 - משאל עם בו מתקבלת החלטה להפוך את יוון ממונרכיה לרפוליקה ולבחור נשיא.
25 נובמבר 1973 - הפיכת שלטון. את הנשיא פאפדופולוס (ראש הפיכת ה'קצינים') מחליף הגנרל גיזיקיס.
23 יולי 1974 - המשטר הצבאי מתמוטט. קאראמאנליס (ממפלגת ה'ניאו-דמוקרטיה') בראש ממשלת אחדות-לאומית.
12 נובמבר 1974 - בחירות לפרלמנט. קאראמאנליס ממשיך להנהיג את הממשלה.
1981-1989 - מפלגת פאסו'ק (סוציאליסטים) בשלטון.
אפריל 1990 - מפלגת 'הניאו - דמוקרטיה' זוכה בבחירות וחוזרת לשלטון. קונסטנטין מיצוטאקיס מתמנה ראש ממשלה.

CURRICULUM VITAE

Mrs MARIKA MITSOTAKIS

The Greek Prime Minister's wife, Mrs Marika Mitsotakis was born in Athens on Nov. 29, 1930, where she completed her studies. She got married to Konstantinos Mitsotakis on June 6, 1953; has four children, three daughters and a son.

She speaks three languages, English, French and German and has for long committed herself to programmes for disabled persons. As a result, a part of the government's relevant programme is owed to her own initiative.

She is interested, among others, in issues of a general international, social and cultural nature.

ARISTIDES TSIPLAKOS BIOGRAPHICAL RESUME

A.Tsiplakos was born in Levadia - Viotia.

He graduated from the National Technical University School of Civil Engineering in 1953.

He was working up to 1961 as practicing Civil Engineer and Technical Consultant in the field of design and construction of Civil Engineering major projects. He has designed and supervised the construction of the Iliki water tunnel for the irrigation of the Copais Valley-field.

During the 1960 decade, Mr.Tsiplakos was Technical Adviser, Director Manager and Consultant, of the HYDREX S.A, a major engineering design and construction Company for water resources, water supply and sewerage systems.

He supervised and constructed in that capacity, the greater portion of the Athens sewerage system.

As top Manager and Consultant of a HYDREX associate and affiliate company, in 1971, has undertaken the design and construction of the sewerage system of the Kinsasa, the capital of Zaire.

In 1976 K.Karamanlis, the Prime Minister of Greece, appointed him as Secretary General of the Ministry of Public Work, where has successfully served during the New Democracy Administration up to 1981.

In 1981, Mr.Tsiplakos was elected as Congressman and Representative of Viotia, in the parliament, in the New Democracy campaign.

During the subsequent four election campaigns, he was elected first (in the Viotia region) representative of the New Democracy party in the Parliament.

In April 1990 he assumed the assignment and responsibility of Deputy Minister of the National Economy for the coordination and promotion of Public Investments, National Tourism and Foreign Trade, all projects (and programs) supported and financed by European Common Market (EOK).

CURRICULUM VITAE

VIRGINIA T S O U D E R O S was born in Crete (Greece). This root of hers, her father, as well as her studies of Political and Economic Sciences and of Philosophy, have been determinant factors in the shaping of her personality.

Since 1974 she is being elected almost continuously, a member of the Greek Parliament.

At the last elections, she was elected a member of the Parliament representing the Entire Country, with the New Democracy party. In May, 1990 she was appointed as Parliamentary Spokes-woman of "New Democracy", as Chairwoman of the Special Committee for the Development of Thrace and as Chairwoman of the Interparliamentary Committee for Thrace and for the Aegean Sea.

Since August, 1991, she is Undersecretary of Foreign Affairs. She is known for her struggles in favour of national and social issues, for a united Europe, as well as for human rights, such struggles having led her to harsh situations during the time of the junta.

She is the foundress and the honorary chairwoman of the Free Political Workshop (political debating society), vice president of the Museum of Macedonian Struggle, the foundress and the honorary chairwoman of the Family Planning Society and member of many associations, the purpose of which is the promotion of the rights of women and the protection of the environment.

In 1986 she was elected member of the Liberal International.

In 1987 elected "Women of Europe" for Greece in the Woman of Europe Prize.

She has written many articles and essays and has given many interviews to the Greek and to the international press on the Union of Europe, on Parliamentary Democracy and on Human Rights.

She has published many books. Indicatively: "With Europe as a compass - political wonderings ", " Conversation with a citizen", "Libraries in Greece", "Medical Care" and the six-volumes work "Historical archives of EMMANUIL TSOUDEROS 1941-1944", published in 1990, to which has been awarded the Prize of the Academy of Athens.-



בלמ"ס

אירופה 2
טל' 3254

י' בסיון תשנ"ב
11 ביוני 1992
יון 106.02

268883

אל-ח'ל-אל-ז'חן אלן : אל

מאת : אירופה 2

הנדון : סיכום ביקור רה"מ יוון בישראל (18-19/5)

מצ"ב הטעים מסקירת התקשורת היוונית לאחר ביקור רה"מ יוון
בישראל, אשר בוודאי יעניינו אתכם.

בברכה,

שמעון
לוי

EMBASSY OF ISRAEL
ATHENS:



שגרירות ישראל

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΙΣΡΑΗΛ
ΑΘΗΝΑ

ב"ד באייר תשנ"ב
27 במאי 1992

מס': 1032

תיה: 106.02

אל : מע"ת/מבהרים
לע"מ
מעת: היועץ. אתונה

הנדון: הסיקור התקשורתי של ביקור מיצוטאקיס בישראל

1. קצין העתונות בשגרירות. יעקב שיבי, ליווה את משלחת העתונאים הגדולה שביסתה את ביקור ר"מ יוון בישראל.
2. מצ"ב דו"ח שכתב שיבי ובו רשמים אישיים שלו ממצגיו עם העתונאים וכו' הדיווחים בתקשורת המקומית על הביקור. לדו"ח מצורפת גם רשימת נספחים.
3. בהזדמנות זו ברצוננו להודות לכל אלה שסייעו בהכנת הביקור אשר היו ספק שזכה להצלחה גדולה מכל הבחינות כולל מבחינת הכיסוי התקשורתי.

י ב ר ב ה

עמנואל סרי

העתה: אירופה 2 (ללא צירופים)
הסברה/מרחבי (ללא צירופים)



8. בהצהרותיו ואף בשיחתו עם העיתונאים במטוס אמר מיצוטאקיס גם את הדברים הבאים:
"אנו מוכנים למלא תפקיד מתווך לפי יכולתנו לעזור בכל האפשר לבעיה המזרח תיכונית".
"אנו מזהפים בבעיות כמו ישראל. כאשר הבעיה הסבוכה ביותר היא בעיית יגוסלביה".
"ה"מ שמיר אמר למיצוטאקיס כי "ישראל עוקבת בדאגה אחרי המצב בבלקנים וסימני ההתפוררות של יוגוסלביה".
כמו כן: "ישראל הודיעה כי היא מוכנה לתווך בעניין הפריסין".
מיצוטאקיס אמר שמתרשם מדבריו של שמיר כי "עמדת ישראל בנושא הפריסין היא יציבה. עקבית וחיובית עבור יוון. אומנם לישראל האינטרסים שלה אבל עמדתה בנושא הפריסין היא תמיד חיובית באופן בסיסי".
בעיתון האופוזיציוני הקיצוני AVRIANI נכתבו הדברים הבאים בעניין עמדת ישראל בנושא הפריסין: "ישראל מסרבת לגנות את פלישת תורכיה להפריסין, שכן לישראל יחסים טובים עם תורכיה. אומנם יוון הכירה DE JURE בישראל, אך ישראל נמצאת בעימות עם הערבים במזרח התיכון לכן היא לא מעוניינת לערער את יחסיה הטובים עם תורכיה על-ידי פתיחתה כלפי יוון. לכן אין ליוון מה לצפות מישראל".
בנושא סקופנה מיצוטאקיס אמר כי ביקש משמיר "שישראל תיישר הו עם כל החלטה של ההקליטה שתתכנס בליסבון. ולא תכיר בסקופיה לפני השקליטה תחליט על כך".
שמיר הבטיח שיעשה כך.

9. גם הפגישה עם הפטריארך מצאה הד נרחב בעיתונות היוונית. הפטריארך בנאום נרגש העלה את תפקיד "מסדר הקבר הקדוש" בשמירת זכויותיו של העם היווני במקומות הקדושים, הוא ציין כי ביקור ראש הממשלה מהווה תחנה חשובה לא רק בהידוק היחסים בין יוון לישראל, אלא גם בדרכה של הכנסייה הקדושה שארץ הקודש, אשר מכריזה על דבקותה באידיאלים לאומיים של העם היווני. יש תקווה שאחרי ביקור זה, תמצא כנסיית הקבר תמיכה מצד הממשלה היוונית בכל הנוגע לבעיות הבוערות של המסדר.
לאורתודוקסים בארץ הקודש יש הרבה ציפיות מהביקור הזה, ומראש הממשלה שמייצג את האינטרסים של האורתודוקסיה בפני אירופה המאוחדת.
כמרי המסדר של הקבר הקדוש יעמדו תמיד על החומות וילחמו למען אמונת העם, ולא ירתעו ממכשולים ובעיות שבדרך. (הנאום מצורף).
יש לציין כי בנאום של הפטריארך דיודורוס לא היה כל רמז המפידון נגד הרשויות הישראליות או המרמז לכיבוש האכסניה של סנט ג'ון, האירועים האחרונים בכנסיית הקבר או אירועים אחרים.



מיצומאקיס הבטיח לדיודורוס כי יוון תעשה כל שביכולתה כדי לתמוך בפטריארכיה.

בענין אכסניית סנט ג'ון, התפרסם בעיתונות היוונית והדברים אושרו על ידי מיצומאקיס, עצמו כי נושא האכסניה עלה בשיחתו עם שמיר. כמו כן אמר מיצומאקיס שהוא הבהיר לשמיר כי "נושא סנט ג'ון כה רציני עד כי אין זה יכול למצוא פתרונו במשפט אזרחי פשוט אלא במשא ומתן דיפלומטי. לפי מיצומאקיס שמיר היבל, למעשה, עמדה זו והסכים כי בעייה זו צריכה שתמצא את פתרונה במשא ומתן בין המשלחת הדיפלומטית של שתי המדינות.

10. בסיום הביקור אמר מיצומאקיס את הדברים הבאים: "מטרת הנסיעה היתה הידוק היחסים בין שתי המדינות והמגע הישיר עם בעיות האיזור אליהן יש ליוון אינטרסים והשפעה. יחסי יוון - ישראל הגיעו לרמה גבוהה ביותר ושיתוף הפעולה בין שתי המדינות מקנה אפשרויות גדולות ושיתוף פעולה הדדי". "הביקור הוכתר בהצלחה מלאה" אמר מיצומאקיס.

11. ככלל יאמר כי העיתונות עמדה על חשיבות הביקור, אך היו גם טענות כי הביקור חסר תועלת, בדרך כלל מצד עיתונים שהם אופוזיציונרים מסורתיים לממשלה ולמיצומאקיס עצמו. היו גם עיתונים שטענו שליוון אין מה לצפות מישראל. היו עיתונאים שהתייחסו לעובדה כי הביקור התקיים לפני בחירות בישראל וערב הקמת ממשלה חדשה שם לכו כל הסיכומים שהושגו בין שני ראשי הממשלה אינם רציניים. כל ההערות הנ"ל לא גורעות מהרושם החיובי של הביקור.

12. בשיחתו עם העיתונאים אמר מיצומאקיס גם את הדברים הבאים: "משיחתי עם הנשיא הרצוג ומנהיגים אחרים נוכחתי לדעת כי כולם שואפים לשנות את שיטת הבחירות בישראל וכי השיטה "היחסית פשוטה" לא עומדת במבחן בישראל. זאת אני אומר לכמה פוליטיקאים אצלנו שמתגעגים לחזור לשיטה "היחסית פשוטה".

13. בעקבות הביקור פורסמו בעיתונות היוונית מספר מאמרים ללא שום קשר לביקור עצמו כמו מאמר על יחסי שתי המדינות, מאמר על בו גוריון ונושאים אחרים על ישראל ויחסי שתי המדינות.



14. הודס ביהורו של ראש ממשלת יוון בישראל שודר בתחנת הטלוויזיה אנטנה ביום שבת (16/5) ראיון הצר שנתו השר בנימין נתניהו לעיתונאי גורג' ולביאנוס. כמו כן ביום ראשון (17/5) באותה תחנה שודר ראיון עם ראש ממשלת ישראל מר יצחק שמיר שניהל העיתונאי פאנוס פאנאגיוטופולוס. אומנם הביהודות לראיון השני, מבחינת ניהול השיחה היו שליליות, אך יחד עם זאת העיתונאים שצפו בראיון העידו בפני כי שמיר הצליח לנצל את עובדת אי בקיאותו של העיתונאי ולהעביר באופן ברור את דבריו. כמו כן בתחנת SKY התנהל ביום ראשון שולחן עגול לנוכח הביהור של ראש ממשלת יוון בישראל, את השיחה ניהל העיתונאי ניקולאס וולליס.



EMBASSY OF ISRAEL
ATHENS

שגרירות ישראל

- 8 -

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΙΣΡΑΗΛ
ΑΘΗΝΑ

נספח 1

דברים שאמר מיצוטאקיס במטוס חזרה מתל-אביב לאתונה (19/5/92)

"הסיכום הוא כי הביקור היה מוצלח מאוד, האווירה היתה טובה במיוחד כפי שגם אתם נוכחתם לדעת.

מצד ישראל היתה לנו דלת פתוחה לגמרי ורצון טוב. דבר גירמול היחסים הדיפלומטיים ביננו זכה להערכה רבה מצדם. כך יכולנו להתקדם לכל הנושאים הספציפיים מהר ובאופן החלטי והשיחות היו קונסטרוקטיביות ביותר. אני מאמין שיש מרחב גדול לשיתוף פעולה גם בתחום המדיני גם בתחום הכלכלי גם בתחום התרבותי.

מר ציפלקוס (סגן השר לכלכלה) היה מאד שבע רצון מהשיחות, מר פילאירינוס (מזכ"ל בעניני תיירות) כנ"ל. ראוי לציין שהיה קיים הסכם מסחרי ואף ביקר בישראל שר התיירות דאז מר קפלוגיאניס אשר חתם על הסכם תיירות. יש אפשרויות של שיתוף פעולה.

באופן כללי הדיונים גם ברמה הפוליטית היו מעניינים ומועילים.

אני רוצה לציין שגם שליחותי עם נציגי הפלסטינאים התנהלו באווירה טובה. נוכחותם לדעת כמה בחירה היתה הנציגות שלהם. באו כולם, דבר לעיתים רחוקות מאוד קרה בפגישותיהם-עם נציגי ההיליה שנפגשו איתם לפני. החלפנו השקפות לעומה. העמדה היוונית, כמוכר, מספקת אותם לגמרי, היא ברורה ביותר: בכל השור לנסיגת הצבא מהאיזורים שנכבשו אחרי 1967, ובכל הנוגע לזכות ההגדרה העצמית שלהם והקמת מדינה, בכל הנוגע למהלך שיחות השלום, ובכל הנוגע להפסקה מידית של ההתנחלויות. באופן כללי אני יכול להבטיח לכם כי האווירה עם הפלסטינאים היתה חמה במיוחד.

מעניין מאד היה גם הביקור שלנו בפטריארכיה. הרי אתם בעצמכם ביקשתם את היומו. אנו נתמור בפטריארכיה יש לי הרושם כי הרשויות בישראל וראש עיריית ירושלים (אשר עשה עלי רושם רב, הוא אדם מתון ומכובד). יתמכו בזכויות המסורתיות של הפטריארכיה היוונית. סבורני כי עניו האכסניה של סנט ג'ון יפתר. כך הובטח לי.

באופן כללי אני יכול לומר שאני חוזר מן המסע שבע רצון. יוון הנתה יחסים עם מדינה הממלאת תפקיד חשוב באיזור. היא השרה השרים דיפלומטיים איתה, השרים שלא היתה צריכה לנתה מעולם. ובסוף אני מאמין כי מכל הצדדים יש הבנה, מבלי שמדיניותינו כלפי העולם הערבי תשתנה ותגרע. רכשנו חבר טוב הרי זו ישראל.

תאריך	3 באדר א' תשס"ה
חוק מס	מס' 1

חתימה

סימנים

רצ"ב הצעה לפיה
ברוכים הבאים למחלקה

1. אין הוראות

2. אולם ערב הא' תשס"ה
באש המחלקה ושר החוץ
של ביטחון

גבר פ
אלהם מן



י"ח באייר תשנ"ב
21 במאי 1992
106.02

249876

הנדון: הצעה לדברי ברכה של ראש הממשלה בגן הוורדים

מקדם בברכה את האורח ואת פמלייתו.

שמח לציין כי:

זהו ביקור ראשון של ראש ממשלה מחבר המדינות העצמאיות המבקר בישראל.

יש קשרים הסטוריים, תרבותיים רבים ועמוקים בין שני עמינו
ואנו מקוים לשיחות מועילות ופוריות בעת שהותו בארץ.



י"ח באייר תשנ"ב
21 במאי 1992
106.02

249881

הצעה לדברי ברכה של ראש הממשלה בארוחת ערב
לכבוד רוה"מ ושה"ח בילארוס

=====

בהסמוריה הארוכה של העם היהודי ושומים דפים חשובים של הקהילות
בבילארוס במאה ה-19.

הרכה אנשי רוח סופרים ואמנים הנהיגו את חיי התרבות ואת התנועה
הציונית וביניהם נשיא המדינה הראשון של ישראל חיים וייצמן
(שנולד ב-MOTALE ליד העיר PINSK).

הצייר היהודי הנודע מארק שאגאל שנולד ב-VITEBSK ומביא כבוד
בינ"ל לשני עמיו.

בברכת שגשוג ושלום לעם הבילארוסי.



כ"ח אדר ב' תשנ"ב
2 באפריל 1992

אל: אל"מ רה"מ
המל"מ גלנ"ן גסמ
צ"ה ה"צ"ב א"ס"מ
ס"פ ג"ס"א ג"ק"נ ה"ק"מ
ס"ה כ"ה"מ י"ו/ו

211010

אל : מר יצחק אורן, משרד ראש הממשלה

מאת : לשכת היועץ המשפטי

הנדון: הסכם בדבר שיתוף פעולה בין ישראל ויוון
בתחומי הכלכלה התעשייה והטכנולוגיה

להלן עיקרי ההסכם עליו עתיד לחתום רה"מ עם עמיתו היווני במהלך ביקורו בארץ של זה האחרון. ההסכם יחתם בשפות העברית, האנגלית והיוונית

המדובר בהסכם במטרה בעל כסיס רחב שיאפשר לצדדים לפתח ולחזק שיתוף הפעולה הכלכלי, התעשייתי והטכנולוגי בכל נושא שיחשב כבעל עניין ותועלת הדדיים.

בין הנושאים בהם ישתפו הצדדים פעולה בתחום הכלכלי

- פתיחת שווקים חדשים,
- שי"פ בין מפעלים קטנים ובינוניים,
- השקעות משותפות,

כ"כ יורחב שיתוף הפעולה לתחומים כגון:

- תעשייה,
- בניית אוניות ושיפוצן,
- חקלאות,
- בניה,
- תובלה,
- בנקאות,
- תיירות
- הכשרה מקצועית ופעילויות אחרות בעלות עניין משותף.



שיתוף הפעולה הנ"ל בנושאים הכלכלי והתעשייתי-טכנולוגי יבוצע על
בסיס הסכמים וחוזים בין מפעלים, אירגונים, וחברות ישראליים
ויוונים, כל צד בהתאם לתחיקתו.

ההסכם קובע הקמתה של ועדה משותפת שתבטיח את ישומו ותעקוב אחרי
ההתקדמות בהשגת ייעדיו. הועדה תהיה מורכבת מנציגים של שני
הצדדים ותתכנס מדי פעם לבקשת כל אחד מהצדדים במקום ובמועד
שיקבע על ידם.

ההסכם הנו לעשר שנים ויוארך מאליו לתקופות נוספות של עשר שנים
אלא אם כן יודיע צד מהצדדים על רצונו להביא להסכם לסיומו.

מצ"ב נוסח ההסכם באנגלית ובעברית.

ב ב ר כ ת
חג שמח

מלכה קונופקין

העתק: מע"ת
אירופה 2
כלכלית 2



אל: אלמנה ורנה

המלך גלילי גסם

צ'כ הולדבן אלמנה

לפני גיטל גיטלני היקל

ל כולל יול.

כ"ח אדר ב' תשנ"ב
2 באפריל 1992

211010

אל : מר יצחק אורן, משרד ראש הממשלה

מאת : לשכת היועץ המשפטי

הנדון: הסכם בדבר שיתוף פעולה בין ישראל ויוון
בתחומי הכלכלה התעשייה והטכנולוגיה

להלן עיקרי ההסכם עליו עתיד לחתום רה"מ עם עמיתו היווני במהלך ביקורו בארץ של זה האחרון. ההסכם יחתם בשפות העברית, האנגלית והיוונית

המדובר בהסכם במטרה בעל בסיס רחב שיאפשר לצדדים לפתח ולחזק שיתוף הפעולה הכלכלי, התעשייתי והטכנולוגי בכל נושא שיחשב כבעל ענין ותועלת הדדיים.

בין הנושאים בהם ישתפו הצדדים פעולה בתחום הכלכלי

- פתיחת שווקים חדשים,
- שי"פ בין מפעלים קטנים ובינוניים,
- השקעות משותפות,

כ"כ יורחב שיתוף הפעולה לתחומים כגון:

- תעשיה,
- בניית אוניות ושיפוצן,
- חקלאות,
- בניה,
- תובלה,
- בנקאות,
- תירות
- הכשרה מקצועית ופעילויות אחרות בעלות ענין משותף.



שיתוף הפעולה הנ"ל בנושאים הכלכלי והתעשייתי-טכנולוגי יבוצע על
בסיס הסכמים וחוזים בין מפעלים, אירגונים, וחברות ישראליים
ויוונים, כל צד בהתאם לתחיקתו.

ההסכם קובע הקמתה של ועדה משותפת שתבטיח את ישומו ותעקוב אחרי
ההתקדמות בהשגת ייעדיו. הוועדה תהיה מורכבת מנציגים של שני
הצדדים ותתכנס מדי פעם לבקשת כל אחד מהצדדים במקום ובמועד
שיקבע על ידם.

ההסכם הנו לעשר שנים ויוארץ מאליו לתקופות נוספות של עשר שנים
אלא אם כן יודיע צד מהצדדים על רצונו להביא ההסכם לסיומו.

מצ"ב נוסח ההסכם באנגלית ובעברית.

ב ב ר כ ת
חג שמח

מלכה קונופקין

העתק : מע"ת
אירופה 2
כלכלית 2



לשכת היועץ המשפטי
טל' 3761

ט' באייר תשנ"ב
12 במאי 1992

240134

אל : מר הרצל מקוב, מנהל לשכת ראש הממשלה

מאת : לשכת היועץ המשפטי

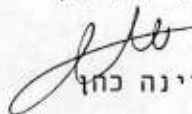
הנדון : הסכם בין מדינת ישראל לבין הרפובליקה ההלנית
בדבר שתוף פעולה בתחומי התרבות

מצ"ב הנוסחים בעברית ובאנגלית של ההסכם שבנדון, אשר יחתם גם ביוונית בביקורו הקרוב של רוה"מ יוון.

המדובר בהסכם הדומה בתוכנו ובמהתו להסכמים אחרים שנחתמו בין ישראל ומדינות אירופאיות והדן בשתוף פעולה בין שתי המדינות גם בתחומי תרבות וגם המדע הכולל, בין היתר :-

1. חילופי תערוכות.
 2. פרסום ותרגום עבודות אמנותיות.
 3. הצגת יצירות מוסיקליות.
 4. הפצת סרטים.
 5. חילופי נציגים בתחומים שונים של התרבות ומדע.
 6. ש"פ בתחום הארכיאולוגיה, רדיו, עתונות וספורט.
 7. ש"פ בתחום המדע: יספקו הזדמנויות מתאימות למגעים בין מוסדות מדע, אוניברסיטאות ומוסדות מדעיים.
- אחת לשלוש שנים תתכנס ועדה אשר תמונה על ידי הממשלות ותפעל למימושו של ההסכם.

ב ב ר כ ה ,


רינה כחן

העתק : ח. גולן, סגנית היועץ המשפטי
קשתו"ס

מע'ת (עם העתק מההסכמים באנגלית ובעברית)
אירופה 2



ה ס כ ס

ב י ן

ממשלת מדינת ישראל

ו ב י ן

ממשלת הרפובליקה ההלנית

כדבר שיתוף-פעולה בתחומי התרבות, החינוך והמדע



ממשלת הרפובליקה ההלנית וממשלת מדינת ישראל (להלן "הצדדים המתקשרים"),

מתוך רצון להוסיף ולפתח ולחזק את קשרי הידידות הקיימים בין שתי המדינות,

מתוך שאיפה לקדם שיתוף-פעולה הקיים ביניהם מכבר הימים בתחומי התרבות, החינוך והמדע,

בסוברן, איפוא, כי בעשותן כך יתרמו להעמקת ההבנה בין עמי יוון וישראל,

הסכימו לאמור:

סעיף 1

הצדדים המתקשרים יעודדו את הרחבת העניין והידע במורשת התרבותית של שתי הארצות ובהישגיהן התרבותיים.

למטרה זו, הצדדים המתקשרים, יעודדו ויקלו, על יסוד תועלת הדדית, חילופים ושיתוף-פעולה בין שתי הארצות בתחומי האומנות, התרבות, החינוך, מדעי הרוח, הספרות והמדעים, ולספק הזדמנויות מתאימות למגעים ופעילויות משותפות בין ארגונים, מוסדות ואישים פעילים בתחומים אלה.

הצדדים המתקשרים יעודדו הגופים והמוסדות המוסמכים משתי הארצות לשקול פעילויות העשויות לכלול בין השאר:

1. חילופי תערוכות ותצוגות בעלות אופי תרבותי, חינוכי ותעודי;
2. תרגום ופרסום עבודות אומנותיות, ספרותיות ומדעיות הרואות אור בארץ האחרת;
3. הצגת מחזות ויצירות מוזיקליות של הארץ האחרת;
4. הפצת והקרנת סרטים מן הארץ האחרת והקרנתם, לרבות סרטי קולנוע, סרטים תעודיים וחינוכיים, כמו כן קידום פעילויות בעלות תועלת הדדית בתחומי הקולנוע, הרדיו והטלוויזיה;
5. הופעות של קבוצות אמנים וכן הצגה ע"י אמנים יחידים;
6. חילופי נציגים בתחומי האזריכלות, הספרות, המוסיקה, הציור, הפיסול, התיאטרון וענפי אומנות אחרים.
7. שיתוף-פעולה בתחומים המעניינים את שני הצדדים בין אוניברסיטאות, מוסדות אחרים להשכלה גבוהה, אגודות מדעיות וארגוני תרבות;
8. חילופי ספרים, ספרי לימוד, כתבי עת וחומר תעודי אחר;
9. שיתוף-פעולה בארגון מחקר משותף, ועידות וסימפוזיונים;



10. חילופי סטודנטים, מוסמכי אוניברסיטאות, מורים, מרצים, מלומדים, חוקרים, פרופסורים, וכן מומחים בתחומים אחרים בתחום החינוך ובתחומים אחרים.
11. חילופי מילגות ללימודי אוניברסיטה או שלאחר קבלת התואר, במוסדות להשכלה גבוהה.
12. חילופי ביקורים בארכיונים, ספרות ומוזיאונים;
13. שיתוף-פעולה וחילופי מידע בתחום הארכיאולוגיה.

סעיף 2

1. על בסיס של תועלת הדדית, יעודדו ויקלו הצדדים על חילופים ושיתוף-פעולה בתחומי המדע המהיר והשימושי ויספקו הזדמנויות מתאימות למגעים בין מוסדות מדע וארגונים, מוסדות מחקר, אוניברסיטאות וכן מוסדות אחרים להשכלה גבוהה, מלומדים, חוקרים ומומחים משתי הארצות. כמו כן יעודדו פעילויות משותפות בתחומי התמחות ונושאים בעלי עניין משותף.
2. על-מנת לפתח ולהרחיב שיתוף-פעולה מדעי, יקלו הצדדים, בין היתר, על:
 - א. ביקורים, סיורי לימוד והתייעצויות בין חוקרים, מדענים ומומחים אחרים;
 - ב. עיבוד משותף וישומן של תוכניות מחקר, פרויקטים, וחילופין לגבי תוצאותיהם;
 - ג. ארגון קורסים משותפים, ועידות וסימפוזיונים;
 - ד. חילופי חומר אור-קולי בעל אופי מדעי;
 - ה. ארגון תערוכות ותצוגות מדעיות;
 - ו. חילופי מידע ותיעוד מדעי;
 - ז. חילופי ספרות מדעית, כתבי עת ופירסומים אחרים.

סעיף 3

הצדדים המתקשרים יעודדו שיתוף-פעולה בין סוכנויות ידיעות, ארגוני עתונות, מוסדות רדיו וטלוויזיה שבשתי הארצות, מגעים ישירים בין מו"לים של עתונים וכתבי עת, וכן חילופי עתונאים, כתבים, וקריינים.



סעיף 4

הצדדים המתקשרים יעודדו שיתוף-פעולה בין רשויות הספורט שלהם. פרטים יסוכמו במגעים ישירים בין הרשויות האמורות.

הצדדים המתקשרים יעודדו שיתוף-פעולה בין מוסדות וארגוני נוער משני הצדדים בפעילויות תרבות וחברה.

סעיף 5

ועדה משותפת יוונית-ישראלית, אשר נציגיה ימונו על-ידי שתי הממשלות, תתכנס לחלופין באתונה ובירושלים, כעקרון, אחת לשלוש (3) שנים, בתאריכים שייקבעו בצינורות הדפלומטיים.

הועדה תדון בעניינים הנוגעים למימוש ההסכם. היא תכין תכנית עבודה ותקבע הסדרים כספיים ומינהליים ככל שיידרש לביצוע תכניות החילופים המתוכננות בהסכם זה.

סעיף 6

במסגרת החוקים והתקנות התקפים בשטחו, יעניק כל צד מתקשר לאחר כל הקלה סבירה לגבי כניסה, שהייה ויציאת אנשים, ולגבי יבוא חומר וציוד הדרושים לביצוע התכניות או החלופים העשויים להיות מוקמים בהתאם להסכם זה.

סעיף 7

הסכם זה יכנס לתוקף לאחר שיודיעו הצדדים המתקשרים זה לזה בכתב בצינורות הדפלומטיים כי מולאו הדרישות החוקתיות לגבי כניסתו לתוקף של הסכם זה.

סעיף 8

הסכם זה נעשה לתקופה בלתי מוגבלת. ניתן לשנותו או לתקנו ע"י הסכמה הדדית בהתאם להוראות המפורטות בסעיף 7. אפשר לסיימו לאחר הודעה מראש מוגשת בידי אחד הצדדים המתקרים בצינורות הדפלומטיים. במקרה זה, יפוג תוקפו ששה (6) חודשים לאחר הודעת הסיום.

נעשה בירושלים ב- _____ 1992 שהנו ה- _____ 5752

בשני עותקי מקור, בשפות העברית, האנגלית והיוונית, ולשלושת הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת
מדינת ישראל

בשם ממשלת
הרפובליקה ההלנית

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
JERUSALEM



משרד החוץ
ירושלים

AGREEMENT

between

the Government of the State of Israel

and

the Government of the Hellenic Republic

on Co-operation in the Fields of Culture, Education
and Science



The Government of the State of Israel and the Government of the Hellenic Republic ("hereafter the Contracting Parties"),

Guided by the desire to further develop and strengthen the friendly relations which exist between the two countries,

Wishing to promote the long-standing co-operation between themselves in the fields of culture, education and science, and

Therefore believing that by so doing shall contribute to the better understanding between the peoples of Greece and Israel,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall encourage the development of interest in the cultural heritage and a wider knowledge of the cultural achievements of each other's country.

To this end, the Contracting Parties shall encourage and facilitate, on the basis of mutual benefit, exchanges and co-operation between the two countries in the fields of arts, culture, education, humanities, literature and sciences and provide appropriate opportunities for contacts and joint activities between the organizations, institutions and persons active in these fields.

The Contracting Parties shall encourage the competent bodies and institutions of their respective countries to consider activities that may include among others:

1. The exchange of exhibitions and other displays of a cultural, educational and documentary nature;
2. The translation and publication of artistic, literary and scientific work produced in the other country;
3. The presentation of plays and musical compositions of the other country;
4. The distribution and screening of feature, documentary and educational films of the other country as well as the promotion of other mutually beneficial activities in the fields of cinematography, radio and television;



5. The appearances of artistic groups and individual artists;
6. The exchange of representatives in the fields of architecture, literature, music, painting, sculpture, theatre and other areas of the arts;
7. Co-operation in fields of common interest among universities and other institutions of higher learning, learned societies and cultural organizations;
8. The exchange of books, text-books, periodicals and other documentary material;
9. Co-operation in the organization of joint research, conferences and symposia;
10. The exchange of university students, post-graduates, instructors, lecturers, scholars, researchers, professors as well as other specialists in education and other fields;
11. The exchange of scholarships for university or post-graduate studies in institutions of higher education;
12. The exchange of visits to archives, libraries, and museums;
13. Cooperation and exchange of information in the field of archeology.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall encourage and facilitate, on the basis of mutual benefit, exchanges and co-operation in the fields of theoretical and applied science and provide appropriate opportunities for contacts between scientific institutions and organizations, research institutes, universities as well as other institutions of higher education, scholars, researchers and specialists of the two countries. They shall also encourage joint activities in specialized areas and topics of common interest.

In order to develop and expand scientific co-operation, the Contracting Parties shall facilitate, inter alia:

1. Visits, study-trips and consultations of researchers, scientists and other specialists;



2. Joint elaboration and implementation of research programs and projects and exchange of the results thereof;
3. Organization of joint courses, conferences and symposia;
4. Exchange of audio visual material of a scientific nature;
5. Organization of scientific exhibitions and displays;
6. Exchange of scientific documentation and information;
7. Exchange of scientific literature, periodicals and other publications.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall encourage co-operation between the news agencies, press organizations, radio and television institutions of the two countries, direct contacts between publishers of newspapers and periodicals as well as the exchange of journalists, press correspondents and broadcasters.

ARTICLE 4

The Contracting Parties shall encourage co-operation between their respective sport authorities. Details shall be decided upon through direct contacts between the above-mentioned authorities.

The Contracting Parties shall encourage co-operation between their youth organizations and institutions in cultural and social activities.

ARTICLE 5

A joint Greek-Israeli Committee, the members of which shall be appointed by the two Governments, shall meet alternatively in Athens and in Jerusalem, in principle, once every three (3) years, the date of the meetings to be fixed through diplomatic channels.

The Committee shall consider matters relating to the application of the Agreement. It shall draw up a working programme and set the financial and administrative requirements for carrying out the exchanges envisaged by this Agreement.



ARTICLE 6

Within the terms of the laws and regulations in force in its territory each Contracting Party shall grant to the other, every reasonable facility for the entry, stay and departure of persons, and for the importation of the material and equipment necessary for carrying out the programmes or exchanges which may be established in accordance with this Agreement.

ARTICLE 7

This Agreement shall enter into force after the Contracting Parties have notified each other, in writing, through diplomatic channels, that the constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.

ARTICLE 8

This Agreement is concluded for an indefinite period. It may be modified or amended by mutual consent in accordance with the procedure detailed in Article 7. It may be terminated after prior notification submitted by either of the Contracting Parties through the diplomatic channels. In this case it shall cease to be in force six (6) months after the date of the notice of termination.

Done at.....on.....1992

which corresponds to theday

of.....5752, in two original copies in the English, Hebrew and Greek languages, all three texts being equally authentic. In case of divergency of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE STATE OF
ISRAEL

FOR THE GOVERNMENT
OF THE HELLENIC
REPUBLIC

אאא, חוזם: 6720
אל: רהמש/310
מ-: אתונה, נר: 22, תא: 060592, זח: 1900, דח: מ, סג: בל,
כבכ
בלמס/מידי

אל: אירופה 2

מאת: היועץ, אתונה

הנדון: אגרת ברכה ממיצוטאקים לרוהמ' שמיר.

להלן מ ANA (6.5) :-

ISRALI NATIONAL DAY

PRIME MINISTER CONSTANTINE MITSOTAKIS YESTERDAY SEND A CONGRATULATORY TELEGRAM TO HIS ISRAELI COUNTERPART , YITZAK SHAMIR , =9, 5(3 9::-'89, 9\ 5(3 , -589, -) AND -6 9\ 8'4-3), EXTENDING HIS BEST WISHES FOR HIS PERSONAL HAPPINESS AND THE PROGRESS AND PROSPERITY OF THE FRIENDLY PEOPLE OF ISRAEL. MR. MITSOTAKIS ADDED THAT HE WAS LOOKING FORWARD TO HIS IM IMPENDING VISIT TO ISRAEL, ' 'WHICH I' M SURE WILL REAFFIRM AND FURTHER TIGHTEN OUR EXCELLENT BILATER RELATIONS. ' '

עד כאן ,

סרי.

תפוצה: שדח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, איר, מעת, טקס

סססס

אאאא, חוזם: 23910

אל: רהמש/ 1137

מ-: המשרד, תא: 210592, זח: 1412, דח: ר, סג: שמ,

בבכ

שמור/רגיל

246636

אל: אתונה

מאת: אירופה 2

הנדון: פגישת רה"מ עם רה"מ יוון (18.5)

1. בפגישה שהתקיימה במשרד רה"מ השתתפו מהצד היווני: V. POLIDORAS, סגן השר במשרד הנשיאות; A. TSIPLAKOS, סגן שר הכלכלה; P. ECONOMOU, מזכ"ל משה"ח; G. THEOPHANOUS, מזכ"ל ליחסים כלכליים במשרד הכלכלה; C. TSOKOS, שגריר יוון בארץ; L. TSILAS, יועצו הדיפלומטי של רה"מ; P. ANGELAKIS, מנהל מחלקת A5 במשה"ח; D. AVRAMOPOULOS, דובר משה"ח.

מהצד הישראלי:

י. בן-אהרון, מנכ"ל משרד רה"מ, הרצל מקוב-מנהל לשכת רה"מ, נדב ענר-סמנכ"ל כלשכת רה"מ, א. גול-דובר רה"מ, השגריר ד. ששון, משה גלבע-יועץ שה"ח לכנסיות, ג. בן-עמי-מנהל אירופה 2, צבי טנא-מנהל כלכלית, חמדה גולן-סגנית היועץ המשפטי, בר-און, ס/מנהל אירופה 2.

2. לפני ישיבת העבודה שארכה 20 דקות קיימו שני ראשי הממשלה פגישה פנים אל פנים, שנמשכה כ-45 דקות.

3. רה"מ קידם בברכה את פני האורח בצינון שמיצוטאקים, עוד בהיותו מנהיג האופוזיציה, הצהיר שיש לנרמל את היחסים עם ישראל והוא קיים את הבטחתו הלכה ולמעשה, מייד עם עלייתו לשלטון. היום כשיש לנו יחסים דיפלומטיים מלאים בין שתי המדינות נוצרו התנאים לשיתוף פעולה ולהרחבת הקשרים בכל התחומים, הן בתחום המדיני כמו בתחומי החקלאות, הכלכלי, התרבותי וכו'. ביקורו של רה"מ יוון מהווה פתיחת עידן חדש ביחסים בינינו, הדגיש רה"מ.

4. מיצוטאקים ביקש להביע את תודתו לרה"מ על הזמנתו לבקר בישראל ואת שימחתו להיות אצלנו. הדגיש שכפי שאמר לרה"מ בשיחתם בארבע עיניים, החלטתו הנחרצת לגירמול היחסים עמנו נתקבלה בתמיכתו של העם היווני, כשהיה נהיר לו (למיצוטאקים) לחלוטין שעליו לקדם. ציין שקיימים קשרים היסטוריים בין שני העמים, יחודיות היסטורית ותרבותית משותפת ושיש צורך לשתף פעולה בכל התחומים. הביע את הערכתו לרה"מ על שבשיחתם דאג לעדכנו

על קידומו של תהליך השלום. הטעים שמכלול היחסים הכלכליים הינו נושא חשוב, כשהם (היוונים) משתפים עמנו פעולה בתחומי התיירות החקלאות התרבות וכו' ושקיים כר נרחב להרחבת הקשרים בכל התחומים שהם בעלי אינטרס משותף לשני הצדדים. המשיך שמצדם מעוניינים לעבוד עמנו בתחום ההגנה, בהדגישו את ביקורו של מפקד חיל הים הישראלי ביוון לפני ימים ספורים, שהיווה ביקור גומלין לביקורו של מפקד חיל הים היווני בארץ (3-8.11.1991). הוסיף שמוכנים לשתף פעולה עמנו בתחום המודיעין ולוחמה בטרור. בהקשר זה הדגיש האורח שכבר נרקמו מגעים בשטח זה בין שני הצדדים. רה"מ הבטיח מצדנו שנמשיך בשיתוף פעולה בנושא הבטחוני וציין את עניננו לעבוד ביחד בנושא הלוחמה בנגע הטרור.

5. מיצוטאקיס ציין את הענין הרב שיש להם בנושא הפטריארכיה. רה"מ אמר שאנו מצפים להחלטת בית המשפט לגבי הבעיות ושאיננו מעוניינים בסכסוכים. יחד עם זאת, אמר שאל לנו לשכוח שבתוך הכמורה קיימת מגמה מסוימת לפלשתיניזציה, אך אין להפוך את הדבר לסוגיה פוליטית. מיצוטאקיס ביקש להעיר שהפטריארכיה חייבת לשמור על איזון ושלבעיית סט ג'ון יש גם אספקט פוליטי. בהיות הנושא בעל משמעות פסיכולוגית, לדבריו, ביקש שנעשה קצת יותר ונטפל בו באופן אובייקטיבי. המשיך שהוא יכול להבטיחנו שאנשי הפטריארכיה הם נבונים ובעלי נסיון אך הוסיף בחיוך שהפטריארך גורם אף אצלם לבעיות פנימיות. רה"מ הבטיח לעשות כמיטב יכולתנו כדי למצוא פתרון לנושא.

6. בתום ישיבת העבודה חתמו שני ראשי הממשלה על הסכם לשת"פ כלכלי, תעשייתי וטכנולוגי ועל הסכם לשת"פ בתחומי התרבות, החינוך והמדע.

7. ישיבת העבודה התנהלה באוירה ידידותית ולבבית.

21 במאי 1992

תפוצה: שהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, איר2, כנסיות, סמנכלכלכלה,
כלכליתב', כלכליתא', סייבל, משפט, ר/מרכז,
ממד/בינל1, מרכזאיסוף, @ (רם), @ (אמן)

סססס

אאא, חוזם: 19228

אל: רהמש/902

מ-: המשרד, תא: 180592, זח: 1630, דח: מ, סג: בל,

כבכ

9,244448

בלמ'ס/מיד

אל: אתונה

מאת: הסברה/מידע

הנדון: פגישת רה'מ שמיר עם רה'מ יוון

להלן הודעת יועץ רה'מ לתקשורת על פגישת רה'מ שמיר עם רה'מ יוון
:CONSTANTINE MITSOTAKIS

רה'מ יצחק שמיר ורה'מ יוון קונסטנטין מיצוטקיס חתמו היום (18.5) הסכמים
לשת'פ כלכלי, תעשייתי וטכנולוגי וכן לשת'פ בתחומי התרבות, החינוך והמדע.
שני הסכמים אלה מהווים נדבך חשוב נוסף ביחסים בין המדינות והם מצטרפים
להסכמי התיירות, החקלאות והבריאות שכבר נחתמו במרוצת השנה האחרונה.

במהלך הפגישה בין שני האישים וכן בפגישת העבודה, באו לידי ביטוי ההערכה
והסיפוק על ההתפתחות המואצת ביחסי ישראל-יוון והשאיפה להרחבת שת'פ
בתחומים שונים.

רה'מ שמיר סקר בפני מר מיצוטקיס את תהליך השלום וההתפתחויות במסלול
הדו-צדדי והרב-צדדי, בעוד רה'מ יוון פירט בפני מארחו ההתפתחויות
באירופה, בכלל ובבלקן, בפרט.

רה'מ יוון העלה שאלת מעמדה של הפטריארכיה היוונית האורתודוקסית ונענה כי
ישראל תשמור על זכויותיה של הפטריארכיה כפי שהיא כלפי כל הדתות
בירושלים.

עד כאן.

הסברה/מידע

18 במאי 1992

תפוצה: שהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, איר, 2, רביב, מעת, הסברה,
כנסיות, קשתום, תרבות, סמנכלכלכלה, כלכליתב',

סי יבל, משפט, @ (לעמ), מקצב2

סססס

ידיעות לעתונות

לע"מ

סיכום פגישת ראש הממשלה עם ראש ממשלת יוון

18.05.92

(נמסר ע"י יועץ רה"מ לענייני תקשורת)

ירושלים, ט"ו באייר תשנ"ב, 18 במאי 1992 (לע"מ עש"ת 8)

ראש הממשלה, מר יצחק שמיר, וראש ממשלת יוון, מר קונסטנטין מיצוטאקיס, חתמו היום, יום ב', 18.5.92, על הסכם לשיתוף פעולה כלכלי, תעשייתי וטכנולוגי, ועל הסכם לשיתוף פעולה בתחומי התרבות, החינוך והמדע. שני הסכמים אלה מהווים נדבך חשוב נוסף ביחסים בין שתי המדינות והם מצטרפים להסכמי התיירות, החקלאות והבריאות, שכבר נחתמו במרוצת השנה האחרונה.

במהלך הפגישה בין שני האישים וכן בפגישת העבודה באו לביטוי ההערכה והסיפוק על ההתפתחות המואצת ביחסי ישראל-יוון, והשאפה להרחבת שיתוף הפעולה בתחומים שונים.

ראש הממשלה סקר בפני ראש ממשלת יוון את תהליך השלום וההתפתחויות במסלול הדו-צדדי והרב-צדדי, וראש ממשלת יוון פירט בפני מארחו את ההתפתחויות באירופה בכלל ובבלקן בפרט. כן העלה ראש ממשלת יוון את שאלת מעמדה של הפטריארכיה היוונית האורתודוקסית, ונענה כי ישראל תשמור על זכויותיה של הפטריארכיה, כפי שהיא עושה כלפי כל הדתות בירושלים.

NNNN

Jerusalem, 18 May 1992

#21 SHAMIR MEETS GREEK PRIME MINISTER

/92.05.18 (Communicated by Ehud Gol, the Prime Minister's media advisor)

Prime Minister Yitzhak Shamir and Greek Prime Minister Constantine Mitsotakis today, (Monday), 18.5.92, signed agreements on economic, industrial and technologic cooperation as well as cooperation in the areas of culture, education, and science. These two agreements serve as an additional important step in the relations between the two countries, and they join the Tourism, Agriculture and Health agreements already signed over the past year.

Throughout the meeting between the two prime ministers and also during the course of the working session, the appreciation and satisfaction over the rapid development in Greek-Israel relations and the desire to broaden cooperation in various areas was reflected.

Prime Minister Shamir briefed Mr. Mitsotakis on the peace process and the developments in the bilateral and multilateral tracks, while Mr. Shamir was briefed on developments in Europe in general, and the in Balkans in particular.

The Greek prime minister raised the issue of the status of the Greek Orthodox Patriarchy, and was assured that Israel would preserve the rights of the Patriarchy as it does those of all the religions in Jerusalem.

DS/ds

17:30 Hours

#0

אאא, חוזם: 22141

אל: רהמש/ 1023

מ-: המשד, תא: 180392, זח: 1630, דח: מ, סג: בל,

בכב

9,610037

65675

בלמ'ס/ מירי

אל: אתונה

הנדון: מברקי ברכה לחג הלאומי

העבירונא את מברקי הברכה שלהלן בליווי הפניה המתאימה:

1. לנשיא:

ON THE OCCASION OF THE INDEPENDENCE DAY OF GREECE IT GIVES ME PLEASURE TO CONVEY TO YOUR EXCELLENCY ON BEHALF OF THE PEOPLE OF ISRAEL AND IN MY OWN NAME OUR SINCERE CONGRATULATIONS AND BEST WISHES FOR YOUR PERSONAL WELLBEING AND FOR THE CONTINUED PROSPERITY AND HAPPINESS OF THE PEOPLE OF GREECE.

CHAIM HERZOG
PRESIDENT OF THE STATE OF ISRAEL

2. לראש הממשלה:

THE CELEBRATION OF THE INDEPENDENCE DAY OF GREECE OFFERS ME THE OPPORTUNITY TO EXPRESS TO YOUR EXCELLENCY IN THE NAME OF THE GOVERNMENT OF ISRAEL. CONGRATULATIONS AND BEST WISHES FOR YOUR PERSONAL WELLBEING AND FOR THE HAPPINESS AND PROSPERITY OF THE GREEK NATION .IT IS MY HOPE THAT THE RECENT ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN OUR TWO COUNTRIES WILL CONTRIBUTE TO FURTHER STRENGTHENING OF THE UNDERSTANDING BETWEEN OUR TWO NATIONS.

YITHAK SHAMIR
PRIME MINISTER OF THE STATE OF ISRAEL

3. לשר החוץ:

AS GREECE CELEBRATES ITS NATIONAL DAY, I HAVE THE PLEASURE TO EXTEND
TO YOUR EXCELLENCY MY SINCEREST CONGRATULATIONS AND GOOD WISHES FOR
YOUR PERSONAL WELLBEING AND FOR THE PROSPERITY OF YOUR COUNTRY.

DAVID LEVY
DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE STATE OF ISRAEL

עד כאן .

טקס

תפוצה: שדח, @ (רחמ), מנכל, ממנכל, מצב, איר, 2, טקס, @ (לשכתהגשיא)

סססס

אאאא, חוזם: 17141
אל: רהמש/969
מ-: המשרד, תא: 170691, זח: 1113, דח: מ, סג: שמ,
בכב
51875
שמור/מידי

אל: אתונה

השגריר

הזמנת רה'מ מיצוטאקיס

מכתב הזמנה רשמי מרה'מ למיצוטאקיס בדיפ.

להלן נוסח המכתב:

JERUSALEM, JUNE 12, 1991

DEAR MR. PRIME MINISTER,

I WAS HAPPY TO MEET RECENTLY WITH YOUR FOREIGN MINISTER AND YOU MINISTER OF TOURISM, AND TO CONDUCT WITH THEM A BROAD TOUR D'HORIZON CONCERNING THE SITUATION IN OUR REGION AND THE RELATIONSHIP BETWEEN OUR COUNTRIES, WHICH I VALUE HIGHLY.

I WISH TO TAKE THIS OPPORTUNITY TO RENEW MY INVITATION TO YOUR EXCELLENCY TO VISIT ISRAEL. IN THE MEANTIME, I LOOK FORWARD TO THE BROADENING AND DEEPENING OF THE COOPERATION BETWEEN GREECE AND ISRAEL SO THAT BY THE TIME YOUR VISIT TO ISRAEL TAKES PLACE, WE WILL HAVE MOVED FORWARD IN A NUMBER OF AREAS THAT ARE OF INTEREST TO OUR TWO COUNTRIES.

ACCEPT, EXCELLENCY, THE ASSURANCES OF MY HIGHEST CONSIDERATION.

SINCERELY YOURS,

YITZHAK SHAMIR

THE HON. CONSTANTINE MITSOTAKIS
PRIME MINISTER OF GREECE
ATHENS

עד כאן .

אירופה 2
17.6.1991

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, איר2, רביב,
מאור, טקס

סססס



המשרד לענייני דתות

מִדֵּי בִּתּוֹן שֶׁל אֶל
מִשְׁדָּד לְעֵנִי בִּי זְמַנֹת

תאריך: 28/5/21

מאת: המחלקה לעדות הנוצרות = משרד הדתות, ירושלים

טויפט משלוח פקטימי ליה

$$U = \frac{W}{V} = \frac{6.75 \text{ J}}{0.001 \text{ m}^3} = 6.75 \times 10^3 \text{ J m}^{-3}$$

ליון • נח • דוד • ציוני • לשבת • ד"ר • ממשלה

מלך נפיקס מ'ת"ת נ'ה נ'טו

מספר הדפים: 100

המדרגות בקניון לפני שיתקע עם הדיש והמשלוחים נמצא אי הסדר יבט מילרד

במידה ולא נבטל מספר היתים המצויין לעיל, ובמידה והצילום אינו
נכון, אנא תפסו למתקשר בטלפון 246229, 02-248128.

11727

המחלקה לעניני הביוצרות - ישרו ידן
רחוב כרם 9 ירושלים - 24229 02-248122 - 02-245019 מס

המשיך לעבוד בחברתו עד שנת 256 ירושלים. 91130



המשרד לענייני דתות

המחלקה ליהדות ולכנעויות

ט"ו בסיון תשנ"א
28 במאי 1991

מספר: 729/91
(מ-63)

אל: מר דוד גורביץ - לשכת ראש הממשלה

הנדון: ביקור של 35 חברי פרלמנט יוונים ביניהם שרים לשעבר
המגינים באוטונומיה הפטריארכלית היוונית אורתודוקסית דיאקונוס I

35 חברי פרלמנט של יוון מגיעים ביום שבת בתאריך 1/6/91 ליום אחד באירוז והמפגש יתקיים ביום ראשון 2/6/91. הנ"ל מבקשים להיפגש עם הנשיא המדינה ביום א' בתאריך 2/6/91 בין חברי הפרלמנט הנ"ל והנשיא של כל דת ופוליס של יוון והמפלגה הבאודמוקרטיית, מפלגת פאסוק ומפלגת השמאל מגיעים גם 2 שרים לשעבר מר אונדוואנופוליס וואסייליס - שר החינוך והתרבות שקיבל בחפז זה עד לפני 4 חודשים ומר פאפאניס - שר התעשייה לשעבר

כו מגיעים במסגרת וד"ל חמשת טכני יו"ר הפרלמנט היווני בין חברי המשלחת המגיעים ממנדרים. שם תתקיים פגישה עם ראש הממשלה ביום א' בתאריך 2/6/91. הנ"ל מבקשים להיפגש עם הנשיא ביום א' בתאריך 2/6/91 החל משעה 08:00 בצהריים, לאחר סיום תפילת יום ראשון

יבנה נציג ציטוט של יוון יפגש יחד חברי המשלחת הנ"ל אליהם יחלווה, כמוכן הפטריארך היווני אורתודוקסית דיאקונוס I, באם הוה"מ אינו יכול לקבלם ולשבתו יאמץ את אופיו ות שריון מ יואש עם הנ"ל בכנסת

ב ב כ ה

מ.ג.

מ"מ מנהל המחלקה ליהדות ולכנעויות

העמל: מר משה גלובוס - יועץ שר החוץ

אאא, חוזם: 23923

אל: רהמש/1481

מ-: אתונה, נר: 98, תא: 240591, זח: 1700, דח: מ, סג: שמ,

בבבב

שמור/מידי

אל: י. הדס/ממנכ'ל י. יטיב/מנהל אירופה 2

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: הזמנת רוה'מ יוון-מיצוטאקיס

א. תודה על ההענות להצעה להעביר ההזמנה באמצעות שר התיירות של יוון.

ב. דבר ההזמנה וקבלתה העקרונית פורסמו בהבלטה בכל אמצעי התקשורת כאן.

ג. שוחחתי היום בעניין עם היועץ הפוליטי של רוה'מ, השגריר ארגיריאדיס. להערכתו הביקור יוכל לצאת לפועל במרוצת השנה הנוכחית-מאוקטובר ואילך.

ד. התוכל להורות כי תועבר אלי הזמנה בכתב כדי שאמסרנה לידיך של רוה'מ. תודות.

דוד ששון.

פרי

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, @ (מצב), הדס, איר2,
רביב, מאור, טקס

סססס

אאא, חוזם: 22423

אל: רהמש/1358

מ-: המשרד, תא: 230591, זח: 1411, דח: מ, סג: שמ,

בבב

שמור/מידי

אל: אתונה

השגריר, סרי

דע: אירופה 2

הנדון: ביקור שר התיירות היווני

בעת פגישת שר התיירות היווני עם רה'מ, חידש רה'מ את הזמנתו לראש ממשלת יוון לבקר בארץ.

שר התיירות היווני שוחח בטלפון עם ראש ממשלתו אשר מסר שישמח לבקר בארץ.

שר התיירות היווני מסר על קבלת ההזמנה לשר פת אשר העביר זאת לראש הממשלה.

כלכלית 2

23 במאי 1991

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, הדס, איר2, כהן, כלכליתב', רביב, מאור

סססס

91 s. 91

17:00

אאאא, חוזם: 14092

אל: רהמש/793

מ-: אתונה, נר: 51, תא: 140591, זח: 1720, דח: מ, סג: שמ,

בכבב

שמור/מידי

אל: אירופה 2

מאת: היועץ אתונה

בקשת שר התיירות היווני לפגישה עם רוה'מ

1. במסגרת ביקורו של שר התיירות היווני בארץ הוא ביקש בין השאר להיפגש עם רוה'מ שמיר.

2. לידיעתכם, שר התיירות הינו מכרתים, מקום הולדתו של ר'מ יוון מיטסוטאקיס, והוא מקורב לראש הממשלה. ניתנת לראות החשיבות בנקודה זו בעובדה שאל השר נלווה בביקור יועצו המיוחד לענייני האי כרתים.

3. אנו ממליצים ללפיכך על קיום פגישת נימוסין קצרה של השר היווני עם ראש הממשלה שכן הדבר עשוי בהחלט לתרום בקידום היחסים בין שתי המדינות מעבר להיבט התיירותי.

4. נודה על המלצתכם בהתאם.

סרי

(220)

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, @ (מצב), הדס, איר2, רביב, מאור, כהן

סססס

10/11

רוה'מ
ל
3
2
1
סג
7/2

אאא, חוזם: 14092

אל: רהמש/793

מ-: אתונה, נר: 51, תא: 140591, זח: 1720, דח: מ, סג: שמ,

בבב

שמור/מידי

אל: אירופה 2

מאת: היועץ אתונה

בקשת שר התיירות היווני לפגישה עם רוה'מ

1. במסגרת ביקורו של שר התיירות היווני בארץ הוא ביקש בין השאר להיפגש עם רוה'מ שמיר .

2. לידיעתכם, שר התיירות הינו מכרתים , מקום הולדתו של ר'מ יוון מיטסוטאקיס , והוא מקורב לראש הממשלה . ניתרת לראות החשיבות בנקודה זו בעובדה שאל השר נלווה בביקור יועצו המיוחד לעניני האי כרתים .

3. אנו ממליצים ללפיקך על קיום פגישת נימוסין קצרה של השר היווני עם ראש הממשלה שכן הדבר עשוי בהחלט לתרום בקידום היחסים בין שתי המדינות מעבר להיבט התיירותי .

4. נודה על המלצתכם בהתאם .

סרי

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, @ (מצב), הדס, איר2 ,
רביב, מאור, כהן

סססס



משרד התיירות
MINISTRY OF TOURISM
JERUSALEM ירושלים

ג.ל

מדינת ישראל
STATE OF ISRAEL



FACSIMILE SHEET

דף משלוח פקסמיליה
מס' פקס FAX NO: 02-250890

תאריך: DATE:

עבור: TO: אליהו כובל

מאת: FROM: (מחלקת) קצתו 3 חודש ויזורים

מס' הדפים שנשלחו כולל דף זה: NO. OF PAGES INC. THIS PAGE: 2

במידה והפקס אינו ברור נא להתקשר לטלפון:

IF THIS MESSAGE IS RECEIVED GARBLED PLEASE PHONE:

02 - 241085 02 - 241649

COMMENTS:

הערות:

אלה זה

אליהו קצתו חודש 3 חודש ויזורים
מחלקת קצתו 3 חודש ויזורים
אלה זה

בגובה

מחלקת קצתו 3 חודש

4/4
KEFALOYIANNIS Ioannis

Minister of Tourism and Minister without Portfolio for Issues regarding Crete

21.5
Born at Anogia, Rethymno, Crete on 6.12.1932. He is married to Helen Vardinoyianni and has three daughters (Olga, Christine and Danae).

He studied medicine at the Athens University, became pathologist and Dr. of Pathology of the Athens University.

He wrote his doctorate as well as scientific works that were published in medical magazines and were announced in medical congresses.

He is member of the Medical Society of Athens and has worked as Assistant Professor and Director of a Pathological Clinic. He is President of a Political and Social Society.

During his youth and during the German Occupation he became significantly active in the National Resistance.

He first became involved in politics in 1958 and was elected Member of Parliament of Rethymno with E.R.E. (National Radical Union). He was reelected in 1961 and 1963 with the same Party.

During the JUNTAs he became very active in the freedom movement of the Greek People and consequently was sent to the Military Court.

After the restoration of democracy in 1974 he joined Nea Dimokratia and was reelected Member of Parliament. Since then he is continuously elected with the same party and in the same area (1977, 1981, 1985, June 1989, November 1989 and April 1990)

Served as Secretary and Dean of the Greek Parliament and as Special Parliamentary Representative of Nea Dimokratia.

Undersecretary of State for Health, Undersecretary for Foreign Affairs, Minister of Public Order and Alternate Minister of Transport and Communications.

He was nominated member of the Administrative Committee of the NEA DIMOKRATIA, President of the N.D. Scientists of Greece, President of Parliamentary control team for Interior, Health and Social Welfare and is an elected member of the Central Committee of the Party.

שר התיירות היווניKEFALOYIANNIS Ioannis

Minister of Tourism and Minister without Portfolio for issues regarding Crete

Born at Anogia, Rethymno, Crete on 6.12.1932. He is married to Helen Vardinoyianni and has three daughters (Olga, Christine and Danae).

He studied medicine at the Athens University, became pathologist and Dr. of Pathology of the Athens University.

He wrote his doctorate as well as scientific works that were published in medical magazines and were announced in medical congresses.

He is member of the Medical Society of Athens and has worked as Assistant Professor and Director of a Pathological Clinic. He is President of a Political and Social Society.

During his youth and during the German Occupation he became significantly active in the National Resistance.

He first became involved in politics in 1958 and was elected Member of Parliament of Rethymno with E.R.E. (National Radical Union). He was reelected in 1961 and 1963 with the same Party.

During the JUNTA he became very active in the freedom restoration of the Greek People and consequently was sent to the Military Court.

After the restoration of democracy in 1974 he joined Nea Dimokratia and was reelected Member of Parliament. Since then he is continuously elected with the same party and in the same area (1977, 1981, 1985, June 1989, November 1989 and April 1990)

Served as Secretary and Dean of the Greek Parliament and as Special Parliamentary Representative of Nea Dimokratia.

Undersecretary of State for Health, Undersecretary for Foreign Affairs, Minister of Public Order and Alternate Minister of Transports and Communications.

He was nominated member of the Administrative Committee of the NEA DIMOKRATIA, President of the N.D. Scientists of Greece, President* of Parliamentary control team for Interior, Health and Social Welfare and is an elected member of the Central Committee of the Party.



משרד התיירות / לשכת יועץ התקשורת לשר ודובר המשרד

אני מורה לשר דודר

האגדה לעיתונות

21.5

מורה אלה

אבל קודם ת"ם של דודר מ"א

KEFALOVIANIS Ioannis, Member of Parliament of NEA DIMOKRATIA

District: Rethymno, Crete

Born at Anogia, Crete in 1932. Married to Helen Vardinoyiannis
Has three daughters.

Studies: Medicine (Athens University)

Profession: Doctor

Political Career: Member of Parliament of Rethymno, Crete

(1958, 1961, 1963 (ERE), 1974, 1977, 1981, 1985 (N.I.

Undersecretary of State for Social Affairs (10.9.70-
20.10.71)

Undersecretary of State for Interior (10.5.80-
19.9.81)

Coalition Government (16.6.89): Minister of
Public Order)

Presently Minister of Tourism

יו"ם אלה



משרד התיירות / לשכת יועץ התקשורת לשר דובר המשרד

אני מר' זלמן דוד

לדעתו

מר' זלמן

מר' קורא ת"ם של העיר אילון

KEFALOVIANIS Ioannis, Member of Parliament of NEA DIMOKRATIA

District: Rethymno, Crete

Born at Anogia, Crete in 1932. Married to Helen Vardinyiannis
Has three daughters.

Studies: Medicine (Athens University)

Profession: Doctor

Political Career: Member of Parliament of Rethymno, Crete
(1958, 1961, 1963 (ERE), 1974, 1977, 1981, 1985 (N.I.)
Undersecretary of State for Social Affairs (10.9.71
20.10.71)

Undersecretary of State for Interior (10.5.80-
19.9.81)

Coalition Government (18.6.89): Minister of
Public Order)

Presently Minister of Tourism

יוסי זלמן

02-382148 מקט'

02-237346, 02-241820 ירושלים
03-5101650 1-2 תל אביב

לפרטים נוספים: דובר משרד התיירות



משרד התיירות / לשכת יועץ התקשורת לש. זובר המשרד

11'02 'A
15.5.91
מחלקת המחקר

$\sqrt{k}$ א k . עצור, ויחידה וזהו

12k, 15k

ה'ת"ל ה'ת"ל ה'ת"ל

~~237~~

June

$$7 \times 10^2 \Rightarrow 2$$

KEPELOYANNIS

מלך יאקוב זצ"ל

1. Bonn elen von 1780. 20.5.91 ->

✓✓✓

להחזיק באליהם ביום קדש - כבודם של ה' ושל

המחשבה העולה והולדת מן/ה'מ' (...

$\therefore$ $n = 37$ $\Rightarrow$ $20 \leq n \leq 60$ $\Rightarrow$ $37 \leq n \leq 60$

1. 10/10 100, 2/100 100

ক/ ১১'০ পূর্ব দিক

۵۳۸

בעבר היה

11 (a) $\int_{-\infty}^{\infty} \delta(x) dx$

שר התיירות היווני

17:00 - 21.5.91



משרד התיירות / לשכת יועץ התקשורת לשר ודובר המשרד

ב' כס"ו
15.5.91
התאחדות העיתונאים

אל: ג א. פזנר, יקל ז' ורה"ל

אבי שלום,

אמין יוס. טל' 155
מא פזנר

שר התיירות היווני

~~כצב~~

אסימטו.

KEFELOYANNIS מניח יושרא

מר יאניס קפלויאניס

ב- 20.5.91. נוסע אלו מסר מראש אמטלו.

~~ט~~

השר הארח הוא דן - כרמל כמו גם כאל

האמטלה העכתי והם מקורבים מיוגר...

השר אלו מאז אמטלו על פניו קצרה,

על כבוד, על כוונה,

נא סילק הטוב.

תודה

בהרכה

יום שבת

שני התיוכרות היווני

KEFALOYIANNIS Ioannis

Minister of Tourism and Minister without Portfolio for issues regarding Crete

Born at Anogia, Rethymno, Crete on 6.12.1932. He is married to Helen Vardinoyianni and has three daughters (Olga, Christine and Danae).

He studied medicine at the Athens University, became pathologist and Dr. of Pathology of the Athens University.

He wrote his doctorate as well as scientific works that were published in medical magazines and were announced in medical congresses.

He is member of the Medical Society of Athens and has worked as Assistant Professor and Director of a Pathological Clinic. He is President of a Political and Social Society.

During his youth and during the German Occupation he became significantly active in the National Resistance.

He first became involved in politics in 1958 and was elected Member of Parliament of Rethymno with E.R.E. (National Radical Union). He was reelected in 1961 and 1963 with the same Party.

During the JUNTAs he became very active in the freedom restoration of the Greek People and consequently was sent to the Military Court.

After the restoration of democracy in 1974 he joined New Dimokratia and was reelected Member of Parliament. Since then he is continuously elected with the same party and in the same area (1977, 1981, 1985, June 1989, November 1989 and April 1990)

Served as Secretary and Dean of the Greek Parliament and as Special Parliamentary Representative of Nea Dimokratia.

Undersecretary of State for Health, Undersecretary for Foreign Affairs, Minister of Public Order and Alternate Minister of Transports and Communications.

He was nominated member of the Administrative Committee of the NEA DIMOKRATIA, President of the N.D. Scientists of Greece, President* of Parliamentary control team for Interior, Health and Social Welfare and is an elected member of the Central Committee of the Party.

מ ב ר ק נ כ נ ס מ ס ו ר ג

היום 17.12.91
לפני
בבב
שמור/מיד
172

91.5.91
17:00

אאא, חוזם: 14092

אל: רהמש/793

מ-: אתונה, נר: 51, תא: 140591, זח: 1720, דח: מ, סג: שמ,

בבב

שמור/מיד

אל: אירופה 2

מאת: היועץ אתונה

בקשת שר התיירות היווני לפגישה עם רוה'מ

1. במסגרת ביקורו של שר התיירות היווני בארץ הוא ביקש בין השאר להיפגש עם רוה'מ שמיר.

2. לידיעתכם, שר התיירות הינו מכרתים, מקום הולדתו של ר'מ יוון מיטסוטאקיס, והוא מקורב לראש הממשלה. ניתרת לראות החשיבות בנקודה זו בעובדה שאל השר נלווה בביקור יועצו המיוחד לענייני האי כרתים.

3. אנו ממליצים ללפייכך על קיום פגישת נימוסין קצרה של השר היווני עם ראש הממשלה שכן הדבר עשוי בהחלט לתרום בקידום היחסים בין שתי המדינות מעבר להיבט התיירותי.

4. נודה על המלצתכם בהתאם.

(220)

סרי

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, @ (מצב), הדס, איר2,
רביב, מאור, כהן

סססס

1011c

אאא, חוזם: 6815

אל: רהמש/390

מ-: המשרד, תא: 070591, זח: 1645, דח: ר, סג: שמ,

בבב

שמור/רגיל

יון 10301

אל: אתונה, אנקרה, ניקוסיה

דע: מאיה

הנדון: פגישת רה'מ עם שה'ח היווני 1.5.91

השתתפו בפגישה:

מצידם: השגריר בארץ, המזכ'ל ECONOMOU, מנהל אגף מז'ת והמפרץ, מנהל אגף תורכיה וקפריסין.

מצידנו: ה' י. בן-אהרון, י. אחימאיר, ד. גרנית, השגריר ששון והח'מ.

להלן עיקרי השיחה:

לאחר חילופי הברכות, פתח השר היווני בציינו כי הייתה לו שיחה פוריה עם שה'ח בה דנו ביחסים הביטחוניים והמוליטילטרליים. בפנותו לרה'מ אמר: אם תרשה לי - היו לך זמנים קשים בחייך עם הרבה עליות דינמיות. שאלתי היא אם לדעתך ועל סמך הנסיון שלך, המים הגועשים של המצב הנוכחי יירגעו.

רה'מ:

אני מאמין, שכן. דווקא בגלל נסיוני, אני רוצה להתנסות בעשיית השלום. האמביציה שלי כאדם שהתנסה במלחמות רבות היא לעשות שלום. זהו האינטרס של ארצי ושל עמי. המטרה של מה שאנו עושים הנה השגת השלום למען העם שלנו. אתם מכירים את האזור ואולי טוב יותר מאשר האמריקנים, אתם יודעים עם מי יש לנו עסק. אני מעוניין לדעת כיצד אתם רואים את המצב.

השר:

איהיה מאוד גלוי אתך. אני מביט על הבעיה כאירופי. מבחינתי השאלה הראשונה העומדת על הפרק היום הנה בעית החסות, הסכמתם לוועידה האזורית בחסות ברה'מ בשעה שהיא עזרה פחות מאשר אירופה במשבר ובמלחמת המפרץ. אירופה של קרבתה לאזור, תוכל לסייע יותר מאשר ארה'ב. משום כך אני חושב שהמפגש עם שה'ח לוי ב-14 במאי בבריסל עם שרי החוץ של הקהילה יהיה חשוב מאוד. נכיר תודה אם תסכימו להשתתפותנו כ- CO-SPONSOR.

אני חושב שהדרך היחידה להתקדם לקראת פתרון, הנה המסלול המקביל. אם תקלעו למבוי סתום באחד משני המסלולים, כיצד תצאו מזה? האם שלושת ה'ספונסורים' יוכלו לסייע, מה גם שיש להניח כי התהליך המדיני יהיה ארוך יותר מהמלחמה.

רה'מ:

תודה על דבריך. איננו רואים את החסות כתפקיד פעיל אלא כ-FORMALITY. איננו רוצים חסות של אף אחד, לא של ארה'ב לא של ברה'מ ולא של אירופה. הרעיון נולד אצל מזכיר המדינה שולץ ב-87'. הוא בא אלי בהצעה ששני המנהיגים של מעצמות-העל, כשהמצב בברה'מ היה שונה מהיום, יזמינו את ישראל ואת מנהיגי המדינות השכנות. אותו מפגש יהיה מפגש חד-פעמי ONE TIME MEETING מנהיגי שתי המעצמות ישאו נאומים בהם יקראו למנהיגי שני הצדדים

להתכונן למו"מ בילטרלי ישיר ובעיקר בין ישראל לירדן. בפגישה זו תסתיים החסות. לא דובר על SPONORSHIP אלא על AUSPICES.

תפקידם של שתי המעצמות היה אמור להיות כיוזמים של מהלך זה. לשאלתי על המשמעות של צעד כזה ומדוע זקוקים הערבים לפורמליות ענה שולץ כי הערבים זקוקים לאיזה לגיטימציה בינלאומית זימון הפגישה החד-פעמית תהווה לגיטימציה. בתנאים אלה נחתה את הסכמתי. לא הייתי מעוניין בשום חסות. אנו מאמינים שהדרך היחידה להגיע לשלום היא במו"מ ישיר ביננו לבין הערבים ללא כל מעורבות חיצונית או בינלאומית. שולץ היה מאוד מרוצה מתשובתי. הוא נסע ללונדון, שם פגש את חוסין, אך חוסין דחה את הרעיון. כך הרעיון הגיע לקיצו בתמיכתנו, ארה"ב חידשה עכשיו את הרעיון. עלינו לנסות להתקדם. המפגש חייב להוביל למו"מ ישיר. נכון שהסכמנו להשתתפות ארה"ב ובריה"מ: באחת השיחות אמר בייקר שיועיל הדבר אם נזמין נציג אירופי - היו"ר התורן, כמשקיף. אך לא דנו בהצעה כפי שהצגת אותה.

עלי להבהיר: אין לנו אינטרס בשום חסות, במתווכים או בשופטים (ARBITRE) זו משימתנו יחד עם הערבים. כאשר לאירופה, יש לנו ספקות לגביה משום שהיא רחוקה מלהיות אובייקטיבית. מאז הצהרת ונציה ב-1980 אירופה מחויבת לעמדה פרו-ערבית. אומר בגלוי כי איננו מאמינים שהקהיליה תמלא תפקיד אובייקטיבי. אני יודע כי בין חברות הקהיליה קיימים הבדלים ונואנסים. אם אירופה רוצה להיות מעורבת ואני מבין ענינה זה, נרצה לדבר אתה על תנאי השתתפותה בתהליך. אני מבין ענינה של אירופה למלא תפקיד פוליטי ולא רק כלכלי. יש לי סנטימנטים כלפי אירופה, אני אוהב את אירופה אלא שלצערנו אירופה אינה אוהבת אותנו. אני חושש שאירופה תמלא תפקיד של 'NEGATIVE INTRUDER'. בפגישות שהיו בלונדון לרגל חנוכת הבנק האירופי לבנוי ולפתוח חשתי בשינויים חיוביים מסויימים אצל חלק מבני-שיחי. אך השאלה בנוגע לעמדת אירופה בכללותה נשארת בעינה. אנא סלח לי על גילוי-הלב.

השר:

אני מבין שאינכם אוהבים שופטים, אך מה עמדת הערבים. האם ייתכן כי-ARBITRATION יסייע. שנית אמרתי כי המדובר בנוכחות סמלית. מדוע איפוא לא תסכים לנוכחות אירופית כזו מה גם שאמרת כי חשת שינויים לטובה. אני מבין עמדת ישראל ובכ"ז מבקש לשקול משאלתה של אירופה.

השר המשיך ושאל את רה"מ אם ביקר ביוון.

רה"מ:

לא ביקרתי בה כרה"מ (כאן הזכיר רה"מ את ביקורו של מיטסוטאקיס לפני היותו רה"מ כשאיחל לו להגיע לשלטון - דבר שהתגשם).

השר ביקש לחזור לנושא האירופי ואמר: כפי שהצעת חשוב מאוד שאירופה כגוף פוליטי תכוון לאפיק הנכון. הדבר חשוב גם ליוון. גם בהקשר זה רואה יוון חשיבות בהידוק שת"פ עם ישראל.

אני מבין את היחסים המסורתיים של יוון עם העולם הערבי, יש לכם התפוצה שלכם במדינות הערביות. אך אין זה מחייב אתכם לנקוט עמדה פרו-ערבית בסכסוך הערבי-ישראלי. האינטרס של הקהיליה הבינלאומית הוא להביא לסיום הסכסוך הזה. נצטרך לראות כיצד להביא לסיומו. נצטרך לראות כיצד להביא את אירופה לגישה אובייקטיבית, לחדול מהתמיכה או מהאהדה לאש"פ.

אנו נחושים בעמדתנו כי אין מקום לאש"פ בתהליך השלום. אם יהיה בפנים הוא יקלקל כל דבר. לאש"פ אין עניין בשלום אתנו. העמדה של האיטלקים ברורה. הם מאמינים שבלי אש"פ לא ניתן להגיע לשלום. עמדת צרפת ידועה. פגשתי את הנשיא מיטראן בלונדון.

לשה"ח תהיה הזדמנות לדבר עם עמיתיו האירופים והוא יבהיר כי יש לשנות משהו סובסטנטיבי בעמדה האירופית. על אירופה לנקוט עמדה יותר מאוזנת.

השר:

הבעיה של מרוץ החמוש באזור חמורה מה גם שלאחר הסינדרום של ה-CNN, כל אחד רוצה נשק מתוחכם ביותר.

רה"מ:
נכון. משום כך עלינו למצוא דרכים לצמצם וגם לסיים את מרוץ -החמוש. אני מבין שארה"ב עובדת על רעיונות מסויימים. אנו תומכים במאמצים אלה. זה חיוני. מה שיעשה בכיוון זה חייב לקחת בחשבון האינטרס הכולל ולא רק אינטרס של מדינה מסויימת. יש צורך בדיונים רציניים. שיחות כאלה חשובות לבטחוננו. אחרי המשבר ומלחמת המפרץ עולה הבעיה במלוא חריפותה. ליוון, גם בהתחשב בהיבט התורכי, אין אינטרס מיוחד אך היא יכולה להביט עליו מהמסגרת האירופית.

השר:
ביוון חלקו של הבטחון בתקציב המדינה הנו הגבוה ביותר בעולם: 28 אחוז. המצב מחייב את יוון להתמודד עם האחרים - תורכיה בעיקר. שיפור המצב בקפריסין יקל. תקווה שאכן המצב ישתפר.

השר:
לשאלת רה"מ ענה שתורכיה רוצה להצטרף לקהיליה האירופית אמרנו להם אנא פתרו את בעיית קפריסין ואנו נתמוך בהצטרפותכם. למעשה גם אם יוון תתמוך יתר ה-11 יתנגדו ולו רק כדי לבלום הצפת אירופה בעובדים מתורכיה. האירופים יסכימו להעניק לתורכיה שיפורים אך לא חברות מלאה.

לשאלת רה"מ ענה השר כי סיכם עם שה"ח על מפגש מומחים לדיון בהידוק שה"פ הביטורלי.

רה"מ:
עלינו לעבוד כדי להדק הקיים ולמצוא שטחים חדשים.

השר:
מביע תקווה לש"פ בין שני 'הלובי' (היהודי והיווני) בארה"ב. בהמשך הזכיר השר כי למד על מאבק רה"מ ב-RESISTANCE. רה"מ השיב בהביעו הערכה ל-RESISTANCE היווני והוסיף כי באותם ימים למד עליה וממנה הרבה.

עד כאן

י. הדס
7 במאי 1991

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, הדס, איר1, איר2,
סולטן, מזתים, כהן, בנצור, מצפא, גוברין,
מזאר1, סייבל, ר/מרכז, ממד, @ (רם), אמן

סססס

רה"מ: איננו מבקשים חסות מהותית לשיחותנו עם הערבים

01.05.91

(נמסר ע"י יועץ רה"מ לענייני תקשורת)

ירושלים, י"ז באייר תשנ"א, 1 במאי 1991 (לע"מ עש"ת 7)

איננו מבקשים חסות מהותית לשיחות שלנו עם הערבים, אלא פורמלית בלבד למפגש הפתיחה, אמר ראש הממשלה מר יצחק שמיר, בפגישה שקיים עם שר החוץ היווני מר אנטוניוס סאמארס. האורח הגיע ארצה לביקור רישמי ראשון של שר חוץ יווני בארץ. המו"מ בינינו לבין הערבים צריך להיות ישיר וגלוי לב ואין לנו צורך בבוררים אמר מר שמיר. רה"מ הביע ספקות ביחס להשתתפות אירופה במו"מ והביע תקווה כי אירופה תשפר את יחסיה עמנו.

השר האורח אמר כי אירופה הופכת מקהיליה כלכלית לקהיליה פוליטית ושואפת ליחס מאוזן במזרח התיכון. מר שמיר אמר כי לאירופה יש משום מה אהדה לאש"פ ועליה לדעת כי השתתפות אש"פ במו"מ תהרוס כל תהליך. אש"פ אינו מעוניין בשלום איתנו אלא שלום בלעדנו, וזאת לא ישיג, אמר מר שמיר.

בסיכום הפגישה הסכימו רה"מ והשר היווני כי יש מקום לשיפור היחסים הכלכליים בין שתי המדינות וציינו את השיפור המורגש. שר החוץ היווני הביע תקוותו כי יוון תוכל להיות לעזר בקידום השלום באזור.

לע"מ עש"ת (דף מס' 5)

אא/אא 20:30

NNNN

Press bulletin

Jerusalem, 1 May 1991

#21 SHAMIR: WE DO NOT REQUEST SUBSTANTIAL SPONSORSHIP FOR TALKS

/91.05.01 (Communicated by the Prime Minister's media adviser)

In a meeting today between Prime Minister Yitzhak Shamir and Greek Foreign Minister Andonis Samaras, who is the first Greek foreign minister to pay an official visit to Israel, the Prime Minister said: We do not request substantial sponsorship for our talks with the Arabs, rather formal sponsorship for the opening session only. Negotiations between us and the Arabs must be open and direct and we have no need for mediators. The Prime Minister expressed doubts about European participation in negotiations and expressed hope that Europe would improve its relations with Israel.

The visiting minister said that Europe was turning from an economic community into a political community and that it desires balanced relations with the Middle East. Mr. Shamir said that for some reason, Europe has sympathy for the PLO and it must understand that PLO participation in negotiations will ruin any process. The PLO is not interested in peace with us, but peace without us, and this, the Prime Minister said, it will not achieve.

At the end of the meeting, the Prime Minister and the Greek minister agreed that there is room for improvement in economic relations between the two countries and made note of the improvement that can already be felt. The Greek minister expressed hope that Greece would be able to be of assistance in furthering peace in the region.

DB/db
#0

20:45 hours

אאא, חוזם: 6653

אל: רהמש/388

מ-: המשרד, תא: 070591, זח: 1554, דח: מ, סג: סו,

בבב

סודי - מידי

אל: מאיה, ניקוסיה, אנקרה

ביקור שה'ח של יוון אנדוניס סאמארס (1-3.5.91) - ישיבת העבודה 1.5.91

להלן עיקרי הדברים (אתונה - הפרוטוקול המלא יועבר בדיפ'):

1. ישראל ומלחמת המפרץ:

שה'ח יוון:

בשם ממשלתי אני מברך אתכם על עמדה נכונה ואמיצה שגיליתם בתקופת מלחמת המפרץ. בטלתם את חוק ניוטון של 'פעולה ותגובה' ואנו יודעים עד כמה היה הדבר קשה. בשבוע שעבר הצעתי בפגישה בלוחסמבורג שיעשה רישום מסודר של כל מצבור-הנשק, זאת כדי לנסות להגביל יצוא של אמצעי-לחימה.

2. תהליך השלום:

ס/רה'מ ושה'ח:

אנו מייחסים חשיבות למו'מ פנים-אל-פנים, אשר יבטל את הסרבנות המסורתית של העולם הערבי לדבר ישירות עם ישראל. בעקבות מלחמת המפרץ הובהר שחוסר-היציבות במזה'ת נובע לא רק בגלל הסכסוך הערבי-ישראלי. נוכחנו שמנהיג טוטאליטרי שברשותו מצבור-נשק זה מרשם בטוח למלחמה.

מלחמת-המפרץ הוכיחה את שאיפתם של שליטים באיזור לשלוט, לפלוש ולהשתלט על מוקדים בעלי השפעה על כלכלת עולם. המערכה נגד סאדם חוסיין הוכיחה את הנחישות של העולם שלא לאפשר לאיזור הזה להפוך לזירה של מלחמה אכזרית והרסנית.

ישראל נמצאת ב'אופנסיבת שלום'. היוזמה עברה כמה גלגולים. בימים אלה סייר באיזור מזכיר המדינה האמריקאי. נוצרו מספר הסכמות שיש בהן להוות מנוף לקידום תהליך-השלום. בחלק מהסוגיות בייקר גילה אופטימיות, אך לגבי חלק אחר של הדברים הוא פסימי. אני צופה שבקרוב הוא יחזור לאיזור. התהליך אינו

קל, אך כולם מבינים שישנה עתה הזדמנות אולי הסטורית לאיזור כולו, וכולם ימצאו את ישראל מוכנה.

בייקר הודיע על השיחות שהיו לו באירופה. וסוכם על אופן המעמד של הנציגות האירופית. במהלך ביקורי הקרוב בכריסל אשוחח על עדכון וגיבוש אופן המעמד של הנציגות של אירופה.

שה'ח יוון:

ברצוני לדבר על הבעיות באזורכם מנקודת ראותנו, וזאת בצורה כנה וישירה. עד כה הראתם לעולם לא רק נחישות-החלטה אלא גם כח להתנגד, להשאר במסלול

ולהצליח, אך צריך להסתכל 40-50 שנה קדימה ולבחון היבטים דמוגרפיים. לנו ישנה בעיה דומה; יוון גם מוקפת ע"י אוכלוסיה מוסלמית. לא תמיד 'עוצרת הרכבת בתחנה הנכונה', אך לדעתי עתה אנו ב'תחנה הנכונה'. הפלסטינים סבלו מחוסר-צדק, ועתה הזמן לעשות את מה שעשיתם עם המצרים - להגיע לאותו שלום שנראה היה לכולם בלתי אפשרי, ואתם יודעים יותר טוב מאתנו מה חייבים לעשות לשם כך. בייקר עדכן אותנו על הגישה הדו-מסלולית. זו גישה מעשית; מו"מ ישיר בין ישראל לבין הערבים, בלי קשר לשם כזה או אחר, זה הדבר הנכון לעשות.

שה'ח הדני ודאי אמר לכם כבר על החלטתנו לדון עמכם על שילובה של אירופה בתהליך המדיני. שמענו על בקורך הצפוי בבריסל. אנו זוכרים היטב הדברים שהשמעת בפנינו לפני המלחמה, ונשמח לראותך. אנו מאמינים שאירופה יכולה לסייע במסגרת חסות-משותפת (CO-SPONSORING) ליוזמה. בזכות הקשרים שיש ליוון עם העולם ערבי אני יכול להעביר מסרים מישראל למדינות-ערב. בגלל מעמדנו באיזור קל לנו יותר מאחרים לעשות זאת.

ברה"מ נוטלת חלק בתהליך הנוכחי על אף שלא השתתפה במלחמת המפרץ, ואירופה לא? הרי זה לא משרת את המטרה. נושא זה יהיה הנושא הראשון שנפנה אליך בבריסל. מרביתנו מסכימים על העקרונות הבסיסיים - פיקוח על אמל"ח ומניעת הוצרותו של צדאם חוסין חדש.

בקשר לדברייך על מצרים וסוריה, אני בקרתי לאחרונה בשתי מדינות אלה, וידוע לי הקושי הרב ביצירת משוואה חדשה בין סוריה לבין ישראל. ירדן זו בעיה אחרת, הנוסחה שלכם לגיבוש משלחת ירדנית-פלסטינית היא הטובה ביותר כי היא מפחיתה (DILUTES) את הבעיה.

3. ס/רה"מ ושה'ח על המצב במזה"ת (בתשובה לשאלה של סאמארס):

העם הכורדי - צפינו מראש את מה שהתפתח, ואף דברתי על כך עם בייקר. לדעתי, האמריקאים עשו טעות גדולה וכתוצאה ממנה נגרם אסון. זו איננה סוגיה פנימית של עיראק. אם הבעיה לא תפתר, יהיה זה 'כתם' על העולם הנאור.

הזהרתי ממצב של יצירת מחנות פליטים על גבול תורכיה וגבול איראן. זו תהיה טרגדיה מתמשכת, שכן גם אם יבוא בעתיד משטר אחר בעיראק תשאר הבעיה ללא פתרון. כל משטר יזקוף לסדאם חוסיין את העובדה שהכורדים עזבו את עיראק ואף מנהיג לא ירצה להחזיר אותם. העולם החפשי לא יצא ידי חובה אם אנשים אלה ימותו ברעב. אם יתנו לבעיה להתפתח כפי שסאדם חוסיין מעוניין יהיה זה משגה שאין עליו מחילה ויהווה גורם לחץ נוסף בעתיד.

אני שמח שחלה התפתחות וישנה כיום גישה אחרת. על האנשים לחזור לערים ולכפרים, כי רק שם נמצא הפתרון הלאומי לבעייתם. אם זה כרוך באוטונומיה, אסור להשאיר זאת רק לכורדים, אלא דרוש לחץ בינ"ל - גם של אירופה. עתה, שסאדם חוסיין נאבק ועושה הכל ע"מ להשאר בשלטון, עתה הוא הזמן המתאים לטפל בנושא. מי שחושב שעם משטר אחר יהיה קל יותר - שוגה. היום ישנם יותר סיכויים להשיג פתרון. זו טרגדיה אנושית הזועקת לפתרון.

עיראק - מסתבר שלמרות כל הארועים, עדיין יש לעיראק נשק רב. הדו"ח שהוגש מצביע גם על שימוש בחל"כ וניסויי נשק אטומי. לו היתה עיראק ממשיכה להתפתח כך עוד 5-6 שנים, היינו כולנו בצרה; היינו חוזרים לעידן שמשתחוים לברברי. אני מקוה שהמשטר ימוגר במהרה.

איראן - חוזרת עכשיו לביסוס מעמדה הגיאופוליטי ומנסה לצאת נשכרת מכל מה שארע. איראן (וסוריה) אינן מעוניינות בחיסולה של עיראק אלא ההחלשה. עיראק 'פצועה' וחלשה משרתת גם את הבעת' בדמשק וגם את הפונדמנטליזם של איראן. איראן וסוריה אינן שבעות-רצון מאפשרות הסדרת הבעיה הכורדית, הן

מעונינות בהמשך התסיסה וניצולה לשם הגברת השפעתן. כיום לא נותנים לכך את הדעת אך זה יהווה איום בעתיד.

סוריה - שולטת בעצם בלבנון, מנווטת את לבנון מרחוק. ההשפעה הסורית הולכת וגדלה. נוצרים נעצרו, הוגלו ואף הומתו. הרישום השמי של ארגונים נוצריים בלבנון נמצאים בדמשק והנוכחות הסורית בלבנון הולכת ומקבלת יותר ויותר לגיטימציה ע"י אותה ממשלה לבנונית אשר בימים הקרובים תסדיר את הנוכחות הסורית כחוקית ולגיטימית. אני מקווה הסורים לא יתחילו לרדת דרומה בלבנון, כי לנו ישנם פרמטרים מסויימים שאסור לעבור אותם.

לנשיא **סוריה** אסד תפיסה דומה (לזו של סאדם חוסיין); יש לו אותו ארסנל נשק ואותה נכונות הרסנית להשתמש בו. אנו רואים בדאגה מאמץ סורי מתמשך לרכישת טילי סקאד משופרים מצפון- קוריהא. קיומו של ארסנל ראשי-חץ כימיים והקירבה לגבול שלנו מעמידים אותנו באיום ישיר את כל ערינו. אנו מקוים שאסד יעלה על 'דרך-המלך' אך בנסיבות אלה ברור שאם ישראל תותקף, לא יעמדו מול עינינו אותם שיקולים אשר הנחו אותנו במלחמת-המפרץ, כאשר עמד מנגד האינטרס למנוע את פירוק הקואליציה.

ירדן - במדינה מתנהלת 'אקרובטיקה מדינית'. מוטב אולי 'מלך אקרובט' מאשר מנהיג קיצוני המוכן להתאבד. האמריקאים לא סלחו לחוסיין, אשר בעבר זכה לידידות אישית של הנשיא בוש. בביקור הראשון של בייקר הוא לא רצה בכלל לשמוע את שמו של המלך. אמרתי לו אז, שאסור שמדינאות תושפע מרגשות. בבקורו האחרון אמר לי בייקר כי צדקתי. עתה מוזמן חוסיין לביקור בווינגטון. אני מקווה שתהיה משלחת משולבת של ירדן עם נציגי התושבים בישי'ע ושנוכל לפעול ע"מ להתגבר על מכשולים ולהשיג התקדמות.

סעודיה וכווית - ראינו כיצד ארה"ב יחד עם בנות-בריתה יצאו עם הנשק החדש והמתוחכם ביותר להגן על 'הדמוקרטיה הגדולה בעולם-כווית'. בייקר סיפר כי דיבר עם סבאח והוא הבטיח דמוקרטיה. עתה אומר סבאח שבשנה הבאה אולי יחשוב לתת זכות בחירה לנשים. וכי לגברים ישנה כבר אפשרות ביטוי? שום דבר לא השתנה וכנראה ששום דבר גם לא ישתנה שם.

סעודיה - מקשה על ארה"ב בתהליך השלום. היא רוצה לעזור מאחורי הקלעים אך אני שואל כיצד. אם היינו נותנים לסעודיה את 'האקרובט', המלך פאהד היה 'חותך את החבל שעליו הוא הולך'. סעודיה הבטיחה גם לדבר עם סוריה, אך היא לא נכנסת ממש לתמונה וממשיכה 'לעשות בעיות'. כאשר היתה סעודיה בסכנה אז הם השמיעו את כל מה שרצו לשמוע. מכשחלפה הסכנה 'המנגינה' היא שונה.

אין לתת את הרושם שארה"ב פועלת כמתווכת. על ארה"ב להבהיר שהיא לא תרשה עוד מצב מלחמה באזור ואז הדברים יזוזו וניתן יהיה להגיע לתוצאות.

יוזמת '2+6': עמדתי שמתחייבת מסגרת '1+8' (8 + ישראל). אם לא כך אזי נשאלת השאלה מיהו בעצם האויב. בתהליך יצירת אבני-דרך להשגת אמון כל הנושא של בטחון ישראל הוא גורם חשוב ומכריע, אך כשאין מצב מלחמה הכל משתנה.

אנו רואים המצב בדאגה רבה ולכן הפקוח על מירוץ החימוש חייב להיות הצעד הראשון במדיניות נאורה.

4. ישראל והקהיליה האירופית:

שה'ח יוון:

ישראל ויוון הן המדינות היחידות באיזור אשר אינן מוסלמיות. זהו פרמטר חשוב שיש לקחת בחשבון. אני יכול לומר כנציג מדינה החברה בקהיליה

האירופית שאנו נעשה הכל לסייע ולא לאכזב אתכם בכל הקשור לבניית היחסים שלכם עם הקהילה האירופית.

5. בעית קפריסין:

שה'ח יוון:

בקפריסין המצב אנלוגי; אנו נמצאים ב'תחנה הנכונה'. הקהילה הבינ'ל רגישה יותר כיום לנושא זה. בכינוס האחרון של ובש'א בפאריס הוגדר נושא זה כ'בעיה האחרונה במערב-אירופה'. החלטת אוזאל להתייבב לצד המערב בעת המשבר במפרץ נותנת לנו אופטימיות לחשוב שתורכיה תהיה מעוניינת לפתור כל הבעיות האחרות שיש לה עם המערב. ארה'ב עוזרת עתה. הנושא היה בהקפאה אך היום האו'ם פעיל, הקהילה פעילה, ואולי אנו צועדים לקראת פתרון. אנו גם מעריכים את עמדתכם ותמיכתכם בהחלטות האו'ם הקשורות בקפריסין - זאת כפי שאנו תומכים בהחלטות 242 ו-338.

6. היבטים בילטרליים של הביקור - בדיווח נפרד.

עד כאן.

אירופה 2
7 במאי 1991

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, הדס, איר1, איר2, כהן, סולטן, מזתים, ר/מרכז, ממד, @ (רם), אמן

סססס

אאא, חוזם: 6717

אל: רהמש/381

מ-: המשרד, תא: 070591, זח: 1604, דח: מ, סג: שמ,

בבב

שמור/מיד

יון 10602

אל: מאיה, אנקרה, ניקוסיה
דע: סמנכ'ל כלכלית, ר' חטיבת קשתו'ם מקש'ח משהב'ט

הנדון: ביקור שה'ח סאמארס - היבטים בילטרליים

1. במהלך ישיבת העבודה בדרג שרים שהתקיימה ב-1.5.91 ציין שה'ח היווני את החלטת רה"מ מיצוטאקיס לנרמל את היחסים עם ישראל (מאי 1990) כ'החלטה הסטורית'. סאמארס ציין שהוא שמח על כך שהיה זה הוא שטיפל במימוש הנושא, לרבות אישור ההליך בפרלמנט של יוון. כן ציין כי הוא שמח להיות נציג יוון בארוע ההסטורי-ביקור ראשון של שר יווני בישראל מאז נרמול היחסים, וכי בדעתו לפעול על-מנת להביא למיצוי מירבי של הפוטנציאל לשת"פ הקיים במסגרת הבילטרלית.

2. שה'ח היווני הדגיש החשיבות שיוון מייחסת לסוגיית הפטריארכיה היוונית ונאמר לו ע'י ס/רה"מ ושה'ח כי ישראל תעשה הכל בכדי לסייע לפתרון הבעיות, זאת במסגרת המגבלות הקיימות. סאמארס ביקש גם שייבדק נושא של רכוש יווני מלפני שנת 1948.

3. שה'ח היווני הדגיש רצונה של יוון לשתף-פעולה בתחומי מסחר וכלכלה (ציין במפורש העניין שיש ליוון להגדיל את היקף הסחר בין שתי המדינות) ותיירות, וכן ללמוד ולבצע חילופי ידע בתחומי מו"פ, טכנולוגיה מתקדמת, ביו-טכנולוגיה וטכנולוגיה חקלאית.

לצורך קידום נושא הסחר הציע סאמארס לקיים מפגש בדרג מיניסטריאלי של השרים העוסקים בנושא. ס/רה"מ ושה'ח הציע שקודם-לכן יתואם מפגש של ועדה מקצועית שתלבן את הנושאים השונים שיכולים להיות בסיס לשת"פ.

4. שה'ח היווני העלה גם נושאי שת"פ בטחוני ומודיעיני-נושאים אשר לובנו בנפרד בפגישה שהתקיימה עם שהב'ט ארנס.

5. בפגישה עם ס/יו"ר הכנסת אמר סאמארס כי יפעל לקידום קשרים בין ישראל לבין יוון במישור הפרלמנטרי.

6. סאמארס הזמין את ס/רה"מ ושה'ח לביקור רשמי ביוון שבמסגרתו 'ניתן יהיה לחתום על הסכמים בילטרליים'. סאמארס הזכיר בין היתר חתימת הסכם תרבות וחתימת הסכם מניעת כפל-מס.

6. לסיכום-שה'ח היווני, שהגדיר את הביקור כהסטורי, ביטא במספר הזדמנויות רצון טוב ונכונות מצידה של יוון לצקת תוכן ליחסים הבילטרליים, והנחיל את הרושם שיוון מעוניינת מאוד בקידום היחסים עם ישראל תוך העמקת קשרי מסחר וכלכלה, החלפת ידע ושת"פ טכנולוגי והרחבת מסגרת שת"פ במגוון רחב של תחומים בהם לא היו קשרים עם ישראל בעבר.

7. אתונה - בנפרד תועבר רשימת נושאים ספציפיים למעקב וביצוע.

אירופה 2
7 במאי 1991

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, מצב, הדס, איר2, איר1,
סולטן, מזתים, כהן, כלכליתב', קשתום, תרכות,
סייבל, משפט, כנסיות, @ (מקשח/משהבט), ר/מרכז, ממד, @ (רם), אמן

סססס

אאא, חוזם: 19135
אל: רהמש/1051
מ-: המשרד, תא: 220491, זח: 0906, דח: ר, סג: בל,
בבב
בלמס/רגיל

ז' באייר תשנ"א
21 באפריל 1991
יון 10602

42736

אל : דוד, גרנית, לשכת רה"מ
מאת : אירופה 2

הנדון : ביקור שה"ח של יוון

א. שה"ח של יוון אנדונים סאמארס יבקר בישראל כאורח ס/רה"מ ושה"ח
בימים 1-3.5.1991.

ב. אנו מבקשים שראש הממשלה יקבל את השר לפגישה ביום רביעי 1.5.91
בשעה 1745. לתיאום המועד ניתן להתקשר לגב' אניטה מזור במאו"ר בטלפון
303717.

ג. לידיעתך, פמלית השר מונה 12 איש. נבקש איפא לדעת לאיזה מסגרת
משתתפים לתכנן הפגישה.

ב ב ר כ ה,

דורון גרוסמן

נספח המועבר בנפרד: פרופיל השר
העתק: אניטה מזור, מאו"ר

תפוצה: @ (רהמ), איר, 2, מאור

סססס

אאא, חוזם: 20174
אל: רהמש/1081
מ-: אתונה, נר: 97, תא: 220491, זח: 1740, דח: ב, סג: סו,
בבב
סודי/בהול

אל: יטיב, מנהל אירופה 2

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: ביקור שה'ח סאמארס.

בהתאם לבקשתך-להלן סקירה על עניני הפנים של יוון.

אנא צרף הסקירה לתיק שהכנו עבור הביקור. תודה

יוון-פנים.

א. מפלגות

1. מפלגת השלטון ביוון-'ניאה דמוקרטיה'-מפלגה ימנית, שמרנית ופרגמטית. זכתה בבחירות האחרונות ב-152 מושבים בפרלמנט (מתוך 300) בכללם חבר פרלמנט שעבר אליהם ממפלגת DIANA. עקרונית, אוהדת את ישראל ומעריכה את יכולתנו והישגנו. שומרת על קשר וזיקה לעולם הערבי- בבחינת שימור מסורת.

2. 'פאסו'ק' (המפלגה הסוציאליסטית הפאן-הלנית) בראשות פפנדריאו 124 מושבים בפרלמנט. היתה בשלטון בין 1981-1989. יש לה גרעין תומכים יציב המתקרב ל-40 אחוז מכלל הבוחרים. יחסה של 'פאסוק' לישראל עויין בד'כ. ורבים מבכיריה מקורבים לעולם הערבי. לאחרונה, בעקבות מאמצים מצידנו, נוצר קשר עם כמה פרלמנטרים מקרבתם, המגלים יותר פתיחות והבנה לעניינינו.

3. 'קואליצית השמאל' עם 21 חברי פרלמנט. גוש זה מורכב מהמפלגה הקומוניסטית, מפלגת השמאל בראשות KYRKOS ועוד 9 פלגים שמאליים שונים ונפרדים. לאחרונה נבחרה לתפקיד היו"ר, MARIA DAMANAKI, מהאגף הרפורמיסטי במפלגה הקומוניסטית. אנחנו מקיימים עם ראשי המפלגה קשרים שוטפים וסימפטיים.

4. לאקולוגיסטים חבר פרלמנט אחד (1) וכן יש שני (2) חברי פרלמנט עצמאיים-מוסלמים (תורכים).

5. שלוש מפלגות לא זכו להבחר לפרלמנט אולם הן קיימות ומקיימות פעילות פוליטית:

- DIANA-מפלגת ימין. (מייסדה חלק על דעת רוח'מ מ' מיצוטאקיס והחליט להקים מפלגה משלו).

- EDIK-מפלגת מרכז.

- ANANEOTIKI ARISTERA-מפלגת שמאל. (מייסדה חלק על דעת ראשי הקומוניסטים והחליט להקים מפלגה משלו).

ב. פני הפוליטיקה -פנים.

1. שלטונה של ה'ניאה דמוקרטיה' יציב יחסית. עושה מאמצים רבים לרפא את תחלואי המדינה במישור הכלכלי, באמצעות חקיקה והפרטה, כאשר השלכתם של אמצעים אלה למישור החברתי ברורה מאליה.

2. 'פאסו'ק', מנצלת הנושא הכלכלי-חברתי כדי לנגח את הממשלה ומשתמשת לשם כך בשליטתה באיגודים המקצועיים המשביתים, תדירות, מגזרים שונים במשק.

3. 'שערוריית קוסקוטאס': בפני הרכב מיוחד של ביהמ"ש העליון עומדים עתה למשפט כמה מבכירי הנהגת 'פאסו' ק' (כולל פפנדריאו שאינו נוכח באולם המשפט) באשמת קבלת שוחד. הנאשמים טוענים כי מדובר בעלילה ובמשפט פוליטי. תוך כדי המשפט קיבל אחד הנאשמים העיקריים-קוטסוירגאס-מי שהיה ס/רוהמ' ושר המשפטים בממשלתו של פפנדריאו-שבץ מוחי ממנו נפטר. הארוע עורר רגשות זעם בקרב 'פאסו' ק' ותומכיה המאשימים את הממשלה ב'רצח'.

4. המימשל הנוכחי חרט על דגלו את סמל המלחמה בטרור אולם טרם הצליח לאתר 'קצה חוט' שיוביל אותו לראשי ארגון הטרור ה'17 בנובמבר' אוזלת יד המנוצלת אף היא לניגוחו.

עד כאן

דוד ששון

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, @ (מצב), הדס, איר2,
ר/מרכז, ממד, @ (רם), אמן

סססס

אאא, חרזם: 19136
אל: רהמש/1052
מ-: המשרד, תא: 220491, דח: 0906, דח: ר, סג: שמ,
בכב

ז' באייר תשנ"א
21 באפריל 1991

יון 106.02

42740

מכתב- מוברק / שמור

אל: דוד גרנית, לשכת רה"מ
מאת: אירופה 2

בהמשך למכתבנו מהיום, להלן פרופיל שה'ח היווני אנדוניס סאמארס:
יליד אתונה 1951. נשוי ואב לבת.

השכלה: כלכלה באוניברסיטת AMHERST (ארה"ב) 1970-74.
מינהל עסקים באוניברסיטת הווארד (ארה"ב) 1974-76.

שפות: יוונית, אנגלית, צרפתית, איטלקית.

שה'ח סאמארס, צעיר חברי הקבינט (בן 40) הינו כלכלן במקצועו. בגיל 26
נבחר לראשונה לפרלמנט מטעם מפלגת הניאו-דמוקרטיה וקודם בצורה מטאורית
ע"י מנהיג מפלגתו ורה"מ היום מיצוטאקיס, אליו הוא מקורב.

שימש כשר כלכלה בממשלת TZANNETAKIS (יולי '89 עד אוקטובר '89).
שימש שר-חוץ בממשלת ZOLOTAS (נובמבר '89 עד פברואר '90).
משמש כשר-חוץ בממשלת מיצוטאקיס מאפריל '90.

כשר-חוץ היה סאמארס נציגו של רה"מ במגעים לנירמול היחסים בין יוון לבין
ישראל. הוא תמך בעמדת מיצוטאקיס לבצע את הנירמול חרף המשבר עם
הפטריארכיה.

להזמנה לבקר בישראל נענה באופן חיובי עוד בקיץ '90.
בד-בבד משתדל סאמארס לשמור על קשרים ידידותיים עם מדינות ערב.

סאמארס מוערך כמהיר תפיסה ומחשבה, איש פתוח וישיר בקשריו עם אנשים. נהנה
ממעמד חזק במפלגתו ונחשב כמי שצפוי לעתיד מבטיח בהנהגה הפוליטית ביוון.

עד כאן.

ב ב ר ק ה ,

דורון גרוסמן

תפוצה: (רהמ), איר2

סססס

אאאא, חוזם: 15934

אל: רהמש/889

מ-: אתונה, נר: 72, תא: 170491, זח: 0956, דח: ב, סג: שמ,

בבבב

שמור/בהול

אל: מנהל אירופה 2, מנהל מאור

דע: לשכת השר

מאת: השגריר אתונה

הנדון: ביקור שה' ח סאמארס

בהמשך לשיחתנו הטלפונית, להלן הפרטים שנמסרו לי היום ע'י לונדרס ,
ס/מנהל A5:-

א. שה' ח יגיע בלויית פמליה בת עשרה (10) מלויים (מזכ'ל המשרד שני מנהלי
האגפים A5 ו-A2, 3 יועצים - מאגף הקהילה, A5, וס/מנהל לשכת השר, 2
צוערים ו-2 שומרי ראש).
מבקשים כי יוזמנו במלון המלך דוד: סוויטה לשר ועשרה (10) חדרים ליחיד.
במקביל, מבקשים כי נודיע להם מה מהוצאות המלון ע'י ישראל ומה יהיה על
חשבונם.

ב. רשימה שמית מלאה ותוארי הנלווים מעביר בפקס, בנפרד.

ג. השר ופמלייתו יגיעו ב-1.5 בטיסה מיוחדת של אולימפיק, אשר תצא מאתונה
בשעה 0930 וצפויה לנחות בלוב בשעה 1120.
הם יצאו את ישראל ב-3.5, בשעה 1230.

ד. מעבר לפגישות הקבועות (נשיא, רוח'מ, שה' ח), דיונים במשרד וביקור ביד
ושם, השר מבקש פגישות עם: השר ארנס, ח'כ פרס, ח'כ רבין.

ה. ב-2.5 השר יפגש עם הפטריארך - בפטריארכיה - ועם אישים פלשתינאים -
בבית הקונכ'ל היווני בירושלים. בתום היום הוא מבקש לקיים מסיבת
עתונאים.

ו. אני מבין כי ארוחת הערב ב-1.5 הינה מטעם שה' ח ישראל ואילו ארוחת
הערב ב-2.5 תהיה מטעם שה' ח יוון.

ז. אנא הבריקני הערותיכם, תשובתכם בענין המלון, ושלד תכנית הביקור.
תודה.

דוד ששון

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, @ (מצב), רביב, מאור,
טקס, הדס, איר2

סססס



- 710 -

43093

תיק ביקור שה"ח של יוון אנטוניס סמאראס 1-3.5.91
=====

תוכן ענינים

1. לקראת ביקור שה"ח של דנמרק, יוון והולנד
נייר של סמנכ"ל אירופה
 2. מטרות הביקור ונקודות לשיחה.
 3. חכנית הביקור.
 4. פמלית השר.
 5. שה"ח של יוון - קורות חיים והערכה.
 6. יוון - סקירה מדינית.
 7. נושאים בילטרליים: המישור הכלכלי.
 8. נושאים בילטרליים: המישור הבטחוני.
 9. נושאים בילטרליים: קשרי תרבות ומדע.
 10. נושאים בילטרליים: מישור הארגונים הבינלאומיים.
 11. נספחים:
- א' יוון - נתוני רקע
ב' יהדות יוון
ג' הכנסיה היוונית-אורתודוקסית.



תשנ"א באייר תשנ"א

-1-

24 באפריל 1991
10602

43258

הנדון: להקמת בקור עשה"ח של דנמרכה, לוווי והולנד

להקמת בקור ושלושת שרי החוץ האירופאים להלוו הווים לעמדותיה של
הקהילה האירופית:

א. איכוּפּה 92

1. אחוד מוניטרי כלכלי

הקהילה מוסיפה לחתור לאחוד המוניטרי והכלכלי אותו היא שואפת
להפעיל החל מ-1/1/93.
במאמציה אלה נתקלת הקהילה במספר קשיים שהתעוררו בעקבות התמורות
בבריה"מ, במזרח ובמרכז אירופה וכן בעקבות אחוד גרמניה, דבר
המעמיד בסימן שאלה את יכולתה לעמוד במועד שהבטיחה לעצמה.

2. מדיניות חוץ אחידה

במהביל מדברים האירופים על הצורך באחוד פוליטי כשהכוונה היא
להביעת מדיניות חוץ אחידה, או ליתר דיוק תאום מירבי בנוגע לעמדות
של המדינות השונות. אחד הקשיים העומדים בפני הברניטי המדיניות
נעוץ בעובדה:

כי מצד אחד בריטניה וצרפת רואות את עצמן במעמד נפרד כהיותן חברות
הבונות במועבי"ט.

ואילו מצד שני ואילו חלק מהמדינות באיטליה רוצות לשמור על יחוד
מסויים הנובע גם ממעמדן הגאוגרפי.

אחד השטחים אשר בהם התאום הוא מירבי הנו המז"ת. לגביו אין חלוקה
דעות מהותיים באשר למרכיבי פתרון הסכסוך הערבי-ישראלי ולבעיה
הפלסטינית. ההצהרות השונות החל מהצהרת ונציה מ-1980 משהפות גישה
11.

ב. משבר המפרץ חושף מגבלות איכוּפּה

הקהילה האירופית עמדה מאחורי ארה"ב, לאחר פרוץ משבר המפרץ, אם
כי לחלק מהמדינות היו גישות שונות במקצת ביחוד צרפת ובמידה
מסוימת איטליה. אך ברגע שהתחילה המלחמה ההתייחסות היתה מלאה
וצרפת ובריטניה אף שגרו כוחות שנשלחו חלק במלחמה. תרומתה הצבאית
של בריטניה בלטה בגלל עמדתה התקיפה במשך כל הזמן ואילו חלקה של
צרפת לא הבל את התהודה המתאימה, בגלל המאמצים שהשקיעה עד לפרוץ
ההרבות כדי למצוא פשרה עם צדאם חוסין. המלחמה. מכך מקום המשבר
חשף את מגבלותיה של אירופה באשר ליכולתה לישם את החלטותיה
בהקשרים כאלה.



-2-

ג. הגברת המגעים והתאומים האירופים - אמריקנים

העמדה האירופית במשבר המפרץ האיצה את מיסוד המגעים בין ארה"ב לבין הקהילה, דבר שהביא להגברת קצב ההידברות ולעתים גם התיאומים ביניהם.

בדצמבר 1990 פורסמה "ההודעה הטרינסאטלנטית" שמסרה על מיסוד מפגשים הבועים שניהם:

- מפגש דו-שנתי של נשיא ארה"ב עם היו"ר התורו ונשיא הנציבות.
 - מפגשי שרי-החוש בהתאם לצורך.
 - דיונים פריודיים בין מנכ"ל הטרויהקה ומומחי מז"ת עם עמיתיהם האמריקאים.
- תהליך זה מצא בטויו היטב כשהתחילה ארה"ב לטפל בהידום התהליך המדיני באזורנו.

ד. שאיפות אירופה

מיד לאחר פרוץ משבר המפרץ התחילה הקהילה לעסוק "במז"ת שאחר" כשהיא נשארת צמודה לתפיסותיה הקודמות בנוגע למהות ההסדר. כשעלה רעיון של מפגש לקדום השלום (ועידה אזורית, מפגש אזורי, ועידת שלום) בהשה אירופה להיות חלק ממנו באותו מעמד כארה"ב וברה"מ. כיהר שריכר בתחילה על מעמד משהיר משתמש היום במונח "משתתף". הקהילה תומכת בפעילות האמריקנית, אך בתוכה ישנו שתי גישות:

1. הראשונה, של בריטניה ושל צרפת המפהקות בסיכויי הצלחת המהלכים הנוכחיים ומאמינות שהנושא יחזור לפורום האו"ם. אך אם בריטניה אינה מבליטה עמדתה זו אינה עושה דבר העלול להפריע למזכיר המדינה, הרי צרפת מנסה להחיות את אש"פ גם אם הדבר אינו לרוחם של האמריקאים והמצרים הרואים בכך הכבדה על התהליך.

2. השניה, יתר המדינות החברות ממליצות שנסכים להשתתפות הקהילה כי, בהיותה בחוש היא עלולה להפריע. יתר על כן, היא לא תרצה להשתתף במאמץ הכספי בתכניות האזוריות במסגרת תהליך השלום. יצוין עוד, שנשיאות הקהילה הנוכחית (לובסמבורג) וזו שתבוא אחריה (הולנד) הינו נוחות ביותר מבחינתנו ומוכנות לשתוף פעולה עמנו ואילו צרפת תיטול לידיה את הנשיאות בסוף 1995.

ה. תפקיד אירופה ע"פ בניקר

- בשיחות מזכיר המדינה האמריקני עם שה"ח של ה-12 (17/4) אמר בייקר, שארה"ב מחייבת את השתתפותם בועידה וכי בעיניו תפקידם בין היתר:

- למלא תפקיד במאמץ להניע את התהליך המדיני במידה והפעילות האמריקאית תהלע למבוי סתום.

- לא לנתה מגע עם אש"פ כדי להפעיל עליו השפעה ממתנת. (ואזכרה אפשרות שאש"פ יסכים להשתתפות אישים מתונים מיש"ע בלי שיופיעו באיצטלה של הארגון).



-3-

- אחת ההערכות היא, כי ארה"ב תרצה שאירופה תאמר במידת הצורך דברים מסוימים שלה עצמה לא יהיה נוח לאמר לנו.

1. צעדים חיוביים של ההילכה כלפי ישראל

בהמתנה לתשובתנו בנוגע להשתתפותה בתהליך המדיני, נהטה ההילכה מספר צעדים חיוביים מבחינתנו כדי להוכיח לנו רצונה הטוב ביניהם: תמיכה בצדף ישראל ל-ECE (הועדה הכלכלית האירופית), כשהנושא יעלה באקוסוק (המועצה הכלכלית והסוציאלית של האו"ם) בספטמבר הקרוב.

- נכונות לבדוק אפשרויות התחיה נגד החרם. שגרירי הטרזיקה בישראל מסרו כי יביעו במפגש ההילכה עם מדינות המפרט התנגדותם לחרם.

2. אפילו מיוחד לשלושת שרי החוץ המגיעים לבהר:

1. דנמרק

- כמשבר המפרט נהטה דנמרק עמדה מאוד חיובית אם כי בלי יוזמות.

- במסגרת ההילכות היא מגלה הבנה לעמדות ישראל ונמנעת מנהיטת עמדות עוינות לנו.

- בענין החרם הערבי ישנה תהודה צבורית חיובית רחבה מבחינתנו והממשלה מגלה פעילות להרמוניזציה של התחיה במסגרת ההילכה.

- קודם היותו שה"ח היה אופה אלמו ינסו, עתונאי אשר במאמריו גילה הסתייגות כלפינו. במרוצת הזמן הפך לידידותי ונזהר מאוד בבהרתו.

- מן הראוי להזכיר את חלקו של העם הדני בהצלת יהודי דנמרק בזמן מלחה"ע ה-2.

2. 1111

- זהו כיהור ראשון של שר יוני בישראל מאז העלאת דרג היחסים. על אף גילו הצעיר יחסית (40) השר הנו בולט במפלגה הניו-דמוקרטית.

כדאי לזכור כי הממשל הנוכחי היה זה שהחליט על הכרה דה-יורה בישראל. בנווד לממשלה הסוציאליסטית של פאפנדריו, אשר בלטה בעוינותה לישראל, שומרת ממשלתו של מיצוטאקיס על פרופיל נמור. במסגרת המדיניות המשותפת של ההילכה היא נמנעת אמנם מיוזמות פרו-ישראליות אך אינה מצטרפת גם לעמדות אנטי ישראליות.

3. הולנד

- מבין כל חברות ההילכה מזוהה הולנד כבעלת האוריינטציה האטלנטית המובהקת ביותר אחרי בריטניה. הדבר השתקף היטב במלחמת המפרט.



-4-

- ישנה אהדה בסיסית לעם היהודי ולישראל. תגובת דעת הקהל ההולנדית להחלטה להעמיד לרשותנו סוללת הפטריוט, שקפה זאת היטב. עם זאת, נושא זכויות האדם רגיש ביותר והדבר בא לביטוי בבקורת עלינו בנוגע לנעשה ביש"ע.

-הנס ואן דן ברזק, מראשי המפלגה השמרנית, הנו נמרץ ומעוניין למלא תפקיד פעיל ביותר בתקופת הנשיאות ההולנדית שתתחיל ב-1 ביולי. הוא פתוח לדיונים ולשתוף פעולה עמנו גם אם יצטרך לחדוג המעשה מהמסגרת הקהילתית.

- בין השרים האירופים ואן דן ברזק הנו בין הקרובים ביותר, למוזכיר המדינה בייקר. התרשם מהיחסים האישיים שהתפתחו בין שתיים הברזי לבין ס/רה"מ ושה"ח ומקווה כי בבקורו יצור קשר אישי דומה.

י. הדס



אירופה 2
טל' 3254

ט' באייר תשנ"א
23 באפריל 1991
יון 10602

43103

הנדון: בקור שה"ח יוון בישראל - מטרות הבקור ונקודות לשיחה

א. רקע

1. חילופי המימשל ביוון בעקבות הבחירות הכלליות שהתקיימו שם באפריל 1990 העלו לשלטון את הניאו-דמוקרטיה, מפלגה שמרנית-ליברלית, שלה רוב (דחוק) בפרלמנט היווני של היום. בהקשר שלנו האיצה התפתחות זאת את תהליך הנורמליזציה בין שתי המדינות (שהחל כבר במימשל הקודם) וראש הממשלה הנבחר קונסטנטין מיצוטקיס הכריז על הכרה דה-יורה בישראל וכינון יחסים מלאים עמה. הנציגויות הדיפלומטיות בשתי הבירות הועלו לדרגת שגרירות (מאי 1990).

2. בקור ראשון של שר חוץ יווני התקיים בנובמבר 87 כאשר ביקר בארץ קרלוס פאפוליאס ששימש במימשל פאסוק הקודם. בקורו של סאמאראס בארץ הוא בקור ראשון של שר יווני מאז הנורמליזציה ביחסי שתי המדינות והיא באה לבשר תקופה חדשה במערכת היחסים.

3. יחד עם זאת יוון תמשיך גם עתה לגלות זהירות בפרופיל המדיני שלה בכל הנוגע לבעיות המזה"ת. זאת הן בשל האינטרסים שלה בעולם הערבי, כולל המצאותן של קהילות יווניות במדינות ערב, והן בשל בעית קפריסין התלויה ועומדת והפרובלמטיקה של יחסיה עם תורכיה.

ב. יוון-מז"ת

בעמדתה המדינית של יוון בנושאי מז"ת לא חלו שינויים וזו מבוססת על המרכיבים הבאים:

1. איסור רכישת שטחים בכוח תוך איזכור שעיקרון זה חל על מזרח-ירושלים.

2. הכרה בזכותן של כל המדינות לקיום עצמאי ולבטחון באזור. בד-בבד מכירה יון בזכויות הלגיטימיות של הפלשתינאים ובזכותם להגדרה עצמית על כל המשתמע מכך.

3. לא חל שינוי מוצהר בעמדת יוון כלפי אש"פ. כמו המימשל הקודם גם ממשלה זו מתייחסת לאש"פ כנציג הלגיטימי של העם הפלשתינאי.

4. במשבר המפרץ צודה אמנם יוון בקואליציה של בנות הברית אך בהתבטאויותיה שמרה על פרופיל נמוך. ממשלת יוון הביעה הערכה על עמדתה המדינית של ישראל והאיפוק שגילתה במהלך המלחמה. בעיצומו של המשבר הצהירה בעת ובעונה אחת על הצורך בפתרון כל בעיות האזור (כולל הנושא הקפריסאי) בעתוי הנוכחי.



5. ועידה בין"ל. יוון גורסת שיש לכנס ועידה כזאת בחסות האו"ם לפתרון בעיות האזור והבעיה הפלשתינאית.

ג. יחסים בליטרליים - נקודות לשיחה

כללי

הנורמליזציה ביחסים שבין שתי המדינות מעניקה אפשרות ופתיחות בקידום הקשרים הבילטרליים. היוונים מביעים אמנם נכונות לקידום מעשי של מערכת היחסים אך יש לחתור לטפוח מערכת קשרים ממוסדת בתחומים רלוונטיים לשתי המדינות.

נקודות לשיחה

1. הצגת עמדותינו בנושא התהליך המדיני נוכח לקחי מלחמת המפרץ. הבעת תקווה שהנורמליזציה ביחסים תעניק אפשרות להידוק הדיאלוג המדיני בן שתי המדינות במישורים שונים.

2. ראוי להציע להמשיך ביוזמה שהחלה להתפתח עוד בתקופת הממשל הקודם לקיום התיעצויות בדרגי העבודה בין שני משרדי החוץ. במסגרת זו יש לחדש מפגשים קבועים של הפקידות הבכירה של משרדי החוץ ושל צוותים מקצועיים.

3. ראוי לנצל אופורטוניות הפתיחות שנוצרה במערכת היחסים לחילופי ביקורים בין שתי המדינות במישור הפוליטי (שרים, פרלמנטרים וכו') תוך ניצול מסגרות קיימות כגון אגודות ידידות פרלמנטריות.

4. בנושאי או"ם - שיפור הצבעותיה של יוון תוך יישור קו עם שאר מדינות הקהילה.

5. בנושא הכלכלי מומלץ להציע הקמת מכניזם משותף ישראלי-יווני להתיעצויות בין מומחים לקידום יחסי הכלכלה בין שתי המדינות.



אירופה 2
טל' 3254

ט"ו באייר תשנ"א
29 באפריל 1991
יון 10603

44040

ביקור שה"ח יוון

שה"ח יוון ANDONIS SAMARAS, מגיע לביקור רשמי בארץ בתאריכים 1-3.5.91. אל השר מתלווה רעייתו וכן פמליה בת 13 איש (מתוכם 3 מאבטחים).

להלן התכנית הטנטטיבית לביקור:

יום ד', 1.5

11.20 הגעה בטיסת אולימפיק מיוחדת.
יתקבל בשדה ע"י שר החוץ. (חדר VIP "שטיח אדום")
נסיעה לירושלים מלון המלך דוד

12.30 ארוחת צהרים פרטית (עם השגריר) במלון

14.15 יציאה ליד ושם
14.30 סיור והנחת זר ביד ושם

15.45 יציאה למשה"ח
16.00 ישיבת עבודה במשה"ח

18.15 יציאה למשרד רה"מ
18.30 פגישה עם רה"מ (אושר)
19.15 חזרה למלון

20.00 ארוחת ערב מטעם ס/רה"מ ושה"ח - (מלון לרום)

לינה: מלון המלך דוד

יום ה', 2.5

08.30 יציאה ליער השלום
08.45 נטיעת עצ

09.15 נסיעה למשכן הנשיא
09.30 פגישה עם נשיא המדינה

10.00 נסיעה למשכן הכנסת
10.10 ביקור נימוסין אצל יו"ר הכנסת

1971

1972

1973

1974

1975

1976

1977

1978

1979

1980

1981

1982

1983

1984

1985

1986

1987

1988

1989

1990

1991

1992

1993

1994

1995

1996

1997

1998



12.30 באחריות היוונים

19.00 קבלת פנים מטעם השגריר היווני (במלון)

לינה: מלון המלך דוד

יום ו', 3.5

09.15 נסיעה לתל-אביב (קריה)

10.00 פגישה עם ח"כ שמעון פרס

11.00 פגישה עם שר הבטחון

11.45 נסיעה לנתב"ג

12.15 המראה בטיסת אולימפיק מיוחדת

תכנית נפרדת לרעיית השר האורח

יום ד', 1.5

16.00-18.00 - ביקור במוזיאון מגדל דוד ובהמשכו סיור בימין משה או לחילופין בנחלת שבעה.

יום ה', 2.5

09.15 - סיור בעיר

יום ו', 3.5

09.30-11.45 - סיור ביפו העתיקה.

עורכת התכנית: אניטה מזור, מאו"ר, טל': 303717



יון 10602

42791

ביקור שר החוץ היווני אנטוניס סאמאראס - 1-3.5.91
רשימת שמות של הסמליה

- 1-2. שר-החוץ של יוון H.E. MINISTER MR. ANTONIS SAMARAS
ורעייתו MRS. GEORGIA SAMARAS
3. מזכ"ל (מנכ"ל) משרד החוץ היווני
H.E. AMBASSADOR MR. PANAYIOTIS ECONOMOU
4. מנהל אגף A2 (חורכיה, קפריסין)
H.E. AMBASSADOR MR. EMMANUEL GHIKAS
5. מנהל אגף A5 (מז"ח ומפוז פרטי)
H.E. AMBASSADOR MR. EVANGELOS FRANGOULIS
6. יועץ בכיר באגף הקהיליה האירופית
MR. ALEXANDROS SANDIS
7. יועץ בכיר באגף A5
MR. DIMITRIOS LOUNDRAS
8. יועץ בכיר בלשכת השר (ס/מנהל הלשכה)
MR. STAVROS LIKIDIS
9. מזכיר ראשון להסברה ועתונות
MR. FRANGISKOS VERROS
10. צוער בלשכת השר
MR. LOUKAS KARATSOLIS
11. צוערת באגף A5
MS. EKATERINI XAGORARIS
12. צלם רשמי - MR. JOHN VOUTOS
13. שומר ראש - MR. TSONIS
14. שומר ראש - MR. SABAZIOTIS
15. שומר ראש - MR. DIMOPOULOS



ז' באייר תשנ"א
21 באפריל 1991
יון 106.02

42724

שמור

שה"ח יוון אנטוניס סאמארס - ANTONIS SAMARAS
=====

פרופיל

יליד אתונה 1951. נשוי ואב לבת.

השכלה: כלכלה באוניברסיטת AMHERST (ארה"ב) 1970-74.
מינהל עסקים באוניברסיטת הרווארד (ארה"ב) 1974-76.

שפות: יוונית, אנגלית, צרפתית, איטלקית.

שה"ח סאמארס, צעיר חברי הקבינט (בן 40) הינו כלכלן במקצועו. בגיל 26 נבחר לראשונה לפרלמנט מטעם מפלגת הניאו-דמוקרטיה וקודם בצורה מטאורית ע"י מנהיג מפלגתו ורה"מ היום מיצוטאקיס, אליו הוא מקורב.

שימש כשר כלכלה בממשלת TZANNETAKIS (יולי '89 עד אוקטובר '89).
שימש שר-חוץ בממשלת ZOLOTAS (נובמבר '89 עד פברואר '90).
משמש כשר-חוץ בממשלת מיצוטאקיס מאפריל '90.

כשר-חוץ היה סאמארס נציגו של רוה"מ במגעים לנירמול היחסים בין יוון לבין ישראל. הוא תמך בעמדת מיצוטאקיס לבצע את הנירמול חרף המשבר עם הפטריארכיה.

להזמנה לבקר בישראל נענה באופן חיובי עוד בקיץ '90.
בר-בבד משתול סאמארס לשמור על קשרים ידידותיים עם מדינות ערב.

סאמארס מוערך כמהיר תפיסה ומחשבה, איש פתוח וישיר בקשריו עם אנשים. נהנה ממעמד חזק במפלגתו ונחשב כמי שצפוי לעתיד מבטיח בהנהגה הפוליטית ביוון.



ט' באייר תשנ"א
23 באפריל 1991
יון

43020

ביקור שה'ח היווני אנטוניס סאמארס בישראל - 1-3.5.91
=====

יוון - סקירה מדינית
=====

1. יוון - פנים

באפריל 1990 עלתה לשלטון ביוון מפלגת הימין, ה'ניאו-דמוקרטיה', שבראשה קונסטנטין מיצוטאקיס, ובכך הסתיימו 8 שנות שלטון הסוציאליסטים והסתיימה תקופה של חוסר-יציבות פוליטית ששיאה היה בשנת 1989 כשהתקיימו ביוון שלוש מערכות בחירות.

ה'ניאה דמוקרטיה' הינה מפלגה שמרנית ופרגמטית ומחזיקה היום ב-152 מתוך 300 מושבים בפרלמנט. המפלגה הסוציאליסטית הפאו-הלנית (פאסו'ק) בראשות אנדריאס פאפאנדריאו (בנו של מי שהיה בעבר ראש ממשלת יוון - ג'ורג' פאפאנדריאו) מחזיקה כיום ב-124 מושבים בפרלמנט. מפלגתה של מפלגת פאסו'ק התרחשה על רקע פרשת שחיתות ושחד ('פרשת קוקוטאס') בה מעורבים גורמים בכירים בפאסו'ק ופאפאנדריאו עצמו, פרשה המורגשת גם כיום ביוון. הגורם השלישי בחשיבותו בפוליטיקה הפנימית ביוון הוא גוש השמאל, המורכב ממספר מפלגות, והמחזיק כיום ב-21 מושבים בפרלמנט.

בזירה הפנימית פועלת כיום ממשלת מיצוטאקיס לפתרון בעיותיה הכלכליות של יוון ונרתמה למלחמה בארגוני טרור הפועלים בתוך יוון.

על-אף מחלוקות פנימיות בתוך מפלגת ה'ניאו-דמוקרטיה', הממשלה נהנת כיום מיציבות יחסית ורה'מ מיצוטאקיס פועל לביסוס מעמדה של המפלגה בשלטון, תוך שהוא מנסה להביא לשינוי בחוק הבחירות (בו הכניסה פאסו'ק שינויים בשנת 1985), ומטפח מנהיגות צעירה (דוגמת שה'ח סאמארס).

מפלגת האופוזיציה פאסו'ק מנצלת הנושא הכלכלי והשלכותיו החברתיות כדי לנגח את הממשלה ומשתמשת לשם כך בשליטתה באיגודים המקצועיים המשביתים תדירות מגזרים שונים במשק. ביקורת על הממשלה מושמעת גם על אוזלת-היד בלוחמה בטרור הפנימי.

2. מדיניות החוץ של יוון

יוון הינה חברה בקהיליה האירופית ומדיניות-החוץ של ממשלת מיצוטאקיס הינה פרו-מערבית מובהקת. הממשלה פועלת להשתלבות יוון במסגרת הקהיליה ולשיפור תדמיתה, אך מנגד ממשיכים משבר קפריסין והיחסים המורכבים עם תורכיה להוות מוקדים דומיננטיים בפעילות המדינית.

למרות לחץ כבד מצד חברות שונות בקהיליה ממשיכה יוון להטיל וטו על אישור הפרוטוקול הפיננסי של הקהיליה עם תורכיה ופועלת למנוע מתורכיה להצטרף לחברה בקהיליה.



יוון פועלת להידוק קשריה עם ארה"ב ובמסגרת זו ביקר רה"מ מיצוטאקיס בווינגטון תקופה קצרה לאחר הכנסו לתפקיד (קיץ 1990). יוון מודאגת מהתחזקות מעמדה האסטרטגי של תורכיה וחיזוק מעמדה של זו בארה"ב עקב המלחמה במפרץ. על רקע זה יצא שה"ח סאמארס לביקור בווינגטון במהלך המלחמה (סוף ינואר 1991).

יוון הינה המדינה הבלקנית היחידה החברה בקהיליה והועידה לעצמה תפקיד הישור בין הקהיליה לבין מדינות הבלקן. בשנה האחרונה הודקו היחסים עם בולגריה ועם אלבניה.

3. יוון והעולם הערבי

ליוון קשרים הסטוריים מסורתיים עם העולם הערבי, אשר נובעים מהעובדה שההילות היווניות שגשגו בעולם הערבי (החשובה והבולטת מכולן היתה הקהיליה היוונית באלכסנדריה) ומהעובדה שבארצות-ערב קהילות יווניות-אורתודוכסיות שההררכיה הדתית שלהן עודנה יוונית ברובה ואשר רוב קהל מאמיניהן הינו ערבי-נוצרי (ועקב כך גם מעמדה המיוחד של הפטריארכיה). בנוסף לקשרים הסטוריים, מעוגן הקשר של יוון עם העולם הערבי גם ביחסי מסחר וכלכלה ענפים ובשיקולים מדיניים. יוון חוששת שהתגברות הפונדמנטליזם האיסלאמי במזה"ת יאחד את העולם הערבי המוסלמי סביב תורכיה המוסלמית במאבקה עם יוון הנוצרית, ומבקשת למנוע תסריט כזה באמצעות טיפוח יחסים חמים ומיוחדים עם העולם הערבי. כן מבקשת יוון למנוע באמצעות קשריה עם העולם הערבי הכרה מצד מדינות ערב ברפובליקה התורכית בקפריסין.

על אף מגמת ירידה בהיקף המסחר בין יוון לבין העולם הערבי בשנים האחרונות נותרה בעינה החשיבות המיוחדת שמייחסת יוון לפוטנציאל הטמון בקשרים כלכליים עם העולם הערבי, ויוון ממשיכה לשמור על קשרים טובים עם מדינות ערב, אם כי לא באותה מידה כפי שהיה בתקופת שלטון מפלגת פאסו'ק, אשר קיימה קשרים גם עם המדינות הקיצוניות (סוריה, לוב). במהלך מלחמת המפרץ ביקר שה"ח סאמארס בהיריר ובדמשק (סוף ינואר 1991) ובשתי הבירות הושמעו הצהרות משותפות על הצורך בקידום הדדי של 'בעית פלסטין ובעית הפריסין' במסגרת של ועידה בינלאומית. מאוחר יותר ביקר שה"ח סאמארס גם בטהרן (מרץ 1991), למען קידום יחסי הכלכלה והמסחר עם איראן, ומתוך כך שיוון מעוניינת לשמש גשר בין איראן לבין הקהיליה האירופית.

4. יוון ואש"פ

בשנים שמפלגת פאסו'ק היתה בשלטון זכה אש"פ ליחס אוהד ביותר ולהכרה כנציג הלגיטימי של העם הפלסטיני והוקמה נציגות דיפלומטית שמעמדה היה זהה לזו של נציגותנו (ממשלת פאסו'ק תמכה באופן גלוי ומוצהר בזכותם של הפלסטינים למדינה עצמאית). יחסו של הממשל הנוכחי לאש"פ עדין אוהד ועדיין ממשיכים לראות בו הנציג הלגיטימי של העם הפלסטיני אם כי נשמעות פחות הצהרות במתכונת שהיתה בתקופת פאסו'ק, זאת מתוך ראייה פרגמטית של הצורך להתאים את ההתבטאויות בנדון לאלו של הקהיליה האירופית.



5. יוון - ישראל

עד לחילופי השלטון באפריל 1990 היתה יוון המדינה היחידה בקהיליה (ובמערב אירופה) שלא קיימה יחסים דיפלומטיים מלאים עם ישראל. לאורך שנות שלטון פאסו'ה (1981-1989) מדיניותה של יוון היתה עוינת, פרו-ערבית ופרו-אשפ'ית. באתונה התבססה נוכחות ערבית משמעותית ואילו אשפ' זכה כאמור למעמד מיוחד. גם במסגרת הקהיליה מילאה יוון תפקיד שלילי מבחינתנו בתקופה זו.

בשנים 1986-87 הסתמנה התגברות המגעים הבילטרליים בשטחים שונים (תיירות, חקלאות, תרבות, מדע) והיתה תחושה של התקדמות מסוימת לקראת נורמליזציה של היחסים עם ישראל. שה'ח היווני פאפוליאס ביקר בישראל בתחילת דצמבר 1987 (ביקור ראשון של שר-חוץ יווני בישראל), אך כשבוע לאחר ביקורו פרצה האינתיפדה והתהליך נפסק תוך שממשלת פאסו'ה חוזרת להצהרותיה האנטי-ישראליות החריפות.

באוקטובר 1988 ביקר בישראל קונסטנטין מיצוטאקיס (כמנהיג האופוזיציה), ושנה וחצי מאוחר יותר, כאשר מפלגתו זכתה בבחירות והוא נתמנה לראש-ממשלת יוון, החל פועל בנחישות לכינון יחסים מלאים עם ישראל, זאת על-אף לחצים וביקורת שהופעלו נגדו, וכשברקע התנגדות תקיפה של הפטריארך של ירושלים דיאודורוס (בעקבות פרשת הבית ברובע הנוצרי). ב-21 במאי 1990 התבצע הליך ההכרה של יוון 'דה-יורה' בישראל, ובמהלך אותו הקיץ הגישו שגרירי יוון וישראל כתבי-האמנה. לתפנית החיובית ביחסי יוון עם ישראל מעצם הליך ההכרה הרשמית ישנם כבר סימנים בשטח. מדינאים יווניים מביעים עניין ביצירת תוכן ממשי למערכת היחסים, שרים נענים בחיוב להצעות לבקר בישראל ומסתמנו רצון לשתף פעולה עם ישראל בתחומים שונים. עם זאת, ממשיכים היוונים ביחסים טובים עם העולם הערבי ועם אשפ', ועדיין נדרש מאמץ על-מנת להביאם לביצוע דברים קונקרטיים ומיצוי הפוטנציאל הקיים לשת"פ בילטרלי.

במהלך משבר המפרץ והמלחמה נצמדה ממשלת יוון לקו של הקהיליה האירופית, תמכה תמיכה מלאה בארה"ב ובנות-בריתה ותמכה בהחלטות מועבי'ט. השתתפותה הסמלית של יוון לצד בנות-הברית התבטאה במשלוח ספינת מלחמה לפטרל בים-סוף. לאחר התקפות הטילים הראשונות על ישראל פירסמה ממשלת יוון הודעת גינוי אשר גם הביעה הערכה על האיפוק שגילתה אז ישראל. אמצעי התקשורת ביוון הציגו את ישראל באור חיובי ותוך הבעת תמיכה, אך לא היו גילויים כגון שיגור מכתבי הזדהות מצד מדינאים בכירים (כפי שהיה במדינות אחרות של הקהיליה).

באשר לעמדות ממשלת מיצוטאקיס לגבי הסכסוך הישראלי-ערבי: עוד לפני המשבר במפרץ הביעה ממשלת יוון תמיכה ברעיון הועידה-הבינלאומית (בין-היתר מתוך אינטרס שועידה כזו תהווה מסגרת נאותה לפתרון בעית הפריסין) וגם במהלך המלחמה חזרו היוונים על עמדה זו (שה'ח סאמארס בעת ביקוריו בקהיר ובדמשק במהלך המלחמה). במקביל הביעה יוון תמיכה ברעיון ובשי'ת, כשהעקרון המנחה את עמדתה הוא הליכה עפ"י הקו של הקהיליה האירופית תוך שמירה על פרופיל נמוך, כשברקע התמיכה המסורתית באשפ' כנציג לגיטימי של הפלסטינים ותמיכה ברעיון של מתן הגדרה עצמית לפלסטינים, לרבות הקמת מדינה פלסטינית.

תוך ניצול המאגמה החיובית שהחלה עם הנורמליזציה ביחסים לפני כשנה, האתגר המרכזי כיום הינו לקדם את תהליך שיפור יחסו של הממשל היווני כלפי ישראל, לאזן את העמדות הפרו-ערביות ופרו-אשפ'יות של יוון, להביא לאווירה נוחה ולמגעים תדירים יותר של הדרגים המדיניים, ולפתח את שיתוף-הפעולה הבילטרלי בתחומים השונים שעל הפרה.



כלכלית 2
טל' 3222

י' באייר תשנ"א
24 באפריל 1991

21287

ביקור שה"ם היווני
הצעת נושאים לכלכלים לשבחם

1. בשנים '86-'87, הוחלפו מספר משלחות בכוונה להדק שתוף הפעולה בינינו בכמה וכמה תחומים, ביניהם:

- חקלאות.
- מז"פ וטכנולוגיה מתקדמת.
- סיוע לבעיית המים בכרתים.
- תיירות מרפא.
- משיכת תיירות ליוון ולישראל (הצעת חבילות תיור משותפות).

מסיבות מדיניות (תגובת יוון להתקוממות ביש"ע) כל התכניות הנ"ל הוקפאו. המשרדים הנוגעים בדבר, בשתי המדינות מעוניינים לחדש המגעים לבדיקת האפשרויות לשתוף פעולה מעשי באותם התחומים (נצ"ב פרטים) וכבר על הפרק ביקורם הקרוב בארץ של השרים היווניים לחקלאות, למסחר, לתיירות ולתקשורת.

2. במישור הקהילתי, ניתן עם יוון (חברת הקהיליה הקרובה ביותר אלינו גיאוגרפית, אקלימית ועוד) לפתח שתוף פעולה מעניין בשני מישורים לפחות:

- א. ש"פ תעשייתי (בתעשייה המתוחכמת במיוחד) אשר יסייע הן לתעשייה ביוון, לפיתוחה, והן לתעשייה הישראלית במאמציה להשתלב באירופה המאוחדת החל מ-93.
- ב. יזום והקמת פרויקטים איזוריים במימון הכספים המיוחדים שהוקצבו במסגרת המדיניות הים-תיכונית המחודשת של הקהיליה.

3. ייצוא פוספטים ליוון - עם עליית מפלגת פאסו"ה לשלטון, יוון חדלה להנות פוספטים מהמפעל הישראלי וזאת תוך הפלייה מדינית. התירוצים על כך שהשיקול הוא מסחרי משום שהפוספטים הישראליים לא ברי תחרות אין בהם כל בסיס רציני: הפוספטים הישראליים הרי נמכרים ללא כל בעיות ברחבי העולם. מן הדיון שיחודש ייצוא הפוספטים ליוון מה עוד שהוא יכול להיות תחום נוסף לשתוף פעולה בחקלאות (ייצור דשנים במקום).

4. רצוי שכל הנושאים הנ"ל ילובנו בצורה יסודית ע"י מפגש התייעצות של פקידים משתי המדינות. (הרצוי היה להחליט על כינוס "וועדה מעורבת", אולם יש כנראה לנהוג בזהירות שמא היוונים יגלו הסתייגות מדינית לדבר).

63

צבי טנא
כלכלית ב'



שמואל

כלכלית 2
טל' 3222

ח' באייר תשנ"א
22 באפריל 1991

21204

הנדון: 1111 - לקראת ביקור ש"ח היווני סאמארס

I. כללי:

לאחר יותר מעשור של חברות בקהיליה האירופית, יוון היא עדיין אחת המדינות העניות ביותר באירופה כשהכנסה השנתית לנפש נמוכה ב-60 אחוז מהממוצע בקהיליה האירופית. יוון עדיין אינה ערוכה לשינויים הצפויים לקראת 1992 ועשויה למצוא עצמה בנסיגה. חברות ומערכות בנקאיות רבות ממדינות הקהיליה נמתנות בפתח להדירה מאסיבית לשוק היווני וספק אם החברות היווניות יצליחו להתמודד עמם.

במגמה לשפר את מצבה הכלכלי ולהשתלב טוב יותר בקהיליה מבקשת יוון מהקהיליה האירופית עזרה כלכלית הכוללת הלוואות ומענקים המותנים בקצב השיפורים הטכנולוגיים וההשקעה בתעשייה ביוון.

II. ישראל-1111 - יחסים כלכליים:

1. נתוני סחר:

	1986	1987	1988	1989	1990
יצוא	44.6	96.7	126.0	130.2	103.6
יבוא	24.8	48.1	56.9	40.8	48.0
פער	19.8	48.6	69.1	89.4	55.6

היצוא הישראלי ליוון מורכב מתזקיית נפט, כימיקלים ודשנים, שימורים, תרכיזים, נייר, כותנה, מזגנים וציוד חקלאי. עד 1989 כלל היצוא הישראלי ליוון כ-45-40 מיליון דולר תזקיית נפט המופקים בבתי הזיקוק בארץ. ב-1990 לאור ביקוש מוגבר של חברת החשמל לתזקייתם אלה, ירד היצוא הישראלי בכ-30 מיליון דולר.

לישראל יצוא בטחוני ליוון אשר אינו נכלל בסטטיסטיקה הנ"ל ומהווה גורם חשוב במערך הקשרים הכלכליים המתפתחים עם יוון.



-2-

היבוא הישראלי מיוון נשאר בדמה דומה בארבעת השנים האחרונות ומורכב ממוצרי טקסטיל, ציוד תעבורה, מזון מעובד, מיכשור מכני, מוצרי אבן ועוד.

2. תחומים אפשריים להכנסת הסכם בין המדינות

השינויים החלים באירופה מהווים אתגר בפני השוק הישראלי ומגבירים את האטרקטיביות של השוק היווני בעיני היצוא הישראלי.

לישראל מספר יתרונות יחסיים בסחר עם יוון:

א. הקירבה הגיאוגרפית - יוון הינה המדינה החברה בקהילייה האירופית הקרובה ביותר לישראל ויכולה להפוך לשער היצוא הישראלי לאירופה בעיקר לגבי סחורות בעלות משקל ונפח רב המועברות בדרך הים.

ב. רמה טכנולוגית גבוהה - לישראל דמת טכנולוגיה הדרושה ליוון אשר שואפת להתפתח ולצמצם את הפער בינה לבין מדינות הקהילייה.

ג. חקלאות - לישראל טכנולוגיה וידע רב בענפי החקלאות בהם יוון מפגרת אחרי מדינות הקהילייה האירופית. יש עניין רב ביוון בקבלת ידע וסחורות חקלאיות מישראל.

ד. לישראל יש יתרון יחסי במספר תחומים הדרושים למשק היווני כגון תעשייה בטחונית, תעשייה כימית, מיכון רפואי, אלקטרוניקה, מוצרי חשמל ביתיים, תקשורת וכו'.

3. הסכם למניעת כפל מיסים

ב-1952 התקיימו חילופי איגרות בין ממשלת ישראל וממשלת יוון בדבר פטור גומלין על רווחים מסויימים ממס-הכנסה. ב-1985 במטרה להגיע להסכם כולל, ביקרה בארץ ממשלת יווןית והתקיים שלב ראשון של דיונים. בעקבות השיחות היתה צריכה להגיע לארץ ממשלת יווןית להמשיך השיחות אשר מעולם לא הגיעה. ב-1990 הועלה הנושא שוב ולאחר שהיוונים הביעו עניין בחידוש הדיונים, הם הוזמנו להמשכם. כרגע אנו ממתינים לתשובת היוונים לגבי התאריכים הנוחים להם לדיון.

4. תעבורות וביטוחים

ישראל נהגה להשתתף באופן קבוע ביריד המסחרי הבינ"ל בסלוניקי (בשנה האחרונה לא השתתפה ישראל ביריד) ומשתתפת ביריד לתשומות וציוד חקלאי "אגרוטיקה". כמו-כן משתתפות חברות ישראליות בירידים מקצועיים שונים המתקיימים ביוון.



-3-

5. תנכיות

התיירות היא אחד מהסקטורים הגדולים ביותר ומהווה את מקור המט"ח העיקרי של יוון, בשלאור המצב הכלכלי הקשה אף גוברת חשיבותה. ב-1986 נחתם בירושלים הסכם תיירות במסגרתו הוחלט בין היתר, להגביר המאמץ המשותף לקידום תיירות אמריקנית במסגרת חבילות תיור משותפות. ישנו עניין הדדי בקידום נושא ע"פ בתיירות כשיוון חותרת לקידום התיירות מאמריקה. (המהווה רק 3 אחוז מהתיירות ליוון וחלק נכבד מהתיירות לישראל) וישראל שואפת להרחיב את תיירות הנופש לישראל.

6. בנקובים צפויים

לפני פרוץ משבר המפרץ תכננו להגיע לביקור בארץ שר התיירות ושר החקלאות היווניים. כמו-כן החלה השגרירות באתונה במהלכים להזמנת שר המסחר. לאקרונה הביע שר החקלאות שוב את רצונו לבקר בארץ והציע את המחצית הראשונה של חודש מאי כתאריך לביקור.

כלכלית ב'

מדינת ישראל

משרד הביטחון

הממונה על קשרי החוץ מנהל קשרי חוץ אירופה

דף... מתוך... דפים
העתק... מתוך... העתקים

סודי

קשרי הבטחון ישראל - יוון

רקע

1. קשרי הבטחון בין ישראל ויוון הם מצומצמים, כאשר המימשק העיקרי הוא בנושא הייצוא הבטחוני ליוון.
2. לאחרונה מונה נ.צ. ברומא כנספח צבאי לא תושב באתונה החל מקיץ 1991. אין עדיין נציג יווני בת"א. כיום משהב"ט מסתייע בפעילותו ביוון ע"י הנספח המסחרי בנציגות הדיפלומטית באתונה, משה ישראלי. השינוי שחל לאחרונה נובע מהשיפור ביחסים בין המדינות, שבא לידי ביטוי בכינון יחסים דיפלומטים מלאים.
3. יוון היא חברה בנאט"ו ובשוק האירופאי המשותף. מדיניותה המסורתית אינה אוהדת לישראל. יוון הינה המדינה המערב אירופאית היחידה, שהצביעה בשנת 1947 נגד הקמת מדינת ישראל. ליוון קשרים הדוקים עם ארצות ערב וקהילות גדולות בארצות אלו, בעיקר במצרים. עם עליית הימין לשלטון החלה כאמור להסתמן מגמה חיובית בקשרים בין המדינות.

נתונים כלליים

4. שטח - 132,608 קמ"ר
אוכלוסייה - 9,987,000 נפש
הרכב אתני - 97.7% יוונים, 2.3% אחרים. מספר היהודים כ-5000.
דת - 98% אורתודוקסים יוונים ו-2% אחרים.
אינופלציה - 17% לשנה
תל"ג - 42.3 מיליארד \$ (550 מיליארד דרכמות).
הכנסה לאומית לנפש - 4227 \$ לשנה.
5. המשטר - נשיאותי פרלמנטרי, הקונסטיטוציה החדשה הונהגה ביוני 1975, לאחר הפלת משטר הקולונלים. המשטר הפרלמנטרי הוא בעיקרו דו-מפלגתי. המפלגה הסוציאליסטית - "פאסוק", והמפלגה השמרנית-ליברלית - "ניאוי-דמוקרטיה". הנשיא חלש וחסר סמכויות.

צבא יוון

6. הכוחות המזוינים כפופים לשר ההגנה באמצעות הרמטכ"ל. סה"כ הכוחות המזוינים היו 209,000 חיילים, 30,000 ז'אנדרמים ו-100,000 במשמר הלאומי. כ"א פוטנציאלי לגיוס היו 1,837,000.
שירות החובה היו 21-25 חודשים. תקציב הבטחון היו כ-2.6 מיליארד \$.

מדינת ישראל

משרד הביטחון

הממונה על קשרי החוץ מנהל קשרי חוץ אירופה

סודי

דף... מתוך... דפים
העתק... מתוך... העתקים

7. כוחות היבשה - כ-135,000 חילים בסדיר ו-350,000 במילואים. השרות הסדיר-21 חודשים.
טוקים - 170 M24 ; 106 LEO 1A3S ; 200 AMX30 ; 900 M48S ; 359 M475 ;
וגמ"שים - 1000 M113S ; 430 M595 ; 300 LEONIDAS ; 240 AMX108 ;
תותחים - 88MM ; 600 M107 ; 36 M107 ; 108 75MM ; 300 105MM ; 126 M52 ; M109 ;
72 ; 203MM .20 כמאה תותחי נ"מ, טילי הוק ציפרל ורד איי. נשק נ"ט-
טילי SS-11 ; קוברה ; טאו ; מילן ותותחים.
לצבא היבשה כח אוירי עצמאי עם כמאה מטוסים ומסוקים.

8. חיל האויר - כ-24,000 חילים בסדיר ו-20,000 במילואים. משך השרות בסדיר 23 חודש.
מטוסי קרב - 51 F104G ; 60 A7H ; 40 MIRAGE 2,000 ; 40 F16C ;
40 MIRAGE F1 ; 59 F5A/BS ; 54 F4E .
מטוסי תובלה - 6 C47S ; 15 NORDATLAS ; 12 C130H ;
מסוקים - 2 BELL 212S ; 16 AB -205/206 ; 80 מטוסי אימון.

9. חיל הים - כ-19,500 חילים בסדיר ו-20,000 במילואים. משך השרות הסדיר כ-25 חודש. משחתות-14, ריגטות 6 (הוזמנו עוד 4), צוללות משחתות - 14 פריגטות - 6 (הוזמנו עוד 4)
צוללות-8 (גדס גרמני), 1 (גדס אמריקאי), ספינות משמר וטורפדו 25 שולות מוקשים 18, מטוסי צי-4 מסוקי "אלואט", AB-212 ASW-U, 11.

רכש בסחוני

10. משהב"ט כמעט ואינו רוכש ביוון. בשנת 1988 הסתכמו הרכישות בכ-5 אלפים \$. בשנת 1990 לא היה כל רכש.

יצוא בסחוני

11. היצוא הבסחוני ליוון הוא מועט, והסתכם בשנים האחרונות בסכומים שלהלן:

שנה	יצוא בפועל (במליוני \$)
1986/87	5.0
1987/88	0.9
1988/89	0.4
1989/90	1.1

12. לאחרונה אושרו כמה עסקות ולכן צפויה עליה מסוימת בנתוני היצוא בפועל בשנה הנוכחית.

13. היצוא מתבצע באמצעות סוכנים ותעשיות יווניות ומיועד בחלקו לארצות שלישיות.

14. היצואן הגדול ביותר היא התע"ש, שמכרה בעשור האחרון תחמושת בכ-70 מליון \$.

מדינת ישראל

משרד הביטחון

הממונה על קשרי החוץ
מנהל קשרי חוץ אירופה

סודי

דף... מתוך... דפים
העתק... מתוך... העתקים

התעשיה הבטחונית היוונית

15. לא מפותחת, ונמצאת ברובה בבעלות ממשלתית.
16. במשה"ג היווני מינהל לתעשיות בטחוניות - D.I.D, שמכוון את פעילות התעשיה.
17. התעשיות הבטחוניות המרכזיות:
- * H.A.I - התעשיה האוירית.
 - * E.B.O - התעשיה הצבאית.
 - * E.L.B.O - יצרנית רק"מ.
 - * PIRKAL - יצרנית תחמושת וחמרי נפץ.
18. מדי שנתיים בחודש אוקטובר (בשנים זוגיות), נערכת ביוון תערוכת "DEFENDORY" בחסות ה-D.I.D, המציגה את תוצרת התעשיה היוונית ותוצרת תעשיות זרות.

ביקורים

19. לא היו בארץ ביקורים מצד מעהב"ט היוונית.
20. לפני כארבע שנים ביקר בארץ נשיא H.A.I (פרופ' פוטילס), שפוטר בינתיים מתפקידו. לא היו לביקור תוצאות מעשיות.
21. באוקטובר 1986 ביקר ביוון ר' ממ"א (חיים גולן) ועוזרו ליצוא בטחוני (יעקב לאור-הח"מ). נערך ביקור בתערוכת "DEFENDORY", במשה"ג (מנהל ה-D.I.D, סגן מפקד ח"י, רלצ"ד ח"א) וכן ביקורים בתעשיות הבטחוניות העיקריות ומפגשים עם סוכנים.
22. באוקטובר 1988 ביקר ביוון מנהל קשרי חוץ אירופה במקש"ח (יעקב לאור-הח"מ) ור' מערכת אירופה בסיב"ט (טומי אורפז). נערך ביקור בתערוכת "DEFENDORY", ופגישה עם נציגות משה"ג (מנהל ה-D.I.D, והממונים על הרכש בשלשת זרועות הצבא, כולם קצינים בדרגת גנרל). כמו כן נערכו ביקורים בתעשיות הבטחוניות העיקריות ומפגשים עם סוכנים.
23. בחודש אוקטובר 1988 ביקר בארץ ראש האופוזיציה ביוון - מיצוטקיס, העומד בראש מפלגת ה-ND. נלוו עליו חברי "ממשלת הצללים" וביניהם המיועד לתפקיד שר ההגנה - MR. ZAIMIS. בין היתר ביקרו גם בתע"א.
24. בקרוב צפוי ביקור מפקד ח"י היווני, כאורחו של מפקד ח"י שלנו.

סודי

דף...מתוך...דפים
העתק...מתוך...העתקים

אפשרויות לשט"פ

25. קימות אפשרויות רבות לשט"פ לאור:

- * השימוש בצבא יוון במערכות נשק אמריקאיות הנמצאות גם בשימוש בצה"ל. (טנקי M48, נגמש"י M113, תותחי M-109, מטוסי F-16 ועוד)
- * התפתחותה הדלה של התעשייה הבטחונית היוונית.
- * היות יוון חברה בנאט"ו ובקהיליה האירופית.

26. המיגבלות לקיום השט"פ:

- * העכבות המדיניות מצד ממשלת יוון. (קיימת תקוה שתחת השלטון החדש הן יופשרו).
- * הקשרים ההדוקים עם ארצות ערב.
- * ההשלכות ויזה-וי הסכסוך בין יוון וטורקיה.

יעקב לאור



המחלקה לקשרי תרבות ומדע

ט' באייר תשנ"א
23 באפריל 1991

46008

קשרי תרבות ומדע

כיוון ששתי המדינות לא חתמו על הסכם תרבות ומדע (בהעדר דרג דיפלומטי הולם) עוגנה הפעילות התרבותית והמדעית בתוכניות פעולה. האחרונה נחתמה בדצמבר '89 בירושלים ותוקפה לשנים 1989-1991.

מאז כינון היחסים במאי '90 גילה השגריר היווני החדש עניין בהידוק הקשרים, וצירן בשיחותיו במשרד את העדיפות הגבוהה שהוא מייחס לקשרי התרבות בין שתי המדינות (תפקידו האחרון היה ראש אגף השת"ס). היוונים הציעו איפוא לאחרונה לחתום על הסכם תרבות ומדע, ואנו ממתינים עתה להבטת מסמכיהם.

בשנה האחרונה ניכרה עידנות מצד היוונים בהפעלת תוכנית הפעולות, וזימו ביקורי מומחים שונים במסגרת תכנית הפעולות. תוכנית הפעולות גם מנוצלת לחילופי מילגאים, תרגום ספרות ישראלית ליוונית, הקרנת סרטים ישראליים ביוון וחילופי אומנים.

במסגרת הפרק המדעי מתבצעת בסדרה תוכנית חילופי המדענים ההדדית.



ארב"ל 2
טל' 3252

כ"ז בניסן תשנ"א
11 באפריל 1991
202.01

103583

אל : מר אביתר מנור, אירופה 2

מאת : ארב"ל 2

הנדון: ביקור שה"ח של יון
למכתבך מה-2.4.91

1. אחוז הצבעות יון נגדנו בעצרת האחרונה היה בשעור 68.7 אחוז בעוד שבכל שאר מדינות הקהילה למעט ספרד עמד אחוז זה על 50.50 (ספרד: 65.6 אחוז).
2. מתוך שש החלטות מרכזיות אנטי ישראליות בעצרת זו, תמכה יון בשתיים (בהחלטה על הגולן ובהחלטה על ועידה בינ"ל) נמנעה בשלוש (בהחלטה על המצב במז"ח-פלסטין לב הסכסוך, בהחלטה על דו"ח הועדה המיוחדת לחקירת פעולות ישראל - "אומיניבוס" ובהחלטה על חימושה הגרעיני של ישראל) והתנגדה לאחת (שת"פ עם דרא"פ).
3. בנאומו בויכוח הכללי בעצרת האחרונה אמר שה"ח היווני כי עמדתם העקבית מצודת בכינוס ועידה בינ"ל לשלום היכולה להביא לפתרון צודק, כולל ובר-קיימא. בוועידה צריכות להשתתף החברות הקבועות של מועבי"ט והצדדים המעורבים ישירות כולל העם הפלסטיני המיוצג ע"י אש"פ ושטהליך השלום נעצר בגלל התמדת ישראל ביצירת עובדות ע"י הקמת ישובים בשטחים. הוסיף כי העלאת דרג היחסים איתנו מרחיבה את אפשרויותיהם להשתתף במאמצים לפתור בעיה זו.

נושאים לשיחה

- א. שיפור הצבעותיהם, תוך יישור קו עם שאר מדינות הקהילה.
- ב. מפגש החתומות על אמנת ג'נבה.

ב. אריה צור

אריה צור



י"א באייר תשנ"א
25 באפריל 1991
יוון 10101

43533

נספח א' - יוון נתוני רקע
=====

שטח: 131,957 קמ"ר
אוכלוסיה: אומדן נוכחי הינו 9.9 מליון.

משטר: דמוקרטיה פרלמנטרית שבראשה נשיא קונסטיטוציוני הנבחר ע"י הפרלמנט לתקופה של 5 שנים (ולשתי תקופות כהונה בלבד).
הפרלמנט כולל בית אחד של 300 חברים הנבחרים בבחירות ישירות ארציות וחשאיות לתקופה של 4 שנים.

האישים המרכזיים:

נשיא - CONSTANTINE KARAMANALIS (נכנס לכהונתו במאי 1990)
רה"מ - CONSTANTINE MITSOTAKIS (מפלגה הניאה דמוקרטיה' השמרנית)
שה"ח - ANTONIS SAMARAS (מפלגת 'הניאה דמוקרטיה' השמרנית)
ראש האופוזיציה - ANDREAS PAPANDREOU (מפלגת פאסו'ק הסוציאליסטית)

יחסים בינלאומיים: יוון חברה באו"ם, בקהיליה האירופית, בנאט"ו ובמועצת אירופה. יוון גובלת באלבניה, יוגוסלביה, בולגריה ותורכיה.

תאריכים מרכזיים בהסטוריה פוליטית לאחר מלחמת העולם השנייה:

- 1946 - קביעתה מחדש של יוון כמונרכיה (שבוטלה בשנת 1925).
- 1947 - הוצאת המפלגה הקומוניסטית מחוץ לחוק (עד שנת 1974).
- 1947-67 - ממשלות שמרניות.
- 21 באפריל 1967 - 'הפיכת הקצינים'. המלך קונסטנטין מוצא לגלות.
- 29 יולי 1973 - משאל עם בו מתקבלת החלטה להפוך את יוון ממונרכיה לרפוליקה ולבחור נשיא.
- 25 נובמבר 1973 - הפיכת שלטון. את הנשיא פאפדופולוס (ראש הפיכת ה'קצינים') מחליף הגנרל גיזיקיס.
- 23 יולי 1974 - המשטר הצבאי מחמוטט. קאראמאנליס (ממפלגת ה'ניאו-דמוקרטיה') בראש ממשלת אחדות-לאומית.
- 12 נובמבר 1974 - בחירות לפרלמנט. קאראמאנליס ממשיך להנהיג את הממשלה.
- 1981-1989 - מפלגת פאסו'ק (סוציאליסטים) בשלטון.
- אפריל 1990 - מפלגת 'הניאו - דמוקרטיה' זוכה בבחירות וחוזרת לשלטון. קונסטטין מיצוטאקיס מחמנה ראש ממשלה.



י"א באייר תשנ"א
25 באפריל 1991
יון 35101

43531

נספח כ' - יהדות יוון
=====

יוון המודרנית הכירה בשוויון אזרחי ומדיני של היהודים כבר בראשית היווטרדה. ב-1882 הוענק מעמד רשמי לעדות היהודיות, ומאז חזר הדבר ואושר בחוקים שונים, שפירשו את זכויותיהן וחובותיהן. בירי מועצות הקהילות, הנבחרות בהצבעה כללית, נמסר ניהול העניינים הדתיים, החינוכיים והסוציאליים.

ערב מלחמת העולם השנייה מנתה הקהילה היהודית 72,000 איש.

באפריל 1941 פלשו הגרמנים ליוון. בצבא היווני היו כ-13,000 חיילים יהודים, וכמה מאות מהם נפלו בקרבות. גורלם של היהודים לאחר הכיבוש לא היה שווה בכל מקום. באיזור הכיבוש הגרמני הובלו להרג 95% של יהודי סאלוניקי. יהודים מעטים, כגון בעיירה איקאחרני ניצלו תודות למסירות נפשם של תושבים מקומיים. אישי ציבור יווניים, הארכיגמון של אתונה ונציגיהם של בעלי מלאכה ופועלים השתדלו אף הם לטובת יהודים. יווניים, ובייחוד פועלים, החביאו יהודים וסייעו בירם להימלט להרים. מספר ניכר של יהודים הצטרפו אל הפארטיזנים היווניים.

מעריכים את מספר יהודי יוון שנשלחו למוות ב-65,000 - כ-88% של כלל האוכלוסיה היהודית.

לאחר שחרור יוון בסתיו 1944 - נבחרה "מועצה מרכזית יהודית לתיאום ולייעוץ" והוכרה מטעם ממשלת יוון כנציגת העדות היהודיות, שהתארגנו מחדש ומספרן הגיע ל-20. הוצאו חוקים כדבר ביטול החוקה האנטי-יהודית וכדבר החזרת הרכוש היהודי, אבל הממשלה לא הפעילה את לחצה לשם ביצוע החוקים, והזוכים מן ההפקר ברכוש היהודים בזמן שלטון הנאצים מיאנו להחזירו. ב-1945 היו ביוון כ-10,200 יהודים, רובם שרויים בדלות גמורה; כ-7,000 מהם נזקקו לעזרת הג'וינט. מאז הלך ופחת מספרם בעקבות עליה לישראל.

כיום מונה הקהילה היהודית כ-6,000 איש כלכל. כ-3,500 חיים בבירה, אתונה, כ-1,600 בסלוניקי וכ-1,200 מפוזרים בערים לאריסה, יואנינה, חאלקידה, וולוס, טריקלה ובאי קורפו ומעטים במקומות נידחים אחרים. היהודים ברובם שייכים לעדה הספרדית. הם ניצולי השואה שנשארו או חזרו ליוון אחרי מלחמת העולם השנייה ופליטים יהודים מארצות שונות שהתיישבו ביוון.

כיום הקהילות היהודיות כולן מאורגנות בארגון גג אחד: 'המועצה המרכזית של הקהילות היהודיות'. יוסף לוינגר, מי שהיה תקופה ארוכה נשיאה של המועצה נפטר ב-8 באפריל 1991.

עיקר עיסוקי היהודים - במסחר, מלאכה ומקצועות חופשיים אך רק כמה מהם בעלי מעמד של סוחרים גדולים ועשירים ובעלי מפעלים יצרניים. רוב הקהילה שייכת למעמד הבינוני ומספר האקדמאים היהודים קטן ביותר. מעטים מאד מעורבים בחיים הפוליטיים ואין ביוון חברי פרלמנט או פעילים מפלגתיים בולטים מבין היהודים.



ט' באייר תשנ"א
23 באפריל 1991

33262

אל : מנהל אירופה 2

מאת : יועץ שר החוץ לכנסיות

הנדון: הכנסיה היוונית אורתודוקסית

בהתאם לבקשתך - הרי פרטים על הכנסיה לידיעת ממרוה"מ ושה"ח ערב
בואו של שר החוץ היווני סמארס:

לכנסיה היוונית מעמד מיוחד ביוון הן בחוגי הממסד - הממשלה
ומוסדותיה והן בקרב המפלגות השונות והאזרחים היוונים.

אזרחי ושליטי יון רואים בהלניזם את מורשתם התרבותית והלאומית
והכנסיה היוונית אורתודוקסית במידה רבה מגלמת מורשת זו. גם היסודות
החילוניים והמפלגות הסוציאליסטיות והקומוניסטיות חולקים כבוד לכנסיה
וראשיה ובטקסים הדתיים נוכחים ראשי המדינה ושריה - כשבטקסים
לאומיים עירוניים ואחרים נוכחים ומברכים ראשי הדת האורתודוקסית.
נסיון משטר פאסוק הסוציאליסטית לפגוע בכנסיה ע"י החרמת חלק
מאדמותיה ורכושה (ב-7-1988) נכשל עקב מחאות זעם של המוני אזרחיה
שחלקם הגדול אינם דתיים כלל. זאת בגלל היחס האמנוציונלי לכנסיה,
שמבטאת עבור היוונים לא רק את הדת אלא גם את הכוח העקרי שהביא
להשרדות העם והמסורת היוונים שהיו מאות שנים תחת השלטון התורכי.
הכנסיה היוונית גם היתה בין מרימי נס המרד בתורכים ונטלה חלק פעיל
במאבק לעצמאות יון - דבר המזהה אותה עד החתירה לעצמאות העם
היווני.

יחס הכנסיה היוונית אורתודוקסית ליהודים ולישראל הוא אמביבלנטי.
בתקופת השואה כשכ-87% של יהודי יון הועברו לאושוויץ והושמדו שם
יצאו ראשי הכנסיה היוונית אורתודוקסית באתונה וגם בסלוניקי בפומבי
נגד רדיפות וגרוש היהודים ואף פעלו במידת יכולתם להצלתם ולהברחתם
להרים ושלובם במחתרת האנטי-נאצית ביוון. כך נהגו גם יונים לא מעטים
מן השורה מאידך - היו קימים וקימים רגשום ובטויים אנטישמים מובהקים
ביוון - הן בקרב מנהיגות הבינים של הכנסיה היוונית האורתודוקסית
ובעיקר בקרב חוגי העם הפשוט הרואים עדיין בצליבת ישו "חטא קדמון"
של היהודים. רגשות אנטישמים אלה התחזקו הן ע"י המדינות
האנטיציוניות והאנטיישראליות בתקופת שלטון פאסוק והן ע"י הימין
הקצוני המזוהה עם לה-פאן בצרפת. אם כי ראשי הכנסיה היוונית
אורתודוקסית מגלים בדר"ר יחס חיובי ליהודים ואף לנציגים הישראלים
ואף מופיעים בארועי וק"פ המאורגנים מטעם נציגותנו באתונה אין הם
יוצאים בגלוי ובתקיפות נגד האנטישמיות בטענם שזו אינה קיימת כלל.



העמות החמור ביותר בין הכנסיה היונית אורתודוקסית לבין ישראל שהביאה אף לבקורת קשה ולקרע בין אזרחי יון וממשלתה לישראל היה באפריל 1990 שעה שקבוצת הישיבה של "עטרת כהנים" נכנסה להוספיס של סט ג'והן ברובע הנוצרי יוני-אורתודוקסי בעיר העתיקה. בעקבות ארוע זה על כל סבוכיו והתפתלויותיו, הוצגה ישראל ע"י הכנסיה היונית אורתודוקסית ביוון ובכל היבשות כמדינה החותרת תחת הכנסיה היונית אורתודוקסית בפרט ותחת הנוכחות והפעילות הנוצרית בארץ הקודש ובעיר הקודש בכלל.

ראש הכנסיה היונית אורתודוקסית בירושלים דאודורוס ה-I שהוא גם ראשה בירדן וסוריה השמיע, לאחר כניסת אנשי הישיבה להוספיס, דברי בקורת קשים כלפי ישראל ואזרחיה שאפשרו "תפיסת" המקום ונשול היונים אורתודוקסים ממנו. הוא פעל בתקיפות במסעותיו ביוון, ארה"ב ואף בהופעותיו בפני הפרלמנט האירופי בשטרסברג בהאשימו את ישראל, ממשלתה ואזרחיה בקנוניה שיעדה - "טהור" ירושלים וארץ הקודש מיונים אורתודוקסים ונוצרים. בבקורו ביוון באפריל ומאי 1990 ניסה אף להשפיע על מיצוטקיס וסמארס - רוה"מ ושה"ח היוונים שנבחרו להנהיג את יון לאחר מפלת פאסוק - לא לבצע את הבטחתם להכיר בישראל דה-יורה ולהשהות ולעקב ההכרה לפחות עד לאחר החזרת ההוספיס לכנסיה היונית אורתודוקסית.

יצויין שרוב התקשורת ודעת הצבור היונים ואף חוגים בעלי השפעה רבה בשלטון ובאופוזיציה הסוציאליסטית והקומוניסטית - תמכו נלהבות בתביעות דאודורוס הן מפני שראו בהתנהגות הישראלית גלוי של בוז כלפי היונים והשפלתם בכלל והן מפני שרצו לנצל המרידות נגד ישראל לבטול החלטת הממשלה החדשה של נאו-דמוקרטיה לנרמל את היחסים הדפלומטיים עם ישראל ולפתוח דף חדש ביחסים הביטורליים.

באותה תקופה היה הנושא של ההוספיס היוני אורתודוקסי גם מכנה משותף שסביבו התלכדו כל המנהיגויות והזרמים הדתיים הנוצריים בירושלים שבדר"כ ובכל התקופות החתרו והתעמתו זה עם זה - נגד ישראל, כשהם נתמכים כמובן, ע"י המוסלמים והפלשתינאים. מנהיגות הכנסיות הנוצריות סגרו לראשונה בהסטוריה את כנסיותיהם בחג המולד 1990 וכן חריו את ק"פ של נשיא המדינה חיים הרצוג לראשי הכנסיות הנוצריות כאות הזדהות עם הכנסיה היונית אורתודוקסית.

יצויין עם זאת שחרף הלחץ הקשה של הכנסיה היונית אורתודוקסית וראשיה נגד ההכרה בישראל החליט רוה"מ מיצוטקיס לבצע הבטחתו לנציגותנו באתונה ובעצם ימי המשבר - לאחר אגרת התחיבות שקבל רוה"מ מיצוטקיס משר החוץ הישראלי באמצעות הנציג הדפלומטי הישראלי באתונה - הודיע בפרלמנט על החלטת ממשלתו להכיר דה-יורה בישראל וההסכם בנדון בין נציגי ישראל ויוון נחתם ב-21.5.90 בבריסל.

מאז חלה רגיעה ואף התקדמות מה ביחסי הכנסיה היונית אורתודוקסית וראשי בארץ לשלטונות ולמוסדות הישראליים. יש לזכור שרוב היונים אורתודוקסים בארץ וכמובן בירושלים וביהודה שומרון ועזה - הם ערבים פלסטינאים והם מפעילים לחץ על הנהגת הכנסיה והפטריארכיה לנקוט בקו פרו-פלשטינאי ולנצל נושא ההוספיס נגד ישראל.



הדבר הובהר גם לממשלת יוון בעת המו"מ על ההכרה. אולם בעקבות החלטות ביהמ"ש המחוזי והעליון שהורו על פנוי ההוספיס ע"י עטרת כהנים ולא קבלו ערעורם להתנחל בבנין - והעובדה שהנושא נמצא בדיון בבית המשפט הוקדה קצת עוקצו של העמות אם כי לא סולק והוא עדיין קיים בתודעת היונים וכנסיתם ומנוצל ע"י גורים עוינים לישראל בכנסיות הנוצריות בארץ והן במידה רבה גם בחו"ל.

מאז - נאות הפטריארך דאודורוס לפנינו ובטל את החרם על ק"פ של נשיא המדינה לקבלת הפנים המסורתית לראשי הכנסיות הנוצריות והופיע בק"פ זו בדצמבר 1990 דבר שגרם לכך שגם שאר ראשי הכנסיות שנעדרו בשנה שעברה - הופיעו לארוע.

זה היה מחווה הפיוס הראשון.

בעקבותיו היו חלופי אגרות ידידותיים בין הפטריארך דאודורוס ונשיא המדינה והוא אף שלח אגרת ברכה לפסח לראשי המדינה ושריה - דבר שלא נהג לעשות קודם עובדה משמעותית נוספת היתה השתתפות הפטריארך היוני והרוסי בטקס מטעם רשות העתיקות של ממשלת ישראל. במהלכו העברו העצמות של קרבנות יונים אורטודוקסים שנהרגו בעת מלחמת ההשמד של הכובשים המוסלמים נגד הנוצרים אורטודוקסים במאה ה-7, לידי הפטריארכיה היונית.

בטקס משמעותי וסמלי זה שהיה חסר תקדים קבל הפטריארך היוני מידי נציגי הרשות הישראלים את עצמות הקדושים היונים והודה לישראלים על מעשה זה.

הטקס זכה לכסוי רב בתקשורת ובטלביזיה היונית והיתה לו תהודה חיובית מבחינת יחסי הכנסיה היונית למוסדות הישראלים בפרט והדמוי הישראלי ביון בכלל.

יצוין אפוא שיחסי הכנסיה היונית אורטודוקסית עם ישראל עברו תקופת משבר קשה בזמן האחרון אם כי לאחרונה חל שפור נכר באוירה וביחסים ההדדיים.

ברור שקימים גורמים אוביקטיביים המקשים ומהווים פוטנציאל שלילי בהתפתחות יחסים אלה, קרי : המאמינים היונים אורטודוקסים רובם ערבים פלשתינאים ואלה אינם מאוהדינו. אולם לא מעט יהיה תלוי גם בסיום פרשת ההוספיס של סנט ג'והן - אם ע"י החלטת בית המשפט ואם ע"י השגת הסכם וסדור כלשהו בין הצדדים מחוצה לו.

יצוין שראש ממשלת יוון ושר החוץ שלה וממשלתה מעונינים ביותר שישראל תגלה הבנה וגמישות כלפי הפטריארכיה היונית ותכבד זכויותיה והדבר חשוב לממשלת יוון מבחינה פנימית - פנימית לא פחות מאשר מבחינת האינטרסים היונים - הלניסטים המכתיבים את מדיניותה כלפי חוץ.

ב ב ר כ ה ,

משה גלבוע

אאא, חוזם: 31334

אל: רהמש/2562

מ-: אתונה, נר: 83, תא: 200291, זח: 1940, דח: ב, סג: שמ,

בבב

שמור/בהול לבוקר

אל: סמנכל אירופה, מנהל אירופה 2

מאת: השגריר אתונה

הנדון: לקראת פגישת ס/רוה'מ ושה'ח עם הטרויקה ב-25.2.91

מברקם: 1389 מ-20.2.91

1. מלחמת המפרץ:-

א. תמיכה מלאה בארה'ב וכוחות הברית.

ב. ישוב מלא של כל החלטות מועבי'ט בנושא תוך דגש מיוחד על הצורך בנסיגה מלאה ומיידית- בלא תנאים - של עיראק מכווית.

ג. יוון משתתפת באורח סמלי בכוחות הברית (אונית מלחמה המפטרלת בים סוף).

ד. עמידה על שמירת השלמות הטריטוריאלית של עיראק .

2. המזה'ת אחרי:-

א. יוון תומכת בועידה בינ'ל על בעיות האיזור (פלשתינאים, לבנון קפריסין וכו') - בעיקר משום שהיא גורסת כי זו מהווה מסגרת נאותה שתאפשר לפתרון הולם לבעית קפריסין .

ב. דומה כי חלה אירוזיה במדיניות המסורתית של יוון של תמיכה באש'פ. להערכתנו, הגישה התופסת כי יש למצוא מחליפים פלשתינאים לאש'פ ולערפאת, הופכת להיות מקובלת על יותר ויותר מבין מקבלי ההחלטות ביוון. עם זאת חשוב לציין כי גישה זו טרם באה לידי ביטוי פומבי ובכל התנצחות עם האופוזיציה - מפלגת השלטון מציינת את תמיכתה באש'פ.

ג. לא למדנו על התייחסות כלשהי בתקופה האחרונה לרעיון של מדינה פלשתינאית.

ד. וובשי'ת - יוון תומכת.

3. שת'פ כלכלי - איזורי ובלטרלי....

להלן הצהרת שה'ח סאמסארס בנושא :-

SAMARAS CALLS FOR MEDITERRANEAN SECURITY CONFERENCE

FOREIGN MINISTER ANTONIS SAMARAS YESTERDAY CALLED FOR A CONFERENCE ON SECURITY AND COOPERATION IN THE MEDITERRANEAN (CSCM) TO ESTABLISH A CODE OF POLITICAL , ECONOMIC , SOCIAL AND ENVIRONMENTAL CONDUCT.

'I BELIEVE THAT THE IDEA FOR THE INITIATING OF A CSCM IS BOTH REALISTIC AND PROMISING ' MR. SAMARAS SAID.

ADDRESSING A TWO-DAY CONFERENCE WHICH OPENED HERE ON 'GREEK

FOREIGN POLICY UP TO THE YEAR 2000'', HE SAID SUCH A CODE ''SHOULD REFLECT, AS FAR AS POSSIBLE , THE COMBINATION OF CONCERNS AND PRIORITIES OF ALL T THE PARTIES WHICH EVENTUALLY PARTICIPATE IN THE PROCEDURE''

MR. SAMAMRAS EXPRESSED THE HOPE THAT THE CONFERENCE WOULD LEAD TO A SITUATION IN THE GREATER REGION OF THE MEDITERRANEAN IN WHICH ''TRAGEDIES SUCH AS THAT OF CYPRUS WILL DISAPPEAR FOREVER IN WHICH WE SHALL SEE NEW MULTIDIMENSIONAL COOPERATION BEING BUILT UP AMONG THE PEOPLES, BEYOND CULTURAL, RELIGIOUS AND POLITICOECONOMIC DIFFERENCES''.

THE CONTRIBUTION OF A ''CENTRE FOR THE CONTROL AND SETTLEMENT OF CRISES'', HE SAID ALONG THE LINES OF THAT PROPOSED AT THE CONFERENCE ON SECURITY AND COOPERATION IN EUROPE (CSCE) ''WILL BE OF VITAL IMPORTANCE FOR THE REALIZATION OF THESE AIMS AND SERVE AS A LEVER FOR THE RESOLUTION OF PROBLEMS SUCH AS THOSE OF PALESTINE, LEBANON AND OF COURSE , CYPRUS''.

דוד ששון .

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), @ (שהבט), מנכל, ממנכל, ר/מרכז,
@ (רם), אמן, ממד, הדס, איר1, איר2, סולטן,
בנצור, מצפא

סססס

אאא, חוזם: 25168

אל: רהמש/2095

מ-: אתונה, נר: 65, תא: 140291, זח: 1800, דח: ב, סג: סו,

בבב

סודי/בהול

אל: לשכת השר, סמנכ'ל - י. הדס, מנהל אירופה 2

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: פגישה שוטפת עם שר החוץ סאמראס

נפגשתי איתו היום ע'פ בקשתי, אותה העברתי אתמול בצהריים, לפגישה פרטית שארכה 45 דקות.

א. רוצה ומתכנן ביקור בישראל בקרוב. מחר יסכם סופית בעניין עם רוה'מ מיטסוטאקיס, ויתקשר איתי כדי לתאם מועד. בנתיים כל השבוע הקרוב הוא בחו'ל (לכנסמבורג ומדריד).

ב. מבקש לשתף את שה'ח לוי ברשמיו והערכותיו מביקוריו לאחרונה בקהיר ובדמשק.

ג. להערכתו מצרים הינה הציר המרכזי בהסדרים שיהיו ב' מז'ת שאחרי' שכן הינה המדינה היחידה המקיימת מגע או לחילופין, יכולת קשר, עם כל מדינות האזור.

ד. העיר כי יש לו קשרים עם נציג אש'פ כאן - אותו הוא מאוד לא מסמפט ומעריך. סיפר על פגישתו איתו אתמול, על האוירה הלא נעימה ששררה בזמן הפגישה וכיצד הוא, שה'ח, הפריך אחת לאחת את כל טענות אש'פ לדו ערכיות של המערב כלפי אש'פ ועיראק.

ה. הסכים כי אש'פ איבד את אמינותו ומעמדו כבר שיח בשאלה הפלשתינאית וכי למעשה בתום משבר המפרץ הוא שישא בתוצאות הכבדות ביותר, שכן אף מדינה לא תרצה לדון עימו.

ו. להערכתו ניתן לקדם את ההתמודדות עם הפונדמנטליזם האיסלאמי רק באמצעות ביטול מיתוסים בעולם הערבי, והקניית העקרון כי קידום לא ניתן להשגה בכוח. זה הליך הקשור בחינוך של המונים, לרבות חינוך לעקרונות הדמוקרטיה, במדינות ערב - הליך לא קצר בזמן.

ז. מסכים כי תהליך מודרניזציה בתורכיה עשוי לבלום את התפשטות הפונדמנטליזם המוסלמי במדינה זו, ומכאן שליוון יש אינטרס כי תהליך המודרניזציה בתורכיה יעמיק ויוביל להתמערבותה של תורכיה. רואה את המשולש יוון-תורכיה-ישראל כמשקל נגד במאזן הכוחות האזורי מול העולם הערבי. מעריך שאם תהליך המודרניזציה בתורכיה יבלם מסיבה זו או אחרת יגבר כוחו של הפונדמנטליזם האיסלאמי - הדבר יותיר את הציר יוון-ישראל מול העולם הערבי - איסלאמי. עם זאת הוא ביקש להבהיר כי התפתחות חיובית ביחסיהם עם תורכיה תלויה תלות מוחלטת בפתרון בעית קפריסין.

ח. מקובל עליו כי שורש הבעיה במפרץ הינו סאדאם, ולא דווקא כוויית אותו צריך להעביר ממקומו...

ט. מקובלת עליו הגישה כי שורש בעית הסיכסוך ישראלי - ערבי הוא ביחסי ישראל עם מדינות ערב, ברמת השנאה מחד ורמת אי האמון מאידך, שבין שני הצדדים לסכסוך, ובצורך לקיים מו'מ בין הצדדים לכדי הסכם שלום. הבעיה הפלשתינאית תמצא את פתרונה במהלך או לאחר תום תהליך הנ'ל.

עד כאן.

דוד ששון

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, הדס, איר2, סולטן,
מזתים, ר/מרכז, ממד, @ (רס), אמן

סססס

אאא, חוזם: 12138

אל: רהמש/1053

מ-: אתונה, נר: 50, תא: 100191, זח: 1300, דח: מ, סג: סב,

בבב

סודי-ביותר/מיד

עבור: יועץ רהמ לטרור

משהבט-אלון

המוסד

אל: סמנכ'ל י.הדס

מאת: השגריר, אתונה

אמש נפגשתי עם שר צי הסוחר של יוון ARISTOTLIS PAVLIDIS לשיחה שארכה כשעה וחצי. בחלק מהשיחה נכח גם אדמירל -מפקד משמר החופים של יוון.

א. ביקש לשמוע מה ההערות לגבי משבר המפרץ. הערכתי באריכות תוך נגיעה גם בהיבט הגיאוגרפי פוליטי המתבקש מהאפשרויות השונות.

סיפר כי בממשלה חלוקות הדיעות - חלק יותר גדול מהשרים מעריך כי אין מנוס מכך שתפרוץ מלחמה וישנם אף שסבורים כי תתכן פרובוקציה אמריקאית שתגרור את העיראקים לפתוח באש. החלק היותר קטן מהשרים מעדיף שלא תפרוץ מלחמה ומעריך בהתאם את הסיכויים לפתרון המשבר.

ב. ביקש לדעת אם ניתן ליצור 'אתנו' קשר לחלופי מידע בנושא הטרור והמלחמה בו. הבהיר כי הוא מעוניין מאד בשיתוף פעולה אתנו בכל התחום הקשור בלוחמה בטרור. בהקשר, הוא סיפר לי כי משרדו חולש, בין היתר, על משמר החופים, על הנמלים ביוון ועל כל המתחייב מכך בתחום הבטחון והאבטחה.

יתרה מזו, מפקד משמר החופים מקים עתה יחידה מיוחדת, המיועדת ללוחמה בטרור (ימי או בנמל כלשהו) ובצידה רשת מודיעין שתפקידה לספק מל'מ למשמר החופים. לדבריו, הפרלמנט עומד לאשר בקרוב מאד את התקציב ליחידות אלו - או אז הן תהיינה מבצעות לכל דבר

ג. אף שהוא טרח להבהיר כי כל שירותי המודיעין שלהם מתאמים ומשתפים פעולה, והיחידה הנ'ל הינה חלק ממערך המודיעין שלהם, הרי שהוא נתן לי להבין כי היחידה של משמר החופים תתפקד כיחידה 'כמעט, עצמאית.

ד. כאמור, הוא ביקש רשמית את שיתוף הפעולה אתנו כשהוא רואה את המסגרת כדלקמן:

- מישור אחד: - השר, האדמירל, השגריר.
- מישור שני: - נציג מיחידתם, נציג מאצלנו.

ה. הבהרתי לו כי לנו נסיון מר אתם וכי דרושות פעולות לחידוש האימון שיבססו את הקשר - אם יוחלט על קיומו. לפיכך, עליו להתאזר בסבלנות. אמר שהוא מבין ומעריך את גישתנו.

ו. נראה כי הוא גם מעוניין לבקר בארץ ולהערכתי יש מקום וטעם להזמינו. שכן הוא מהשרים הצעירים והמבטיחים של הממשלה אותם מקרב ומטפח רוח'מ מיצוטאקיס) ואני לא פוסל על הסף את האפשרות שפגישה זו זכתה לברכת רוח'מ (

ז. למותר לציין כי האווירה היתה חמה וידידותית. נדברנו להפגש לעיתים

מזומנות.

ח. אנא בדיקתך והנחיותיך. תודות.

דוד ששון

תפוצה: @ (יועץ/טרור), @ (רס), @ (מקשח/משהבט)

סססס

אאא, חוזם: 12363

אל: רהמש/1012

מ-: אתונה, נר: 53, תא: 131290, זח: 1615, דח: מ, סג: סב,

בבב

סודי-ביותר/מיד

אל: סמנכ'ל י.הדס, מנהל אירופה 2, לשכת שה'ח

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: פגישה עם שה'ח היווני מר סאמארס

נפגשתי הבוקר עם שה'ח, סאמארס, לפגישה אישית עפ'י בקשתי. הסברתי כי הפעם אני מבקש לשמוע את דעתו והערכותיו הגיאו פוליטיות כי אני עוקב אחר התבטאויותיו השונות ואני פשוט מבקש לקבל תמונה מקיפה מפי ה'גבורה'.

הוספתי:

א. כי הברקתי לארץ בענין הנספח הצבאי ואני ממתין לתשובה.

ב. כי אני מבין שהשינוי עליו הוא רמז בשיחתנו הטלפונית היה החלפת ראש השירותים כאן (מקביל למוסד שלנו) לפני כיומיים. אישר כי אכן כך הוא.

עמד על הנקודות הבאות:-

א. הוא מיחס חשיבות עליונה ליחסי יוון עם ארה'ב. עשו ועושים הכל כדי להסיר את המכשולים שהועמדו בפני יחסים אלה ע'י השלטון הקודם. (בסיסים, טרור, משפט המחבל ועוד).

ב. ההשתלבות המלאה בקהיליה האירופית הינה, לדידם שאלה של חיים או מוות- כדבריו. הם פועלים ליישור הקו בתחום הכלכלי ומתנגדים, נחרצות לנסיון להכתיב שתי מהירויות פיתוח (האחת למדינות הקהיליה המפותחות והשניה לפחות מפותחות) הוא רואה את יוון שלובה, בעתיד, בקשר אמיץ ועמוק בקהיליה.

ג. חיזוק מדינות הבלקן והידוק הקשר איתן-תוך שיוון מסייעת להן במגעים עם הקהיליה - לצורך סיוע כלכלי ואחר .

1) מפתחים קשר הדוק ביותר עם בולגריה , ורואים בה מדינה ידידה ביותר - מקרב מדינות הבלקן .

2) אלבניה נרמזת ונלחצת על ידם - ישירות ובעקיפין - לשיפור זכויות האזרח וליתר דימוקרטיזציה , אצלם .

במתכוון , הם לא מתירים למיעוט היווני באלבניה להגר ליוון - הם מבקשים לשמור אותו שם כדי להותיר בידם אלמנט דומיננטי להתייחסות ולהשפעה . הם מעודדים תנועת אנשי עסקים יוונים להשקיע באלבניה ואפילו להשאר שם. קשריו עם השלטונות באלבניה מעולים והוא מוכן להעמידם לרשותנו , בתחומים הומניטריים כפי שנבקש .

3) אין הם מעוניינים בהתפוררות יוגוסלביה - ההיפך, הם רוצים להמשיך ולראות אותה מאוחדת. הוא מצטער מאוד על מה שקורה עכשיו שם, ומקווה כי ישכילו להתאחד ולא יתפוררו.

ד. יחסייהם עם תורכיה חשובים להם מאוד. הוא טורח לסייע בידי החילוניים שם לצמצם את ההשפעה האיסלאמית, שכן הוא מעריך שהיא שמונעת את התמערבות תורכיה . עד כדי כך הוא טורח שהיום יצאו שני עיתונים כאן בהאשמה כי הוא פרו-תורכי.... הוסיף כי גרמניה היא שמתנגדת למעשה לשילוב תורכיה בקהיליה.

מאחר וכך - אין הוא רואה סיבה להוציא לגרמנים את הערמונים מהאש. להיפך : הוא מצדד במדיניות התומכת בתורקיה ומצפה להבנה, לשיתוף פעולה, להידוק הקשר איתה, ולפתרון מקובל של הבעיות הקיימות ביניהן.

ה. בעית הבעיות של העולם, להערכתו, היא סכנת הפונדמנטליזם האיסלמי. להבנתו, על העולם להערך כדי לבלום התפשטותו בכל דרך אפשרית שכן הוא מקבל אחיזה, מתפשט, ומאיים על המערב הלא - מוסלמי.

ו. העיר על יהודי שסייע בהוצאתו מאלבניה. הבהיר כי מוכן לסייע ולטפל בהוצאת כל היהודים שם והעלאתם לישראל. משהעירתי כי זו שאלה רגישה, אמר: נכון, לכם - לא לי. אם אתם רוצים ומבקשים אנא הודיע לי ואטפל בהוצאתם של כל היהודים שם - כולם. אני יכול לעשות זאת. (אנא התייחסותכם המיידית בענין זה).

ז. בהתייחסות ליוזמת שה'ח איטליה, מיכלימס, להזמין את שה'ח עירק למפגש עם הטרוויקה - אמר כי הרעיון הוא אוילי, אין לקהיליה מאומה מה לתרום לענין המשבר מעבר למה שארה'ב תאמר בענין. לעומת זאת, יש ביוזמה של מיכאליס כדי לסדוק את החזית האחידה והעדין מגובשת של המערב - אחידות וגיבוש החיונים להתמודדות עם עירק. אפרופו שה'ח איטליה - סיפר כי מיכאליס ביקש לנאום בפני ועידת הבלקן שהיתה בטיראנה (למרות מעמדו כמשקיף) תוך שהוא מסתמך על המחויבות הבטחונית. משסורב, התקשר לשרי החוץ של כל מדינות הבלקן, אחד לאחד, ואלה, מרצונם לשמור על יחסים תקינים עם חברה בכירה בקהיליה, הודיעו שאין להם התנגדות. את שית הטלפון עם שה'ח יוון הוא השאיר לסוף הסבב והוא הודיע לו בה - כי כולם מסכימים שישא דבריו בוועידה למעט יוון... לסאמארס, שנותר שלב האחרון במחסום ההתנגדות לא נותרה ברירה אלא ליטול יוזמה ולהודיע למיכאליס שהוא מתנגד לנאומו בוועידה אך לא לנוכחותו כמשקיף. הוסיף, בהערה אותה הוא ביקש במפגיע שלא ליחס : מיכאליס פשוט טיפש שדוחף את רגלו לכל מקום ונושא, בין שזה מתבקש ושלאיטליה יש בו ענין, ובין שלא. אנא - לא לייחוס.

ח. התנצל שעליו לסיים את השיחה, שכן, כאמור, הוא ממחר לנשיא (בפתח הפגישה התנצל על שהפעם הפגישה תארך זמן קצר, יחסית, משום שהוא נקרא בדחיפות לנשיא).

השיחה התנהלה באווירה חמה, ידידותית וחברתית ונמשכה כ-30 דקות. אמר שהוא 'נפתח'. כי השיחה הייתה לו מעניינת ומהנה. וכי היה רוצה שנמשיך במפגשים כאלה. אמרתי שאזום מפגש נוסף - כשלבחירתו, בהתאם לזמן שעומד לרשותו, המקום (ארוחה) הזמן וכד', השיב שיענה ברצון.

עד כאן.

דוד ששון.

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), @ (שהבט), מנכל, ממנכל, ר/מרכז, @ (רם), אמן, הדס, איר, 2, גוברין

סססס

אאא, חוזם: 23213

אל: רהמש/1665

מ-: פריס, נר: 269, תא: 221190, זח: 1900, דח: ב, סג: סו,

בבב

סודי/בהול

אל : אירופה 2--- בהול לבוקר

דע : אתונה--- מיד

מאת: עתונות פריס

הנדון: פגישת שר החוץ עם רוה'מ יוון, מיצוטאקיס.

השתתפו מצדם שר החוץ, המזכל לעניני עיתונות במשרד רוה'מ, השגריר ויועצים. מצדנו-השגריר, אורי אורן והח'מ.

רוהם קיבל את השר בלבביות רבה ואמר ששמח על היוזמה לקיום הפגישה ונענה לה מיד. הוא ציין שהוא ידיד של ישראל ולא ישכח לעולם את ביקורו בארץ. הוסיף שתמיד תמך בשת'פ עם ישראל וכיום, בהיותו בשלטון הוא מבקש להרחיבו. ביוון של היום לא נותרו עוד סימני שאלה לגבי היחסים עם ישראל והוא שמח שתרום לכך.

השר הודה על הדברים החמים והבטיח להעבירם לממשלת ישראל. אמר שיש תחומי שיתוף פעולה שניתן עוד לפתח, בתחום הכלכלי למשל, תוך ניצול אזור הסחר החופשי עם ארהב.

מיצוטאקיס הזכיר בסיפוק את פגישתו עם מנהיגי יהדות ארהב והציע שיקויים שת'פ בין הלובי היווני ללובי היהודי. התענין בדעתנו על המצב במפרץ.

השר הזכיר את מדיניות 'ה הפרופיל הנמוכ' ואת המגבלות שישראל גזרה על עצמה בהחלטותיה לגבי בטחונה. לשאלת רוהם אמר, שאין הוא סבור שעיראק תעמוד בזמן רב בעימות צבאי, אך ארהב חוששת מעימות מתמשך. גורם הזמן הוא בעיניה מכריע. אמר שאם לא יספוג סדאם מכה ניצחת יביא הדבר לערעור היציבות באזור כולו, ובעיקר במדינות המתונות. הקואליציה שנוצרה והעוצמה הצבאית שרוכזה באזור לא תאריך ימים וההזדמנות שנוצרה היא לדעתנו בלתי חוזרת.

מיצוטאקיס אמר שהוא אישית בדעה שאכן יהיה עימות צבאי והוסיף שמדינות ערב הן הדוחפות לכך. השר אמר שסדאם ויועציו מגלים בקיאות רבה ברגישויות של המערב ושל דעת הקהל והמחזות של מדינאים הבאים לחזר על פיתחם הם מבישים.

מיצוטאקיס אמר שהוא מתנגד בכל תוקף למהלכים אלה, אך לצערו גם בארצו יש מי שמנסים את מזלם, ללא הצלחה יתרה.

שהח היווני שאל מה יקרה אם סדאם ייסוג בכל זאת. השר השיב שהוא לא מאמין שזה יקרה וציין שאפילו בריהם נאלצה להודות שאין לנשיא עיראק כל כוונה כזו. הוסיף שרעיון משאל העם הוא מגוחך לאור העירקזציה של כונית. ציין שסעודיה נמצאת במצב סבוך ביותר שכן היא נתונה לביקורת מתמדת של שנתנה יד לחילול המקומות הקדושים. סעודיה מעונינת על כן בפתרון מהיר עד כמה שאפשר. הוא סיכם את סקירתו בהעת החשש שאם סדאם ירגיש שיצא מנצח מהמשבר יהיו אחרים שיתפתו לחקות את דרכו.

מיצוטאקיס ביקש להעלות את נושא הפטריארכיה היוונית בירושלים. ציין שהם מודאגים מן המצב ומבקשים שנבין את רגישותם. הפטריארך הוא אדם פתוח ומקיים קשרים טובים עם שלטונות ישראל. אני פונה אליך משום שאני יודע שהבעיות לא נפתרו לגמרי ואני חושש מקשיים שהדבר יכול לגרום לי מבית. מדובר בפרטים טכניים ואסור שאלה ירעילו את האווירה הטובה בינינו.

השר הבטיח להזמין את הפטריארך לפגישה ולפעול לפתרון הבעיה. הציע
שמיצוטקיס יבוא לביקור בארץ ' כידיד ששמחים בהצלחתו ' '. רוחם הגיב שבא
כראש אופוזיציה ובהחלט ישמח לחזור כראש ממשלה.

בשיחה כולה התנהלה באוירה לבבית וידידותית ביותר. ===

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, הדס, איר2, כנסיות,
סולטן, ר/מרכז, ממד, @ (רס), אמן

סססס

אאא, חוזם: 4466

אל: רהמש/153

מ-: אתונה, נר: 22, תא: 050790, זח: 1550, דח: מ, סג: שמ,

בבב

שמור/מיד

אל: מנהל אירופה 2

דע: סמנכ'ל הדס לשכת שהח' ממונה בטמח

מאת: השגריר/אתונה

פגישה עם השר לבטחון הצבור.

1. הבוקר נפגשתי לשיחה עם השר החדש לבטחון הצבור XIAMMIS VASSILIADIS שהוא מאנשי אמונו הקרובים של רוהמ' מיצוטקיס בוגר בתי ספר צבאיים ביוון מכללה צבאית של נאטו ברומא ושרת כממ' שר הבטחון בממשלת צונטאקיס (1989)

2. אחר דברי הברכה שלי למנויו לתפקיד הרם, וברכתו לרגל היותי השגריר הישראלי הראשון שהגיש כתב האמנתו לנשיאם סקרת' את המגעים ושתוף הפעולה שהיה לנו בעבר עם משרדו בנושאי בטחון, הדגשתי את רצון וצורך שני עמינו וממשלותינו להאבק בטרור המאיים על שני העמים והמצוי באזורנו והזכרתי העמות שיש לנו גם עם מברחי הסמים ושוברי החוק למיניהם הפועלים באזורנו והצורך לשתף פעולה לשמירת הבטחון בשדות התעופה ובאניות המשרתות את התיירות והסחר בין שתי מדינותינו בפרט והקהליה הארופית והבינ'ל בכלל.

3. הזכרתי בקורי מומחים שלנו בשטחי בטחון שונים שהגיעו ליוון וקיימו שיחות עם עמיתיהם ביוון שהוכחו כמועילות לשני הצדדים (דבר שהשר היה מודע לו) והזכרתי רצונו של רוהמ' מיצוטאקיס שבטא בפומבי ביוון ובפגישה עם המנהיגות היהודית בארה'ב, לשתף פעולה עם כל מדינה באזור- כולל כמובן ישראל-למאבק בטרור. אמרתי שמצדנו ישנה נכונות לשתף פעולה בנושא חשוב זה.

4. השר שהיה מודע להתפתחויות ואף יודע כאיש סודו של רוהמ' מיצוטאקיס ושותף לדעתו על ההכרח שיוון תאבק בטרור (שקטל את חותנו של מיצוטקיס) הודה על נכונותנו ואמר שאכן המאבק בטרור הוא בסדר עדיפות גבוהה של ממשלתו והם מעוניינים לשתף' שלנו והוא יעריך אם יוכל לקבל ממני כל חומר על ארגוני הטרור באזור וכל מידע שבידינו שיוכל לסייע להם. ציין שהחקירה נגד הטרור שיזמה בתו של מיצוטקיס חברת הפרלמנט DORA BAKOYIANNI (שבעלה נרצח עי' קבוצת הטרור '17'), נתקלת בקשיים בגלל עמדת האופוזיציה והם מעדיפים קודם להעביר את ההחלטות ביחס למדיניות חוץ והצעת התקציב-ורק אחר כך להתרכז בחקירה נגד הטרור. בקש מאתנו חומר הנוגע לחקירה נגד הטרור שיוכל להעזר בו.

5. נצלתי השיחה והאווירה הטובה והזכרתי שהזמנתי את קודמיו לבקור בארץ- הזמנה העומדת גם עתה, והעליתי נושא מאבטחי אל-על והביורוקרטיה המסורבלת המעקבת קבלת רשיונות שהייה ועבודה עבורם-המהוה בעיה רצינית עבורנו.

6. הבטיח לסייע והמצאתי לו במקום רשימת שמות מאבטחי אל-על

שעבורם בקשנו רשיונות שהייה ועבודה, תאריך הגשת בקשות השהייה והעבודה ומספרי התיקים ובקשתי התערבות משרדו לסדור הנושא.

7. השר אמר שישתדל אף לקצר התהליכים הביורוקרטיים-והודיעני שיודיעני התפתחויות בנושא.

8. השיחה התנהלה באוירה ידידותית ועניינית וארכה כשלשת רבעי שעה כשבסופה- השארתי לשר פרסומים שונים על ישראל והטרור הבינ"ל, והחלטנו להתמיד ולעמוד בקשר.

עד כאן

9. אודה על סיועכם במלוי בקשותיו בסעיף 4.

תודה

גלבוע

תפוצה: שהח, סשהח, מנכל, ממנכל, הדס, איר2, בטמח, סייבל, e (יועצרהמ/טרור)

סססס

71 为进

書書

** **

**

6,22267:0310

77076:78

י' עד י"ח: 890/מש, 1855/מצב

מִשְׁכָּן: אֶת, ב: כד, 1530: כִּי, 220690: אֶת, 121: בְּ, הַהוּא אֶת: -מ

॥३१७॥४ः०५ @:॥३॥

②: 71

שם/ר/ב/ל-אל להעיד

28: קינור, לשכת מנכ"ל-מנהל ארופה 2

דע: לשכת ש"ח, לשכת ר"מ-מ"י

תקצ' : תשס"ג, תשס"ד

מסר רנה' מ' שמ"ך לרש ממשל" 111'

בהמשך למברק 328 116 למברק י

1. עם קבלת מסר רוה' מ' שמיר הבוקר 22.6 ב-10.00 יצדתי קשר עם לשכת רוה' מ' מיצוטאקיס כדי להעבירו לתעודתו.

2. נאמר לי שרוה"מ אכן יוצא את אתונה מחרתיים בבוקר 24/6 לכנס הפיסגה האירופית בדבלין. מאחר ורק אתמול חזר מביקוריו בפאריס ובריסל והיום הוא נפגש לשיחות עם נשיא הפרלמנט האירופי BARON CRESPO

ENRIQUE שהגיע לשיחות איתו ועם ראשי המסד והפרלמנט באתונה וכן משתתף בהתייעצויות דחופות על נושאים כלכליים ותקציביים, מאחר והדיון המרכזי התקציב המדינה נדון בפרלמנט ויועד מחרתיים להצבעה הוא מבקש שאעביר האגרת באמצעות ראש הקבינט המדיני שלו השגריר YIANNIS

TZOUNIS (כזכור-שימש הנ"ל מנכ"ל משה'ח היווני נבחר לרפמנט האירופי שם שימש כראש סיעת ניהא-דימוקרטיה והתמנה לתפקידו הנוכחי עם עליית ניהא-דימוקרטיה לשלטון. כפי שדיווחתי לכם אני מקיים אתו קשר שוטף בנושאים מדיניים

●

שברצוני להעביר לדוה"מ מ'יצוטאקיס).

3. בהתאם להנחיותכם צרפתי מכתב לוואי למסר רוהם שמיר ולפני רבע שעה פגשתי את ראש הקבינט המדיני ומסרתי האגדת עבור רוה' מ' מיצוטאקיס.

4. השגריר צונס אמר בשיחתו שיפגוש את רזה'מ תוך השעה הקרובה ויעביר לו את המסר של רזה'מ שמיר. וצ"ל שאכן הוא יצא מחדתיים מיון ומקיים שורת התיעצויות עתה לקראת פגישת הפיסגה בדבלין ולפיכך אמר מברק רזה'מ הגיע בעתו.

4. 7'7" 7'7" 7'7"

.01272

47

תפ: שהח, סשהח, פ(רהמ), מנוכל, ממנוכל, הדס, איר1, איר2, כהן, כלכל יתב'

מדינת ישראל

אאאא, חוזם: 23687

אל: רהמ"ש/978

מ-: המשרד, תא: 250690, זח: 1137, ר: סג: בל,

בבב

בלמס/רגיל

כל הנציגויות

להלן איגרת ראש הממשלה לראשי מדינות השוק המשותף:

האיגרת נמסרה ביום שישי (22.6.90) לקראת כנס מדינות השוק בדבלין. באיגרת מציג רה"מ את גישת הממשלה החדשה בישראל לתהליך השלום.

JERUSALEM, JUNE 21, 1990

DEAR MR. PRIME MINISTER/PRESIDENT,

A NEW GOVERNMENT HAS IN RECENT DAYS BEEN FORMED IN ISRAEL, AFTER A PERIOD OF POLITICAL CRISIS, AND I AM PLEASED TO RENEW CONTACT WITH YOU.

OUR GOVERNMENT IS COMMITTED TO CONTINUING THE PEACE PROCESS. I DECLARED THIS UPON ITS ESTABLISHMENT, AND I BELIEVE THAT OUR ACTIONS IN THE DAYS AND MONTHS TO COME WILL SEEK TO MAKE CLEAR TO OUR ADVERSARIES, AS WELL AS TO OUR FRIENDS, THAT IN JERUSALEM THERE IS A GOVERNMENT WHICH AIMS TO BRING CALM TO THE REGION, ADVANCE THE PEACE PROCESS AND SOLVE THE PALESTINIAN PROBLEM.

THIS IS NOT AN EASY PROCESS, AND THE VOICES BEING HEARD FROM BAGHDAD, DAMASCUS, TRIPOLI, AND OTHER ARAB CAPITALS DANGEROUSLY EXACERBATE TENSIONS. TO OUR REGRET, DECLARATIONS SUCH AS THESE HAVE IN THE MIDDLE EAST A DYNAMIC OF THEIR OWN, AND WORDS, IF THEY DO NOT ENCOUNTER A CLEAR INTERNATIONAL RESPONSE MIGHT DETERIORATE INTO ACTION. THE EXPERIENCE OF THE RECENT PAST HAS SHOWN THAT OUR NEIGHBORS DO NOT HESITATE TO HAVE RECOURSE TO EXTREME MEASURES, INCLUDING THOSE WHICH HAVE LONG BEEN OUTLAWED BY THE INTERNATIONAL COMMUNITY.

IN SPITE OF ALL THIS, I WILL PERSIST IN AN UNREMITTING EFFORT TO CONVINCE THE ARAB LEADERS TO JOIN THE MUTUAL QUEST FOR PEACE. IN THAT SPIRIT, I HAVE CALLED UPON THE PRESIDENT OF SYRIA, AND WILL CALL ON OTHER ARAB LEADERS TO JOIN US IN PEACE NEGOTIATIONS, AND I HOPE THAT MY CALL WILL ELICIT A POSITIVE RESPONSE. I BELIEVE THAT AN IMMEDIATE EFFORT ON THE PART OF EUROPEAN HEADS OF STATE TO DEFUSE THE TENSION WHICH WAS ARTIFICIALLY GENERATED IN THE MIDDLE EAST WILL CONTRIBUTE SIGNIFICANTLY TO IMPROVING THE ATMOSPHERE AND MOVING THE PEACE PROCESS FORWARD. I HOPE THAT YOU WILL FIND THE WAY TO EXPRESS THIS IN YOUR UPCOMING SUMMIT.

ANOTHER REQUIREMENT FOR ATTAINING A PEACEFUL SETTLEMENT IS THE CESSATION OF TERRORISM. I BELIEVE THAT THERE IS NO LONGER A NEED TO PROVE THE INVOLVEMENT OF PALESTINIAN TERROR ORGANIZATIONS, FIRST

AND FOREMOST THE PLO, IN THE TRAGEDY THAT CONTINUES TO BEFALL THIS REGION. RECENT EVENTS HAVE DEMONSTRATED THIS CONCLUSIVELY ONCE AGAIN. TREATING THE PLO AS A PARTNER TO NEGOTIATIONS WILL STRENGTHEN ITS CONVICTION THAT BEHIND THE FACADE OF A REASONABLE POSITION, IT COULD CONTINUE TO ENGAGE IN VIOLENCE AND TERROR AGAINST ISRAEL, LEADING TO ITS EVENTUAL DESTRUCTION IN STAGES.

ISRAEL, ON ITS PART, WILL CONTINUE TO SEEK A DIALOGUE WITH THE PALESTINIANS, WITH A VIEW TO FINDING A FAIR SOLUTION OF COEXISTENCE IN PEACE AND DIGNITY.

THE GOVERNMENT OF ISRAEL WILL CONTINUE TO UNDERTAKE THE PROMOTION OF THE HISTORIC PROCESS TO ABSORBING JEWS IN THEIR HOMELAND, THE STATE OF ISRAEL, WITHOUT PREJUDICING THE RIGHTS OF THOSE WHO LIVE IN THE AREA, BE THEY ARAB OR OTHERS. THE CURRENT CAMPAIGN AGAINST JEWISH IMMIGRATION TO ISRAEL AIMS TO FRIGHTEN THE WORLD INTO ACTING TO CURTAIL AND EVEN STOP THAT GREAT HUMAN DRAMA OF REPATRIATION. THAT CAMPAIGN IS IN FACT NOTHING MORE THAN HOSTILE PROPAGANDA.

I AM WELL AWARE OF CONCERNS OF OUR FRIENDS, AND I CAN ASSURE YOU THAT THE JEWS OF THE SOVIET UNION AND OF OTHER COUNTRIES WHO ARE COMING TO LIVE IN ISRAEL WILL NOT PREJUDICE THE POSITION OF ANY OTHER INHABITANTS, WILL NOT TAKE THE PLACE OF OTHERS AND WILL NOT UPROOT OTHERS. THIS IS OUR CONVICTION, OUR POLICY, AND OUR COMMITMENT.

I BELIEVE IN A GENUINE DIALOGUE AND A CONTINUOUS EXCHANGE OF VIEW WITH THE EUROPEAN COUNTRIES. YOUR VIEWS ARE IMPORTANT TO US, AND YOUR FRIENDSHIP IS ESSENTIAL TO US, AND I WILL STRIVE TO ADVANCE AND ENHANCE THIS DIALOGUE.

I AM FOLLOWING WITH INTEREST YOUR EFFORTS TOWARDS ACHIEVING THE UNIFICATION OF GERMANY, AND I IMAGINE YOU DO NOT HAVE TIME FOR OTHER ISSUES AT THIS POINT. NEVERTHELESS, I ASK YOU TO MAKE SOME EFFORT IN HELPING US AT THIS PARTICULAR JUNCTURE. WE ARE TROUBLED BY AN ALARMING RISE IN THE DEGREE OF HOSTILITY TOWARDS ISRAEL THAT IS TAKING PLACE IN EUROPE. I REGRET TO SAY THAT IN SOME WAYS, IT IS REMINISCENT OF THE WAVE OF INTOLERANCE THAT ENGULFED CENTRAL EUROPE HALF A CENTURY AGO. I HOPE YOU WILL BE IN A POSITION TO STEM THIS UNWARRANTED AND UNJUSTIFIED TREND AND INFLUENCE YOUR EUROPEAN COLLEAGUES TO ADOPT A MORE POSITIVE AND CONSTRUCTIVE POSITION.

YITZHAK SHAMIR

AD KAN

HASBARA/MEYDA

תפוצה: שהח, סשהח, @ (רהמ), מנכל, ממנכל, סמנכל, אוקיאניה,
מצריס, מצפא, אסיה, מאפ, אמלט, מזתיס, ארבל2,
הדרכה, מעת, הסברה, ממד, איר1, איר2, לעמ,
ארבל1, פרנ, מזאר, כלכליתב', כלכליתא'

סססס

חוזם: 5,27027

אל: המשרד

יעדים: רהמש/1404, מצב/3156, אביב/557, מנמח/1651

מ-: אתונה, נר: 208, תא: 290590, זח: 1700, דח: ר, סג: בל

תח: @ גס: אירופה

נד: @

בלמס/רגיל

אל: אירופה 2

דע: ממ'ד

מאת: הנציגות, אתונה

דברי רוהמ' מיצוטקיס בפרלמנט בנושאי מדיניות פנים וחוץ כולל בנושא ההכרה בישראל.

1. רוהמ' מיצוטקיס נאם אתמול בפרלמנט וסקר את מדיניות הפנים והחוץ של ממשלתו עם תום 50 ימים לכהונתה. עיקר נאומו הוקדש למצבה הכלכלי של המדינה והצורך בשינויים מבניים ארוכי-טווח בכלכלת יוון עמ' להביא להבראה הרצויה. הדגיש הסיוע הנדרש ממדינות השוק וציין כי בביקוריו האחרונים במדינות הקהילה זכה להבנה אם כי הודגש בפניו שעל יוון עצמה להתמודד קודם כל בהבראת כלכלתה.

2. בהתייחסו לנושא נירמול היחסים עם ישראל אמר מיצוטקיס כדלהלן ANA (- 29.5):

ON THE SUBJECT OF GREECE'S DE JURE RECOGNITION OF ISRAEL, AND IN AN OBVIOUS REFERENCE TO THE ISRAELI GOVERNMENT'S DISPUTE WITH THE GREEK ORTHODOX

משרד החוץ-מחלקת הקשר

Patriarchate

IN JERUSALEM OVER THE OCCUPATION OF A PATRIARCHATE-OWNED HOSPICE BY JEWISH SETTLERS, MR. MITSOTAKIS SAID THE TIMING MAY NOT HAVE BEEN THE MOST OPPORTUNE BUT IT HAD TO BE GRANTED SOONER OR LATER, SINCE GREECE WAS THE LAST MEMBER OF THE EUROPEAN COMMUNITY TO RECOGNISE THE JEWISH STATE.

עד כאן.

3. בהתאם למדווח ב- ANA התייחס מנהיג פאסוק פפנדריאו לדברי ראש הממשלה בנושא ההכרה כשהוא מותח ביקורת על עיתוי ההחלטה.

נציגות

יג

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר, איר, רביב, מעת, הסברה, לעמ, ר/מרכז, ממד, רם, @ (אמן)

נכנס **
**
**
**

שמור

חוזם: 5,27047

אל: המשור
יעדים: רהמש/1405, מצב/3160, אביב/559, מנמח/1653
מ-: אתונה, נר: 203, תא: 290590, ח: 1625, דח: מ, סג: שמ
תח: 2: גס: אירופה
נד: 2

שמור/מירי

אל: מנהל אירופה 2

דע: ממד

מאת: השגריר אתונה

הודעת שה'ח היווני בפרלמנט על נירמול יחסי יוון-ישראל

1. כידוע ההתקפות נגד החלטת רה'מ מיצוטאקיס להעלות רמת נציגויותינו ונירמול היחסים אתנו מצד פאסו'ק וראשיה ומנהיג קואליציית הקומוניסטים והשמאל לא X לא נפסקו בתיקשות ובפרלמנט. שה'ח סמאראס נדרש בפרלמנט בשאלתא ע'י חבר פרלמנט מרכזי של קואליציית השמאל ושר המשפטים לשעבר KOUVELIS (ששרת בממשלת הקואליציה - ניהא-דימוקרטיה- קומוניסטים - לאחר מפלת פאסו'ק ביוני 1989) - למה הכירה ממשלת יוון בישראל בעתוי שהוא חמור לדעת מפלגתו והמתבטאת בתחושת המוני העם היווני הזועמים על ישראל בעקבות פרשת בנין הפטריארכיה ורצח הפלשתינאים.

2. ANA פרסמה את דברי התשובה של שה'ח סמאראס לחבר הפרלמנט מהקואליציה השמאלית שאנו מצרפים בזה.

SAMARAS ON RECOGNITION OF ISRAEL

משור החוץ-מחלקת הקשר

IMPROVING RELATIONS WITH ISRAEL WILL HELP GREECE'S ROLE IN PROTECTING ARAB INTERESTS AS MEMBER OF THE EUROPEAN COMMUNITY, FOREIGN MINISTER ANTONIS SAMARAS SAID YESTERDAY.

REPLYING TO A QUESTION IN PARLIAMENT, MR. SAMARAS SAID, "THE NORMALIZATION OF GREEK RELATIONS WITH ISRAEL WILL HELP GREECE ACQUIRE A Foothold ON DIALOGUE AND PLAY A MORE SUBSTANTIAL ROLE, AS A EUROPEAN COMMUNITY MEMBER, IN PROTECTING ARAB INTERESTS".

MR. SAMARAS SAID IT WAS SIGNIFICANT THAT WHILE GREECE RECOGNISED ISRAEL, IT ALSO CLEARLY CONDEMNED THE POLICY OF ITS GOVERNMENT, AND THAT ISRAEL WAS OBLIGED, FOLLOWING PRESSURE BY GREECE, TO STATE THAT IT WOULD PROTECT THE LEGAL RIGHTS OF THE PATRIARCHATE OF JERUSALEM.

REFERRING TO FUTURE RELATIONS WITH THE ARAB STATES MR. SAMARAS SAID THE GOVERNMENT WAS SPEEDILY PROCEEDING TO IMPROVED RELATIONS ON ALL LEVELS. THE PRIME MINISTER HAD ALREADY MET WITH AMBASSADORS OF ARAB STATES, HE SAID, AND THE GOVERNMENT PLANNED TO UPGRADE ECONOMIC AND CULTURAL RELATIONS.

THE DE JURE RECOGNITION OF ISRAEL WOULD NOT CAUSE NEGATIVE REPERCUSSIONS FOR THE CYPRUS PROBLEM MR. SAMARAS SAID.

COALITION OF THE LEFT AND PROGRESS DEPUTY FOTIS KOUVELIS, WHOSE QUESTION MR. SAMARAS WAS REPLYING TO, SAID THE MINISTER'S EXPLANATION WERE INADEQUATE BECAUSE THE RECOGNITION OF ISRAEL AT THIS POINT CONSTITUTED AN APPROVAL OF VIOLENCE AGAINST THE PATRIARCHATE IN JERUSALEM.

דברי התשובה נראו לי תמוהים וחמורים ולא תואמים כלל את הסברי רה'מ מיצוטאקיס והצהרת ממיוון בבדיסל כשנחתם הסכם העלאת דרג הנציגויות.

3. לאחר שקראנו הפרסום ב-ANA החלטנו לבקש ממזכיר הפרלמנט

משור החוץ-מחלקת הקשר

היווני לקבל את הטקסט המלא והאוטנטי של דברי שה'ח בנושא. תשובתו היתה שלא לא נתן להעבירו אלינו והנוהל הוא שדברים יפורסמו במלואם תוך שבועיים בפרסום הרשמי.

4. מאחר וביום שני, 28.5, מיד לאחר פרסום הדברים ב-26/5-ANA,

נקבעה לי פגישה עם חברת הפרלמנט דורה בקויאני, בתו של רה'מ מיצוטאקיס שהיתה ומשמשת עד כה כמנהלת לשכתו המדינית, החלטתי להעלות הנושא ולהקשות על תוכן ההודעה החד צדית ופשוטה.

5. כששמעה דברי ולאחר שהיגשתי לה הטקסט מ-ANA - אמרה שהיא מופתעת לקרא הדברים שהוצאו לגמרי מהקשרם. ציינה שהיא עצמה היתה נוכחת כשה'ח סמאראס ענה לחבר הפרלמנט קובאליס ושמהה במו אזניה תשובת שה'ח שאינם תואמים הדברים שנכתבו.

6. לשאלתי אמרה ששה'ח דיבר ברוח דברי רה'מ מיצוטאקיס בציינו שנירמול היחסים עם ישראל יאפשר ליוון לשחק תפקיד חיובי בקידום השלום באזור בין שני הצדדים - הערבי והישראלי - דבר שלא X לא היה אפשרי כשיוון קיימה קשר רק עם צד אחד - הערבים.

7. בקויאניס ציינה גם שאכן סמאראס התייחס לנושא בנין הפטריארכיה והעמדה החד משמעית של ממיוון התומכת בפטריארכיה

בירושלים אולם ציין שבעקבות הקשרים בין ממיוון למישראל אכן נתקבלו ערבויות שממשלת ישראל תכבד את הזכויות והפריביליגיות של הכנסייה האורתודוקסית - דבר שהוכיח שע'י קשר ישיר ניתן להשיג דברים חיוביים עבור יוון. הדגישה ששר הרגישות היוונית לנושא הפטריארכיה ואמר ששה'ח לא X לא יכול היה שלא X לא להתייחס לנושא בדבריו כי הוא מרכזי ונוגע לכל יווני.

8. הבעתי תמיהתי לסילוף הדברים ב-ANA ודעתי שיש צורך בתיקונים והיא ציינה שתעביר דברי לנוגע בדבר תוך שהדגישה שוב שדברי שה'ח הוצאו מהקשרם.

9. הבוקר ב-29/5 נפגשתי עם מנהל אגף המזרח התיכון השגריר קונסטנטינוס והעליתי שוב נושא הפרסום ב-ANA בפניו. הראיתי לו הטקסט (וטקסט אחר שהופיע הבוקר על ביקור שר המשפטים וס/רה'מ היווני קנלופולוס

משור החוץ-מחלקת הקשר

אצל שובתי הרעב בנציגות אש'פ באתונה (עליו אבריק בנפרד) בקשתי לדעת האם אכן כך התבטא שר החוץ.

10. קונסטנטינוס התפלא לפרסום וציין שהוא עצמו למעשה שחיבר את הטקסט לתשובת שה'ח מאחר והוא האחראי לנושא הכחיש בכל מכל את הדברים כפי שהופיעו ומבלי לדעת על שיחתי עם חברת הפרלמנט בקויאניס חזר כמעט מילה במילה על מה שאמרה. טען ששה'ח סמאראס חזר על גירסת רה'מ אותה כתב עבורו והיא שהיחסים המלאים עם ישראל רק יסייעו ליוון להשתתף במאמצים לתווך בין הצדדים ולתרום לתהליך השלום בין עמי ערב, הפלשתינאים וישראל.

11. קונסטנטינוס אישר שבאשר לנושא הכנסייה האורתודוקסית - אכן אמר שה'ח שיוון תתמוך בפטריארכיה במאבקה לשמור על זכויותיה ואכן השיגה תוצאות ע'י מגעים עם ישראל.

12. הגבתי שבגלל חומרת סילוף הדברים כדאי שיתוקנו וקונסטנטינוס אמר שיעביר הדברים לנוגעים בדבר.

13. מעביר לידיעתכם - ושוב ניתן ללמוד מכך על האמבילאנים המוכרת לכל העובד במחיצתם. זו ללא ספק תמצא ביטוי גם בעתיד ברצונם לאזן את הרושם שבהכרתם בישראל היטו יותר מדי הכף לטובתנו מה גם שהנסיבות של בנין הפטריארכיה והמפתח ביהודה שומרון ועזה מקשה כנראה על ממשלת יוון להסביר כאן למה התעקשו לנרמל היחסים אתנו בעתוי הנוכחי ובנסיבות הקיימות.

גלבוש

אק

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר, איר, רביב, מעת, הסברה, כנסיות, רביב, מעת, הסברה, ר/מרכז, ממד, רם, 2, (אמן)

משרד החוץ-מחלקת הקשר

22336

תאריך : 24.05.90

יוצא **

שמור

**

**

**

חוזם: 5,22336

אל: אתונה/390, רהמש/1117, מנמת/1354

מ-: המשד, תא: 240590, זח: 1304, דח: מ, סג: שמ

תח: @ גס: אירופה

נד: @

שמור/מידי

יון 103.01

אל: אתונה - השגריר

הנדון: יחסים עם יוון

שה'ח זימן אתמול בצהרים אליו את השגריר אנגלקיס. השתתפו בפגישה מרידור והחתום מטה. שה'ח ברך על כינון היחסים הדיפלומטיים המלאים, ציין גם חלקו של נציג יוון בארץ בהשגת המצב החדש. ביקש להעביר ברכות והזמנה לעמיתו שה'ח סמארס והערכה רבה לרה'מ מיצוטאקיס שמצא העוז ברגע לא קל לקיים הבטחתו ולשים קץ לאנומליה שהיתה קיימת תקופה ארוכה מדי ביחסי שתי המדינות. אנגלקיס, שהיה נירגש ביותר מעצם המעמד הודה לשה'ח על הזמנתו לפגישה זו, הביע תקווה להתרחבות היחסים בכל התחומים ואמר שידווח בנאמנות לממונים עליו.

מנהל אירופה 2

לש

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר, איר, 2, ר/מרכז, ממד, רם, @ (אמן)

אאא, חוזם: 18437
אל: רהמש/838
מ:- המשרד, תא: 210590, זח: 1619, דח: מ, סג: בל,
בבב
בלמ'ס/מידי

74158

כל הנציגויות -

העלאת דרג היחסים הדיפלומטיים עם יוון.

א. היום 21.5 מנכ'ל משרד החוץ חתם עם עמיתו היווני
בריסל הסכם להעלאת דרג היחסים הדיפלומטיים בין ישראל
ויוון. יוון הכירה עתה דה-יורה בישראל והיחסים
הדיפלומטיים בין שתי המדינות הם עתה מלאים ובדרג
שגרירויות. בכך בא לקיצו מצב אנומלי ששרר מאז קום
המדינה.

ב. להלן ההודעה המשותפת והודעת ממשלת ישראל:

.1

DELEGATIONS OF THE GOVERNMENTS OF GREECE AND ISRAEL
MET TODAY IN BRUSSELS AND HAVE SUBSEQUENTLY ISSUED THE
FOLLOWING JOINT STATEMENT:

'IN ACCORDANCE WITH THE PRINCIPLE OF MAINTAINING
FRIENDLY RELATIONS WITH ALL STATES, THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE STATE
OF ISRAEL HAVE DECIDED TO UPGRADE THE CURRENT STATUS
OF THEIR EXISTING RESPECTIVE DIPLOMATIC
REPRESENTATIONS TO THAT OF EMBASSIES. CONSEQUENTLY,
THE HEADS OF THE ABOVE MISSIONS SHALL BE REGARDED
HENCEFORTH AS AMBASSADORS OF THEIR SENDING COUNTRIES.
THE STATUS OF THE CONSULATE GENERAL OF GREECE IN
JERUSALEM WILL NOT BE AFFECTED BY THIS FACT.'
BOTH GOVERNMENTS HAVE ISSUED SEPARATELY THEIR OWN
DECLARATIONS ON THE MATTER.

SIGNED IN BRUSSELS DATE 21.5.1990

.2

DECLARATION OF THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF FULL DIPLOMATIC
RELATIONS WITH THE HELLENIC REPUBLIC OF GREECE
=====

- 2 -

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL EXPRESSES ITS
SATISFACTION WITH THE ESTABLISHMENT OF FULL DIPLOMATIC
RELATIONS WITH THE HELLENIC REPUBLIC OF GREECE AND
WELCOMES THE OPPORTUNITY TO STRENGTHEN AND ENHANCE THE
BONDS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. IT BRINGS TO AN END
THE PREVIOUS ANOMALOUS SITUATION.

ISRAEL AND GREECE SHARE A JOINT HISTORIC AND
GEOGRAPHIC PROXIMITY. BOTH ARE SITUATED ON THE
MEDITERRANEAN BASIN, AND THE ANCIENT PEOPLES OF ISRAEL
AND GREECE HAVE SIMILARLY CONTRIBUTED GREATLY TO THE
HUMAN HERITAGE. OUR TWO COUNTRIES, TWO PEOPLES, TWO
DIASPORAS AND TWO RELIGIONS HAVE THUS AN HISTORIC
RESPONSIBILITY TO BUILD UPON AND ENHANCE THEIR MUTUAL
RELATIONSHIP AND COOPERATION.

THE GOVERNMENT OF ISRAEL REITERATES ITS COMMITMENT TO
RESPECT THE FREEDOM OF WORSHIP OF ALL RELIGIOUS
COMMUNITIES INCLUDING THE LEGAL RIGHTS AND PRIVILEGES
OF THE GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE.

ISRAEL HAS EXTENDED ITS HAND IN PEACE TO THE ARAB
COUNTRIES AND, SINCE ITS ESTABLISHMENT, EXPRESSED ITS
READINESS TO BEGIN IMMEDIATELY AND WITHOUT
PRE-CONDITIONS DIRECT NEGOTIATIONS ON PEACE
AGREEMENTS.

ISRAEL HOPES THAT WITHIN THE NEW RELATIONSHIP BETWEEN
OUR TWO COUNTRIES, GREECE WILL CONTRIBUTE TO BRINGING
ABOUT SUCH DIRECT NEGOTIATIONS.

ISRAEL IS CONFIDENT THAT THE HISTORIC BONDS BETWEEN
THE JEWISH AND HELLENIC CIVILISATIONS WILL ONCE AGAIN
SERVE AS A BEACON TO ALL MANKIND.

לשכת המנכ'ל - אירופה 2

0000

19437:02:000000
838:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000

19437:02:000000

19437:02:000000

19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000
19437:02:000000

19437:02:000000

DECLARATIONS OF THE GOVERNMENTS OF GREECE AND ISRAEL
MET TODAY IN BRUSSELS AND HAVE SUBSEQUENTLY ISSUED THE
FOLLOWING JOINT STATEMENT.

IN ACCORDANCE WITH THE PRINCIPLE OF MAINTAINING
FRIENDLY RELATIONS WITH ALL STATES, THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE STATE
OF ISRAEL HAVE DECIDED TO UPGRADE THE CURRENT STATUS
OF THEIR EXISTING RESPECTIVE DIPLOMATIC
REPRESENTATIONS TO THAT OF EMBASSIES. CONSEQUENTLY,
THE HEADS OF THE ABOVE MISSIONS SHALL BE REGRADUED
AS AMBASSADORS OF THEIR RESPECTIVE COUNTRIES.
THE STATUS OF THE CONSULATE GENERAL OF GREECE IN
JERUSALEM WILL NOT BE AFFECTED BY THIS FACT.
BOTH GOVERNMENTS HAVE ISSUED SEPARATELY THEIR OWN
DECLARATIONS IN THE MATTER.

SIGNED IN BRUSSELS DATE 11.2.1960

DECLARATION OF THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF FULL DIPLOMATIC
RELATIONS WITH THE HELLENIC REPUBLIC OF GREECE

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL, WHEREAS THE
ESTABLISHMENT OF FULL DIPLOMATIC
RELATIONS WITH THE HELLENIC REPUBLIC OF GREECE AND
THE HELLENIC REPUBLIC OF GREECE AND ENHANCE THE
BONDS BETWEEN THE TWO COUNTRIES IT DEEMED TO BE IN
THE INTERESTS OF THE TWO COUNTRIES.

ISRAEL AND GREECE SHARE A COMMON HISTORY AND
CULTURAL PROXIMITY. BOTH ARE SITUATED ON THE
MEDITERRANEAN BASIN, AND THE ANCIENT PEOPLE OF ISRAEL
AND GREECE HAVE SIMILARLY CONTRIBUTED TO THE
CIVILIZATION OF THE TWO COUNTRIES. TWO THOUSAND TWO
HUNDRED AND TWO YEARS AGO, TWO HISTORIC
NATIONS WERE BORN AND ENHANCED THEIR MUTUAL
RELATIONSHIP AND COOPERATION.

THE GOVERNMENT OF ISRAEL REITERATES ITS COMMITMENT TO
RESPECT THE FREEDOM OF WORSHIP OF ALL RELIGIONS
AND PROMOTES THE LEGAL RIGHTS AND PRIVILEGES
OF THE ARAB ORTHODOX PATRIARCHATE.

ISRAEL HAS EXTENDED ITS HAND IN PEACE TO THE ARAB
COUNTRIES AND SINCE ITS ESTABLISHMENT, EXPRESSED ITS
WILLINGNESS TO BEGIN IMMEDIATELY AND WITHOUT
PRELIMINARY DIRECT NEGOTIATIONS ON PEACE
AGREEMENTS.

ISRAEL HOPES THAT WITHIN THE NEW RELATIONSHIP BETWEEN
THE TWO COUNTRIES, GREECE WILL CONTRIBUTE TO BRINGING
ABOUT SUCH DIRECT NEGOTIATIONS.

ISRAEL IS CONVICTED THAT THE HISTORIC BONDS BETWEEN
THE ARAB AND HELLENIC CIVILIZATIONS WILL ONCE AGAIN
BECOME AS A BEACON TO ALL MANKIND.

19437:02:000000

0000

משרד החוץ-מחלקת הקשר

תאריך : 01.05.90

דף 1 מתוך 2

עותק 1 מתוך 10

644

יוצא

סודי ביותר

חוזם: 5,644

אל: אתונה/16

מ-: המשרד, תא: 010590, זח: 1647, דח: ב, סג: סב

תח: @ גס: אירופה

נד: @

72307

סודי ביותר/ בהול

אל: אתונה

הנדון: כינון יחסים דיפלומטיים

1. כפי שהבטחתי לך טלפונית התקיימה ישיבה אצל שה'ח בנדון היום (1) אחה'צ. השתתפו: ברנע, מרידור, סייבל, מנור והח'מ. הוחלט כלהלן:

א. מוכנים לקבל הצעת יוון ולגשת מידית לכינון היחסים הדיפלומטיים. מוכנים לשלוח משלחת לבריסל בכל מועד הנוח להם ושעליו יודיעונו. יחד עם זאת, רצוי שתשאל אותם אם דוקא בשל האסיטרסים שלהם כפי שבאים לביטוי במברקין לא היה עדיף לשם זרז התהליך ופישוטו לעשות את כל התהליך במסגרת חילופי איגרות באתונה.

2. נוסח כתב הפרוטוקול שהוצע על ידם ואשר שלחת במברקך 145 מ-28.4 מקובל עלינו כללית. מבקשים:

א. ההודעה המשותפת תסתיים במלים "AFFECTED BY THIS FACT". בהודעות הנפרדות של יוון ושל ישראל מבקשים שלא יופיע משפט הקושר את ההודעות האלה עם כתב הפרוטוקול הבא לביטוי בהודעה משותפת. ליתר דיוק, שההודעה היוונית לא תכלול המילים "ON THE OCCASION OF THE UPGRADING OF DIPLOMATIC RELATIONS WITH THE STATE OF ISRAEL" או בדומה להן.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

דף 2 מתוך 2

עותק 1 מתוך 10

ב. מציעים כמו כן שבהודעה המשותפת יושמטו המילים "IN-TEL AVIV AND ATHENS". אין זה סוד שבהודעה המשותפת עם הספרדים כן הוזכרו תל אביב ומרידור אולם שם הרי לא היו קיימות נציגויות דיפלומטיות כלשהן. מאז נחתמו הסכמים לחידוש היחסים הדיפלומטיים עם הונגריה, פולין, וצכוסלובקיה ולמרות שהיו קיימות נציגויות דיפלומטיות בתל אביב ובבירות של מדינות אלה לא הוזכר בהודעות המשותפות עמן שהשגרירויות יוקמו בערים אלה.

3. בנוגע לבקשת מיצוטאקיס בשלך 144 סעיף 4'א' תוכל לומר ליוונים שאם כי כל ההליכים המשפטיים וביצוע פסק הדין אינם בסמכות משה'ח, המשרד עושה כל שביכולתו כדי לסייע ברוח בקשתו.

4. אם יתברר לך שהיוונים מסכימים לקדם התהליך באמצעות חילופי איגרות נבריק לך נוסח כתב הפרוטוקול שהציעו היוונים עם התיקונים כפי שאנו מבקשים בסעיף 2.

מנהל אירופה 2

יג

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, סייבל, איר

משרד החוץ-מחלקת הקשר

19920 תאריך : 30.04.90
דף 1 מתוך 3
עותק 1 מתוך 8
נכנס סודי ביותר

✓
חוזם: 4,19920
אל: המשרד
יעדים:
מ-: אתונה, נר: 151, תא: 300490, זח: 1900, דח: מ, סג: סב
תח: גס: אירופה
נד:
סודי-ביותר/מיד
אל: מנהל אירופה 2-לעיניו בלבד
דע: מנכ"ל מרידור-יועץ השר לעיניהם בלבד
מאת: השגריר, אתונה
המחשת הכרה דה-יורה בישראל.
1. במבוקי הקומים בנדון מסרתי שאסביר רצון רוהמ' מיצוטקיס
להחיש הצעדים הפרוצדורליים למימוש הכרת דה יורה בישראל עליה
הודיע בפרלמנט היווני בנאום הבכורה שלו ושאחריה קבל הצבעת
האמונה. הסיבות כפי שנראות לי הן:
(1) מיצוטקיס רוצה להוכיח שהוא אכן עומד בהבטחותיו הן לישראל
והן לעמיתיו בקהיליה האירופית ובעקר לאישים בארהב'. הוא
הבטיח כמה פעמים בבקורו בישראל ולאחר זמן קצר אחר בחירתו
לרוהם יוון-אם אכן הדבר יתגשם-הוא יבטל האנומליה ביחסי
יוון-ישראל ותוך זמן קצר-יכיר דה יורה בנו.
כילידי האי כרתים הידועים בנחרצותם ועמידה בדבריהם ואינם
נרתעים מעמותים הוא משתדל להוכיח שאכן אינו נרתע מקשיים
ומגשים הבטחתו, בנושא הישראלי.
(2) בעקבות הכרזות יומיות הולכות ונשנות של הפטריארך
דאודורוס לכלי התקשורת היווניים וקשריו היומיומים עם אישים
הן במפלגת נאו דמוקרטית הן בפאסוק והן בתקשורת ובחוגי

מושרד החוץ-מחלקת הקשר

דף 2 מתוך 3
עותק 1 מתוך 8

* הכנסיה היוונים-בהם הוא מותח בקורת עלינו ומעוררת נגדנו
* גוברים הקולות להשקות את בצוע נרמול היחסים גם אחרי הכרזת
* מיצוטקיס בפרלמנט.

* 3. אתמול אף נודע לי שקבוצה של חברי פרלמנט מנאו-דמוקרטיה
* מתארגנת כדי ללחוץ על מיצוטקיס לעכב בצוע ההחלטה עד שלא
* יוסדר ענין הפטריארכיה בירושלים. (זאת-אחרי החלטת ביהמשפ'
* העליון ובעקבות הודעות דאודורס שהשארות 20 מקבוצת המתנחלים
* אינה מוצדקת, אינה אמינה ואין בה לפתור הבעיה).

* נראה שרוהם מצוטקיס רוצה לפעול מהר כדי לשים לאל התארגנות
* זו במפלגתו ומכאן רצונו להחיש תהליך פורמליזצית הנרמול.

* 4. מיצוטקיס מתכוון לבקר בסוף חודש מאי ותחילת יוני בארהב'.
* שם יפגש עם הנשיא בוש והממסד האמריקאי. הוא תמיד העריך את
* ,הלובי היהודי' ועמדתם וכוחם של היהודים בתחום הכלכלי
* ,המדיני והתקשורתי. כפי שהבוקתי לכם העברתי באמצעות ידידיו
* הקרובים המסר שמוטב שיבוא לארהב כאשר נושא ההכרה דה-יורה
* מסודר כי ליהודי ארהב נמאס כבר לשמוע הבטחות והכרזות על
* נרמול היחסים יוון ישראל שלא מומשו. ייתכן שהמסר-אכן נקלט
* ונראה שמיצוטקיס-בעקבות המבזקים שסייעתם בשיגורם מהארגונים
* היהודיים ושהוא רוצה ביררם ומצפה אף לסיועם בתחומים
* הכלכליים-החליט לבוא לארהב' כשנושא ההכרה מוסדר ממוסד
* ומסונס. הזמנת הארגונים היהודיים שיופיע בפניהם-כרוהם
* יוונים- ראשון-יכולה ללא ספק גם לדרבנו ולחזקו בכוון זה.

* 5. קיים נמוק נוסף-שהוא כמוס ביותר ואודה אם אכן ישאר
* כזה, כידוע עומד כנואה קרמנליס רוהם' לשעבר של יוון להבחר
* כנשיא יוון. בין מיצוטקיס לקרמנליס-יחסים אמביבלנטיים
* ביותר. קרמנליס-לא סר ליחו והוא-שנווט את יוון
* המודרנית, תחת שלטונו חזרה יוון למשטר דמוקרטי וכן היה
* קברניט הדוק יחסי יוון-ארהב והכניס את יוון לקהליה
* הארופית-עדיין רוצה לשחק תפקיד במדיניות חוץ ופנים ולא רוצה
* להסתפק בתפקיד הסמלים של נשיא.

* אין זה מן הנמנע שבין השנים יתגלעו חלוקי דעות בעתיד בבעיות
* פנים וחוץ ולקרמנליס כ 20 חברי פרלמנט הנחשבים כ'סיעת
* קרמנליס במפלגה שבקולותיהם-תלוי שילטון מיצוטקיס.

* כזכור-ובה קרמנליס במדיניות פרו-ערבית, התנגד לעמדת ורצון

משרד החוץ-מחלקת הקשר

* * *
* דף 3 מתוך 3 *
* עותק 1 מתוך 8 *
* * *
* נשיא יוון בתקופתו וידידי ישראל שלחצו לנרמל היחסים אתנו *
* ועד כה -שומר על קשריו עם יסודות ערביים. נראה לי (וזו *
* השערת בלבד) שמיצוטקיס רוצה לסכם נושא היחסים עמנו לפני *
* שקרמנילס יתבסס כנשיא ולמנוע ממנו התערבות אולי לא רצויה *
* בנושא זה המנוגדת לכוונותיו שלו. *
* * *
* מכל האמור-ברור שמבחינתנו רצוי שנסייע לרוהם מיצוטקיס *
* להגשים רצונו עד כה להחיש התהליך ומחכה להתיחסותכם בהקדם *
* * *
* חג שמח *
* * *
* גלבוע *
* * *
* לב *
* * *
* * *
* * *

תפ: שהח.ממוכל.ממנל.איר

הנציגות הדיפלומטית של ישראל
אחונה



מס' הפקט שלב 1 : 6479510

385491

פדסימי ליה

פרקסימיל

תאריך:

78

$$= y_7$$

ЛКА

מספר העמודים כולל העליון:

(28.6) $\text{Cov}(A, B) = \sigma_A \sigma_B \rho$

20 1/6 500 12/98 0/10 100 100 100 H

...and good - after his

2. 10

$\frac{1}{2} \cdot \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$
 $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$
 $\frac{1}{2} \cdot \frac{3}{4} = \frac{3}{8}$
 $\frac{1}{2} \cdot \frac{2}{3} = \frac{1}{3}$

ANA

28/4/90

HOME NEWS

Premier pledges gov't support
for Patriarchate in Jerusalem

Prime Minister Constantine Mitsotakis yesterday pledged the Greek government's support for the Greek Orthodox Patriarchate in Jerusalem.

Mr. Mitsotakis said in a statement, "that within the framework of Israeli policy to settle the occupied lands, on April 11 Jewish settlers occupied a building belonging to our Patriarchate in Jerusalem."

In response, he said, the Greek government immediately made strong representations to the Israeli government seeking the immediate eviction of the settlers.

He said that as a result of the Greek government's actions, the Israeli Foreign Ministry in a letter had ensured respect for the rights and privileges of the Patriarchate and the Israeli Supreme Court had ordered the eviction of the settlers before Tuesday at the latest.

Meanwhile, the Vice President of the European Parliament's Democratic European Coalition, Professor Dimitris Nianias, had recourse yesterday to the President of Europarlament Baron Crespo and the competent European Commissioner for EEC-Mediterranean Countries, Mr. Abel Matutes, and outlined to them the gravity of this act at the expense of the Christian Orthodox church, and the danger of triggering off an anti-Christian campaign with the support of the Israeli government.

Prof. Nianias called on the two officials to intervene on behalf of the European Community which after all consisted of Christian states.

Meanwhile the Jerusalem Patriarchate yesterday strongly protested the decision of the Israeli Supreme Court which, while it ordered the eviction of the Israeli settlers in the St. John hospice, it authorised the Panamanian firm, said to own the building, to guard it.

In an announcement yesterday, the Patriarchate denounced this decision to the people of Greece and described it as a blatant violation of the rights and privileges of the Patriarchate.

"Unfortunately, although the Israeli Supreme Court decided in favour of the eviction of the settlers not later than 1 May, it also allowed the unlawful tenant, the Panamanian firm which had leased the building, to assign 20

persons for its maintenance.

The court's decision therefore recognised the right of the Panamanian firm to take charge and maintain the building until an appeals court eventually decided whether the firm in question had any legal rights in connection with the building, which is the property of the Patriarchate."

According to a dispatch from Geneva, the World Council of Churches yesterday condemned the Jewish settlement in Jerusalem a Christian quarter and said it supported Christian leaders who had closed down Christian sites in protest.

A statement signed by WCC General Secretary Emilio Castro, said the settlement of 100 Jews in St. John's hospice, a former hostel for Christian pilgrims was a "violation of the centuries old status and character of the Holy City".

The Geneva-based WCC grouping more than 300 non-Roman Catholic churches in the world, criticised the Israeli authorities for giving open encouragement and support for the occupation.

Papandreou conveys
support to Jerusalem
Patriarch

A two-member delegation from PASOK met yesterday with Patriarch Diodorus of Jerusalem and conveyed a message of support from party leader Andreas Papandreou.

Eurodeputy Christos Papoutsis and former Ambassador Nikolaos Dimadis, both members of the PASOK international relations sector, also attended the opening of events held by heads of churches and representatives of all denominations in Jerusalem to protest ef-

forts to violate sovereign rights of the Greek Orthodox Patriarchate in Jerusalem.

The representatives closed the Church of Resurrection for 24 hours as part of the protest.

The Greek delegation also visited Bethlehem and the occupied sectors, and met with representatives of the Palestine Liberation Organisation.

Today they will meet with leading members of the Israeli Labour Party and the United Workers Party.

Nicosia solidarity

According to dispatches from Nicosia, church bells tolled for 15 minutes throughout the island at midday yesterday in solidarity with the "Day of Mourning" declared by the Jerusalem Patriarchate and supported by all Jerusalem churches.

A statement by the Cyprus Holy Synod pledged the Cyprus Church's complete solidarity with the Patriarchate. It said among other things, that the Holy Synod had given instructions for church bells to toll in mourning for 15 minutes yesterday and called on the faithful to pray for the restoration of the rights of the Patriarchate.

Meanwhile, in a statement yesterday, the Middle East Council of Churches, based in Cyprus, welcomed the decision of the Israeli court stating that Israeli settlers occupying the hospice should vacate the premises by Tuesday next week.

But the MECC expressed regret that the Israeli court postponed giving judgement on the crucial issue of the ownership of the lease in question, pending clarification by the Panamanian company involved.

Naval technology conference in May

The Greek Institute of Naval Technology will organise this year's annual international congress of naval technology at a central Athens hotel from 28 to 31 May. The congress, an annual event, will this year be under the aegis of the Greek Shipowners' Association. The main topic will be the developments in naval technology and sea transport, especially in the Mediterranean, the Hellenic Shipyards announced yesterday.

It will include 140 speeches by 206 scientists and specialists from 50 universities and research centres from 21 countries.

The Institute was founded 18 years ago.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

* תאריך : 28.04.90 *
 * דף 1 מתוך 5 *
 * עותק 1 מתוך 6 *

* ** נכנס סודי ביותר ✓ ** *

* ** *

* ** *

* חוזם: 4,19536 *

* אל: המשרד *

* יעדים: *

* מ-: אתונה, נר: 144, תא: 280490, זח: 1720, דח: ב, סג: סב *

* תח: ג: אירופה *

* נד: *

* *

* *

* *

* סודי ביותר/בהול לא להזעיק *

* אל: מנהל אירופה 2 - לעיניו בלבד *

* דע: שר החוץ, מנכ"ל, מרדור - יועץ שהח - לעיניהם בלבד *

* מאת: השגריר אתונה *

* התהליך הפורמלי לנירמול יחסי יוון ישראל ובעית הפטריארכיה *

* 1. ביום שישי בצברים (27.4) התקשר אלי טלפוני מנהל אגף *
 * מזתי'מ במשה'ח קונסטנטינו שנוכח לבדו בעת פגישות האחרונות *
 * השבוע עם שה'ח היווני במהלכן נדונו החלטת רוח'מ מיצוטקיס *
 * הכריז על הכרה דה יורה בישראל ונושא בנין הפטריארכיה *
 * בירושלים ומסר שנתבקש ע'י רוח'מ מיצוטקיס להעביר לי מסר *
 * דרוף ומבקש שאבוא לפגשו . *

* 2. כשהגעתי למשרדו פתח ובקש ביותר שהשיחה בינינו תהיה *
 * דסקרטית ביותר תוכנה יודעים רק 3 אנשים ביוון - רוח'מ *
 * שה'ח והוא ועתה גם אני. והוא מבקש שכך יהיה גם בישראל, *
 * שפרט לרוח'מ, שה'ח, המנכ"ל ואישים המטפלים בנושא בארץ, איש *
 * לא חוזר לא ידע על תוכן השיחה מאחר וגלויה - עשוי להסב נזק *
 * רב . *

* 3. אמר שרוח'מ מיצוטקיס לפני צאתו הבוקר לוועדת הפסגה בדבלין *
 * שול ראשי הקהילה האירופית כנס ישיבה מיוחדת עם שה'ח ואתו *
 * בנושאים הנוגעים לישראל ובקש לימנני מידית-אחריה - כדי *
 * להעבירם לידיעתנו ולטיפולנו הטוב . *

משרד החוץ-מחלקת הקשר

* דף 2 מתוך 5 *
 * עותק 1 מתוך 6 *

* *

* *

* 4. ראשית - בקש רוח'מ להודות מאוד על הטיפול הנמרץ והמהיר *
 * שבקשתם בקשר לאגרת שה'ח ארנס לשה'ח סמסר שהגיע מספר שעות *
 * אחר בקשתם) דבר שהם מעריכים ביותר. כן בקש רוח'מ להודות לי *
 * במיוחד על שהעברתי לו, זמן קצר לפני נאום התשובה שלו *
 * למבקרי ולפני הצבעת האמון בפרלמנט החדש את החלטת ביהש'פט *
 * העליון הישראלי דבר שסייע לו ביותר בתשובתו לנושא מרכזי *
 * ונאום זה ביוון למבקרי. עתה מבקש רוח'מ מיצוטקיס שנטפל *
 * ב-2 נושאים והוא יעריך אם נגלה הבנה כפי שגלינו עד כה ונטפל *
 * בהם במהירות האפשרית. - *

* א. הפטריארכיה היוונית. אמר שרוח'מ מיצוטקיס בקש למסור ששמח *
 * מאוד להחלטת ביהמש'פ העליון. עם זאת - בעית השארת 20 איש *
 * מהמתנחלים בבנין - מוסיפה להיות פרובלמטית ומעיקה ביותר על *
 * תחומות הרגשות ומעמד הממשלה כלפי העם היווני, העתונות *
 * והאופוזיציה המשתמשת בענין זה נגד רוח'מ מיצוטקיס וממשלתו. *
 * הסביר שהענין מתחיל ונגמר בפטריארכ דאודורוס שלא X לא קבל *
 * בברכה החלטת ביהמש'פ, כתב מכתב והעביר מסר חריף לממשלתו *
 * יוון וחוגים אחרים ביוון (כולל כמובן האופוזיציה) שממנו *
 * ניתן להבין שהחלטת ביהמש'פ העליון - להשאיר המתנחלים עד יום *
 * שלישי ובעק - להשאיר 20 איש שיהיו מקבוצת המתנחלים עצמה *
 * שאותם החליטו לפנות - היא תחבולה -טריק- שמטרתה - *
 * להשאיר בעצם את המבנה בידי היהודים ובידי המתנחלים, אמר *
 * שהם מודעים לאישינות ולנטינות של דאודורוס וכשהערת מה *
 * שהערת על פעילות הפוליטית והאחרת שאינה נאה והולמת לראש *
 * כנסיה לא הסתיר גם שהם חושבים שלא רק נטיתו הפוליטית - אלא *
 * אף רדיפת השלמות שלו - מכתיבה הרבה ממנהליו, עם זאת אמר *
 * -, זהו כוונת האפיפיור שלנו בירושלים' ולא X לא נתן להאבק בו *
 * עתה בנושא זה שהיא קדוש ואי-רציונלי. לכן - ובגלל ההסתה *
 * הנמשכת יכל דאודורוס לנצל הנושא ע'י האופוזיציה והעתונות *
 * מבקש רוח'מ מיצוטקיס שממשלת ישראל תפעל במהירות למלוי בקשתו *
 * :ש-20 השומרים - לא X לא לא מהמתנחלים אלא יוחלפו ע'י *
 * אחרים- דבר שישלך כל ספק שישנה כאן תחבולה ויביא לאמינות *
 * החלטת בית המשפט העליון זאת, לדעת מיצוטקיס, יכול להעשות *
 * ע'י בקשת ממשלת ישראל מהחברה הפנתית להציב אנשים אחרים - *
 * ולא X לא מתישבים מיצוטקיס בקש גם להביא לידיעתנו הצעת *
 * דאודורוס שהוא, דאודורוס, ישלם עבור 20 האנשים ולא X לא *
 * החברה הפנתית ובלבד שלא X לא יהיו אלה מקבוצת המתנחלים. *
 * מיצוטקיס בקש שכל זמן שהמתנחלים נמצאים במבנה - שיפעלו *
 * בפרופיל נמוך ולא X לא יסתובבו עם נשק ולא יבליטו מציאותם- *

משרד החוץ-מחלקת הקשר

* דף 3 מתוך 5 *
 * עותק 1 מתוך 6 *

* *

* *

* כפי שהובא לידיעתם. מיצוטקיס בקש מאתנו לעשות הכל להקל *
 * עליו בנושא זה - שמציק לו ולממשלתו מטעמים מובנים ביותר *
 * ומעמיד אותו ואת החלטתו על הכרה דה-יורה בישראל- במצב קשה *
 * גם מול דחף אנשי מפלגתו שלו הקשורים לכנסיה ומוזל נצול הנושא *
 * ע'י פפנדראו, שאף שלח משלחת הזדהות מיוחדת של פאסוק *
 * לדאודורוס להשתתף בהפגנת יום שישי (עליה הברקתי לכמ). בקש *
 * מאוד שנטפל במהירות האפשרית בנושא ונודיעו. *

* 2. הנושא השני שבקש מיצוטקיס להעביר לנו היא החלטתו להוציא *
 * לפועל במהירות ותוך 14 יום את הצעדים הפורמלים הקשורים *
 * בהגשמת הכרה דה יורה מיסוד היחסים הדיפלומטים המלאים והגשמת *
 * כתבי ההאמנה של השגרירים. הדגיש שמיצוטקיס מעוניין לסיום *
 * הפרשה במהירות ותוך 14 יום. *

* 3. בקשר לכך - הם עינו בדוגמא הספרדית ומיצוטקיס מציע *
 * שנציגי 2 מדינותנו יפגשו במדינה שלישית - רצוי בריסל, בירת *
 * הקהילה או האג או דבלין ויחתמו על הפרוטוקול על דעת 2 *
 * הממשלות המבסס יחסייהן על הכרה דה-יורה ופתיחת שגרירויות *
 * באתונה ובת'א. ראשי הנציגויות - יהיו בדרג שגרירים בת'א *
 * ואתונה, אך לא X לא בירושלים שם תשאר קונסוליה כללית. *
 * הנוסח - מוברק על ידי בנפרד ושוב רק X רק לידיעתכם. *

* 4. קונסטנטינו הסביר שבגלל המצב עתה בירושלים - לא X לא *
 * רצוי ששה'ח היווני או משלחתם תבוא לצורך זה לירושלים וכן לא *
 * X לא רצוי שההסכם יחתם עתה באתונה - שם מתכנן פפנדראו *
 * הפגנות בנושאים כלכליים, מדיניים ואחרים וחתירת ההסכם באתונה *
 * - עשויה לגרום להתגררות והתלקחויות. כן לא X לא ברור אם *
 * שה'ח סמארס יוכל להתפנות בגלל נסיגות שיחלו הפלת הממשלה *
 * והצבעת אי אמון - לנסות מחוץ ליוון וגם המצב בארץ בממשלתנו *
 * אינו ברור. לפיכך מציעים מיצוטקיס לקיום הפגישה בדרג *
 * מנכ"ל'מ ובמשלחת של 3 איש מכל צד - כשבצד היווני יהיו *
 * המנכ"ל, שגרירם בבריסל (או במדינה שהדבר יתבצע) והוא *
 * אומצדנו המנכ"ל, שגרירנו בארץ המארחת (או איש המשרד עליו *
 * נחלים) והח'מ המכיר את שני הצדדים. לדבריו. *

* 5. רק לאחר חתימת ההסכם - יפורסם הדבר ברבים והצעתם שמיד *
 * אחרי חתימת ההסכם יוגשו כתבי ה- AGREEMENT של השגרירים *
 * ויאושרו וכך שלדבריו הם מניחים ששגרירים והח'מ יוכלו להגיש *
 * כתב ההאמנה תוך זמן קצר אחר חתימת ההסכם. *

משרד החוץ-מחלקת הקשר

* דף 4 מתוך 5 *
 * עותק 1 מתוך 6 *

* *

* *

* 6. בנוסף לחתימה על הקמת שגרירויות וחלופי שגרירים ימסר ע'י *
 * ראש המשלחת היוונית גם טקסט הצהרה DECLARATION *
 * OF THE GOVERNMENT OF GREECE) אותו מסר לי לחות דעתנו *
 * והערותינו. מסר שאין הם מיחסים באמת חשיבות רבה למסמך עצמו *
 * - אך הוא מהווה כעין פצווי לערבים על ההכרה בישראל *
 * שנתקבלה על ידי כמכה לאחר 42 שנים בהם לא X לא הכירה יוון *
 * בישראל. רמז שאיננו צריכים להתירס ברצינות יתר למסמך זה - *
 * ושהוא נועד יותר לצרכי פנים והרגעת הערבים - ואמר שאכן קבלו *
 * כבר אימים בעקבות החלטת והצהרת מיצוטקיס להכיר בנו. גם *
 * ציין שההכרזה - מבוססת על החלטות הקהילה האירופית ולא לא *
 * חורגת מהם. לאחר שעניתי בהצעת ההכרזה - אמרתי שכמובן אעביר *
 * אותה להערות הממונים אך ציינתי שלדעתי יהיה טוב לו למסמך *
 * אשפרפו היתה הכרזה מיצוטקיס בפרלמנט היווני כשסמך על החלטת *
 * ממשלתו להכיר דה-יורה בישראל והתיחס לסכסוך הערבי ישראלי *
 * (ולא X לא הזכרת אשף ולא X לא הזכרת מדינה פלשתינאית) *
 * הרגשתי שעל כך קבל גם מיצוטקיס בהצבעת האמון - ונתן להשתמש *
 * בה. השגריר קונסטנטינו אמר שעביר דעתי למיצוטקיס ויחכה *
 * להערותינו - אך ברור שגם אנו נמסור הצהרה מצדנו שיכולה *
 * להכיל כל מה שברצוננו. *

* 7. במיוחד הבעתי התנגדות לסעיף 4 בהצעתם המזכיר הפרות אמנות *
 * ג'נבה והתנגדות להתישבות עולים בשטחים - והוא רשם הדבר *
 * לפנינו ומכחה לתגובתנו הסופית. *

* 8. מסתבר משיחתנו שרו'הם מיצוטקיס מעוניין להחיש ככל האפשר *
 * הגשמת הבטחתו ודבריו למימוש ההכרה דה-יורה ועל השערותי לגבי *
 * הסבות לכך - אבריק בנפרד. *

* 9. לאור ההתפתחויות הנוכחיות והצפויות ביוון לאחר הצבעת *
 * האמון והערכות והחלטות האופוזיציה שהיתה בשלטון 8 שנים *
 * ,להוכיח שרירי'מ' ולהתנגד למדיניות הממשלה בתחומים השונים *
 * - יש לדעתי לסייע לרוח'מ מיצוטקיס במת יכולתנו בשני *
 * הנושאים ובמיוחד - בנושא הגשמת החלטת הכרה דה יורה בנו. *

* 10. הצעתי שלאחר דיון מהיר בנושא - נציג שמשלחות בראשות *
 * המנכ"ל'מ יפגשו בהצעתם בבריסל (או בהאג - אם אתם מעדיפים אך *
 * דומני שאין לזכות במצוה ומעמד זה את דבלין שאינה ראוי לכך *
 * (...). ביום רביעי או חמישי 10-11 במאי כדי לחתום על ההסכם. *

* 11. אשר לבעיה הראשונה - אנא התיחסותכם כי הנושא ממשיך , *

משרד החוץ-מחלקת הקשר

* דף 5 מתוך 5 *
 * עותק 1 מתוך 6 *

* *

* *

* בגלל מכתבו והצהרות דאודורוס להכות גלים ולא תרגע כלל פה . *

* 12. רוח'מ מיצוטקיס מצפה לתשובתנו מהירה בשני הנושאים *
 * ואודה אם מסורת הטיפול המהיר בפניותיו תפעל גם הפעם. עד כה *
 * תשובותינו ופעולתנו המהירה סייעה ביותר במצב הקשה בו אנו *
 * נתונים. *

* 13. בגלל בקשת הדסקרטיות המיוחדת - אנא העבירו לנוגעים בדבר *
 * במשרד רוח'מ ומניח שבקשת מיצוטקיס לגבי דיסקרטיות - תשמר. *

* תודה . *

* 14. בנפרד - משוגרים 2 המסמכים . *

* גלבוט *

* לב *

* *

* *

* תפ: שהח, מנכ"ל, 21 *

[illegible]

** נכנס
**
**
**

100

חוזם: 4,19538

אל: המשרד

יעדים: מצב/2111

מ-: אחתונה, נר: 145, תא: 280490, זח: 1840, דח: מ, סג: 10

תח: גס: אירופה

נד: 6

100/מיד' טפל

אל: מנהל אירופה 2 - לעיניו בלבד

דע: מנכל, מרידור-יועץ שהחופ, לעיניהם בלבד -מיד'

מאת: השגריר גלבו

כנון יחסים דפלומטים מלאים יו-ישראל

1. בהמשך למברקי בנדון - להלן 2 המסמכים שנתנו לי בפגישתי ב-27.4 עם השגריר קונסטנטינו, בהתאם להנחיות רוה'מ מיצוטקיס.

2. המסמך הראשון - הצהרה שתחתם ע'י 2 המשלחות על כנון היחסים הדפלומטיים והקמת שגרירויות והמסמך השני - טיוטת חוזר טיוטת הכרזת ממשלת יוון שתמסר לאחר החתימה.

3. כמובן שגם מאתנו מצפים להכרזה כלשהי, במקביל.

4. רוה'מ ושה'ח פה מצפים להתייחסותנו המהירה באשר למועד ומקום מפגש שתי המשלחות לאשור כנון היחסים והקמת השגרירויות כמפורט במברקי.

5. מודה מראש לטפולך הטוב

גלבו

משרד החוץ-מחלקת הקשר

JOINT UTATEMENT

DELEGATIONS OF THE GOVERNMENTS OF GREECE AND ISRAEL HAVE MET TODAY IN AND HAVE SUBSEQUENTLY ISSUED THE FOLLOWING JOINT STATEMENTC

C

"IN ACCORDANCE WITH THE PRINCIPLE OF MAINTAINING FRIENDLY RELATIONS WITH ALL STATES, THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL HAVE DECIDED TO UPGRADE THE CURRENT STATUS OF THEIR EXISTING RESPECTIVE DIPLOMATIC REPRESENTATIONS IN TEL AVIV AND ATHENS TO THAT OF EMBASSIES. CONSEQUENTLY, THE HEADS OF THE ABOVE MISSIONS SHALL BE REGARDED HENCEFORTH AS AMBASSADORS OF THEIR SENDING COUNTRIES. THE STATUS OF THE CONSULATE GENERAL OF GREECE IN JERUSALEM WILL

NOT BE AFFECTED BY THIS FACT.

ON THE OCCASION OF THE UPGRADING OF DIPLOMATIC RELATIONS WITH THE STATE OF ISRAEL, THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC HAS ISSUED A DECLARATION WITH ITS POSITION ON THE SITUATION IN THE MIDDLE EAST AND THE SEARCH OF PEACE IN THE AREA. THIS STATEMENT HAS BEEN PRESENTED TO THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL. ISRAEL, ON ITS SIDE, HAS REITERATED ITS OWN POSITIONS AS THEY APPEAR IN

(.....) (.....)

.....

2.

DECLARATION OF THE GOVERNMENT OF GREECE, GOVVPUIDED BY THE PRINCIPLE OF MAINTAINIG FRIENDLY RELATIONS WITH ALL COUNTRIES, HAS DECIDED TO RECOGNIZE DE

משרד החוץ-מחלקת הקשר

JURE THE STATE OF ISRAEL.

IN SO DOING, THE GREEK GOVERNMENT WISHES TO EMPHASIZE THAT ITS TRADITIONAL POLICY OF FRIENDSHIP AND SOLIDARITY WITH THE ARAB WORLD WILL BE CONTINUED AND EVEN IMPROVED.

GREECE REITERATEDS ITS LONG STANDING POSITION NOT TO RECOGNIZE ANY TERRITORIAL AQUISITION BY THE THREAT OR THE USE OF FORCE AND REAFFIRMS THAT THIS IS PARTICULARLY APPLICABLE TO THE TERRITORIES ACCUPIED BY ISRAEL SINCE 1967. FURTHERMORE, GREECE IS OPPOSED TO ANY UNILATERAL CHANGE OF THE STATUS OF THE CITY OF JERUSALEM.

IN THIS CONTEXT, GREECE STRESSES THE FACT THAT ISRAELI POLICY AND PRACTICES OF SETTLING PARTS OF ITS POPULATION AS WELL AS NEW IMMIGRANTS IN THE OCCUPIED TERRITORIES, IN VIOLATION OF THE FOURTH GENEVA CONVENTION ON THE PROTECTION OF CIVILIAN PERSONS IN TIME OF WAR, CONSTITUTE A SERIOUS OBSTACLE TO ACHIEVING A COMPREHENSIVE, JUST AND LASTING PEACE IN THE MIDDLE EAST.

TO THAT EFFECT, GREECE BELIEVES THAT TIME HAS COME TO PROMOTE THE IMPLEMENTATION OF THE TWO PRINCIPLES UNIVERSALLY ACCEPTED BY THE INTERNATIONAL COMMUNITY: THE RIGHT TO EXISTENCE AND SECURITY OF ALL THE STATES IN THE REGION, INCLUDING ISRAEL, AND JUSTICE FOR ALL PEOPLES, AS WELL AS THE RECOGNITION OF THE LEGITIMATE RIGHTS OF THE PALESTINIAN PEOPLE. INCLUDING THE RIGHT TO SELF-DETERMINATION, WITH ALL THAT THIS IMPLIES.

A JUST, PERMANENT AND COMPREHENSIVE SOLUTION TO THE PALESTINIAN PROBLEM CAN ONLY BE REACHED BY THE CONVENING OF AN INTERNATIONAL PEACE CONFERENCE UNDER THE AUSPICES OF THE UNITED NATIONS.

XX

משרד החוץ-מחלקת הקשר

16636

תאריך 25.04.90

יוצא

בלמס



חוזם: 4,16636

7א

אתונה/313, בון/399, בריסל/3/1/7, האג/285, לונדון/398, פריס/601,

רומא/356, מדריד/297, ליסבון/267, קופנהגן/373, וושי/690

מ-: המשרד, תא: 250490, זח: 1532, דח: ב, סג: בל

תח: @ גס: הסברה

נד: @

18210

בלמ'ס/בהול להזעיק

אל: אתונה, מאיה, וושינגטון

הנדון: הודעת דובר

משה'ח למד בסיפוק מהודעת רה'מ יון קונסטנטיין מיצוטקיס,

בנאום הצגת ממשלתו בפרלמנט, על הכרה דה-יורה בישראל ועל

החלטת ממשלתו להביא לנירמול היחסים הדיפלומטיים עם ישראל.

ישראל בטוחה שיישום בהקדם של החלטת ממ'יון תביא להידוק יחסי

הידידות ושת'פ בין ישראל ליון בכל התחומים לטובת שני

העמים.

עתונות

פא

תפ: שהח, סשהח, מנכל, ממנכל, איר1, איר2, בנצור, מצפא, רביב, מעת,

הסברה, כהן

נכנס **
**
**
**

שמור

חוזם: 4.16249

אל: המשרד

יעדים: רהמ"ש/648, מצב/1732, מנמח/927

מ-: אתונה, נר: 122, תא: 250490, ח: 1150, ד: ב, ס: ג, שמ

תח: @ גס: אירופה

נר: @

שמור/בהול

אל: מנהל אירופה 2

דע: מנכל, מרידור-יועץ שהח: שילה-יועץ שהח לתפוצות מצפא

מאת: השגריר אתונה

הודעת רוה' מ' יוון על הכרה בישראל

1. הודעת רוה' מ' מיצוטאקיס אמש בנאום הבכורה שלו בפרלמנט היווני החדש על החלטת ממשלתו החדשה לכוון יחסים מלאים עם ישראל באה בתקופה קשה ביותר ביחסי שתי מדינותינו ושלא היה כמוה ביחסי יוון-ישראל, זאת- בגלל ההתרחשות האחרונה עם הכנסיה האורתודוקסית ביוון, הקרובה ללב כל יווני, והדיה של ההתרחשות השלכותיה ונצולה נגדנו ע"י מפלגות האופוזיציה, חוגי הכנסיה וארגונים יווניים בארץ ובחו"ל. הפעם מדובר לא חוזר לא בעמדת יוון שהיתה עויינת כלפינו ובקורתה ביחס לנושא הנוגע לצד שלישי - ערבים או פלשתינאים - אלא באינטרסים ונושאים יווניים מקודשים הנעוצים בתחושה, תודעה ולב כל יווני - שנפגעו קשה ללא חוזר לא בצדק אך עובדתית) ע"י המתרחש עם הפטריארכיה בירושלים וההשלכות החמורות פה.

2. החלטת רוה' מ' מיצוטאקיס לדבוק בהבטחתו ולהודיע על הכרה דה-יורה של ישראל בתקופת שפל כזו ביחסינו כשכל התקשורת והקולות והצבוריות נגדנו ולא חוזר לא לדחות שוב ההחלטה על ההכרה, דבר שנעשה ע"י רבים מקודמיו, מוכיחה על מנהיגותו

משרד החוץ-מחלקת הקשר

נחרצותו, הריאליזם המדיני שלו וגם ידידותו לישראל ולעם היהודי.

3. הכרזתו בהכרה דה-יורה בנו גרמה כבר לבקורת קשה מחוגים שונים וללא ספק בקורת היצונית תשמע מכל המפלגות והארגונים ביוון, חוגי הכנסיה ואף חוגים המקורבים לערבים בממשלתו שלו- וכמובן חוגי התקשורת הרבים שבדרך-כ מתנגדים לו ולמפלגתו ולישראל בכלל.

4. לגופה של החלטתו ההסטורית של רוה' מ' מיצוטאקיס וכדי להוכיח לו שצעדו חיובי, חשוב וזוכה להערכה וכדי ליצור משקל נגד למחאות, למברקים ולפטיציות שיקבל נגד החלטתו מחוגים ערביים שמסורתית היו קרובים לו, בני בית לממסד היווני ומפלגותיו- חיוני ביותר שיקבל מיידית מברקי תמיכה, עודד והערכה רבים ככל האפשר מאישים, ארגונים וחוגים שונים על החלטתו להכיר דה-יורה בישראל.

5. הדבר חשוב מאוד גם מאחר ורוה' מ' מיצוטאקיס מצפה להצבעת אמון של הפרלמנט בו יש לו רוב של קול אחד בלבד וחשוב שיוכח שישנה לו תמיכה שיוכל לחוש בה ואם יש צורך לצטטה ולהסתמך עליה.

6. אני מבקש לכו שקולכם ופעולתכם לשגור מברקים ביחוד מארה"ב מהארגונים היהודים המרכזיים עליהם שמע - ועידת הנשיאים של הארגונים היהודיים, הקונגרס היהודי העולמי, א.ד. ל- הליגה נגד השמצה, הקונגרס היהודי האמריקאי, הועד היהודי האמריקאי וכו' הקונגרס היהודי הארופי. חשוב גם שיקבל מברקים מאישים יהודיים, לא יהודים איתם מקיים קשרים פוליטיים, איתם הוא מיווד ואותם הוא מעריך ועליהם שמע כהנצלר קול, רוה' מ' טאצר רוה' מ' ושה'ח של דנמרק, בלגיה, הולנד, פורטוגל וכו' אישים יהודיים ומספר גדול ככל האפשר של סנטורים וחברי פרלמנט אמריקאים ירידי ישראל והידועים כבקיאים בנושא היווני, במיוחד אזכיר את חבר הקונגרס לנטוס שבקר פה והסדרתי לו פגישה עם מיצוטאקיס בהיותו ראש האופוזיציה. הם קשרו קשרים טובים ושוחחו על הצורך בנרמול יחסי יוון-ישראל.

7. ברור שחשוב שתשקלו גם אפשרות שגור מברקים-ולו אישיים של רוה' מ' שמיר ושגור מברק שה'ח ארנס לשה'ח סאמאראס, כפי שהברקתי נטל חלק בהחלטת ההכרה וחרף המצב הקשה ביחסינו עתה - תמר בהתגברות על הקשיים בהם נמצאת ממשלתם בנדון ובהחלטה על הנרמול.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8. אנא ראו מברקי עודד והערכה אלה לרוה' מ' מיצוטאקיס בעתוי הנוכחי נושא חשוב מבחינה מדינית ומבחינות אחרות.

9. במידה שיש צורך - להלו כתובת רוה' מ' מיצוטאקיס מספרי טל' , טלקס ופקס :-

HIS EXCELLENCY
MR. CONSTANTINE MITSOTAKIS
PRIME MINISTER OF GREECE
GREEK PARLIAMENT
ATHENS

TEL NO. 7249040 OR 3245777

FAX NO. 3224466

TELEX NO. 214333

10. אודה להתייחסותכם ותודה .

גלבו

פא

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר, איר, תפוצות, בנצור, מצפא, וביב, מעת, הסברה, ר/מרכז, ממד, רם, @ (אמן)

חוזם: 4,16554

אל: המשדד

יעדים: רהמש/653, מצב/1742, מומת/937

מ-: אתונה, נר: 121, תא: 250490, זח: 1040, דח: 1, סג: 17

תח: 2 גס: אירופה

נד: 2

בלמס/בהול

אל: מנהל אירופה 2

דע: מנכל מרידור - יועץ שהח, ממד, בן אהרון-מנכל רוהם

מאת: השגריר אתונה

ישראל בהצהרת רוה'מ יוון מיצוטאקיס בנאום הבכורה
בפרלמנט

1. בהמשך לשיחתנו הטלפונית הבוקר ולעקרי הדברים שמסרתי
אמש למרכז המצב הרי התרגום האנגלי (חופשי) של דברי
מיצוטאקיס בנושאנו שעה שנשא את הנאום הפרוגרמטי
שלו בפני הפרלמנט לקבל אמון בממשלתו.

THE GOVERNMENT WILL CONTINUE IN THE MIDDLE EAST
THE TRADITIONAL POLICY OF STRENGTHENING THE FRIENDLY
TIES WITH ALL THE PEOPLES OF THE AREA.

IN THIS FRAMEWORK IS PLACED OUR DECISION OF THE
DE JURE RECOGNITION OF THE STATE OF ISRAEL.

AT THE SAME TIME GREECE BELIEVES IN A JUST AND PERMANENT
SOLUTION OF THE ARAB-ISRAELI DISPUTE AND THE PALESTINI
AN PROBLEM THAT WILL DERRIVE FROM NEGOTIATIONS
IN THE FRAMEWORK OF AN INTERNATIONAL CONFERENCE

משדד החוץ-מחלקת הקשר

WHICH WILL FORSEE AMONG OTHER THINGS HE RIGHT FOR
SELF DETERMINATION OF THE PALESTINIAN PEOPLE AND
THE WITHDRAWAL OF ISRAELI TROOPS FROM ALL THE OCCUPIED
SINCE 1967 ARAB TERRITORIES.

IT IS NECESSARY AT THE SAME TIME THAT THE SERIOUS
PROBLEMS THAT OCCURRED RECENTLY IN THE GREEK ORTHODOX
PATRIARTCAHTE IN JERUSALEM AND REFER TO THE RIGHTS
OF THE PATRIARCHATE THAT EXIST FROM CENTURIES
AGO, WILL BE SOLVED.

2. עד כאן . כל טוב ובשעה טובה .

גלבוע .

פא

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר, איר, 2, רביב, מעת, הסברה,
ר/מרכז, ממד, רס, 2 (אמן)

חוזם: 4,15536

אל:

אתונה/291, בון/371, בריסל/347, האג/267, לונדון/378, פריס/56,
רומא/339, מרסיי/177, מדריד/282, סינגפור/231, מילנו/194,
ניקוסיה/261, נירובי/246, אנקרה/216, איסטנבול/278,
קינשאסה/298, מונרוביה/194, אבידגאן/177, יאונדה/276, טוקיו/393,
קנברה/247, בנגקוק/474, מנילה/235, הונגקונג/241, סידני/194,
גנבה/291, וינה/274, בוקרשט/308, ברן/340, הלסינקי/245,
קופנהגן/345, שטוקהולם/280, ליסבון/251, פרטוריה/228,
בודפשט/285, אוסלו/207, מונטריאול/185, טורונטו/192, אוטבה/214,
לוסאנגלס/260, ניו/938, וושו/650, ביירס/510, בוגוטה/297,
ברזיליה/298, גואטמלה/207, לימה/298, מונטבידאו/190, מכסיקו/292,
סנחוז/210, קיטו/279, קרקס/306, ריו/229, סנטיאגו/289,
סנפאולו/245, הונדורס/160, סנטודומינגו/181, קינגסטון/154,
להפאז/147, אסונסיון/172, בוסטון/213, מיאמי/210, שיקגו/192,
פרנסיסקו/169, יוסטון/163, אטלנטה/152, פילדלפיה/165,
סלדור/158, פנמה/165, לילונגוואה/164, מבנה/163, פיג'י/168,
וולינגטון/143, בומבי/208, קטמנדו/171, טוגו/155, אלכסנדריה/111,
ורשה/294, ציריך/140, מוסקבה/210, קייפטאון/126, סיאול/102,
רהמש/614, רנגון/66

מ-: המשרד, תא: 240490, זח: 1744, דח: מ, סג: בל

תח: גס: הסברה

נד:

בלמס מיידי

אל הנציגויות

הבנין ברובע הנוצרי

להלן מסר משה'ח לשה'ח היווני

DEAR MINISTER,

משרד החוץ-מחלקת הקשר

FURTHER TO YOUR MEETING OF TODAY WITH AMBASSADOR GILBOA,
I WISH TO CONVEY TO YOU THE FOLLOWING STATEMENT:

THE STATE OF ISRAEL HAS ALWAYS RESPECTED AND WILL
CONTINUE TO RESPECT THE FREEDOM OF RELIGION AND WORSHIP
OF ALL THE RELIGION AND WORSHIP OF ALL RELIGIOUS
COMMUNITIES IN JERUSALEM INCLUDING THE LEGAL RIGHTS AND
PRIVILEGES OF THE GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE IN
JERUSALEM BASED ON THE PRINCIPLES OF THE RELIGIOUS
STATUS QUO AND THE CUSTOMARY PRACTICES AMONG THE
CHRISTIAN RELIGIOUS COMMUNITIES DURING THE HISTORICAL
PAST.

THE STATE OF ISRAEL WILL CONTINUE TO ENSURE THE ABOVE
MENTIONED RIGHTS AND PRIVILEGES INCLUDING THOSE OF THE
GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE.

THE STATE OF ISRAEL, WILL CONTINUE IN ACCORDANCE WITH
ITS LAW TO SECURE FOR CHRISTIANS FREE ACCESS TO THEIR
HOLY SHRINES AND SITES, INCLUDING THOSE OF THE KREEK
ORTHODOX, PARTIARCHATE, FOR RELIGIOUS PURPOSES.

THE STATE OF ISRAEL WILL CONTINUE TO PROTECT THE GREEK
ORTHODOX PATRIARCH AND THE MEMBERS OF THE BROTHERHOOD
TO THE HOLY SEPULCHRE DURING THE EXERCISE OF THEIR
RELIGIOUS DUTIES.

SINCERELY YOURS

עד כאן

הסברה/מידע

רח

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, סמנכל, אוקיאניה, מצרים, מצפא,
אסיה, מאפ, אמלט, מזתים, ארבל, הדרכה, מעת, הסברה, ממד, איר, איר, 2,
לעמ, ארבל, פרנ, מזאר

DEAR MINISTER,



24.4.1990 רמ"ד, 5750

אין: מ' צד מ' צד. כ' ט' ט' מ' צד — צד
צ' צ' מ' צד מ' צד, צ' צ' מ' צד; צ' צ' מ' צד
צ' צ' מ' צד מ' צד, צ' צ' מ' צד; צ' צ' מ' צד
צ' צ' מ' צד מ' צד, צ' צ' מ' צד; צ' צ' מ' צד

The Archbishop of Athens and all
Greece Serapheim

Reference No.: 372

Athens, 23rd April, 1990

To The Prime Minister
of the State of Israel
ISRAEL

Mr. Prime Minister,

With much sorrow we are obliged to refer again to the subject of the continuing occupation of a building of the Greek Orthodox Patriarchate of Jerusalem by a group presenting themselves as "Soviet Jews" settlers. Although there were repeated decisions taken by your Courts regarding its evacuation, they remain even under the protection of the Israeli Police, behaving in a provocative way and acting with religious fanaticism.

The above mentioned situation is not only unacceptable but also not understood since it does not concern a subject of minor significance but a subject connected with the sovereign rights of the Greek Nation in the Holy Places, which might be today within the geographical borders of your State, but consist a relying point for the Christians of the whole world, since there our Lord Jesus Christ stepped His Holy Feet.

As the Head of the Greek Church, we strongly protest again for the illegal occupation and we hope that the spirit of justice will prevail.

Archbishop Serapheim

ATHENS NEWS Tuesday, April 24, 1990

Archbishop's Letter to Israeli Premier

Archbishop of Athens and all of Greece Seraphim addressed a message of protest to Israeli Premier Yitzak Shamir yesterday on the continued occupation of a building of the Greek Patriarchate by Jewish settlers.

Seraphim said in his message that the issue is linked to the rights of the Greek race and added that the issue concerns millions of Christians all over the world.

² מרח, ¹ ס' שח, ¹ מ' נכ, ³ ר' נ
 מ' מ' נכ, כ' נ' ס' ו', א' ו' 1 + 2
 ג' ו' / א' ו' ו' / ס' ק' ס', ר' ב' י', נ' ע' ו',
 א' ב' ו', מ' ז' ב'

משרד החוץ-מחלקת הקשר

15780

תאריך : 24.04.90

שמו

נכנס **

**

**

**

חוזם: 4.15780

אל: המשרד

יעדים: פקס/319, רהמש/624, מצב/1675

מ-: אתונה, נר: 118, תא: 240490, זח: 1900, רח: ב, סג: שמ

תח: & גס: אירופה

נר: &

9.249430

שמו/בהול

אל: מידד מדינה, כנסיות - חדר מצב

וע: מנהל אירופה 2 בן-אהרון-מנכל משרד רוהם, פדון יועץ ר'
עירית ירושלים-מיד

מאת: השגריר אתונה

אגדת הפטריארך לרוה'מ

1. בהמשך לשיחתנו הטלפונית - אכן התקבל לפני זמן קצר מכתב
הפטריארך SERAPHEIM, ראש הכנסייה ביוון ובאתונה, לרוה'מ
שמיר.
הוא שוגר יחד עם מכתב המיועד אלי ומבקש להעבירו לרוה'מ
שמיר בהקדם.

2. אני משגרו כמסוכס בפאקס ומבקש להעבירו בהקדם לתעודתו
ואנא שקלו תשובה. יצויין שבקשתי כבר לפני כמה ימים מיד אחרי
הפסחא פגישה עם סראפיס ונאמר לי שהוא עסוק ואינו יכול בשלב
זה לפגשני. בעבר - לא היו לי כל בעיות לפגשו בהודעה קצרה
מראש.

3. יצויין שבעתונות היוונית ברדיו וב- ATHENS NEWS פורסם
כבר על אגדת המחאה של הארכיבישוף לרוה'מ לפני שהמכתב הגיע
אליו.

4. בהתאם לשיחתנו נא שימו לב לכמה ביטויים תמוהים הכלולים במכתב: על מעורבות יהודים רוסיים בנושא לדבר שהופץ במכוון ע"י הערבים כאן כדי להביא להבאשת ריח העליה מברה"מ בעיני היוונים ולהוכיח שהם מתישבים על חשבון הנוצרים ועל מציאות הכנסיה האורתודוקסית "כיום" בתחומי מדינת ישראל.

5. מציע לשיקולכם תשובה ענינית ועובדתית ללא פולמוס על התפתחות הנושא, העובדה שהוא נידון בערכאות משפטיות וכיבוד הזכויות והמעמד של הפטריארך והכנסיה היוונית אורתודוקסית בירושלים שהיה תמיד נר לרגלי מדיניות ישראל.

6. יש להניח שאם תשוגר תשובת רזה"מ שמיר לארכיבישוף - שאחרי הפטריארך באיסטנבול הוא השני בהירארכיה העולמית של הכנסיה היוונית אורתודוקסית - היא בודאי תופץ על ידו לרזה"מ ומנהיגי יוון והכנסיה ואולי אף למנהיגים יווניים במדינות אחרות ולכן עצתי שתנוסח בהתאם תוך העברת העובדות כהיותן.

7. אודה להתייחסותכם ותשובתכם בהקדם כי מסיבות מובנות מצפה הארכיבישוף לתשובה באמצעותנו.

תודה.

גלבע

פא

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר1, איר2, כנסיות, רביב, מעת, הסברה, סולטן, מזתיט

DIPLOMATIC REPRESENTATION OF ISRAEL
ATHENS



הנציגות הדיפלומטית של ישראל
אחונה

24.4.1990 אגודה, כנס נוסף

אגודה מרכזית - כנס נוסף - 24.4.1990

3:45 אגודה ומוסד, 2, כנס נוסף - אגודה ומוסד - 24.4.1990
האגודה - אגודה ומוסד - 24.4.1990

The Archbishop of Athens and all
Greece Serapheim

Reference No.: 372

Athens, 23rd April, 1990

To The Prime Minister
of the State of Israel
ISRAEL

Mr. Prime Minister,

With much sorrow we are obliged to refer again to the subject of the continuing occupation of a building of the Greek Orthodox Patriarchate of Jerusalem by a group presenting themselves as "Soviet Jews" settlers. Although there were repeated decisions taken by your Courts regarding its evacuation, they remain even under the protection of the Israeli Police, behaving in a provocative way and acting with religious fanaticism.

The above mentioned situation is not only unacceptable but also not understood since it does not concern a subject of minor significance but a subject connected with the sovereign rights of the Greek Nation in the Holy Places, which might be today within the geographical borders of your State, but consist a relying point for the Christians of the whole world, since there our Lord Jesus Christ stepped His Holy Feet.

As the Head of the Greek Church, we strongly protest again for the illegal occupation and we hope that the spirit of justice will prevail.

Archbishop Serapheim

ATHENS NEWS Tuesday, April 24, 1990

Archbishop's Letter to Israeli Premier

Archbishop of Athens and all of Greece Serapheim addressed a message of protest to Israeli Premier Yitzak Shamir yesterday on the continued occupation of a building of the Greek Patriarchate by Jewish settlers.

Serapheim said in his message that the issue is linked to the rights of the Greek race and added that the issue concerns millions of Christians all over the world.

Handwritten notes in Hebrew at the bottom right of the page, including the word "אגודה" (Association) and other illegible text.

נכנס **
**
**
**

סודי

חוזם: 4,14171

אל: המשרד

יעדים: רהמ"ש/561, מצב/1521

מ-: אתונה, נר: 100, תא: 230490, חז: 1630, דח: ב, סג: 10

תח: & גס: אירופה

נד: &

סודי/בהול

אל: מנהל אירופה 2-

דע: שר החוץ המנכ"ל, גורדון-יועץ שה'ח לכנסיות-בהול

מאת: השגריר, אתונה

פגישה עם שה'ח היווני: נרמול היחסים ובקשה בנושא האורתודוכסיה בירושלים

1. עם כניסתי לפגישה במשרדו החדש והמהודר פגשתי בפנים מאירות ומחייכות שעמדו בניגוד גמור למתיחות ולהרגשה הקשה המלווה את מערכת יחסינו בגלל ההתפתחויות האחרונות בירושלים. איתו היה מנהל אגף מז'תים השגריר קונסטנטינו.

2. ברכתי אותו לבחירתו כשר חוץ וכניסתו למשרד החדש ומסרתי לו שקבל ברכה משה'ח שלנו ארנס עוד ביום רביעי הקודם, עליה הודעתי למשרדו, אך בגלל עיסוקיו הרבים ופגישתנו שנקבעה להיות-אני מגישה עתה. קרא בעיון ובקש להודות לשה'ח ארנס. ספרתי שברכה נשלחה גם ע"י ראש ממשלת ישראל שמיר לרוה'מ מ'יצוטאקיס, שענה לה - וסאמאראס היה מודע לכך ולפרסום חלופי המברקים בתקשורת.

3. מיד לקח שה'ח את היוזמה ובמשך כרבע שעה דבר בצורה יסודית ומפורטת על שני נושאים:

א. אמר שהוא נתבקש להעביר אלי את המסר הבא ע"י רוה'מ

משדר החוץ-מחלקת הקשר

מיצוטאקיס עצמו, אשר מודע לפגישתנו. ציין שמיצוטאקיס הוא המנהיג אשר החלטתו, מנהיגותו ונחרצותו קבעו ונווטו את ההודעה שהוא נתבקש למסור לי עתה והדגיש שכל הקרדיט על המעשה והצעד צריך להזקף לזכות מיצוטאקיס.

ב. אמר שמיצוטאקיס החליט שהוא יבצע את ההכרה דה-יורה בישראל בכל מקרה (IN ANY CASE) וחרף הארועים הקשים עם האורתודוכסיה בירושלים, החלטת מיצוטאקיס נחושה והוא לא חוזר לא יתן לכל התפתחות-ולו חמורה כזו שקרתה בירושלים-לעמוד בדרך הנרמול.

4. אמר מיצוטאקיס, שנושא מחר בצהרים נאום הבכורה שלו בפרלמנט, שם יבקש את הצבעת האמון בממשלתו עומד להכריז על החלטתו לנרמל היחסים עם ישראל.

5. אך עם זאת הדגיש סאמאראס שההתפתחויות ביחס לבנין הפטריארכיה בירושלים והשלכותיה ביוון מעמידים את רוה'מ מיצוטאקיס ומפלגתם ואת יוון במצב קשה ביותר. ראשית-הצבעת האמון בממשלה תלויה בקול אחד חוזר אחד, וברור שאם טפולם בנושא הפטריארכיה הקרוב לכל לב יווני ללא הבדל מפלגה, אם הוא דתי או חילוני, לא יהלום תחושתם עשויה הצבעת האמון-להכשל כי מספיק שחבר פרלמנט אחד לא יצביע בעד ממשלתם-והיא תיפול. שנית-פאסוק עושה הכל לניצול הנושא הרגיש ביותר ולכן לא יכול היה להסתפק בהודעתו הראשונה על הפרדה בין בעיית ההכרה דה-יורה בישראל והארוע בירושלים. רצון פאסוק לנצל הסנטימנטים והתחושות הלגיטימיות במקרה זה לשלילה רוב להקמת הממשלה-אלצה אותם להוציא ההודעה השניה, החריפה יותר, בנדון מה גם שלא נכחו שהחלטות בתי המשפט הישראליים/ מבוצעות והם מודעים להכרזות וגלויי חכ' שריד ביחס למעורבות ממשלתית בנושא השכרת בנין הפטריארכיה בירושלים.

6. הם גם קבלו איומים של ממש מאלמנטים ערביים שאם אכן יוכרז על ההכרה בישראל-יפעלו אלה נגד יוון. כשהערת ש'איומים כאלה הושמעו גם כלפי ספרד בשעתו וכן כלפי הונגריה, צ'כיה, פולין ואתיופיה והוכחו בסופו של דבר כאיומי סרק-אמר שה'ח שישנו הבדל בין אלה ליוון. רמז שקיימים אלמנטים יווניים ואף יווניים טרוריסטים שעשויים לסייע לג'האד המוסלמי ולחבש ועמיתיהם להוציא לפועל האיומים נגד יוון ומוסדותיה ביחוד שמפלגת פאסוק קראה לרוה'מ מיצוטאקיס אתמול לשקול מחדש רצונה לנרמל היחסים עם ישראל בהדגשה שהדבר מנוגד לאינטרס היווני לאומי.

7. לנוכח כל אלה והמצב העדין והקשה בו נתון רוה'מ בנושא

משדר החוץ-מחלקת הקשר

הרגיש- בקש רוה'מ מיצוטאקיס שתוצא הודעה מרגיעה וכללית ע"י 'הרשות העליונה בישראל'-רצוי רוה'מ שמיר או/ו שה'ח ארנס אשר תחזור על מחויבותה של ישראל להגן ולשמור על זכויות הפטריארכיה היוונית בירושלים.

8. סאמאראס אמר שלאור חשיבות הודעה כזו מכל הבחינות נסחו רוה'מ מיצוטאקיס והוא הצעתם, הכוללת את הדברים שכבר נאמרו ע"י דוברי ממשלת ישראל בעבר ולא מתיחסת אפילו לעמות שקיים עתה-ומסר אותה ליד. (הברקתו בנפרד קודם אליכם לטפולכם המהיר והדחופ).

9. סאמאראס בקש מאד שנעשה הכל כדי שההודעה תפורסם ע"י רוה'מ ו/או שה'ח שלנו כבר היום או לכל המאוחר מחר בשעות הבוקר המוקדמות לפני חוזר לפני נאום הבכורה של רוה'מ מיצוטאקיס בפרלמנט בו יבקש אמון הבית בממשלתו. (הנשענת כאמור, על רוב של קול אחד) אמר שהדבר יסייע מאד בטהור האווירה וייתכן ויסייעו בהכרזתנו כדי להסביר עמדתה החיובית של ממשלת ישראל כלפי הפטריארכיה היוונית וכמובן שהדבר יסייע למיצוטאקיס בהציגו החלטתו בענין נרמול היחסים אתנו.

10. נוסף לכך בקש סאמאראס-שנעשה בישראל הכל כדי להרגיע הרוחות ולחלוק לפטריארכ ולאנשיו הכבוד כמייצגי הפטריארכיה היוונית. הדגיש שאין המדובר בפטריארכ אישית-אלא בפטריארכי ה כולל כמוסד. כשהראיתי לו תוכן הכרזת דאודורוס ברדיו אתונה וקטעים המראים הפגנות אש'פ בכנסיית הקבר הקדוש אמר שהוא מודע למצב ועמדת הפטריארכ ולבחינת אש'פ- אך ישראל צריכה לעשות הכל כדי להרגיע המצב והרוחות ורמז שהם והפטריארכ-יעריך מחוות חיוביים מצד ממשלת ישראל שיחזקו בטחוננו של הפטריארכ ששלטונות ישראל יגנו עליו מאחר והוא נתון ללחצים וטרור של יסודות ערביים קיצוניים.

11. אמר שחשוב שהמחוות להרגעת הפטריארכ צריכות להגיע לידיעתם כדי להקל גם עליהם את ההרגשה והתחושה. הזכרתי לשה'ח את עזרתנו לפטריארכיה בכל התחומים והגנות המשטרה על הטקסים השונים. גילה הבנה אך לנוכח המצב בקש מאמץ ומחוזה נוסף של הרגעה בהקדם ביחוד נוכח התגובה החריפה ביוון לנעשה, המקשה על רוה'מ והממשלה.

12. במהלך השיחה הבהרתי לשה'ח המצב המשפטי בנוגע לבנין ברובע הפטריארכ-מעמדם העצמאי של המוסדות המשפטיים בארץ וחוסר יכולת הממשלה להתערב בהליכים משפטיים. כן הודיתי לו על הודעתו ביחס להחלטתם לנרמל היחסים חרף הקשיים עתה ובקשתי

משדר החוץ-מחלקת הקשר

שיעביר תודתנו לרוה'מ מיצוטאקיס על נחישותו וההחלטה שבקש להעביר לנו באמצעותו. בעקבות הודעתו זו ושיחתי עם מנהל אירופה 2 אמרתי לשה'ח שברור שבקשות נירמול יחסינו נשמח לארוח רשמית כשה'ח היווני הראשון שייבקר לאחר השתתפות יחסינו על הבסיס המקובל והשווה בכל העולם. הגדרתי את בצוע החלטת הנרמול כ'הסטרית' מבחינת יחסי יהודים-יוונים וישראל-יוון הגדרה ששה'ח הסכים לה בכל לב והוסיף שהחלטתם לנרמל היחסים נובעת מהכרם הברורה שהדבר יהיה לטובת שני העמים והמדינות. הוא אישית מאמין שיוון לא חוזר לא תוכל להתפתח בתחום התעשייתי והכלכלי ללא סיוע ותמיכה יהודיים- הדגיש. עם זאת חזר שוב שוב על משאלתם שאטפל בדחיפות ובכל יכולתי שהודעת רוה'מ ו/או שה'ח בענין הפטריארכיה תוצא היום תוך הדגשה חוזרת של חשיבות הנושא.

13. יצוין שמנהל אגף המזה'ת ישב קפוא כל השיחה. (הוא היה גם בתפקיד בכיר בתקופת פאסוק). כששאלו שה'ח אם יש לו מה להוסיף-אמר שלדעתו יש לפרסם דבר הפגישה באמצעות דובר הממשלה: כי הרבה יודעים על הפגישה. התעלמות ממנה תגרום לפרשנים שונים ובעקבות ההתפתחויות בירושלים מצפים לפגישה כזו בין שה'ח היווני כאן לשגריר ישראל'. הבעתי הסתייגות וטענתי שפרסום הפגישה תזמין לחץ שגרירים ערביים להפגש וכן תגובת עתונות. שה'ח היווני קבל דעת מנהל האגף ובקש שתוצא הודעה לאקונית באמצעות דובר הממשלה על פגישתנו 'בעניני ירושלים וענינים בעלי ענין משותף'.

14. השיחה התנהלה כשעה באווירה נינוחה ובהדגשות חוזרות של שה'ח שאפעל בכל יכולתי להוצאת ההודעה אותה שגרתי כדי להחיש הטפול, בנפרד קודם.

15. אין ספק שדברי שה'ח בפגישה אם אכן יוגשמו מהווים הוכחה לפריצת דרך ביחסי יוון-ישראל חרף הקשיים הנוכחיים ונקווה שזו תתמיד עד לבצוע ההכרה. אני מצרף בקשתי המיוחדת שתטפלו מידית בבקשת רוה'מ ושה'ח היווני ותעשו הכל שהודעה תצא עוד הלימה חרף הקשיים בארץ להם אנו מודעים. לדעת-זהו צורך עליון ומוצדק שלנו-ואודה על קבלת ההודעה-שכמובן אני מניח שתוצא על ידינו בצנורות התקשורת לארץ ולעתונאי חו'ל ולשגריר היווני ולפטריארכ בהקדם. תודה לעזרתכם והבנתכם.

גלבוט.

יג

משדר החוץ-מחלקת הקשר

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר, 1, איר, 2, כנסיות, סולטן, מזתים, רביב, הסברה, פדון/עיריה

** יוצא

שמו

**

**

**

חוזם: 4,14405

אל: אתונה/268, רהמש/570

מ-: המשרד, תא: 230490, חז: 1956, ב: סג: שמ

תח: @ גס: אירופה

נד: @

שמו/בהול להזעיק

אל: השגריר.

הודעה בנושא האורתודוכסיה בירושלים, לשלך 100, 97

אבקשך להעביר המסר כלהלן משה'ח לשה'ח יוון:

DEAR MINISTER,

FURTHER TO YOUR MEETING OF TODAY WITH AMBASSADOR GILBOA,
I WISH TO CONVEY TO YOU THE FOLLOWING STATEMENT:

THE STATE OF ISRAEL HAS ALWAYS RESPECTED AND WILL
CONTINUE TO RESPECT THE FREEDOM OF RELIGION AND WORSHIP
OF ALL THE RELIGION AND WORSHIP OF ALL RELIGIOUS
COMMUNITIES IN JERUSALEM INCLUDING THE LEGAL RIGHTS AND
PRIVILEGES OF THE GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE IN
JERUSALEM BASED ON THE PRINCIPLES OF THE RELIGIOUS STATUS
QUO AND THE CUSTOMARY PRACTICES AMONG THE
CHRISTIAN RELIGIOUS COMMUNITIES DURING THE HISTORICAL
PAST.

THE STATE OF ISRAEL WILL CONTINUE TO ENSURE THE ABOVE
MENTIONED RIGHTS AND PRIVILEGES INCLUDING THOSE OF THE
GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE.

THE STATE OF ISRAEL, WILL CONTINUE IN ACCORDANCE WITH
ITS LAW TO SECURE FOR CHRISTIANS FREE ACCESS TO THEIR

משרד החוץ-מחלקת הקשר

HOLY SHRINES AND SITES, INCLUDING THOSE OF THE KREEK
ORTHODOX, PARTIARCHATE, FOR RELIGIOUS PURPOSES.

THE STATE OF ISRAEL WILL CONTINUE TO PROTECT THE GREEK
ORTHODOX PATRIARCH AND THE MEMBERS OF THE BROTHERHOOD TO
THE HOLY SEPULCHRE DURING THE EXERCISE OF THEIR RELIGIOUS
DUTIES.

SINCERELY YOURS

מג

תפ: שהח, סשהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר, איר, סולטן, מזתים, רביב,
הסברה, פדון/עיריה

● 考工记 考工记

1. 1. 1.

[illegible]

MS: 60457.

79, 001 דלא , מ'אשוי'ס ח'יספוןחוקים אשוי'ס חשד

REPRODUCED FROM THE NATIONAL ARCHIVES AT COLLEGE PARK, MARYLAND

DEAR MINISTER,

I WISH TO CONVEY TO YOU THE FOLLOWING STATEMENT:
FURTHER TO YOUR MEETING OF TODAY WITH AMBASSADOR GILBOA,

CHRISTIAN RELIGIOUS COMMUNITIES DURING THE HISTORICAL
AND THE CUSTOMARY PRACTICES AMONG THE
JERUSALEM BASED ON THE PRINCIPLES OF THE RELIGIOUS STATUS
PRIVILEGES OF THE GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE IN
COMMUNITIES IN JERUSALEM INCLUDING THE LEGAL RIGHTS AND
OF ALL THE RELIGION AND WORSHIP OF ALL RELIGIOUS
CONTINUE TO RESPECT THE FREEDOM OF RELIGION AND WORSHIP
THE STATE OF ISRAEL HAS ALWAYS RESPECTED AND WILL

THE STATE OF ISRAEL WILL CONTINUE TO ENSURE THE ABOVE MENTIONED RIGHTS AND PRIVILEGES INCLUDING THOSE OF THE GREEN ORTHODOX PATRIARCHATE.

THE STATE OF ISRAEL, WILL CONTINUE IN ACCORDANCE WITH ITS LAW TO SECURE FOR CHRISTIANS FREE ACCESS TO THEIR

HOLY SHRINES AND SITES, INCLUDING THOSE OF THE KREEK
ORTHODOX, PATRIARCHATE, FOR RELIGIOUS PURPOSES.

THE STATE OF ISRAEL WILL CONTINUE TO PROTECT THE GREEK
ORTHODOX PATRIARCH AND THE MEMBERS OF THE BROTHERHOOD TO
THE HOLY SEPULCHRE DURING THE EXERCISE OF THEIR RELIGIOUS
DUTIES.

SINCERELY YOURS

256

[illegible]



מס' הפקס שלנו: 6479510

פקסימיליה

תאריך: 21/4/90

ק"מ
האומ"ק

אל: הנה איהם 2 ברוך לא אכזר
דע: הנה אחי אהרון-יוסף סה' אכזריות, צפון-יוסף - דהיה יושב - אידי
מאת: נציא
מספר העמודים כולל העליון: 2

הודעת שם החוף היוון האגס 20/4

בסקדות שיחת האפון של סג'ה' - ה'צ' - הודעת שם' ה'א' -
האגס אלה האגס בית האגס האגס.

שם ס'ט'ה' 3 ר'ג' א'ג' ב'א'ג' א'ה' + 2 ח'ס'א'ר ר'ב'ב' ג'ג'
הסב'ה' 1 פ'א'ו'ל'ה'ה'ה' ס'ה'



DAILY NEWS BULLETIN

QUOTIDIEN D'INFORMATIONS

Saturday, 21 April 1990
No. 556 Price 150 Dr.

Jerusalem incidents: Greece demands immediate action by Israel

Foreign Minister Antonis Samaras yesterday called on the Israeli government to take into consideration "at least the international reactions to its colonial policy in the occupied territories and take all the necessary steps for the immediate termination of this unacceptable situation".

He also said the Greek government condemned Israel's stance for not having to date taken the appropriate steps for the removal of the group of Jewish settlers who have occupied a hospice belonging to the Greek Orthodox Patriarchate in Jerusalem.

(Continued on page 2)

Jerusalem incidents: Greece demands immediate action by Israel

(Continued from front page)

"We condemn the stance of Israel, which has not taken to date the appropriate steps for the removal of the (Jewish) settlers, particularly at a time when this sad event has taken place in occupied territory. This stance fuels tension. It does not help in restoring a calm climate, and contributes to the creation of false impressions regarding the just rights of the Greek Orthodox Patriarchate of Jerusalem," Mr. Samaras said.

Tensions flared between Christians and Jews in the old Walled City after the takeover last Thursday of the hospice, culminating in clashes as Arab Christians and Greek, Armenian and Catholic priests, including Patriarch Diodoros, protested the occupation.

Mr. Samaras said that Greece's diplomatic representative in Israel lodged a demarche with the Israeli government Thursday, stressing the seriousness of the issue and the sen-

sitivity of Greek public opinion on it.

Arab envoys

Earlier, the Council of Arab Ambassadors in Athens condemned the violent incidents in Jerusalem during Orthodox Easter Holy Week, saying that the occupation by a group of 150 Jews of a hospice owned by the Greek Orthodox Patriarchate sparked tension and constituted "a crude desecration" of the Easter celebration. "The Council of Arab Ambassadors strongly condemns Israel's desecration of the sanctity of religious ceremonies and the mistreatment and attack against clergymen, particularly against (Greek Orthodox) Patriarch Diodoros," an announcement said.

Meanwhile, Coalition of the Left and Progress Eurodeputy Alekos Alavanos yesterday called for the immediate intervention of the European Community Foreign Ministers to bring about an end to the occupation of the Patriarchate building. Mr. Alavanos made the request verbally to the EC (Council of Ministers) political cooperation committee.

נכנס

בלמס

חוזם: 4,11050

אל:המשרד

יעדים:פקס/210, ניקוסיה/181, רהמש/434, מצב/1207, מנמת/641

מ-:אתונה, נר:66, תא:190490, זח:1213, דח:ב, סג:בל

תח:גס:אירופה

נד:ג

9.249430

בהול/בלמס

אל:אירופה 2, אורי גורדון-יועץ השר לכנסיות-בהול

דע:מע'ת הסברה פדון - יועץ לר' עירית ירושלים (בפקס)
השגריר ניקוסיה

מאת:הנציגות אתונה

בלמס.

הנדון:הודעת דובר הממשלה בנושא ההכרה בישראל והאירועים
ברובע הנוצרי.

1.דובר ממשלת יוון אמר אתמול בתדריך לעתונאים כי אין
כל קשר בין האירועים ברובע הנוצרי בירושלים לבין נושא
הכרתה של יוון דה יורה בישראל. יחד עם זאת נמנע מלפרט
מתי תבוא ההכרה המלאה בישראל. ההודעה זכתה להדים
בתקשורת האלקטרונית והכתובה. להלן מ: ANA (19.4)

REECE DOES NOT LINK THE ISSUE OF GRANTING FULL
DIPLOMATIC RECOGNITION TO ISRAEL WITH THE RECENT
EVENTS INVOLVING THE SETTLEMENT OF 150 JEWS IN
A DISPUTED BUILDING INSIDE THE WALLED CITY OF JERUSALEM
, GOVERNMENT SPOKESMAN VYRON POLYDORAS SAID YESTERDAY.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

"... THE GOVERNMENT DOES NOT LINK THE EVENTS WITH
THE UPGRADING OF OUR RELATIONS WITH THE STATE OF
ISRAEL," MR. POLYDORAS SAID AT HIS REGULAR PRESS
BRIEFING.

HE DECLINED TO GIVE DETAILS REGARDING THE UPGRADING
OF GREEK - ISRAELI RELATIONS, BUT SAID IT WAS NOT
CONNECTED TO THE INCIDENTS IN JERUSALEM IN WHICH
GREEK ORTHODOX PATRIARCH DIODOROS AND OTHER CHRISTIAN
AND MOSLEM CLERGYMEN WERE TEARGASSED BY ISRAELI
POLICE DURING A PROTEST DEMONSTRATION AGAINST THE
SETTLEMENT OF 150 JEWS IN A HOSPICE OWNED BY THE
GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE. THE PATRIARCHATE HAD
RENTED TO BUILDING TO AN ARMENIAN, WHO SUBLET
IT TO THE GROUP OF JEWS.

THE DIPLOMATIC REPRESENTATION OF ISRAEL IN ATHENS
YESTERDAY ISSUED A STATEMENT SAYING THAT AN ISRAELI
COURT ON TUESDAY ASKED THE JEWISH GROUP TO EVACUATE
THE BUILDING.

"IT IS THE SECOND TIME THAT THE ISRAELI COURT DECIDED
TO SUPPORT THE REQUEST OF THE GREEK ORTHODOX CHURCH
THAT THE AGREEMENT WITH THE ARMENIAN BE CANCELLED
AND THE BUILDING EVACUATED," THE ISRAELI DIPLOMATIC
REPRESENTATION SAID.

THE GROUP HAD TILL YESTERDAY MORNING TO LEAVE THE
BUILDING, BUT HAS IGNORED THE COURT ORDER AND DECIDED
TO APPEAL TO THE HIGH COURT OF ISRAEL.

2.כמו כן מפרסמת התקשורת תוכן מכתבו של מנהיג החזית
העממית לשחרור פלסטינים חבש לר' מ' יוון ובו קריאתו
שיוון תמנע מלנרמל את היחסים עם ישראל בציינו.

"WHILE JEWISH SETTLERS WERE OCCUPYING A GREEK ORTHODOX
HOSPICE WITH SUPPORT OF THE ISRAELI POLICE IN OCCUPIED
JERUSALEM, WE HEARD THAT YOU INTEND TO UPGRADE
TIES BETWEEN YOUR STATE AND ISRAEL."

משרד החוץ-מחלקת הקשר

"WE HOPE THE GREEK GOVERNMENT WOULD RECONSIDER
THESE PLANS BECAUSE THIS WOULD ENCOURAGE ISRAEL
TO CONTINUE ITS REPRESSIVE ACTIONS AGAINST CHRISTIAN
AND MOSLEM PALESTINIANS".I

העתק המכתב נשלח לסוכנות דו"טר

נציגות.

פא

תפ: שהח, ששהח, רהמ, שהבט, מנכל, ממנכל, ר/מרכז, רס, (אמן), ממד,
איר, 1, איר, 2, כנסיות, רביב, מעת, הסברה, לעמ, סולטן, מזתים

ISRAEL. MR. POLYDOROS SAID AT HIS REGULAR PRESS THE UPGRADE OF OUR RELATIONS WITH THE STATE OF ... THE GOVERNMENT DOES NOT LINK THE EVENTS WITH

HE DECLINED TO GIVE DETAILS REGARDING THE UPGRADING OF GREEK - ISRAELI RELATIONS, BUT SAID IT WAS NOT CONNECTED TO THE INCIDENTS IN JERUSALEM IN WHICH GREEK ORTHODOX PATRIARCH GIORGIO AND OTHER CHRISTIAN AND MOSLEM CLERGYMEN WERE TEAR-GASSED BY ISRAELI POLICE DURING A PROTEST DEMONSTRATION AGAINST THE SETTLEMENT OF 120 JEWS IN A HOUSING COMPLEX OWNED BY THE GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE. THE PATRIARCHATE HAD REQUESTED TO BUILD TO AN ARMENIAN, WHO SUBLET IT TO THE GROUP OF JEWS.

THE BUILDING.
COURT ON TUESDAY ASKED THE JEWISH GROUP TO EVACUATE
YESTERDAY ISSUED A STATEMENT SAYING THAT AN ISRAELI
THE DIPLOMATIC REPRESENTATION OF ISRAEL IN ATHENS

REPRESENTATION SAID, "THE BUILDING EVACUATED, THE ISRAELI DIPLOMATIC THAT THE AGREEMENT WITH THE ARMENIAN BE CANCELLED TO SUPPORT THE REQUEST OF THE GREEK ORTHODOX CHURCH IT IS THE SECOND TIME THAT THE ISRAELI COURT DECIDED

THE GROUP HAD TILL YESTERDAY MORNING TO LEAVE THE BUILDING, BUT HAS IGNORED THE COURT ORDER AND DECIDED TO APPEAL TO THE HIGH COURT OF ISRAEL.



פקסימיליה

תאריך: 21/4/90

אל :

אלינורה

דע :

אלינורה-אשתו של בן אהרון-אבן חבד

מאת :

נצח

מספר העמודים כולל העליון: 1

ב-יום ברבות חבד' שאת ראיון-איתו

הביתא שחבד' הדור גדול - ATHENS NEWS

Shamir Congratulates Mitsotakis

Israeli Premier Yitzhak Shamir addressed a message of congratulations yesterday to his Greek counterpart Constantine Mitsotakis, stressing that he was greatly pleased with his victory and his assumption of the premiership.

He said that following talks held in Jerusalem during Premier Mitsotakis' visit to Israel, he wished to express the wish that relations between the two countries will improve and will be promoted in the near future.

In a message of thanks, Mitsotakis reassured Premier Shamir that he shared his wish for the further promotion of existing friendly relations between the two countries of Greece and Israel.

שמואל מיתסוטאקי 2
איתחא שמיר 1
בן אהרון 1
אלינורה 2
אשתו 1
הדור 1
גדול 1
חבד' 1

אאא, חוזם: 7854
אל: רהמש/302
מ-: המשרד, תא: 120490, חז: 1239, דח: ר, סג: בל,
בבב

בלמס/מיד

אתונה

להלן ברכת ראש הממשלה שמיר למיצוטקיס.

אנא העבירוה לתעודתה

JERUSALEM APRIL 12, 1990

771-7

MR. CONSTANTIN MITSOTAKIS
PRIME MINISTER OF GREECE
ATHENS

DEAR PRIME MINISTER,

I WAS DELIGHTED TO HEAR OF YOUR VICTORY AND YOUR ELECTION
TO THE PREMIERSHIP OF GREECE.

PLEASE ACCEPT MY HEARTIEST CONGRATULATIONS AND BEST
WISHES FOR YOUR SUCCESS.

FOLLOWING OUR TALKS IN JERUSALEM DURING YOUR VISIT TO
ISRAEL, I HOPE THAT THE RELATIONS BETWEEN OUR TWO
COUNTRIES WILL BE IMPROVED AND NORMALIZED IN THE NEAR

FUTURE.

YITZHAK SHAMIR

תפוצה: שהח, סשהח, רהם, מנכל, ממנכל, איר1, איר2
ססס

9

DIPLOMATIC REPRESENTATION OF ISRAEL
ATHENS



הנציגות הדיפלומטית של ישראל
אחונה
לשכת השגריר

כג' באדר תש"ן
20 במרס 1990

אל: מר מ. בבלי, ממסמנכ"ל לאירופה המערבית
מר י. אלון, מנהל אירופה 2
מאת: השגריר, אתונה

מס' 654
101.4
105.3

הנדון: מפגישה עם נשיא ניאה-דימוקרטיה

(התקיימה ביום א' ה-18/3)

1. ספר לי על בקוריו האחרונים בבולגריה, גרמניה המזרחית, צ'כוסלובקיה, שם התקבל ע"י ראשי המדינות, שרים וראשי המפלגות השונות.

2. אמר שמורגשת, במדינות אלה, הסלידה מהמשטרים והעבר הקומוניסטים אך אין תחושה של אוריינטציה ברורה וקיימת הרגשה של חוסר יציבות המתבטאת גם בהתבטאויות מנהיגי המפלגות.

3. ישנה הסכמה לגבי שלילת העבר אך אין בהירות לגבי הדרך בעתיד. תהליך הדמוקרטיזציה הביא בינתיים להתפלגויות והתפצלויות והיוו פורקן לפילוגים אתנים, אידיאולוגיים ואישיים רבים שעדיין לא התגבשו למחנות ברורים.

4. מצא רצון עז להתקרב למערב, לארה"ב ולקהליה האירופית להדק שת"פ בכל השטחים. הדבר מתבטא במיוחד במזרח גרמניה בצורה בוטה ברצונה לאיחוד הגרמניות שהוא כלתי נמנע, אולם לא יתבצע בהקדם, להערכתו, בגלל חילוקי דעות הן במזרח גרמניה ובמערבה והן בקרב מדינות העל, בריה"מ וארה"ב והניואנסים השונים לגבי האיחוד במדינות אירופה המזרחית והמערבית ובכריתות נאט"ו ווורשה.

5. בביקורו בגרמניה המזרחית מצא שהאסקולה השמרנית - ליברלית שם (אליה הוא שייך) מתחזקת והולכת גם בהשפעת הכרזות הקנסלר קוהל והקומוניסטים - בנסיגה/מוקעים לא מובסים במדינות מזרח אירופה האחרות. הסוציאל דמוקרטים עשויים להגיע להשגים בגלל סיוע הסוציאל דמוקרטים במערב גרמניה והשפעתו של וילו ברנדט - אם כי לא יהיו הגורם המוביל.

6. ציין שאתגר אחד הגרמניות - הוא המרכזי בסדר העדיפויות של הקהליה האירופית וכן יחסי מזרח - מערב אך לא חש בביקוריו שהפתרונות יהיו מהירים וקלים.

7. שאל על המתרחש בארץ בעקבות המשבר הממשלתי. כשהסברתי והוספתי כמה משפטים גם על הנושאים המעודדים שארעו לאחרונה בישראל הנוגעים לעליית יהודי בריה"מ וחידוש הקשרים עם מדינות מזרח אירופה - הונגריה, צ'כוסלובקיה, פולין ואף אתיופיה - אמר ביוזמתו שלצערך וחרף רצונו, יוון צועדת מאחור ומפגרת בתחום נירמול יחסיה עם ישראל. הזכיר שוב שהעלה הנושא בישיבה המכרעת ערב הקמת הקואליציה הממשלתית האחרונה והציע לנרמל היחסים. הצעתו - הוכשלה ע"י



רוה"מ לשעבר פפנדראו וע"י פלוראקיס, שלדעתו מייצג עדיין את הגישה הסטלינסטית בעולם הקומוניסטי.

8. הביע אופטימיות באשר לתוצאות הבחירות ביוון שתערכנה בעוד כשלושה שבועות ב-8/4. לדעתו, סיכויי מפלגתו לזכות בבחירות ברוב מוחלט - טובים. הגיב בזעם על הברית של פאסו"ק, הסוציאליסטים והקומוניסטים ביחס ל 5 מקומות המיוצגים ע"י חבר פרלמנט אחד לגביהם החליטו, במשותף, לתמוך במעמד מוסכם על שתי המפלגות והביע דעתו שלפחות ב 2 מהם - ישנו סכוי סביר שחרף ההסכם הזה - יזכו מעמדי מפלגתו להיבחר.

9. אמר, ביוזמתו, שמה שלא תהיינה תוצאות הבחירות, הוא חושב שהממשלה הבאה - תנרמל היחסים עם ישראל, כי"המצב כיום הוא אבסורדי. (נחיה ונראה).

10. שיחתנו נערכה ביום א' 18/3 במהלך טקס ה"ברית" לבנו של העתונאי היהודי ז'אן כהן. כזכור נתלווה ז'אן כהן - עתונאי ופרשן מדיני בעתון "קטימריני" ונציג "קול ישראל", "ידיעות אחרונות", "על המשמר" ו J.T.A. כאתונה - לנשיא ניא-דימוקרטיה לבקשתנו כשמיצוטאקיס ביקר עם 3 חברי פרלמנט יווניים באוקטובר 1989 בישראל. ז'אן כהן היה מתרגמו של מיצוטאקיס בפגישותיו בארץ ואם כי השניים לא הכירו קודם, נוצרו ביניהם קשרים הדוקים וכתוצאה מהם מינה מיצוטאקיס את כהן, לאחר שובם מישראל, ליועצו לענייני תיקשורת. בתפקיד זה מחזיק כהן עד עכשיו ומיצוטאקיס קיבל הזמנתו ונכח ב"ברית" של בנו.

11. יצויין שמיצוטאקיס בא לברית ישר מסלוניקי, שם פתח במסע בחירות אינטנסיבי ומייגע. הוא הביא אתו את בתו, מזכירתו ומלוויו ובשיחתנו הודה שזו פעם ראשונה בחייו שהוא נוכח במעמד מסורתי-יהודי כזה. אין ספק שהדבר מדבר בזכותו ומוכיח על רגישות ועל קשריו הטובים שנוצרו עם העתונאי היהודי ז'אן כהן שבאו לבטוי/ ^{בעצם} נוכחותו בטקס יהודי. שלא כמו בארה"ב ומדינות בהן קהילות יהודיות גדולות ומשפיעות אינה יכולה לסייע לו. (ואגלי, להפך. בחירות כיוון).

בברכה
משה גלבוע

העתק: מנכ"ל

מר ס. מרידור, יועץ מדיני לשה"ח

לשכת מנכ"ל

מנהלי מזא"ר

ממ"ד

11/1/90 ז' שבט תש"ס

מלכות ישראל
מלכות ישראל
מלכות ישראל



STATE OF ISRAEL

מלכות ישראל
מלכות ישראל
מלכות ישראל

מלכות ישראל

With the Compliments of
Moshe Gilboa
Ambassador

Diplomatic Representative of Israel
Athens



~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~

אל: המשרד,
כ-: ארונה, נר: 34, תא: 100190, חזה: 1515, דח: ב, טג: עמ,
בבבב

עמור/מידי

אל: אירופה 2

דע: לשיטת סגן השיר, מנהל הסברה, ממד

מאה: השגריר ארונה

Prof. Prokois Pavlopoulos

פגיויה עם דובר ממשלה יוון החדש xxx פדה. פדה xxx-xxxxxx

1. הדובר החדש פוּרְפּוֹלוּפּוּלוּס מונה לפני כשבוע על דעת 3 המפלגות המרכזיות הקואליציה הממשלית כדובר הממשלה וכאחראי לשיר מטעמה עם כלי התקשורת הממלכתי קרי: 3 רשתות הטלביזיה והחנות הרדיו הלאומי ור. הוא פרופסור למדעי הרוח ובוגר סטודנט בפריס.
2. בפגיויה ההכרזה ציינו שחרף הצהרות ראש הממשלה השבוע שהוא שותף להפטרות אם לא א לא הסכמה המפלגות המרכזיות הקואליציה לנכונות הלכה למעשה צעדים מעשיים ונמצא רציני בתחומ הכלכלי המהבטיים מהמציא השנה שנוצר - נראה שיהיה הסכמה של 3 המפלגות לגבי הערכת המצב הכלכלי החמור שנוצר והצורך לנקוט במדיניות חריפה להכנס - הרי חילוקי דעות רציניים רציניים בעיקר בין ניהא-דימוקרטית למערכ שיל הסובסידיות והעמאל על הצעדים שיש לנקוט ביחס לחינוך והבראראת המצב. מפלגת פאטיס עומדת על הגדר כיימנסה לא א לא לחת יד בפומבי לצעדים דרסטיים שיהפכו כנגיעה במעמד העובדים, במשכורותיהם ובמיוצאים בהציב שיפגעו בהם בגלל הבחירות המהירות שביניהם מוסכם שהתקיימה בסופ מרצ-אפר.
3. העלייה נושא יחד ס כלי התקשורת הממלכתיים, הטלביזיה והחנות הרדיו, לישראל והבארי כמה דוגמאות של הצגה חד צדדית אנטי-ישראלית של ההתפתחות וארועים ביהודה, שומרון ועזה. ציינתי שאמנם הדברים השתנו מעט לטובה לאחרונה והנושא הישראלי-ערבי אינו מוצג באינטנסיביות כבעבר. אך הדגשתי הצורך בכסוי מאוזן ואובייקטיבי והצעתי גם שנגשים הסעיף בהסכם הרבנות בין שתי המדינות בביטול צוות טלביזיה ממלכתי יוניה בארץ וביטול צוות ישראלי ביוון לכסוי נושאים נורוניים ולא אכסלוסיביה פוליטיים בשכתי ארכיאולוגיה, חינוך, רפואה הלישבות, מדע יאנרגיה ונושא המזרח התיכון.
4. הדובר הגיב חיובית ביותר. אמר שאם כי הוא מניח שהוא זמני - הרי בתוכו שירותו כדובר - הוא יעשה הכל לישראל א לא תקופת ולא הוצג בצורה חד צדדית והציע שפגיויה עם יוניה רשת הטלביזיה והרדיו ינבחר בשבוע שעבר לארבע שנים מר xxx ד-פדה xxx כדי שיהיה עמדות ונדון בחילופי צורות הטלביזיה. P. Korsos
5. בסופ השיחה - במהלכה מסרתי לו פרסומים שהוצאנו ביוניית על יוזמה היישוב הישראלי ועל ישראל בכלל - ביטל למסור לי הודעה איייה שאינה כניחה להפסידו. אמר שהוא רואה עצמו יד ישראלי, בלימודיו בצרפת היה הפרופסור שלו ויל יהודי והוא עצמו המה מדוע לא א לא נורמלו עד כה יחסי יוון - ישראל. העלה הנושא ביוזמתו ואמר יכפי שהוסבר לו - הממשלה הנוכחית לא א לא רוכל להחליט בנשאוניא זה בגלל אי הסכמה בין מרכזייה אוקמ הממשלה הבאה תהיה חייבת להתייחס ולפתור הנושא מאחר ויוון נראית אנכרוניסטית וחורגת ביחסה לישראל ביחוד לאור ההתפתחות של חידושי הקשרים עם מדינות מזרח אירופה.
6. הציע שאשמור על שיר כדי שיהי וכל לעדכן גם את רוחייה-ארו הוא עומד בכיור יומי ומי.

גלבוע

נבסססס
אאאאא

נציגות ישראל אתונה

15-12-1989

דאר נכנס

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
JERUSALEM



משרד החוץ
ירושלים

מנהל אירופה 2
טל' 3254

י"ד כסלו תש"נ
12 בדצמבר 1989
יון 103.01

אחד הסקווייל הימני"ם האפיונאלי כלפי יוון (הנל)
היוון ש"ח"ל אשגאני - עגב. יוהאן היחסים
- אשגאני לט האשגאני
- יוון אשגאני ע"א
53255

אל : השגריר, אתונה

מאת : מנהל אירופה 2

הנדון : הממשלה החדשה ביוון ויחסי ישראל-יוון
מכתבך 469 מה-6.12

אחד העקרונות המרכזיים המנחים כידוע לך את מדיניותנו כלפי יוון הוא הרצון להמנע משתדלנות שלנו כלפי מדינה זו ביחס לנירמול היחסים.

גורם נוסף שלהערכתנו יש לקחת בחשבון בימים אלה ביחס למערכת היחסים הוא ארעיותה של הממשלה הנוכחית לנוכח הבחירות הצפויות בסוף מרץ תחילת אפריל 1990.

הרכב הקואליציה הנוכחית ביוון, הקפאת הפעילות בנושאי חוץ שלגביהם קיימים חילוקי דעות בממשלה וכתוצאה מכך העדר הסיכוי לשינוי מהותי ביחס אלינו עד לבחירות הקרובות הם מרכיבים נוספים שעלינו לקחת בחשבון.

לנוכח הנ"ל איננו סבורים שיש מקום ליוזמה כלשהי מצידנו בחודשים הקרובים ביחס לביקור שה"ח שלנו ביוון או להזמנת שה"ח יוון לישראל למרות השתייכותו של האחרון למפלגת הניאה-דמוקרטיה.

כלל אחרון זה יפה גם ביחס להצעתך ליוזמה מצידנו להזמנת נשיא הפרלמנט היווני.

אגב, יש לנו ספקות כבדים אם האישים הנ"ל היו נענים להזמנותינו וזאת כאמור לנוכח הרכב הקואליציה והתנאים להקמתה אליהם הנך מתייחס גם במכתבך שבסימוכין.

מאידך, יש מקום לדעתנו לגשש לגבי הזמנת אישים ושרים מקצועיים מהניאה-דמוקרטיה שלהם יש פוטנציאל להערכתך להמשיך ולשרת גם בממשלות הבאות בהשתתפות או בהנהגת מפלגה זו ושלביקורם עשויה להיות תועלת מעשית בשטח עליו הם מופקדים בצד התועלת המדינית הכרוכה בכך. גם ביוזמה כזאת אין להחפז ודרושה הכנה וגישה זהירה.

בברכה,
יואל אלון

העתק: מ"מ סמנכ"ל מערב אירופה
לשכת המנכ"ל
לשכת השר

9

35 יולי 1989

DIPLOMATIC REPRESENTATION OF ISRAEL
ATHENS



הנציגות הדיפלומטית של ישראל
אחונה
לשכת השגריר

ט' בכסלו תש"נ
6 בדצמבר 1989
מס' תיק: 105
מס' : 469

אל : ממסמכ"ל מ. בבלי
מנהל ארופה 2
מאת: השגריר, אתונה

הנדון: הממשלה החדשה כיוון ויחסי ישראל-יוון

1. התקוות והציפיות שרבים תלו בתוצאות הבחירות הכלליות האחרונות ביוון בנובמבר, שהתקיימו 4 חדשים בלבד לאחר הבחירות הקודמות שנתיימו ב"תיקו" וקפאון מדיני - לא התגשמו.
2. אם כי המפלגה הליברלית-שמרנית זכתה בכ-47% של הקולות וב-148 מקומות בפרלמנט וחסרו לה רק 5 חברי פרלמנט (מ-300) לזכות ברוב מוחלט - הרי ^{עליית} כוח פאסוק בלמעלה מאחוז ואי נכונותה להקמת קואליציה עם ניאא-דמוקרטיה הביאה ליצירת ממשלת "טרימווירט" מיוחדת במינה "מקיר לקיר ביוון של 3 המפלגות: השמרנים-ליברלים, הסוציאליסטים ^{ומערך} הקומוניסטים והשמאל הקיצוני.
3. בהצבעת האמון זכתה הממשלה ברוב של 286 קולות מ-300 (רוב בלתי מצוי כמעט בדמוקרטיות מערביות) כשבפרלמנט - אין סימן לאופוזיציה ונגד הממשלה מצביעה רק חברת הפרלמנט מ"הירוקים" רשימה חדשה שזכתה בפעם הראשונה בייצוג יחיד בפרלמנט.
4. ברור שהמדרכן הדומיננטי להקמת ממשלה מיוחדת זו הוא הגורם הכלכלי הקשה, אליו נקלעה יוון, כששלוש המפלגות מודות בקיומו ורוצות בכוחות משותפים ואחריות בין מפלגתית להתמודד אתו. צעדים דרסטיים של העלאות מחירים שלהם לא רגילה יוון - כבר ארעו השבוע - ועוד רבות הגזירות הכלכליות שבדרך.
5. המפלגות המנוגדות והיריבות החליטו להעדיף אחדות לאומית על שיקולים מפלגתיים, דחקו הצידה אפילו יריבות ועוינות אישית חזקה, הנעוצה מתקופות מלחמת האזרחים העקובה מדם וההתפלגויות הפוליטיות הקטניות אחריה - כדי להקים את הממשלה החדשה ולהתרכז באתגר הכלכלי המאיים.
6. אחד התנאים להקמת הקואליציה - הקפאת הפעילות בנושאי מדיניות חוץ שלגביהם יש חלוקי דעות בממשלה, בצד נושא הבסיסים האמריקאים והסגרת הטרוריסט הפלשתינאי ראשיר - הנושא של נרמול



-2-

היחסים עם ישראל, שהיה במצעה של ניא-דימוקרטיה ולגביו התחייב מנהיגה מיצוטאקיס בפומבי -

נראה שהוקפא אף הוא. יצויין שבהצגת התכנית הפרוגרמטית של ממשלת יוון ע"י ראש ממשלתה

כמעט שלא נגע בשאלות מדיניות חוץ והתרכז ארוכות רק בשאלות כלכליות. (ראו מברקי נר 181 מ-30/11)

7. תקוות אלה שהבכירות תבאנה לנירמול יחסי ישראל-יוון - לאלתר - לא נתקיימו אפוא. עם זאת-

יש בהחלט מקום לחשוב כיצד עלינו להתייחס לממשלה החדשה שהמרכיב החזק ביותר בה היא

"ניא-דימוקרטיה", התומכת בנירמול היחסים ושר החוץ שלה הוא

ANDONIS SAMARAS

שעד כה גילה יחס חיובי ביותר לישראל וידידות כלפי שגרירה. (ראה מברקי נר 162 מ-28/7/89)

8. מניתוח ההתפתחויות וההתבטאויות במערכת הבכירות ולאחריה עולה התמונה הבאה מעמדות המפלגות

המרכיבות את הממשלה כלפינו: בעוד שניא-דימוקרטיה - צידדה בגלוי ובפומבי בנירמול היחסים

אתנו, כמובן תוך איזכור בו-זמני של זכות ההגדרה העצמית לפלשתינאים והיחסים המיוחדים של יוון

עם העולם הערבי, הרי המפלגה המהווה היום את המחסום בפני נירמול היחסים היא פאסו"ק -

המפלגה הסוציאליסטית הפאן-הלנית, כשהדובר הראשי בגד נירמול הוא לא אחר מאשר רוה"מ לשעבר פפנדראו

ש"משל בכפה" ביוון בשנים 1981-1989. פפנדראו אף תקף בגלוי במסע הבכירות את מיצוטאקיס על

הכוונה להכיר בישראל, בטענו שהדבר יחבל באינטרסים חיוניים של יוון (עמדת הערבים כלפי קפריסין

והיחסים המיוחדים עם הערבים). מעניין שהמפלגה הקומוניסטית היוונית - שהיתה עד לפני זמן מה

האלמנט האנטי ישראלי הקיצוני ביותר ועיתונה היומי "ריסוספסטיס" תקף אותנו יום-יום - לא נוקטת

יותר, לפחות בחודשים האחרונים, בקו בוטה נגדנו, כפי שנהגו לעשות כמעט יום-יום ובכל הזדמנות

בעבר הלא רחוק. בדיון על מדיניות החוץ בפרלמנט - אפילו לא התבטאו בשאלה הפלשתינאית, דבר שאפייך

אותם בעבר. האם יש לראות בכך סימני התפכחות בהשפעת תהליכי ההתפשרות אתנו בהונגריה הקומוניסטית

ואתיופיה המרכסיסטית והעלאת דרג המגעיים בין ישראל-בריה"מ - או שזה פרי הסברתו של מיצוטאקיס

לפלוראקיס הקומוניסט (שביניהם התפתחה "כימיה" מפתיעה ובלתי מובנת) - אין לדעת. אולי הדבר

ישתנה והרטוריקה האנטי-ישראלית תחזור - אך זה כמה חודשים שהדבר לא קורה והנושא הישראלי-

פלשתינאי נדחק בסדר העדיפויות וההתבטאויות של הקומוניסטים לקרן זוית.

9. לאור כל אלה היתי מציע לשקול הצעדים הבאים לגבי קשרינו עם הממשלה החדשה - שאם כי הוסכם

שתשרת עד לבחירות הבאות באפריל, אין לדעת אם לא תמשיך שרותה באם הדבר יכפה על יוון בתוקף

הנסיבות. בכל מקרה - טוב שנמצא את כל האפשרויות לגבי שלושת מרכיביה המפלגתיים כי גם

בעתיד הם יהיו גורמים מרכזיים בקביעת מדיניות החוץ של יוון - כולל הנושא הישראלי-ערבי

והפלשתינאי :

א. אפשרות ביקור שרי החוץ - כזכור-ביקר שה"ח בממשלת פפנדראו הפאסו"קית בישראל בסוף נובמבר

תחילת דצמבר 1987. (ביקורו נסתיים שבוע לפני תחילת האינטיפאדה...). היה זה ביקור ראשון של שר

חוץ יווני וכזכור אמר לנו אז שיוון עומדת על סף נירמול היחסים עם ישראל. הדבר לא יצא

אל הפועל, לדברי רוה"מ פפנדראו, בגלל מדיניות ישראל ביהודה-שומרון ועזה בתקופת האינטיפאדה.

לרגל כהונתו של שר חוץ מ"ניא-דימוקרטיה" אני מציע לשקול אפשרות ביקור שה"ח שלנו ביוון

(כמובן עפ"י הזמנתו של שה"ח היווני ולאחר שאבדוק בזהירות הנושא) או ביקור של שה"ח

היווני החדש סמראס בישראל. ביקור כזה של שה"ח היווני בישראל יכול מצד אחד לחזק הקשרים

עם שר מרכזי המ"צ את ה"ניא-דימוקרטיה" בממשלה ולהביא למעורבותו ומעורבות מפלגתו

לחיזוק קשרי שתי המדינות ונירמולם. הדבר גם יוכיח ששר ממפלגה התומכת בנירמול היחסים

עם ישראל - רצוי כאורחנו, דבר שלא היה לגבי שה"ח פפוליאס מפאסו"ק כשהיה יו"ר פורום



-3-

שרי החוץ של הקהליה האירופית ושלא ביקר בתוקף תפקיד זה בישראל-אם כי עמיתיו כטרויקה עשו זאת. הובן אז שביקורו לא רצוי לנו בגלל עמדת ממשלתו ומפלגתו כלפינו.
ביקור שה"ח היווני בארץ עשוי להוכיח גם את האכסורד שבמצב יחסינו הפורמלי מהבחינה היוונית. מאידך-ביקור שה"ח שלנו ביוון, אם יוזמן ויתבצע (וזה כמובן נושא המצריך בדיקה זהירה ודיסקרטית) יהווה תמרור דרך חשוב ביחסינו הביליטרליים בהיותו ביקור ראשון של שה"ח ישראלי ביוון וכעין ביקור גומלין לביקורו של שה"ח פפוליאס בארץ.
ביקור כזה אף יכול לשמש עדות ליחסינו הביליטרליים המתפתחים עם יוון - שהיא חברה בקהליה האירופית-והזדמנות לפגישה עם ראשי מעצבי המדיניות שלה. רצוני להזהיר שאין להניח שביקור כזה יהיה קל - אך כל ההתחלות קשות וביקור ראשון של שר חוץ ישראלי ביוון - אינו יוצא מהכלל: הביקור-יהיה ארוע חריג מהרבה בחינות, כולל הבחינה הפורמלית והטקסית, אולם מאחר וביקורי ראשי מדינות ושרי חוץ ישראליים במדינות שלא קיימו אתנו יחסים דיפלומטיים ארעו כבר בעבר, (במזרח אירופה ומדינות אפריקה ואחרות) והדבר לא הזיק - נראה לי שכדאי לשקול אפשרות זו גם עתה לגבי יוון.
ב. ביקורי שרים - נוסף לאפשרות של ביקור שרי החוץ נתן גם להסדיר, כמובן בעקבות הזמנות

רשמיות, ביקור כמה שרים ידידים שיש לנו בממשלה הנוכחית: שר התרבות מר S. KOUVELAS
שהיה ראש עיריית סלוניקי והוזמן על ידי/לארץ ומעוניין ביותר להגיע ארצה, שר המסחר
Yiannis VARVITSIOTIS המגלה עניין רב בהידוק הקשרים אתנו. כן נתן לבדוק אפשרות
של הזמנת שר ישראלי ע"י עמית שר יווני לדון על נושאים כעלי ענין משותף. (שר התיירות,
השר לאיכות הסביבה, שר החקלאות וכו').

ג. הזמנת נשיא הפרלמנט היווני - אפשרי גם לבדוק הזמנת נשיא הפרלמנט היווני
מר A. TSALDARIS שהוא מותיקי "ניאה-דימוקרטיה" מקורב ביותר למיטסוטאקיס
ונמצא במקום השני לנשיא מבחינת ההיאררכיה במדינה. צלדאריס היה יו"ר הועדה לקשרי חוץ
בניאה-דימוקרטיה ובתוקף תפקיד זה - קשרתי אתו קשרים הדוקים. (ראו מברקי בנדון ומכתבו)
היה מראשוני המבקרים בארץ לאחר מלחמת ששת הימים - ומאז גילה הבנה.
מאחר ובעבר - הזמנתי את נשיא הפרלמנט של פאסו"ק Yiannis Alevras וכן משלחת פרלמנטרית
יוונית - ובגלל וטו של פאסו"ק הדבר לא יצא לפועל - נתן לשקול עתה בעקבות בחירת
איש ניאה-דימוקרטיה כנשיא הפרלמנט, על הזמנתו ע"י/יו"ר הכנסת שלנו.
10. על פעילות במישורים המפלגתיים - וביחוד בקשר לפאסו"ק וראש מפלגתה פפנדראו - שאם נרצה
או לא ואם הדבר לרוחנו או לא - יהוו גורם מרכזי בממשלת יוון הנוכחית וייתכן מאוד
גם הבאה ולכן יש להתיחס אליהם - אכתוב בנפרד. בינתיים - הצעתי לשקול אפשרויות בתחום
הממשלתי והפרלמנטרי.

כרוך שהאפשרות הפשוטה ואולי הקלה היא לשמור על ה"סטטוס קוו" הקיים ובעקבות הקפאת
נושא נירמול היחסים אתנו ע"י הממשלה הנוכחית להקפיא גם יוזמות מצדנו.
מאידך - דוקא מצד זה [מציאות ניאה-דימוקרטיה בעמדות מפתח בממשלה - מאפשרים
לנו להשתדל לתמרן ולמצות כמה אפשרויות שלא היו בידינו קודם, שלדעתי עשויות לקדם
את ענייננו ולחזק את הגורמים התומכים בנו בממשלה בהווה ובעתיד.
לדעתי - נקיטת יוזמה - כמובן בצורה שקולה וזהירה - לבדיקת אפשרויות הידוק הקשרים
במישורים השונים - עשויה להועיל. רציתי להביא מחשבותי והצעותי לידיעתכם ולשקולכם.

העתק: שר החוץ
המנכ"ל

בברכה

משה גלבוע

DIPLOMATIC REPRESENTATION OF ISRAEL
ATHENS



הנציגות הדיפלומטית של ישראל
אחונה

לשכת השגריר

ט' בכסלו תש"נ

6 בדצמבר 1989

מס' תיק: 105

מס' : 469

אל : ממסמכ"ל מ, בבלי

מנהל ארופה 2

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: הממשלה החדשה ביוון ויחסי ישראל-יוון

1. התקוות והציפיות שרכיבים תלו בתוצאות הבחירות הכלליות האחרונות ביוון בנובמבר, שהתקיימו 4 חדשים בלבד לאחר הבחירות הקודמות שנשתיימו ב"תיקו" וקפאון מדיני - לא התגשמו.
2. אם כי המפלגה הליברלית-שמרנית זכתה בכ-47% של הקולות וב-148 מקומות בפרלמנט וחסרו לה רק 3 חברי פרלמנט (מ-300) לזכות ברוב מוחלט - הרי^{עליית} כוח פאסוק בלמעלה מאחוז ואי נכונות להקמת קואליציה עם ניאא-דמוקרטיה הביאה ליצירת ממשלת "טריטוריה" מיוחדת במינה "מקיר לקיר" ביוון של 3 המפלגות: השמרנים-ליברלים, הסוציאליסטים^{ומערך} / הקומוניסטים והשמאל הקיצוני.
3. בהצבעת האמון זכתה הממשלה ברוב של 286 קולות מ-300 (רוב בלתי מצוי כמעט בדמוקרטיה מערבית) כשבפרלמנט - אין סימן לאופוזיציה ונגד הממשלה מצביעה רק חברת הפרלמנט מ"הירוקים" רשימה חדשה שזכתה בפעם הראשונה בייצוג יחיד בפרלמנט.
4. ברור שהמדרכן הדומיננטי להקמת ממשלה מיוחדת זו הוא הגורם הכלכלי הקשה, אליו נקלעה יוון, כששלוש המפלגות מודות בקיומו ורוצות בכוחות משותפים ואחריות בין מפלגתית להתמודד אתו. צעדים דרסטיים של העלאות מחירים שלהם לא רגילה יוון - כבר ארעו השבוע - ועוד רבות הגזירות הכלכליות שבדרך.
5. המפלגות המנוגדות והיריבות החליטו להעדיף אחדות לאומית על שיקולים מפלגתיים, דחקו הצידה אפילו יריבות ועוינות אישית חזקה, הנעוצה מתקופות מלחמת האזרחים העקובה מדם וההתפלגויות הפוליטיות הקטניות אחריה - כדי להקים את הממשלה החדשה ולהתרכז באתגר הכלכלי המאיים.
6. אחד התנאים להקמת הקואליציה - הקפאת הפעילות בנושאי מדיניות חוץ שלגביהם יש חלוקי דעות בממשלה. בצד נושא הבסיסים האמריקאים והסגרת הטוריסט הפלשתינאי ראשיד - הנושא של נרמול



-2-

- היחסים עם ישראל, שהיה כמצעה של ניהא-דימוקרטיה ולגביו התחייב מנהיגה מיצוטאקיס בפומבי - נראה שהוקפא אף הוא. יצויין שבהצגת התכנית הפרוגרמטית של ממשלת יוון ע"י ראש ממשלתה כמעט שלא נגע בשאלות מדיניות חוץ והתרכז ארוכות רק בשאלות כלכליות. (ראו מברקי נר 181 מ-30/11) 7. תקוות אלה ^{שציפו} להבכירות תבאנה לנירמול יחסי ישראל-יוון לאלתר - לא נתקיימו אפוא. עם זאת- יש בהחלט מקום לחשוב כיצד עלינו להתייחס לממשלה החדשה שהמרכיב החזק ביותר בה-היא "ניהא-דימוקרטיה", התומכת בנירמול היחסים ושר החוץ שלה הוא ANDONIS SAMARAS שעד כה גילה יחס חיובי ביותר לישראל וידידות כלפי שגרירה. (ראה מברקי נר 162 מ-28/7/89) 8. מניתוח ההתפתחויות וההתבטאויות כמערכת הבכירות ולאחריה עולה התמונה הבאה מעמדות המפלגות המרכיבות את הממשלה כלפינו: בעוד שניהא-דימוקרטיה - צידדה בגלוי וכפומבי בנירמול היחסים אתנו, כמובן תוך איזכור בו-זמני של זכות ההגדרה העצמית לפלשתינאים והיחסים המיוחדים של יוון עם העולם הערבי, הרי המפלגה המהווה היום את המחסום בפני נירמול היחסים היא פאסו"ק - המפלגה הסוציאליסטית הפאן-הלנית, כשהדובר הראשי נגד נירמול הוא לא אחר מאשר רוה"מ לשעבר פפנדראו ש"משל בכפה" ביוון בשנים 1981-1989. פפנדראו אף תקף בגלוי במסע הבכירות את מיצוטאקיס על הכוונה להכיר בישראל, בטענו שהדבר יחבל באינטרסים חיוניים של יוון (עמדת הערבים כלפי קפריסין והיחסים המיוחדים עם הערבים). מעניין שהמפלגה הקומוניסטית היוונית - שהיתה עד לפני זמן מה האלמנט האנטי ישראלי הקיצוני ביותר ועיתונה היומי "ריסוספסטיס" תקף אותנו יום-יום - לא נוקטת יותר, לפחות בחודשים האחרונים, בקו בוטה נגדנו, כפי שנהגו לעשות כמעט יום-יום ובכל הזדמנות בעבר הלא רחוק. בדיון על מדיניות החוץ בפרלמנט - אפילו לא התבטאו בשאלה הפלשתינאית, דבר שאפיין אותם בעבר. האם יש לראות בכך סימני התפכחות בהשפעת תהליכי ההתפשרות אתנו בהונגריה הקומוניסטית ואתיופיה המרכזיסטית והעלאת דרג המגעים בין ישראל-בריה"מ - או שזה פרי הסברתו של מיצוטאקיס לפלוראקיס הקומוניסט (שביניהם התפתחה "כימיה" מפתיעה ובלתי מובנת) - אין לדעת. אולי הדבר ישתנה והרטוריקה האנטי-ישראלית תחזור - אך זה כמה חודשים שהדבר לא קורה והנושא הישראלי-פלשתינאי נדחק בסדר העדיפויות וההתבטאויות של הקומוניסטים לקרן זווית.
9. לאור כל אלה הייתי מציע לשקול הצעדים הבאים לגבי קשרינו עם הממשלה החדשה - שאם כי הוסכם שתשרת עד לבכירות הבאות באפריל, אין לדעת אם לא תמשיך שרותה באם הדבר יכפה על יוון בתוקף הנסיבות. בכל מקרה - טוב שנמצה את כל האפשרויות לגבי שלושת מרכיביה המפלגתיים כי גם בעתיד הם יהיו גורמים מרכזיים בקביעת מדיניות החוץ של יוון - כולל הנושא הישראלי-ערבי והפלשתינאי :

פפוליאס

א. אפשרות ביקור שרי החוץ - כזכור-ביקר שה"ח בממשלת פפנדראו הפאסו"קית בישראל בסוף נובמבר תחילת דצמבר 1987. (ביקורו נסתיים שבוע לפני תחילת האינטיפאדה...). היה זה ביקור ראשון של שר חוץ יווני וכזכור אמר לנו אז שיוון עומדת על סף נירמול היחסים עם ישראל. הדבר לא יצא אל הפועל, לדברי רוה"מ פפנדראו, בגלל מדיניות ישראל ביהודה-שומרון ועזה בתקופת האינטיפאדה. לרגל כהונתו של שר חוץ מ"ניהא-דימוקרטיה" ^{עתי} אני מציע לשקול אפשרות ביקור שה"ח שלנו ביוון (כמובן עפ"י הזמנתו של שה"ח היווני ולאחר שאבדוק בזהירות הנושא) או ביקור של שה"ח היווני החדש סמראס בישראל. ביקור כזה של שה"ח היווני בישראל יכול מצד אחד לחזק הקשרים עם שר מרכזי המ"צג את ה"ניהא-דימוקרטיה" בממשלה ולהביא למעורבותו ומעורבות מפלגתו לחיזוק קשרי שתי המדינות ונירמולם. הדבר גם יוכיח ששר ממפלגה התומכת בנירמול היחסים עם ישראל - רצוי כאורחנו, דבר שלא היה לגבי שה"ח פפוליאס מפאסו"ק כשהיה יו"ר פורום



-3-

שרי החוץ של הקהילה האירופית ושלא ביקר בתוקף תפקיד זה בישראל-אם כי עמיתיו בטרזיקה עשו זאת. הובן אז שביקורו לא רצוי לנו בגלל עמדת ממשלתו ומפלגתו כלפינו.

ביקור שה"ח היווני בארץ עשוי להוכיח גם את האבסורד שבמצב יחסינו הפורמלי מהבחינה היוונית. מאידך-ביקור שה"ח שלנו ביוון, אם יוזמן ויתבצע (וזוה כמובן נושא המצריך בדיקה זהירה ודיסקרטית) יהווה תמרור דרך חשוב ביחסינו הבייליטרליים בהיותו ביקור ראשון של שה"ח ישראלי ביוון וכעין ביקור גומלין לביקורו של שה"ח פפוליאס בארץ. ביקור כזה אף יכול לשמש עדות ליחסינו הבייליטרליים המתפתחים עם יוון - שהיא חברה בקהילה האירופית-והזדמנות לפגישה עם ראשי מעצבי המדיניות שלה. רצוני להזהיר שאין להניח שביקור כזה יהיה קל - אך כל ההתחלות קשות וביקור ראשון של שר חוץ ישראלי ביוון - אינו יוצא מהכלל: הביקור-יהיה ארוע חריג מהרבה בחינות, כולל הבחינה הפורמלית והטקסית, אולם מאחר וביקורי ראשי מדינות ושרי חוץ ישראליים במדינות שלא קיימו אתנו יחסים דיפלומטיים ארעו כבר בעבר, (במזרח אירופה ומדינות אפריקה ואחרות) והדבר לא הזיק - נראה לי שכדאי לשקול אפשרות זו גם עתה לגבי יוון.

ב. ביקורי שרים - נוסף לאפשרות של ביקור שרי החוץ נתן גם להסדיר, כמובן בעקבות הזמנות רשמיות, ביקור כמה שרים ידידים שיש לנו בממשלה הנוכחית: שר התרבות מר S. KOUVELAS שהיה ראש עיריית סלוניקי והוזמן על ידי/לארץ ומעוניין ביותר להגיע ארצה, שר המסחר Yiannis VARVITSIOTIS המגלה עניין רב בהידוק הקשרים אתנו. כן נתן לבדוק אפשרות של הזמנת שר ישראלי ע"י עמית שר יווני לדון על נושאים בעלי עניין משותף. (שר התיירות, השר לאיכות הסביבה, שר החקלאות וכו').

ג. הזמנת נשיא הפרלמנט היווני - אפשרי גם לבדוק הזמנת נשיא הפרלמנט היווני מר A. TSALDARIS שהוא מותיקי "ניאה-דימוקרטיה" מקורב ביותר למיטסוטאקיס ונמצא במקום השני לנשיא מבחינת ההיאררכיה במדינה. צלדאריס היה יו"ר הועדה לקשרי חוץ בניאה-דימוקרטיה ובתוקף תפקיד זה - קשרתי אתו קשרים הדוקים. (ראו מכרקי בנדון ומכתבו) היה מראשוני המבקרים בארץ לאחר מלחמת ששת הימים - ומאז גילה הבנה. מאחר ובעבר - הזמנתי את נשיא הפרלמנט של פאסו"ק Yiannis Alevras וכן משלחת פרלמנטרית יוונית - ובגלל וטו של פאסו"ק הדבר לא יצא לפועל - נתן לשקול עתה בעקבות בחירת איש ניאה-דימוקרטיה כנשיא הפרלמנט, על הזמנתו ע"י/יו"ר הכנסת שלנו. 10. על פעילות במישורים המפלגתיים - וביחוד בקשר לפאסו"ק וראש מפלגתה פפנדראו - שאם נרצה או לא ואם הדבר לרוחנו או לא - יהיו גורם מרכזי בממשלת יוון הנוכחית וייתכן מאוד גם הבאה ולכן יש להתיחס אליהם - אכתוב בנפרד. בינתיים - הצעתי לשקול האפשרויות בתחום הממשלתי והפרלמנטרי.

ברור שהאפשרות הפשוטה ואולי הקלה היא לשמור על ה"סטטוס קוו" הקיים ובעקבות הקפאת נושא נירמול היחסים אתנו ע"י הממשלה הנוכחית להקפיא גם יוזמות מצדנו. מאידך - דוקא מצד זה. מציאות ניאה-דימוקרטיה בעמדות מפתח בממשלה - מאפשרים לנו להשתדל לתמרן ולמצות כמה אפשרויות שלא היו בידינו קודם, שלדעתי עשויות לקדם את ענייננו ולחזק את הגורמים התומכים בנו בממשלה בהווה ובעתיד. לדעתי - נקיטת יוזמה - כמובן בצורה שקולה וזהירה - לבדיקת אפשרויות הידוק הקשרים במישורים השונים - עשויה להועיל. רציתי להביא מחשבותי והצעותי לידיעתכם ולשקולכם.

בברכה

העתק: שר החוץ
המנכ"ל

12/12/74
משה גלבוע



ל' כסלו תש"ן
28 דצמבר 1989

מס' 507
מס' תיק 101.4

אל: ממסמכ"ל לאירופה המערבית
מנהל אירופה 2
מאת: השגריר, אחונה

הנדון: התייחסות לעמדת נשיא פאסו"ק פפנדראו ומפלגתו כלפי ישראל
(בהמשך למכתבי: 469 מה-ט' כסלו תש"ן 6/12/89)

1. ברור עתה שרוה"מ פפנדראו ששלט ביוון ביד רמה כראש פאסו"ק בין השנים 1981-1989, הוא אבן הנגף העקרי בנירמול היחסים של יוון עם ישראל. הדבר הוכח בבירור עם הדלפת הפרוטוקול מהישיבה המכרעת שזימן נשיא יוון לשכנע 3 מנהיגי יוון הנוכחית, ראשי המפלגות העקריות, בנובמבר השנה, להקים ממשלת אחדות לאומית ושבה העלו כל הנושאים השנויים במחלוקת בין 3 המפלגות והדרך להגיע לסכום לגביהם.
2. אני מצרף את תרגום פרסום הדיונים בבית הנשיא כפי שפורסמו בהרחבה בעתון "אלפטרופיה" הנוגע בנושא הישראלי וכן 2 הקטעים שפורסמו ב-ANA בהם מצוטטים עמדות מיצוטאקיס, פפנדראו, פלוראקיס ונשיא יוון.
מסתבר מהפרסום ב-ANA (14/12/89) וב-אלפטרופיה (14/11/89) שמיצוטאקיס העלה ביוזמתו הנושא והביע תמיכתו בהכרה בישראל ואילו פפנדראו התנגד לה בכל תוקף, ונשיא המדינה ביוון גילה עמדה אוהדת לישראל. המנהיג הקומוניסטי פלוראקיס נטה כמובן, אם כל בצורה אקטיבית, להקפאת הנושא ולהכרה בו-זמנית במדינה הפלשתינאית.
3. מאחר ופאסו"ק ופפנדראו ישארו גורמים בעלי השפעה ביוון כנראה גם בעתיד - נראה לי שיש צורך למצוא דרכים להשתדל להתמודד עם האתגר והנימוקים שהעלו בדיון המבוססים כלפי חוץ על הטעיה מכוונת ודיסאינפורמציה הנמסרים בעיקר ע"י פפנדראו - שעד כה איש במפלגתו לא העז לחלוק עליו בנושא זה.
ברור שהעלאת הנושא הקפריסאי בהקשר ליחסי יוון-ישראל הוא לא נכון, מטעה ובלתי מוסרי. קפריסין הכירה דה-יורה בישראל ולנו שגרירות מלאה בניקוסיה ופפנדראו - מתחסד בהעמידו פנים של "קפריסאי יותר מהקפריסאים". האיום הערבי בנושא קפריסין הוא איפוא כסוי בלתי אמיתי ובלתי מוסרי למוטיבציות אחרות שיש לפפנדראו בהתייצבו נגד הנירמול.
לאחר שיחות רבות שקיימתי פה, ברצוני להעלות כמה מחשבות לגבי הדרכים לטיפול בפפנדראו ופאסו"ק. מאחר ואלה מיוצגים לא רק בפרלמנט והממשלה היוונית - אלא גם בפרלמנט האירופי ובתחומים בינ"ל שונים אסור לנו להפקיר הטיפול בהם הן בטווח המיידי והן בטווח הארוך ולנהוג איתם כפי שאנו נוהגים לגבי מפלגות סוציאליסטיות ורדיקליות ואף קומוניסטיות במערב אירופה (ר' איטליה) ובמזרח - עליהן אנו משתדלים להשפיע ואיתן אנו משתדלים לקיים דיאלוג שיסביר עמדותינו.
א. הזמנת משלחת פאסו"ק לארץ ע"י מפלגת העבודה.

עד כה ביקר רק אורח רשמי אחד בארץ כאורח מפלגת העבודה - SEFERDIS (בין 23-14 ליוני 1987) שהיה חבר הנהלת המפלגה. ביקורו זכה להדים בהחלט חיוביים, אם כי מוגבלים, בפאסו"ק, ומאז הוא מקיים קשר איתנו. חשוב שמפלגת העבודה, שמנהל המח' הבינלאומית שלה



ישראל גת ביקר ביוון ונפגש כאן עם מנהל המח' הבינלאומית של פאסו"ק CONTANTINEAS (אשר ביקר אח"כ עם שה"ח פפוליאס בישראל בנובמבר - דצמבר 1987), תזמין משלחת של 3-4 פעילים מרכזיים של פאסו"ק. חברים מרכזיים של הפרלמנט היווני, חברי הפרלמנט האירופאי ואנשי מרכז המפלגה - לביקור בארץ. הוכח בעבר שאין כביקור בארץ לאפשרות הסברת עמדותינו וקיום דיאלוג רציני בנושאנו וזאת יש להשתדל ולעשות עם משלחת פאסו"ק בישראל. אף הכינותי את הרקע לאפשרות הזמנה כזו: לאחר תבוסת פאסו"ק בבחירות יולי 1989, ביקרתי אצל מי שהיה משנה לשה"ח היווני האחראי לקשר עם הקהילה האירופית, PANGALOS, שגילה עמדה חיובית יחסית כלפינו במגעים בשרתו כממשה"ח ונבחר לאחרונה כאחראי לקשרי חוץ של פאסו"ק. כשנבחר לא מזמן כחבר משלחת הפרלמנט היווני לכנס בינ-פרלמנטרי בלונדון, שוחחתי אתו על עמדת המשלחת היוונית בכנס זה (ראו מברקי בנדון לארב"ל ואלכס) - הוא הגיב בחיוב לפנייתי וגילה הבנה - ואז גישתי אפשרות ביקורו וביקור משלחת מטעם פאסו"ק כאורחי מפלגת העבודה. הוא הסכים אך הוסיף שישנה כבר הזמנה שניתנה להם לבקר בארץ מטעם מפ"ם. הסברתי שמפלגת העבודה היא שותפה וחברה בקואליציה ונמצאת בשלטון ולכן טוב יהיה אם פאסו"ק תקיים הדיאלוג בעיקר איתה, אם כי אין הדבר סותר, כמובן, פגישות גם עם אנשי מפ"ם הנמצאת באופוזיציה ונציגי מפלגות אחרות בישראל. פנגאלוס קיבל את דברי ואמר שבמידה ויקבלו רשמית הזמנה ממפלגת העבודה - הוא ידאג שתענה בחיוב, לפיכך - נראה לי שהגיע הזמן שמפלגת העבודה אכן תשגר הזמנה כזו כאחת הדרכים היעילות שעשויות להביא למפגש ודיאלוג רציני בארץ בין חבריה לפעילי פאסו"ק.

ב. קשר וביקור אנשי מפלגת העבודה אצל פאסו"ק ביוון.

נראה לי שעמדת פפנדראו ופאסו"ק כפי שבאו לביטוי במסמכים הנ"ל - מחייבים גם תגובות והתיחסות בכתב של מפלגת העבודה בצורות ובצינוורות שונים. הדבר אפשרי הן ע"י מכתב רישמי פורמלי מטעם גופים מתאימים במפלגת העבודה לעמיתיהם בפאסו"ק והן ע"י מכתבים של פעילי מפלגת העבודה שביקרו ביוון וניפגשו עם אנשי פאסו"ק פה או בפורומים בין-לאומיים אחרים - לפעילים בפאסו"ק.

בנושא זה עשוי להיות לעזר רב נסיונו ומעמדו של יושב ראש האגודה לידידות יוון-ישראל בארץ, מר בנימין פורטיס. כידוע הוא יליד יוון, מכיר את אנשי פאסו"ק שבביקוריו פה גם נפגש עם כמה מהם - וכפי שהבינתי הוא אף פעיל בנושא קשרי החוץ של מפלגת העבודה. ברור שישראל גת ופורטיס יכולים למצוא דרכים כיצד להגיב, להתיחס וליזום קשרים עם פעילי וראשי פאסו"ק ביוון. רצוי שגם המטפלים בקשרי חוץ של ההסתדרות הכללית ומפלגת העבודה יבקרו ביוון ויפגשו כאן עם פעילי האיגודים המקצועיים היוונים, שלהם השפעה רבה בקרב ציבורי עובדים שונים, ועם פעילי פאסו"ק. אם כי אלה נתונים עדיין בצילו ובהשפעתו של מנהיגם פפנדראו - יש בהחלט מקום ליצירת דיאלוג עם חוגים אלה. פגישות וקשרים כאלה חשובים הן לטווח מיידי, הן לטווח ארוך כאחד מאחר ו"לא לעולם חוסן". גם שמש"ל פפנדראו, שזוהרה כבר הועם בבחירות 1989, עשויה לשקוע בסופו של דבר. חשוב לכן הקשר עם שרי ופעילי פאסו"ק המרכזיים עתה ובעתיד שיבטיח שהגישה הביקורתית והחד - צדדית השלילית כלפי ישראל, הגובלת אצל כמה מהמנהיגים של פאסו"ק אף בעוינות, יוכהו ע"י פעילות הסברתית באמצעות אנשי מפלגת העבודה וע"י דיאלוג ומפגשים משותפים, שהוכחו כבר בעבר כמועילים, גם עם נציגי מפלגות דומות ועוינות



-3-

לא פחות מפאסו"ק.

ג.שטחי התענינות של פאסו"ק.

יש להוסיף שבפאסו"ק יש סקרנות רבה לגבי מפלגת העבודה הישראלית ובעיקר לגבי המפעל ההתיישבותי, הקיבוצי, בית הספר לפעילי ההסתדרות ומפעלים אחרים שפאסו"ק מעונינת בהם ורוצה ללמוד עליהם ומהם. אין ספק שדבר זה מהווה הזדמנות נוספת לגורמים ההסתדרותיים ואלה של מפלגת העבודה לקיים דיאלוג וקשר עם פאסו"ק ושלוחותיה השונות. 4. אתיחס במכתב נפרד להצעותי בעקבות שיחות רבות שקיימתי הנוגעות לטיפול והתיחסות לראש מפלגת פאסו"ק, ראש הממשלה לשעבר פפנדראו.

לוטה: חומר

בברכה

משה גלביץ

העתק: לשכת מנכ"ל

מר ישראל גת - ראש המח' לקשרי חוץ במפ' העבודה



DAILY NEWS BULLETIN QUOTIDIEN D'INFORMATIONS

Thursday, 14 December 1989
No. 454 Price 150 Dr.

HOME NEWS

Minutes of mandate meetings released

Former Premier and PASOK leader Andreas Papandreou has disclosed that he was threatened by an Arab country representative that if Greece fully recognised the state of Israel without extending a similar status to the Palestinian state, the Arab and Islamic countries would recognise the breakaway Turkish Cypriot "state" in the occupied northern part of Cyprus.

Mr. Papandreou made the disclosure at a three-day meeting of Greece's three main leaders with President Christos Sartzetakis on November 17 before they decided to back an all-party government under Prime Minister Xenophon Zolotas to rule the country until new elections in April.

According to the 271-page minutes of the meeting, which were released yesterday, Mr. Papandreou revealed that a representative of the Arab countries visited him on the night of his campaign speech in Thessaloniki and "told me that if we recognise Israel without recognising the PLO, that is, the Palestinian state, then the Arab and Islamic countries will recognise the Turkish Cypriot 'state'."

"This was a friendly threat, not a threat in the sense that they consider me as an opponent, but in the sense that such a move would be unavoidable," Mr. Papandreou said at the meeting. He declined to give the name of the Arab representative because he said the call was "informal and I committed myself not to name him".

Defending his party's line for de jure recognition of the Israeli state, New Democracy (ND) leader Constantine Mitsotakis said he did not believe the Arabs would make such a move.

"I had several contacts with many Arabs and I know their views. The Arabs have accepted the recognition of the Israeli state," Mr. Mitsotakis said.

Mr. Papandreou, whose socialist government maintained close relations with the Arab world during its eight-year rule until its electoral defeat last June, said at this point: "You are aware that I have very good relations with the Arabs."

Mr. Mitsotakis replied that he did, too, and cited the example of Spain which has fully recognised Israel, saying: "Are we capitulating?"

At another point in the minutes, Alliance of Left and Progress leader Harilaos Florakis was quoted as saying he was not going to "topple the (Zolotas) government" on the question of the U.S. military bases in Greece.

Mr. Florakis reiterated his party's stand on the removal of the bases, saying he would not assume the responsibility for what the all-party government did. The 1983 bases agreement expired last December 21, after which the United States has 17 months (until May 1990) to dismantle the bases.

Mr. Mitsotakis proposed a six-month "freeze" on the bases issue, while Mr. Papandreou agreed at the end of the three-day meeting that the bases problem would be dealt with by the Zolotas all-party government "in due course", although in the first day of the meeting he had made a counter-proposal for a 12-month freeze on the bases issue.

Mr. Mitsotakis also said: "We have no reason to create a crisis at this moment in Greek-U.S. relations. Now that the Americans are making it up with the Soviets, we have no reason to start hostilities with the Americans."

TRANSLATION

ELEFTHEROITYPIA 14.12.89

MINUTES OF THE MEETING OF THE THREE POLITICAL LEADERS :

Mitsotakis - Papandreou - Florakis on 17, 20 & 21 December 1989

Mitsotakis: We follow a friendly policy in front of the countries of the Third World. Our position is positive towards the independent State of the Palestinians as well as towards the fact that Yasser Arafat and PLO are their representatives. But we have different ideas because I am in favour of the immediate recognition of Israel, but Andreas as far as I know

Papandreou : Not only Andreas.

Mitsotakis : PASOK.

Papandreou : My position is direct, but at the same time, wait, wait Costa....

Sartzetakis : Let Mr. Mitsotakis to conclude.

Mitsotakis : To conclude my phrase. That was an issue upon which Charilaos and I didn't share the same opinion, in the other government. We said that eventhough this is the position of Nea Demokratia, we don't insist to do something during this period. Even now nothing will happen since the other two parts disagree , or even only one of them disagrees ...

Papandreou: No, I want to inform you ...

Mitsotakis : So, this is my position.

Papandreou : Excuse me. I want to inform you. I have information from reliable sources - I can not tell the name because I am bounded. A representative from the Arab countries visited me unofficially, and told me the night before my speech in Thessaloniki, and that is why I made a reference in my speech - I don't know if I read it or not in the part of the speech which was presented in the TV but it was in my speech - that if we will recognise Israel without recognising PLO, meaning the Palestinian State, simultaneously, then the Arab and Islamic countries will recognise the Turkish-Cypriot State. This was said to me in a form of a friendly threat. Not a threat with the meaning that I am an opponent but with the meaning that the consequence will be unavoidable, in other words the recognition of the Turkish-Cypriot State.

Mitsotakis : My information is different. Since this subject is not discussed for the government we are speaking for, I "freeze" this subject and then we don't have any subject that separates us, so my option is different.

Papandreou : You don't believe that this could happen?

Mitsotakis : No, and I had contacts with many Arabs and I know their opinion.

The Arabs accepted the recognition ...

Papandreou : You know that I have very good relations with the Arabs.

Mitsotakis : I know it Andrea. I also have. Why did Spain recognise them? Do we have Capitis Deminutio ?

Florakis : Since we all agree to "freeze" the subject, there is no problem.

Papandreou : Good.

Mitsotakis : And each one is keeping his own ideas. I keep my ideas and Andreas keeps his.

Sartzetakis : And we are the last country that we didn't recognise Israel.

Papandreou : Of Europe you mean.

Florakis : But we haven't recognise the Palestinian State as well.

Sartzetakis: Other countries haven't recognised it either.

Florakis : How, how they haven't recognised it?

Sartzetakis: Which countries ?

Florakis : Some countries. France recognised it.

Mitsotakis : No, it has an office. We also do. I opened the Palestinian Office when I was Minister of Foreign Affairs in 1981. But let us not go on in the subject.

Papandreou : We upgraded their level. They are not just an Embassy.

Mitsotakis : This is not our problem.

Papandreou : Look, it is problem with the sense that it would happen during the days of PASOK, it would be something like ...

Mitsotakis : What ?

Sartzetakis: Since all three of you undertake now ...

Papandreou : No, President, I am speaking because there is problem. We solved the problem now in the sense that we will go on neither from the one direction nor the other one, but we should have mentioned it.

Mitsotakis : This was also mentioned, in public, in the Government of Tsannetakis I repeat the same now.

Florakis : We repeat. The cases of Israel, Rashid and of our relations with the Arab countries, and there will be an effort to develop our relations with the Socialist countries.

Mitsotakis : Yes, we agree to this.

HOME NEWS

PASOK leader makes policy statements at Thessaloniki rally

PASOK leader Andreas Papandreou yesterday launched an attack against New Democracy (ND) and the leadership of the Coalition of the Left and Progress, and announced a number of measures included in his party's programme.

Speaking at a rally in Thessaloniki, Mr. Papandreou said fighting unemployment would be the top priority in the party's four-year programme. He noted that the means used would include the coordination and gradual increase of public and private investments.

According to Mr. Papandreou, his party's pledges include the protection and boosting of farmers' incomes; increase of public investments for infrastructure and updating of agriculture; land policy initiatives; promotion of cooperative and private investments for the sectors of production and trade based on criteria of viability, social usefulness and development, and the doubling of farmers' pensions.

The PASOK leader criticised the Tzannetakis government and accused ND of using it to "try and organise the restoration of the State of the Right," and asserted that PASOK and the Democratic Cooperation Group (a cooperation of parties and political personalities) would play a leading role in post-election developments.

Referring to these developments, Mr.

Papandreou said there would be no dilemmas since a PASOK victory amounts to a guarantee of what he termed "the sole solution."

Predicting an electoral defeat for the Coalition of the Left and Progress he said the Coalition's defeat would constitute a mandate for the Coalition leadership to cooperate with PASOK and the Democratic Cooperation Group. As for ND, he said, "an overall majority is a distant dream for the party and its leader, Constantine Mitsotakis."

Addressing the left and its leadership, Mr. Papandreou said PASOK still believes that major issues require broader social consensus, but also a "secure and viable government" which would be based on policy agreements.

There is an urgent need to form a long-term political plan, he said, because Greece was facing its most critical four-year term in view of the single European market. PASOK's proposal is a challenge to the Coalition's leadership and an opening to the left, Mr. Papandreou said.

"The leadership of the left can no longer bury its head in the sand. PASOK is open to dialogue and social action with forces of renewal, and all democratic and progressive forces in Greece," Mr. Papandreou also accused Mr. Mitsotakis of making statements and undertaking commitments which

"wet Turkey's appetite for expansionism." He also termed assurances on extraditing alleged Palestinian terrorist Mohammed Rashid to the United States and the commitment for the stay of the U.S. base at Ellinikon, Athens "acts of dependence and subjugation." Mr. Papandreou also accused Mr. Mitsotakis of planning to recognise Israel unilaterally, and asked, "Has Mr. Mitsotakis considered the reaction of Arab countries? Or the fact that this could open the way to the recognition of Turkish occupation in northern Cyprus by Islamic and Arab countries?"

Referring to the U.S. bases in Greece, he said the 1983 agreement provided for their removal, and reiterated his party's position for a referendum before any agreement was initialled.

Mr. Papandreou also criticised ND's economic policy, saying "it means one-sided austerity, abandonment of farmers, worsening unemployment and sharply increasing prices." The Coalition of the Left and Progress in a statement issued yesterday accused Mr. Papandreou of "waging a one-way war against the left, aiming at the Coalition's defeat."

It said that on Sunday, it would receive the "proud reply of the left" and said the Coalition was the only guarantee for workers' interests and progressive developments in Greece.

Androulakis discusses Coalition's post-election options

The Coalition of the Left and Progress wound up its campaign last night with an open discussion between journalists and Communist Party of Greece (KKE) Alternate Political Bureau member and Coalition Political Committee member Mimis Androulakis during a rally in Piraeus. Replying to questions, Mr. Androulakis said that the Coalition's intention after the elections was not to have to reach the fourth exploratory mandate (where, in the case of inconclusive elections, the leaders of the major parties are called by the President to jointly form a government, after failure of individual mandates given to each of the leaders in accordance with their strength in Parliament). The Coa-

lition, he said, aimed at a solution of cooperation, under credible terms, with a portion of PASOK. A condition, however, was that the electorate give the Coalition the ability and substantial political and negotiating strength so as to oblige PASOK to become a credible interlocutor. However, he said, if the stage of the fourth mandate were reached, the Coalition would aspire to the formation of a government with a progressive orientation, adding that it would not repeat the "June experiment" and propose an all-party government, as there was no fear, this time, of scandals being written off.

* President of the Coalition of the

Left and Progress Harilaos Florakis and its Secretary Leonidas Kyrkos had a meeting yesterday with prominent Greeks in the field of arts and letters. Addressing them, Mr. Florakis said the left was trying to develop its traditional links with the pioneers of science and culture. He said that Greece had now reached the lowest level of development in Europe and that so far as the Coalition is concerned development was inseparable from culture. The safeguarding of our language, the protection of the environment, the restoration of institutions, constitute for the Coalition the prerequisites for national survival, particularly now that internationalisation is steadily increasing and the world is shrinking" said Mr. Florakis. In a brief address, Mr. Kyrkos said that knowledge, art and culture will unite peoples and the Coalition will open these windows to the future.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2009

תאריך 04.12.89

נכנס

בלמס

חוזם: 12,2009

אל: המשרד

יעדים: מצב/212

מ-: אתונה, נר: 13, תא: 041289, זח: 1515, דח: ר, סג: בל

תח: @ גס: אירופה

נד: @

בלמס/רגיל

אל: אירופה 2

דע: לשכת שה'ח, מע'ת, לשכת רוהמ-בן אהרון

מאת: הנציגות, אתונה

הנדון: ברכת רוה'מ שמיר לרוה'מ החדש ביוון.

בהמשך למברק השגריר: נר 182 מה-30.11.89

1. לשכת רוה'מ יוון יזמה הודעה לעתונות על העברת ברכת

רוה'מ שמיר לרוה'מ זולטאס שפורסמה בבולוטין הידיעות

ב- ANA הן במהדורה האנגלית והן הצרפתית.

2. הפרסום מועבר אליכם בנפרד בפקס.

נציגות.

יג

תפ: שהח, סשהח, רהמ, ממרהמ, מנכל, ממנכל, איר1, איר2, טקס, רביב, מעת,
הסברה, לילי

000000 000000
000000 000000
000000 000000
000000 000000
000000 000000
000000 000000
000000 000000

000000 000000

000000 000000

000000 000000 000000 000000 000000 000000

000000 000000 000000

000000 000000 000000 000000 000000 000000

000000 000000 000000 000000 000000 000000

000000 000000 000000 000000 000000 000000
000000 000000 000000 000000 000000 000000
000000 000000 000000 000000 000000 000000

000000 000000 000000 000000 000000 000000

000000 000000

000000

000000 000000 000000 000000 000000 000000 000000 000000
000000 000000

11/11/1971
11/11/1971
11/11/1971
11/11/1971
11/11/1971

11/11/1971

11/11/1971

11/11/1971

11/11/1971

11/11/1971

I wish to convey to your excellency my sincere
and deep appreciation for the high level of
effort.

I wish to accept my sincere wishes for peace, prosperity
and continued development of your country under
your inspired leadership.

Yours sincerely,
Prime Minister of Israel

11/11/1971

I wish to accept, with great pleasure, the high level of
effort and appreciation of the high level of
effort of your excellency in the relations between
our two countries.

11/11/1971

11/11/1971
Prime Minister of Israel

11/11/1971

11/11/1971

11/11/1971

11/11/1971

Page 11

0406

75.

0045

* סודי ביותר/מידי

* נוהל: ממנכל ענוג, מנהל אירופה 2 - לידיעתכם בלבד

* ידע: מנכל, לידיעתו בלבד

* מאת: השגריר אתונה

* תבקשת סיוע במאבק בטרור.

1. אחמול בקרני לבקשתו הדחופה השגריר אתונה ג'אן כחן שהוא גם נציג "קול ישראל" וידיעות אחרונות באתונה וגם פעיל מרכזי וממסדי המסגרת הקשורה לחבריו גאורג והמגינה על מוסדות ואירועים יהודיים.

2. כזכור - התלווה כחן לבקשתי לבקור מיצוטקיס בארץ באוק 1988 כי האחרון ביקש שיתלווה אליו דובר עברית לייזונית כמסייע ומדריך. במהלך הביקור בארץ נוצרו יחסי קשר וכימיה ומיצוטקיס מינה את כחן ליועצו לענייני עמותות ויחסי ציבור, תפקיד בו שמש כחן במשך כל תקופת הבחירות והופיע בפומבי ועל מסכי הטלביזיה עם מיצוטקיס באירועים חשובים ולאחר השגו נאו-דמוקרטיה בבחירות. כחן נתבקש ע"י מיצוטקיס להמשיך כיועצו גם אחר הבחירות האחרונות ולקראת הבאות בנובמבר.

3. בשיחותינו מסר לי שבתו בברוקלין של מיצוטקיס DORO שבעלה דובר נאו-דמוקרטיה נרצח שלוש ע"י 17 בנובמבר וששה גם מנהלת לשכת אביה כנשיא נאו-דמוקרטיה והתלוותה

משרד החוץ-מחלקת הקשר

ליו בביקורו בישראל באוקטובר 1988 הנמצאת בזעזוע ממק לאחר רצח בעלה בקויאניס בקשה לדאותו ופנתה אליו בקשה על דעת מיצוטקיס שיפנה אלינו כדי שנגיש להם וע בחשיפת ובמאבק נגד תנועת הטרור נובמבר 17. דגישה שהפניה על דעת אביה ושהנושא יהיה כמוס והסיוע הם ינתן עשה באמצעותו. ציינה שכל סיוע חשוב ויעריכו וחתו ביותר.

4. ברור שהרצח של בקויאניס הביא לזעזוע ביוון בכלל ובמסגרת מיצוטקיס בפרט ולגינני כל המפלגות הפוליטיות כולל מחוגי הקומוניסטים והשמאל ומפלגת פאסוק.

5. מאחר שהרצח בוצע בעיתוי של ערב בחירות רואים בדבר אלא רק אקט חד-פעמי אלא מסר של ערכו הטרור - ומיצוטקיס החליט שיש להאבק בארגון בכל יכולתו ולהשיג תוצאות מכושפות מאחר שזה 15 שנים שאירגון הטרור פועל מבלי שיחשף איש.

עמוק לאחר רצח בעלה בקויאניס בקשה לראותו ופנתה אליו
בבקשה על דעת מיצוטקיס שיפנה אלינו כדי שנגיש להם
סייע בהשיבת ובמאבק נגד תנועת הטרור נובמבר 17.
הדגישה שהפניה על דעת אביה ושהנושא יהיה כמוס והסייע
אנו ינתן יעשה באמצעותו. ציינה שכל סייע חשוב ויעריכו
יותר ביותר.

4. ברור שהרצח של בקויאניס הביא לזעזוע ביוון בכלל
ובמשפחה מיצוטקיס בפרט ולגיוני כל המפלגות הפוליטיות
כולל מחוגי הקומוניסטים והשמאל ומפלגת פאסוק.

5. מאחר שהרצח בוצע בעיתוי של ערב בחירות רואים בדבר
לא רק אקט חד-פעמי אלא מסר של ארגון הטרור - ומיצוטקיס
יחליט שיש להאבק בארגון בכל יכולתו ולהשיג תוצאות
אכלשהן מאחר שזה 15 שנים שאירגון הטרור פועל מבלי
שיחשף איש.

6. מאתגרי מתקפת כל סייע אפשרי ולאור הנסיבות רצוננו
המשותף להאבק בטרור והנחת מיצוטקיס שאנו יכולים לסייע
בבזירה זו או אחרת והעובדה שהוא נמצא באמת במצוקה
אנראה לי שכדאי לעיין ולשקול הבקשה באהדה - מה גם
שלאחר הבחירות בנובמבר אין זה מחוץ לאפשרות שמיצוטקיס
יזכה בבחירות ועשוי להבחר רזה'מ, הענותנו החיובית
לדסקרטיות עשויה להוכיח על ענייננו המשותף במלחמה
בטרור ונכונותנו לסייע כשפונה אלינו.

7. בשיתוף עם כהן התקבל הרושם שאף שגור שליח מוסמך
ישראלי דסקרטית שיפגש עם מיצוטקיס עצמו לשיחה על
הנושא - יהיה אקט של רצון טוב ונכונות לסייע בעת
קשה. ברצוני להדגיש שהקשר חייב להשאר בשלב זה אך
חוק וזכנו ולמיצוטקיס ולא חוזר לא ע"י כל משרד אחר
אכמשרד לבטחון הצבור או השרותים היוונים כי מידת
האמון שיש למיצוטקיס באלה בשלב זה של חלופי שלטון
אשלו פרטנרים קומוניסטים - קטן ביותר מה גם שבמשרדים
אמנותיים אנשי פאסוק שלדעת אנשי מיצוטקיס מסמפטים את
נובמבר 17 מסיבות שונות.

8. בגלל מיוחדות וחשיבות הנושא אעריך התיחסותכם בהקדם
האפשרי.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

* דף 3 מחוך 3
* עותק 2 מחוך 3

* אשנה טובה
* גלבוש
* רע

* אתם: שהח, סשהח, מנכל, ממנכל, איר2

משרד החוץ-מחלקת הקשר

20659

תאריך : 26.08.89

נכנס **

שמו

**

**

**

חוזם: 8,20659

אל: המשרד

יעדים: מצב/1645

מ-: אתונה, נר: 102, תא: 240889, זח: 1615, דח: מ, סג: שמ

תח: @ גס: אירופה

נד: @

✓

שמו/מיד

אל: ממנכל

דע: מנהל ארופה 2 מנהל לשכת נשיא המדינה

מאת: השגריר אתונה

אגרת תשובה ממה'ח היווני לכבוד נשיא המדינה

הבוקר שגר אלי מ'מ שה'ח היווני GEORGE PAPOULIAS
אגרת אליה צרף תשובתו לברכה שקיבל מנשיא המדינה שלנו.
אותה ביקש שאעבירה לכבוד הנשיא.

בתשובתו של מ'מ שה'ח נאמר :-

DEAR MR. PRESIDENT,

I WAS DEEPLY TOUCHED BY YOUR KIND MESSAGE OF CONGRATULATIONS ON MY NEW ASSIGNMENT.
YOU KNOW OF MY ATTACHMENT TO FOSTERING FRIENDSHIP BETWEEN OUR COUNTRIES AND PEOPLES. I SHALL CONSIDER IT MY PRIVILEGE TO BE ABLE TO IMPROVE, IN ANY POSSIBLE WAY, OUR RELATIONS DURING MY PERIOD OF OFFICE, WHILE LOOKING AFTER THE FORTHCOMING ELECTIONS IN GREECE FOR DEALING WITH THE REMAINING IMPORTANT ISSUE.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

I AM ALWAYS GRATEFUL FOR YOUR GRACIOUS INVITATION TO VISIT ISRAEL AND I WILL BE LOOKING FOR THE FIRST OPPORTUNITY TO COME WITH EMILY.
EMILY JOINS ME IN SENDING TO AURA AND YOUR EXCELLENCY OUR VERY BEST WISHES FOR THE SUCCESS OF YOUR HIGH MISSION.

SINCERELY YOURS
GEORGE PAPOULIAS

HIS EXCELLENCY MR. CHAIM HERZOG
PRESIDENT OF ISRAEL
JERUSALEM

נא הביאו לידיעת כבוד הנשיא, תודה

גלבוע

פא

תפ: שהח, סשהח, מנכל, ממנכל, איר, טקס, בנצור, לשכת הנשיא

20/7/89 יום חשיבות
 מדינת ישראל
 משרד החוץ
 תל אביב



STATE OF ISRAEL

יוסי הירשפלד
 רב - אשדוד
 משרד החוץ
 תל אביב

With the Compliments of
 Moshe Gilboa
 Ambassador

Diplomatic Representative of Israel

אשדוד - יום חשיבות
 מדינת ישראל



שמור

יז' בתמוז תשמ"ט
20 ביולי 1989

מס' 198

אל: ממנכ"ל

מנהל אירופה 2

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: צעדים ראשונים של ממשלת הקואליציה ביוון

1. "קואליציית הניגודים", כפי שהיא מכונה, של המפלגה השמרנית-ליברלית "ניאה-דימוקרטיה" ושל ברית הקומוניסטים והשמאל, החלה את פעילותה המתנהלת עד כה ללא משברים וחיכוכים משמעותיים. השבוע התנהלו, ביוזמתה, בפרלמנט דיונים מרתוניים עד השעות הקטנות של הלילה, על הקמת ועדת חקירה פרלמנטרית שתחקור את רוה"מ לשעבר פפנדראו ו 4 משריו על פרשת קוסקוטאס. כמו כן חלו, בתקופה הקצרה מאז נכנסה הממשלה לתפקידה, שניים מרחיקי לכת בצמרת הצבא, הנהלות המשרדים הממשלתיים, הנהלות הבנקים ונשיא ומנהלי רשות השידור, הטלביזיה והרדיו הממלכתיים. המנויים החדשים בצבא, בבנקים, ברשויות ובממסד האזרחי מגלמים את שאיפת שני הפרטנרים בקואליציה מימין ומשמאל להשפחת מהמנופול של אנשי "פאסו"ק" במוקדי השלטון ולמנות אישים נפקידות בכירה הידועים במקצועיותם וביושרם האישי, גם כשהם ידועים בזיקתם לניאה-דימוקרטיה או/ו למפלגות הקומוניסטיות והשמאל.
2. לאחר הצבעת האמון בממשלה - בה נסתה פאסו"ק שוב ללא הצלחה, להפריד בין ה"פרטנרים" לקואליציה ולפלג את ברית השמרנים-ליברליים עם הקומוניסטים והשמאל - התנהלה אתמול ההצבעה הדרמטית על הקמת ועדת החקירה הפרלמנטרית שתחקור את רוה"מ לשעבר פפנדראו, שר המשפטים לשעבר קוציוורגאס, השר לבטחון הצבור נסטוס, השר לכלכלה לאומית רומיליוטיס ושר האוצר צוואלוס, באופן חשאי. חברי הפרלמנט הצביעו על כל שר לשעבר בנפרד והביעו דעתם היש מקום להעמידו בפני ועדת החקירה. לפי עדויות רבים - נעשו מאמצים נואשים ע"י פאסו"ק להקריב את כל 4 השרים לשעבר - ובלבד שהדבר יציל את עורו ומעמדו של נשיא המפלגה ורוה"מ לשעבר פפנדראו - ולהביא לכך שבהצבעה תכשל ההצעה להעמיד גם אותו לחקירה. הנסיון - נכשל ובהצבעה הדרמטית, שקדם לה דיון ארוך שלפי כל העדויות לא התנסתה בו יוון המודרנית - עמדה "קואליציית הקצוות" מאוחדת.
- 171 חברי הבית הצביעו בעד חקירת פפנדראו ו 121 - התנגדו והסתבר שבעד העמדת פפנדראו לחקירה תמכו אף 3 חברי פאסו"ק לשעבר ושזהותם, כמובן, לא ידועה.
- את מנת הגידופים ואי האמון המירביים ספג שר המשפטים לשעבר ומי שהיה איש סודו של פפנדראו - קוציוורגאס ש 282 חברי פרלמנט (מ-300) הצביעו בעד העמדתו לחקירה וכך קרה גם עם השר לבטחון הצבור בממשלת פאסו"ק, פאטסוס ש 276 מחברי הבית וביניהם רבים מחברי פאסו"ק הצביעו על העמדתו לדין. מאידך - שר האוצר צוואלאס, נתמך ע"י חברי פאסו"ק ואף ע"י כמה מחברי ניאה-דימוקרטיה ו "רק" 164 מחברי הפרלמנט נגד 123 הצביעו בעד חקירתו וכנ"ל גם לגבי השר רומיליוטיס כש 175 מהנבחרים תבעו את חקירתו.
3. לאחר ההצבעה - שהיתה הוכחה ליציבות הקואליציה - נכנסה "פאסו"ק למבוכה וניכרים בה סמני פאניקה ואף סמנים ראשונים לפילוג בתוך שורות התומכים. ועתה - הציעה ניאה-דימוקרטיה ועדת חקירה נוספת הנוגעת ל"עסקת המאה" כפי שהיא נקראת פה, והכוונה לרכישת "מיראז" 2000 צרפתיים ו"אף 14" אמריקאים.



-2-

בסכום של כ-2 מיליארד דולאר ע"י יוון, שלפי העדויות שולם עבור מקופת המדינה והסכומים עולים בהרבה על אלה שקבלו הספקים. מיליונים רבים של דולארים, לטענת ניאה-דימוקרטיה- "נעלמו" בין קופת המדינה - לספקי המטוסים...

4. היו אמנם כמה "תקרים" במהליכיהם הראשונים של הפרטנרים לקואליציה - כשהקומוניסטים מאשימים כמה משרי הניאה-דימוקרטיה בהתבטאויות חד צדדיות בוטות שאינן משקפות את הקואליציה, אולם אלה- יושבו עד מהרה ע"י נשיאי המפלגות, המושכים בעצם בחוטים: מיצוטאקים מניאה-דימוקרטיה ופלוראקים הקומוניסט. נראה ששניהם רוצים למצות את הדין לגבי פאסו"ק ופפנדראו - כדי שתקל עליהם המלאכה בבחירות הבאות כשפאסו"ק - תאבד מאמינותה וממעמדה.

5. שאלות מדיניות החוץ- כולל נושאנו "הוקפאו" בינתיים - עם זאת - נענים השרים כולם לפניית שגרירי המדינות (כולל, כמובן, הערביות) לפגוש אותם לפגישות הכרות ופגישות בנושאים מעשיים.

כפי ששמעתי, השגרירים הערביים די במבוכה, מקיימים התיעצויות אינטנסיביות וחלקם - מתדפקים על דלתות השרים השונים. ברור שבסיס התמיכה המוצק שלהם - פאסו"ק ורוה"מ ושרים שלה, שהיו קשורים למדינות ערב בשטחים שונים - התערער. עם זאת, אין לשכוח שהקומוניסטים והשמאל - תמיד תמכו בהם והם מנסים לעשות הכל על מנת למצות ולנצל הקשרים עם השרים הקומוניסטים כדי לזהות על הנעשה בממשלה ולשמור על האינטרסים שלהם - ככל הניתן.

6. אפשר להרחיב על הבטים שונים ומעניינים של המפנה שחל ביוון וסכויי המפלגות והאישים השונים במציאות החדשה אך אסתפק הפעם בשגור ההודעה שקבלתי על ההרכב הסופי של הממשלה החדשה, עליה ועל השרים אתם קיימתי קשר לפני בחירתם ועליהם דיווחתי לכם בדוחות ומברקים קודמים. כן אני משגר את הנאום הפרוגרמטי של **דוה"מ**, כשבקש הצבעת האמון של הפרלמנט ממנו נתן ללמוד על מגמות ממשלת הקואליציה וכן פרטים עליו כפי שפורסמו כאן.

לסכום - הימים הם ימי מפנה מעניינים בהסטוריה המודרנית של יוון, מלאי ענין ומתח, כשתמורות משמעותיות חלות בממסד לשלוחותיו השונות. האם אלה יאריכו ימים ויביאו לתמורה לאחר 8 שנות שלטונה של פאסו"ק - כל זה יחרץ בבחירות הקרובות שתתקיימנה בעוד מספר חדשים.

בברכה

ויתם הרצון של השגריר
משה גלבוץ

העתק: מנכ"ל

לשכת שה"ח - היועץ המדיני לשר

לשכת ס/שה"ח, בנימין נתניהו

ממ"ד

השגריר, ניקוסיה



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
PROTOCOL DEPARTMENT

Ref.No. 814/AS 2069

CIRCULAR NOTE No. 8/89

The Ministry of Foreign Affairs present their compliments to all Diplomatic Missions accredited in Athens and following the Vote of Confidence given to the Government by the Parliament on July 8th, 1989, have the honour to attach herewith the list of names of the new members of the Government.

The Ministry of Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to all Diplomatic Missions accredited in Athens the assurances of their highest consideration.

Athens, July 10, 1989



Encl.: 1

All Diplomatic Missions
accredited in Athens

/ask.

Prime Minister
Tzannis P. Tzannetakis

Ministers

Minister to the Prime Minister	Athanassios Kanellopoulos
Minister of National Defence	Ioannis Varvitsiotis
Minister of Foreign Affairs	Tzannis P. Tzannetakis
Minister of the Interior	Nikolaos Konstantopoulos
Minister of National Economy	Georgios Souflias
Minister of Finance	Antonios Samaras
Minister of Agriculture	Stavros Dimas
Minister of Labour	Theoharis Papamargaris
Minister of Health, Welfare and Social Services	Miltiadis Evert
Minister of Justice	Fotios Kouvelis
Minister of National Education and Cults	Vassilios OKontoyannopoulos
Minister of Culture	Georgios Mylonas
Minister of Tourism	Tzannis P. Tzannetakis
Minister of Public Order	Ioannis Kefaloyannis
Minister of Macedonia-Thrace	Panayotis Hatzinikolaou
Minister of the Aegean	Emm. Kefaloyannis
Minister of the Environment, Town Planning and Public Works	Sotirios Kouvelas
Minister of Industry, Energy and Technology	Michael Papaconstantinou
Minister of Trade	Andreas Andrianopoulos
Minister of Transport and Communications	Nikolaos Gelestathis
Minister of Merchant Marine	Aristotelis Pavlidis

Alternate Ministers

Alternate Minister of National Defence	Ioannis Vassiliadis
Alternate Minister of Foreign Affairs	George Papoulas
Alternate Minister of National Economy	Sotirios Hatzigakis
Alternate Minister of National Education and Cults	Anna Psarouda-Benaki
Minister Without Portfolio	Emm. Kefaloyannis

Secretaries of State

Secretary of State to the Prime Minister	Nikolaos-Leandros Linardatos
--	------------------------------



DAILY NEWS
BULLETIN
QUOTIDIEN D'INFORMATIONS

Special supplement

Saturday, 8 July 1989

Policy statement of Prime Minister Tzannis Tzannetakis read in Parliament on July 6, 1989

Colleagues,

Since a few days ago, something has changed in Greece: the Greek people, after the tension of a tough and particularly long election campaign, after the uncertainty created by many days of discussions and consultations for the formation of a new government, now witness with relief that our political life has been finally put on course, that the hour of the catharsis of the Greek political drama has arrived.

A period that heaped many hardships and problems upon the country has come to an end. Today there is a new beginning.

The main reason the Greek people feel hope once again and look forward to the future with optimism is the historic agreement between New Democracy and the Coalition of the Left and Progress that led to the formation of a new government.

For the first time in Greek history there is a government based on forces that had been divided by so many things in the past. These same forces

have different ideological and political orientations but come together today through the common goal of catharsis, transparency and the restoration of the prestige and smooth functioning of the institutions of democracy.

This agreement will influence the political developments in public life and the future of the country for many years. This is why my responsibilities as Prime Minister are especially great, despite the fact that I am heading an interim government of a limited duration, which has specific goals.

And my responsibilities become even greater because I have been called upon to realise a political conception whose achievement was possible only thanks to the courage, boldness and the self-denial of the political leaders who led us to this historic moment.

After this agreement no one can ever separate the Greek people by dividing lines, or by exploiting passions and prejudices that are rooted in historical events of past decades.

No one will be able to choose tension, monologue and fanaticism, over dialo-

gue on real problems the solution of which the future of our country depends on.

No one will be able to sacrifice national unanimity for petty party benefits and interests.

From now on, those who enter politics on the basis of the past, belong to the past.

At some point, the history of the civil war will have to close definitively. PASOK took certain steps forward, on the road that Mr. Karamanlis had opened up, with the recognition of the Communist movement. The recognition of universal resistance by the first Papandreou government was a further step. It remained unfinished however. I think the moment has come to finally close this chapter of history definitively so that it will no longer constitute a source of division and bitterness but a lesson of national unanimity.

Compelled by this high conviction, my government has the honour of proposing that:

a. the Minister of Justice submit within this month (Cont. page 2)

a bill for the abolition of all legislation left over from the period of the civil war.

b. all the wings of Parliament undertake, given that my government does not have the necessary credits, the obligation to satisfy all rational demands of all resistance organisations without discriminating amongst them, when a government emerges in the new elections.

I am certain that Parliament will accept both recommendations and we will be able to announce with pride, that the project of national reconciliation that inspires us is not only words but deeds - and the foundation of a new trust and solidarity.

Colleagues,

The government that was formed last Sunday and asks today for the confidence of Parliament was, and still intends to be, based on the broadest possible consensus of the political world.

Its formation confirms that the differences in ideology and policies do not stop Greek political parties from discussing and agreeing on issues that concern the restoration of the operation of democracy, catharsis and the reconstruction of the institutions.

With its project it will seek the consensus of the all the Greek people because its specific mission and the common popular desire for catharsis permits it to address everyone and express the healthy forces of the nation, independent of ideology and political positions.

Catharsis is the main reason for the formation of this government.

The leadership of the party which is responsible, through its management, for the crisis and the decay of recent years, did not have the courage to assume its responsibilities and after trying to cover-up the scandals, it presents itself today seeking to claim the flag of catharsis. I would like to hope that it realises, even at this last moment, that it cannot deceive the people. But its sincerity will be seen from its productive contribution to the effort to reach the irreproachable outcome of the project that we have undertaken. I hope it will do this with the calmness, sincerity and prudence that is dictated by all of us.

For the political forces that support the new government, catharsis is the necessary prerequisite to rid the country of the heavy climate of disintegration and corruption of recent years so that we can finally move forward.

We all know very well that if catharsis does not go ahead, the Greek people would lose their trust in the political

world.

And the slogan that "everyone is the same" that the guilty and their accomplices skillfully conveyed to public opinion would have poisoned our political life for a long time.

The new government has not come to take revenge nor to cover up. It is here to reform - with everyone's help - our political and social atmosphere. And that is why it addresses everyone and needs the support and criticism of everyone in order to prepare for the next steps, far from any divisive or revanchist climate.

With catharsis, which the new government undertook as an obligation of honour and is determined to implement without deviations or negligence, the Greek people will regain their trust in the political system.

At the same time, however - and this is the most important - Greek society will show everyone that it has values which it respects.

For us, catharsis will not end with the attribution of criminal and political responsibilities but in the creation of new institutions and a new way of governing that will prevent the recurrence of such scandals.

Colleagues,

Five days ago we took over the governing of the country. Before I inform the body on the situation that the new government inherited, I would like to say a few words on how we took over:

Personally, I took over as Prime Minister from nobody. I did not receive any telephone call from the outgoing Prime Minister, not one paper, not one file.

No minister of the government that lost the elections - with the honourable exception of Mr. Haralambopoulos - had the rudimentary democratic sensitivity to hand over in person his ministry and brief the new ministers.

The first thing that we "received" from the previous government was the arrogance of power and its anti-democratic mentality and these will be the first things that will change.

Because we, as political persons, as servants of the people, are obliged to serve the people and nothing is our property.

We are simple managers who must hand over our management in accordance with the will of the people.

That someone accept that he has lost is not only a rudimentary indication of decency - it shows at the same time the degree of respect the politicians have for the popular sovereignty that is the foundation of our democracy.

Colleagues,

The economic situation that the present government inherited is known to everyone and is summed up in the dogma on which the previous government based its election campaign: the famous: "Tsovolas give it all". And Mr. Tsovolas gave it all in fact, the result being that the deficit of the overall state budget exceeded 750 billion dr in the first half of this year, and the estimations are that for the entire year it will approach 1900 billion dr., overshooting the initial budget forecast by 36 percent.

In the health sector, we inherited hospitals with fewer beds and more cots.

In education, at all, there are deadlocks, and studies that lead young people to unemployment and degrees that bear no relation to jobs that exist or can be created.

In agriculture, after an orgy of pre-election abuse of the state, party cooperatives and EC funds, the deceptions have been uncovered. Funds for early pensions have not been provided for the farmers who before the elections had filled out applications for pensions.

At the same time, the issue of the huge debts of the cooperatives (over 300 billion), that are due to a great degree, to the scandals and mismanagement, remains unsolved.

Environmental problems-- of the 'nefos'(smog), the destruction of forests, the pollution of coasts-- are more threatening than ever before. While public administration, paralysed by the poison of partisanship, deals with even everyday matters with difficulty and huffing and puffing.

In the sensitive area of public order and citizens' security, the increase in crime, violence and the dramatic aggravation of the drug problem, especially harms the less- privileged areas of the urban centres.

Finally, the international prestige of our country has been handed over to us dishonoured by unheard-of scandals which the previous government unfortunately "exported" abroad.

Colleagues,

Many of the problems that I mentioned earlier are long-term and the new government will not by its nature, be the one to deal with them-- not only because its mission is specific and its time in power limited, but due to the fact that it is a government that came about by a process of joint consent. This government does not belong to one party and will not implement the policies of one party.

It will provide, however, answers to all

urgent problems and seek through dialogue the best solution for each case, a solution that will have broadest possible popular consensus.

Our goal is to fulfill, in the best way, our clear and specific mission so that once the procedure of catharsis is set in motion, the road to honest and free elections will be opened.

The Greek people - relieved of the anguish of the scandals and its distrust of the political world - will then be able to decide, free and informed, which forces it wishes to rule them and on the basis of which programmes.

What now, in detail, are the goals and priorities of the new government?

Our first goal is the systematic investigation of the scandals.

Especially those where there is any suspicion of ministers being responsible, because only this Parliament can bring the accountable ministers to justice. Investigation, administrative and judicial, will move ahead in accordance with the established procedures with sobriety, speed and consistency. The judges themselves will be called upon to do their duty freely and independently and decide in accordance with their conscience.

At the same time, we will seek the institutional safeguarding of transparency on all levels.

Parliament must exercise real control of the public sector of the economy in state supplies and army spending. Only in this way will cases of excesses and the abuse of the public purse and the citizens' trust be reduced to a minimum.

Our second basic goal is the depoliticising of the state and the return of meritocracy in the greater public sector. The decisions taken after the resignation of the previous former chief of the National Defence General Staff are characteristic of the political will of this new government. The chief of the Army General Staff, Mr. Vellidis was promoted, as he merited, to chief of the National Defence General Staff and Mr. Veryvakis to Chief of the Army General Staff (GES). The fact that the new chief of the GES has a close family connection to the minister of the previous government did not influence this decision. On the contrary, the criteria that prevailed for the promotion of Mr. Veryvakis to GES chief, were his capability, his ethics and his dignity.

The political will of the government for the abolition of all discrimination on the basis of anyone's political beliefs is not to be compromised and it is self-evident that this concerns, most of all

the supporters of those parties whose leadership excluded themselves from the broader consensus which constitutes the political base of our government. We know that the arbitrariness of the recent years and the unbridled partisanship that dominated public administration laid the groundwork for tensions, frictions and impulsive reactions. We will not tolerate these just because they might also come from supporters of the parties who back the government--just as we will not allow any government or civil servant to express the arrogance or abuse of power.

Every citizen will therefore be able to feel, act and express himself freely, without the servitude of party dependencies, without discriminations and without the fear that the state will be exclusively in the service of the party that governs.

Our third goal is the operation of state radio and television as a free medium of communication, free from government or party influences.

The upgrading of the role of responsible journalists will entail the establishment and observance of specific rules of a journalistic code of ethics and the supervision of these ethics by a parliamentary inter-party committee.

This round of initial actions will be completed by the setting of new regulations for the state media that will ensure that the media is unbiased, with all sides to any issue being presented.

In this way, the constitutional command for objective information on equal terms, and the quality entertainment that the social task of the state media demands, will be fulfilled, as well as the cultural development of the country.

Our intention is to lay, as of today, the foundations for a new, for our country, spring time of the mass media, a blossoming of freedom, of quality, of education, in intellectual contribution, closing finally the long chapter of government tutelage, ensuring that the free state television and radio will be handed over to the most competent to accomplish its great project: to the press and to the intellectuals.

Our fourth basic goal is to prepare the next elections so as not to repeat the deplorable incidents and despicable acts committed in the June 18 elections where in hundreds of cases there were no court representatives and supervisory committees, where in many polling stations there were no envelopes and many times not even ballot papers.

We will also take care that in the next elections there will be no recurrence of the unacceptable delay and the mis-

takes in the publication of the election results.

At the same time, the new government will aim for the next elections to be conducted calmly and in a civilised manner, with televised democratic dialogue as the main medium of campaigning, without the degradation shabbiness of the "plastic" rallies. Our goal is to complete all this in three months, so that it will be possible to proceed to new elections right away.

Finally, with regard to the specific issues of government policy, I will speak along general lines and a more detailed presentation, when necessary, will be given by the competent ministers.

During its term of office, the government will handle the foreign policy sector with the particular cautiousness dictated by the defence of the country's security, the national priorities and all its interests in general. Greece is ready to cooperate with every state that wishes to maintain and develop friendly relations with it, and in advancing international cooperation. Particularly we have in mind the European Community to which we belong.

In this context, Greece will be ready to respond in a positive spirit to every occurrence aimed at the development of friendly and good-neighbourly relations with all countries in the region and contribute to the consolidation of peace and security in our sensitive geographical area.

In particular, as regards our neighbour Turkey, we wish to maintain during this period a climate of relations that will allow the holding of a serious dialogue in the near future, so that the two peoples may be able to live under conditions of peace, friendship and cooperation. We would like to believe that this spirit will prevail also on the other side.

So far as the national issue of Cyprus is concerned, I would like to make it clear that the Greek government will continue its undivided support for the Cyprus government in the active and, absolutely well-intended effort being made by President Vassiliou to find a just and viable solution to the Cyprus problem within the framework of the U.N. resolutions. In this sense, we support the U.N. Secretary General's initiative, which, however, should have a speedy outcome and bear specific results. We truly believe that at a time when a spirit of conciliation prevails on a world scale, and difficult international problems are being resolved one after another, it is high time for settlement of the 15-year-old drama of the Cypriot people. (Cont. page 4)

In our bilateral relations with the United States, we will make every endeavour as is natural, for these relations to move on the level dictated by the traditional friendship of the two countries and peoples, in accordance with their mutual interest and taking into consideration our country's security.

It is self-evident that a serious issue such as that of the American bases in Greece, which is still being negotiated - without any talks being held at this moment - cannot but await its settlement by the government that will emerge from the next popular verdict. This applies also to certain other pending issues in this bilateral sector.

Moreover, I propose to Parliament the setting up of an informal committee with the participation of representatives from all parties, which will outline its views to the government on national issues which the government intends to handle.

We would like to believe that with a serious and consistent handling of foreign affairs during the next three months, the present government will ensure for its successor the prerequisites for constructive initiatives in serving our national interests.

At the same time, the new government will support the task of the Armed Forces and keep them away from party interventions. The same applies also for the sensitive sector of Public Order, where there will be an end to persecutions of trade unionists and the free functioning of professional unions within the existing constitutional framework.

In the economy, the first concern will be to take stock of the present situation and fully inform the national representation of the people, the Parliament, of the real state of the economy and the problems that we inherited.

For the time being, from the figures that have been gathered, the following is the case:

- The deficit situation in the management of public finance has substantially deteriorated.

- The gap between the supply of insufficient funds and the growing demand for the operation of the economy has widened, resulting in the boosting of the inflationary processes.

- Besides inflation on the domestic level of prices, the external balance is also worsening. This is due to the wea-

kening of the stabilizing factors of the balance of payments where some deceptive improvements appeared but were linked exclusively to exceptional factors and mainly to the significant increase in EC financial support.

- a serious deterioration of the economy from the structural point of view. Besides the disorganisation of the public sector, it is noted that the country is over-indebted without there being any substantive development.

Even if the new government has limited capabilities due to its nature, it will make every effort to stop the downhill course of the Greek economy--beginning with a necessary management of public finances by avoiding waste and normalising the flow of public revenues so as to diminish the deficits as much as possible. At the same time, a prudent monetary and exchange policy will be effected in order to contain inflationary pressures and protect revenues. The government is committed to ensuring the workers' real income and discussing with them any problems or issues that arise in a spirit of understanding and cooperation.

With regard to the issue of personnel working in the public sector, we state categorically that we do not intend to undertake any staff dismissals or new hirings in the public sector in general. And any selections we make will be based only on merit and not on political opinions held.

As regards the immediate problems that concern our farmers, we will handle in the best way possible the payment of early pensions that was cut off, as I mention before, due to the lack of funds. In addition, resources will be pumped from the Community for the payment of compensations the farmers are entitled to.

We will place primary importance on education. The need for a new course is obvious. The government, as you understand, will not implement the education policies of the political forces that support it. What we will do is take a series of serious actions aimed at consolidating a spirit of national cooperation and mobilising all the forces for the smoother operation of the educational system. So that when new academic year opens, we will have ensured fully staffed schools and schools books

ready to be distributed so that the teaching institutions can function at a tolerable level.

In the sector of justice we will seek to strengthen substantially the personal and professional independence of the judges.

Impartial judicial decision must be the product of scientific knowledge and the correct application of the Law so that the judge does not fear the consequences but also in order that he does not hope for any favouritism as a result of any decision he makes.

Our first and immediate action is the abolition of the legal codes which are in effect today and the enactment of new legal codes that will form a new network of institutions that will put into practice the personal and professional independence of the officers of justice.

We will deal with, within the time available, the problems of lawyers and judicial clerks, making use of the rational proposals of the trade union organisations of the workers themselves in the area of justice.

An independent and harmoniously operating Justice is the government's focal interest. We will take measures for the improvement of the conditions of administering justice.

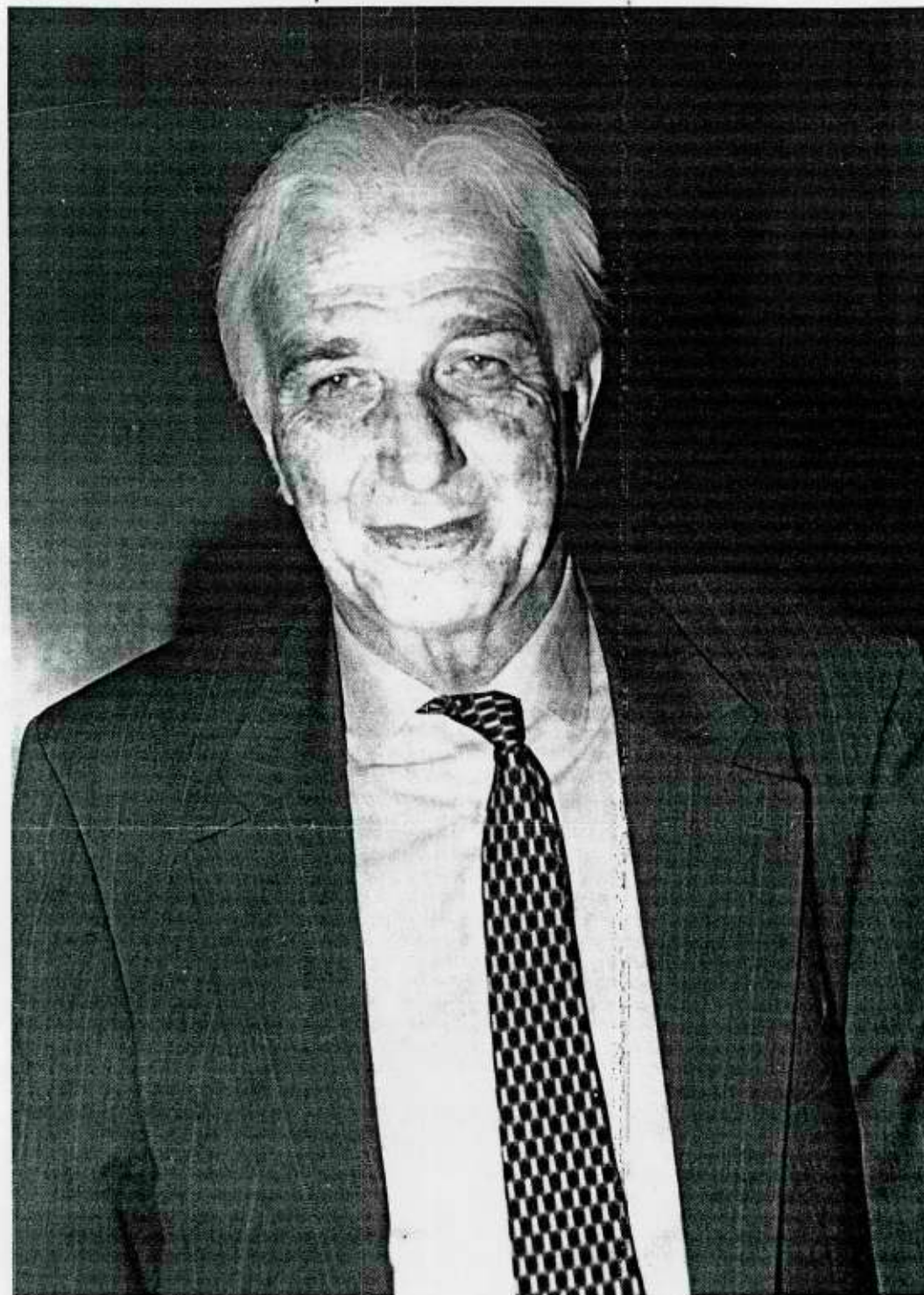
Our chief concern is the strengthening of the independence and freedom of judiciary handling the issue of catharsis.

Sincerity will be the distinguishing characteristic of the relations between new government and the citizens. On this basis we will ask for the mobilisation of all the healthy forces of the nation, independent of political position, to support us in the project of catharsis and the expansion of the function of the institutions of the Republic.

A government, moreover, that expresses and seeks national reconciliation, cannot but be a government open to all. Everyone must have their place in our society and everyone is called upon to contribute to the building of a new Greece, with a different spirit and different outlooks.

We are aware of the difficulties. But, with everyone's support, every Greek woman and Greek man, the prospects for a better tomorrow can, and must be created. It was finally time to turn a new page in the political history of the country.

Tzannis Tzannetakis new Prime Minister



Prime Minister Tzannis Tzannetakis

The government of Tzannis Tzannetakis was sworn-in on July 2 in the presence of President Christos Sartzetakis with the sole purpose of cleaning up scandals from the previous government and to lead the nation to free and democratic elections in October.

Prime Minister Tzannetakis received the full support of New Democracy party leader Constantine Mitsotakis and the leaders of the Leftist Coalition and Progress Harilaos Florakis and Leonidas Kyrkos.

Mr. Mitsotakis and his New Democracy party won the elections on June 18 gathering 44% of the popular vote with PASOK second with 39% of the votes and the Coalition of the Left and Progress a distant third with 13% of the votes.

Mr. Tzannetakis said he was honoured that Mr. Mitsotakis had recommended him to serve as Prime Minister of the interim government until new elections are held in three months time.

This was the first time in Greek history that right and left wing political parties cooperated in forming a government.

The new cabinet sworn-in consists of the following:

PRIME MINISTER: Tzannis Tzannetakis
 MINISTER TO THE PRIME MINISTER: Athanasios Kannelopoulos
 FOREIGN MINISTER: Tzannis Tzannetakis
 ALTERNATE FOREIGN MINISTER: Ambassador George Papoulias
 INTERIOR MINISTER: Nikos Konstantopoulos
 NATIONAL DEFENCE MINISTER: Ioannis Varvitsiotis
 ALTERNATE NATIONAL DEFENCE MINISTER: Ioannis Vasiliadis
 NATIONAL ECONOMY MINISTER: George Souflias
 ALTERNATE NATIONAL ECONOMY MINISTER: Sotiris Hatzigakis
 FINANCE MINISTER: Antonis Samaras
 AGRICULTURAL MINISTER: Stavros Dimas
 HEALTH, WELFARE and SOCIAL SECURITY MINISTER: Miltiades Evert
 JUSTICE MINISTER: Fotis Kouvelis



ט' תמוז תשמ"ט

שמור

12 ביולי 1989

מס' 183

אלוף מנכ"ל

מנהל אירופה 2

הנדון: ברכה לנשיא ניהא-דימוקרטיה Constantine Mitsotakis

כזכור ויתר, מיצוטאקיס, נשיא המפלגה שזכתה במקום הראשון בבחירות ביוון על ראש הממשלה כדי לאפשר הקמת הממשלה הנוכחית ביוון עם קואליציית השמאל וע"י כך הביא לכך שמפלגת פאסו"ק וראשה מר פפנדראו עברו לאופוזיציה.

ק. מצוטאקיס הציע לראשות הממשלה של הקואליציה המיועדת לממשל מספר חודשים, את Tz. Tzannetakis שהוא למעשה עושה דברו של נשיא המפלגה. מקובל על הכל שמיצוטאקיס מנחה ומנהל אחרי הקלעים את העניינים החשובים בממשלה.

הצעתי במברקי נר 82 בעקבות נצחון ניהא-דימוקרטיה בבחירות שמר מיצוטאקיס יקבל ברכה או מרוה"מ או מאישיות ישראלית מתאימה אשר אותה פגש כשבקר, לפי הזמנתו, בישראל (אוקטובר 1987). מאחר ונעניתי בשלילה - שגרתי לו ברכה בשמי ומיצוטאקיס ענה לי אחר ימים ספורים על ברכתי. רצ"ב לידיעתכם חלופי המכתבים.

לידיעתכם: מיצוטאקיס קבל אגרות ברכה מראשי ממשלה ומנהיגים לא מעטים מאירופה המכירים אותו. אחת מאלה - היא רוה"מ בריטניה ואני משגר לידיעתכם צילום ההודעה על ברכתה שהופיעה ב ANA - סוכנות הידיעות האתונאית.

ברכה
משה גלבוץ

העתק: לשכת מנכ"ל
יועץ מדיני לשה"ח

ממ"ד

מר י. בן-אהרון, מנכ"ל משרד רוה"מ

NEA DEMOKRATIA
THE PRESIDENT

Athens, July 7 1989

Mr. Moshe Gilboa
Ambassador
Diplomatic Representative of Israel
1, Marathonodromou Str.
154 52 Pal. Psychico

Dear Mr. Ambassador,

I wish to extend to you my sincerest thanks for the
congratulations and good wishes you so kindly sent to
me on the formation of the new Government.

~~With all good wishes and best personal regards.~~

Sincerely yours

C. Mitsotakis

Constantin Mitsotakis



Moshe Gilboa
Ambassador

Diplomatic Representative of Israel
Athens

משה גלבוז
שגריר

הנציג הדיפלומטי של ישראל
ביוון

PERSONAL

Athens, July 4, 1989

Mr. Constantine Mitsotakis
President of NEA DEMOKRATIA
18, Rigilis str.
ATHENS

Dear Mr. President,

Upon the swearing in of the new Greek Cabinet and the new Parliament, allow me to express my profound congratulations.

Being aware of the outstanding personal efforts, remarkable contribution and sacrifice you personally made towards the formation of this government - I wish you continuous success in bringing national reconciliation, stability and prosperity to the Greek people.

With best personal regards

Respectfully

Moshe Gilboa

Moshe Gilboa

Ambassador

ANA

Saturday July 8, 1989

Thatcher congratulates Mitsotakis

British Prime Minister Margaret Thatcher yesterday sent a personal message to New Democracy (ND) party leader Constantine Mitsotakis congratulating him on finding a solution that led to the formation of an interim government. In the message, Mrs. Thatcher said she had closely followed the outcome of the elections in Greece and the difficult decisions Mr. Mitsotakis faced. She said Greece's friends sent their best wishes as the new government began its task.

3062

תאריך : 07.89 05
מס'ד החוץ-מחלקת הקשר

יוצא

בלמס

חוזם: 7,3062

אל: אתונה/60

מ-: המשרד, תא: 050789, זח: 1544, דח: ר, סג: בל

תח: גס: אירופה

נד: @

בלמס/רגיל

אתונה/השגריר

העברנא ברכת רוה'מ לרוה'מ החדש של יוון :

PLEASE ACCEPT, EXCELLENCY MY CONGRATULATIONS AND BEST
WISHES ON YOUR ASSUMPTIONS OF THE HIGH POST OF PRIME
MINISTER AND MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS. MAY THE
RELATIONS BETWEEN OUR TWO COUNTRIES BE FURTHER
ENHANCED UNDER YOUR LEADERSHIP.

ITZHAK SHAMIR
PRIME MINISTER OF ISRAEL

טקס

ל.כ.

לש

תפ: שהח, סשהח, רהמ, ממרהמ, מנכל, ממנכל, איר, טקס

14764 339043 14764



יב' בסיוון תשמ"ט
15 ביוני 1989

מס' 125

אל: מנהל ארבל 1
מנהל הסברה
מנהל אירופה 2
מאת: השגריר, אתונה

הנדון: כנס BIOPOLITICS INTERNATIONAL ORGANISATION ביוון
(בהמשך למברקם 89 ולמברקי 47)

1. בהמשך למברקי - אני משגר לכם מקצת מהחומר הבסיסי הנוגע לכנס הארגון הבינ"ל שהתקיים בין ה 8-12 ביוני במלון LAGONISSI שלייד אתונה.
2. יש לציין שרמת המשתתפים, שהגיעו ממדינות שונות, היתה גבוהה מאוד. בלטו ביניהם פרופסורים ואקדמאים ידועי שם מאוקספורד, M.I.T, אוניברסיטת קולומביה וכן משתתפים חשובים, בעלי עמדה במדינותיהם מתורכיה, סינגפור, אירלנד, יוון ומדינות אחרות.
3. נשיאת הארגון ומי שהקימה אותו DR. AGNI VLAVIANOS-ARVANITIS, הפעילה גם בארגון למען האו"ם ביוון, הוזמנה, כזכור, על ידי לביקור בארץ והיא אף ציינה ביקורה בדו"ח הפעילות הכלול בחוברת שחולקה בין המשתתפים ובקרב התקשורת.
4. מישראל הוזמן לכנס נציב שרות המדינה, מר מאיר גבאי, שאף הרצה בו וכן הזמינה ד"ר ארבעיטס אותי להרצות על האתגר של הגנת הסביבה. כפי שהזכרתי במברקי, כשהודתה על הרצאתי מסרה שבדעתה להדפיס אותה בחוברת מיוחדת ובדברי התודה אף הזכירה במלים חמות את שת"פ הקיים בין אירגונה - לבין ישראל.
5. אני מצרף בזה את תכנית הכנס, רשימת המשתתפים בו וחומר החוברות הבסיסיות שחולקו בו וכן את הרצאתי. את דברי נציב שרות המדינה, מר גבאי, המלאים והמעודכנים תוכלו לקבל ישירות ממנו בירושלים.
6. כפי שהסברתי במברקי - כללתי בהרצאתי גם התייחסות לפעילות הישראלית בשמירה על איכות הסביבה והקמת משרד ממשלתי מיוחד לכך וכן גינתי את שריפת היערות, שהן חלק מהפעילות הברברית של ארגוני הטרור נגד אדם וסביבה.
7. בעקבות שיחה שנהלתי עם נציב שרות המדינה, מר מ.גבאי ומברקי - ברצוני להעלות שוב את הצעת לקיים - כנס או פגישת מומחים של הארגון הנ"ל בישראל.
אני מאמין שהשר לאיכות הסביבה, מר רוני מילוא - ומנכ"ל - עשויים להינת מעוניינים בכך
מה גם שע"י כנס כזה ניתן ללמוד מנסיון אחרים - ולהקנות תהודה כינ"ל לפעילותנו בנושא איכות הסביבה.

8. אנא, העבירו הפרטים והחומר בהתאם לשיקולכם לשר ולנוגעים בדבר ולמשרד להגנת הסביבה.

העתק: סגן שר החוץ, מר בנימין נתניהו
המנכ"ל
ממנכ"ל
לשכת שה"ח - עבור היועץ המדיני
ממ"ד , מע"ת



בברכה
משה גלבוע



BIOPOLITICS INTERNATIONAL ORGANISATION

THIRD BIOPOLITICS INTERNATIONAL ORGANISATION CONFERENCE

BIOPOLITICS - CURRICULUM REVISION
June 8-12 1989

List of Participants:

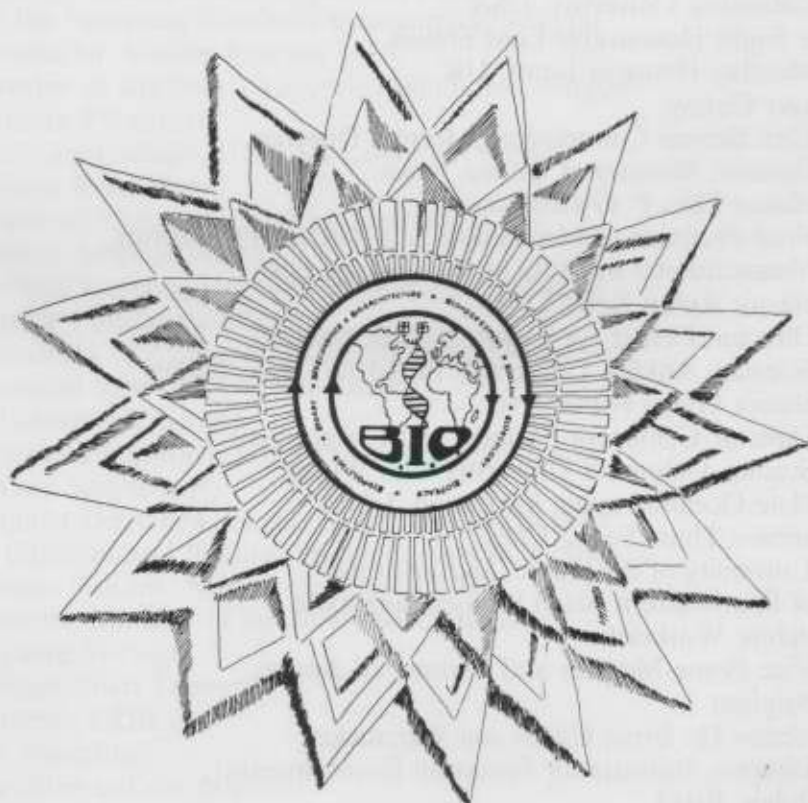
- Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis
President, Biopolitics International Organisation, Greece
- Professor Nicholas A. Ashford
Technology and Policy Center for Technology
Massachusetts Institute of Technology, USA
- Professor Constantinos Bonis
Former President, Academy of Athens, Greece
- Professor Andrew Brennan
Department of Philosophy, University of Stirling, UK
- Professor C. A. Cassios
National Technical University of Athens, Greece
- Professor Tham Seong Chee
National University of Singapore, President UNA of Singapore, Singapore
- Terence Duffy
University of Ulster, Northern Ireland
- Dr. R. van Essche
Director, Scientific & Regulatory Affairs for the EEC, Belgium
- John Malcolm Forbes
Founder, Teacher's Center for Global Education
Chairman Center for American Studies at Concord, USA
- Mayer Gabay, Esq.
Civil Service Commissioner,
former Director General, Ministry of Justice, Israel
- His Excellency The Ambassador of Israel, Mr. Moshe Gilboa
The Embassy of Israel, Greece
- Professor Rom Harre
Department of Philosophy, Oxford University, UK
- The Very Reverend Meliton Karas
Secretary of the Holy Synod Ecumenical Patriarchate, Turkey
- Professor Rusen Keles
Director Centre for Urban Studies, Political Sciences, Ankara University,
President, United Nations Association of Turkey, Turkey
- Dr. E. H. Latham Jr.
Cultural Attache, American Embassy, Greece
- Dr. F. Lorenz
Minister, Austrian Embassy, Greece
- Professor George Maniatis
University of Patras, Greece
- Dr. Aldo Manos
Coordinator, Environmental Program Plan of Action for the
Mediterranean, Greece
- Professor Evangelos Moutsopoulos
Member of the Academy of Athens, Department of Philosophy,
University of Athens, Greece

THIRD BIOPOLITICS INTERNATIONAL ORGANISATION CONFERENCE

List of Participants (contd.)

- Professor John G. Papaioannou
Advisor, Athens Center of Ekistics, Greece
- Professor Giulio Pontecorvo
Director, Center for Business and Government Studies, Columbia University,
and Woods Hole Oceanographic Institution, USA
- Dr. Panayis Psomopoulos
President, Athens Center of Ekistics, Greece
- Professor Constantinos Sekeris
Director of Biology, National Research Council, Greece
- Dr. Robert T. Taylor
Representative, British Council, Greece
- Professor Constantinos Voudouris
Department of Philosophy, University of Athens, Greece

BIOPOLITICS INTERNATIONAL ORGANISATION



Biopolitics International Organisation
10, Tim Vassou
115 21 Athens, Greece
tel. 643-2419

Trustees

Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis,
Founding President B.I.O., Ex Officio
Professor Nicholas A. Ashford,
Department of Technology and Policy,
Massachusetts Institute of Technology, USA
Professor Constantinos Bonis,
Former President, the Academy of Athens, and
Former President, Archeological Society, Greece
Professor Richard Eells,
Special Advisor to the President of
Columbia University, USA
The Right Honourable Lord Ennals,
Member House of Lords, UK
Mayer Gabay,
Civil Service Commissioner, former Director
General, Ministry of Justice, Israel
Professor Elias P. Gyftopoulos,
Ford Professor of Mechanical and Nuclear Engineering,
Massachusetts Institute of Technology, USA
Professor Rusen Keles,
Director, Center for Urban Studies, Political
Sciences, Ankara University, President UNA, Turkey
Professor Giulio Pontecorvo,
Director Center for Business and Government
Studies, Columbia University, and Woods
Hole Oceanographic Institution, USA
Professor Tham Seong Chee,
University of Singapore, and Institute
of Southeastern Asian Studies, Singapore
Melchior Wathelet
Vice Prime-Minister and Minister of Justice,
Belgium
Professor Dr. Ernst Ulrich von Weizsacker,
Director, Institute for European Environmental
Policy, FRG

Board of Directors

Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis,
Founding President, B.I.O., Greece
Professor Gyula Bora,
Vice-Rector, Carl Marx University, Hungary
Professor Dr. Andrew A. Brennan
Philosophy Department, University of Stirling, UK
Dr. David J. Chivers
University of Cambridge, UK
Professor Juraj Cuth,
President, Slovak Peace Council, CSSR
Professor Jan W. Dobrowolski,
Deputy Dean, Institute of Management and Environment,
Science Secretary, Committee for Protection Public Health,
Polish Academy of Sciences, Poland
Dr. R. van Essche,
Director, Scientific and Regulatory Affairs
for the European Economic Community, Belgium
Ambassador Achilles Exarhos,
Member of the Board, Leventis Foundation, Greece
Kumaran Fernando,
Secretary-General, UNA Sri Lanka, Sri Lanka
Professor Rom Harre,
School of Philosophy, Oxford University, UK
Professor Andreja Miletic
Political Sciences, Belgrade University, Yugoslavia
Professor Constantinos Sekeris,
University of Athens and Director Biology Research,
National Research Council, Greece
Dr. Liduvina R. Senora,
Executive Secretary, UNA Philippines, Philippines
Dr. Guy Sergheraert,
Adjunct Director General, Center of Valorisation
of Glucides and Natural Products, Amiens, France
Professor Antonio Manuel de Sousa Otto,
Director, Ministry of Industry and Commerce,
Algarve, Portugal
Professor Erich Taubert,
Weimar, GDR
Tina Uwechue,
Barrister-at-Law, Nigeria

GOALS OF B.I.O.

TO PROMOTE THE "BIOS THEORY"

Bios Rights provide the opportunity to see the future with new vision, allowing for technology to be seen as the revelation of the truth. The different areas of the globe need not be seen as privileged or underprivileged, as developed or underdeveloped, as North or South. Bios provides a unifying force where humans may co-exist in harmony with animals and plants. Present society resembles an inverted pyramid, with human rights representing the tip and technology expanding the unstable base of the pyramid which stands in the air. This imbalance may be changed if we invert the pyramid and place bios rights as the wide base of our society. Human rights will then occupy the stable tip of the pyramid.

At the brink of the 21st century technology is expanding the horizons of understanding and is widening the spectrum of thought not only to include the cosmos but also to reveal the infinite beauty of the microcosmos and the macrocosmos. However, rapid technological advances have created a decline in values and a feeling of uncertainty. This anxiety is justified, since technology has progressed at a geometric rate, whereas social structure and legislation have been unable to evolve at the same pace. Technology offers the innumerable goods of modern society and ameliorates the conditions of life. However, most people foresee dim prospects for the future. This wave of pessimism and fearful approach to life need to be reversed. Bios (life) may act as a lever to lift the spirit of people throughout the world. The respect for bios may serve as a catalyst and allow the incorporation of new values, so that man feels that technology is being harnessed for his wellbeing. The role of man may be placed on a perspective of optimism leading to the desired dimensions and expanding strategies for future society.

In the efforts to bridge the gap between technological progress and societal values, Biopolitics International Organisation proposes the "**Bios Theory**" by promoting the implementation of the following:

- international cooperation for better understanding of bios (life). Parallel to internal problems, nations will have an international task. Advanced nations could undertake a world educational campaign through communication **satellites** to increase public awareness.
- promote the development of international legislation on "**Bios Rights**". It is important to realise that environmental deterioration constitutes a threat to all forms of bios. In view of recent technological advances, new dimensions of understanding are arising. The

respect for bios may serve as the core of thinking and action, so as to provide a harmonious future for the world. Bios is a unifying force recognizing no ideological or geographical boundaries; no East-West, North-South or Developed-Developing countries. It provides the unifying force between all forms of life.

- the **bio assessment** of technology, a dialectic approach in examining potential perspectives in all fields of human endeavour in an effort to improve the quality of life. Bios in the next millennium may thus benefit from the positive aspects of technological contributions and the center of gravity will be shifted from fear to hope. Greece is proposed as the ideal meeting place for people from all specialties to meet and assess progress and values. Scientists, academicians and philosophers as well as every individual may bequeath their thoughts to a "**Bank of Ideas**".
- the **sensitisation of public opinion** towards the ramifications of the biological sciences, and the impact this progress may have on other fields of study (bio-diplomacy, bio-law, bio-economics, bio-art, bio-literature, bio-environment, etc.)
- development of **curriculum materials** for elementary, middle and higher levels of education. Universities and colleges are being encouraged to review their curricula and include Biopolitics in the study of theology, law, political science, the arts, business, economics, etc. since these fields are directly related to biological sciences. Already, several universities have included Biopolitics as a course or major.

Publications of the Biopolitics International Organisation

BIOPOLITICS - DIMENSIONS OF BIOLOGY,

by Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, 1985

BIOPOLITICS - METHODS OF IMPLEMENTATION,

by Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, 1985

BIONEWS

Periodical, Vol. 1, No. 1, 1987

BIOPOLITICS - THE BIO-ENVIRONMENT

Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, Editor

Volume of Proceedings of the First B.I.O. International Conference, held in May 1987, (1988)

BIOS IN THE NEXT MILLENNIUM

Proceedings of a Francophone Symposium (in French),
held in October 1987

BIOS IN THE NEXT MILLENNIUM

Lecture by the Rt. Hon. Lord Ennals, sponsored by the British
Council and the Biopolitics International Organisation, May 1988

BIOPOLITICS - BIOS IN THE NEXT MILLENNIUM

Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, Editor
Volume of Proceedings of the Second B.I.O. International Conference,
held in October 1988 (1989)

The First B.I.O. International Conference was realised thanks to the
sponsorship of:

Agricultural Bank of Greece
National Bank of Greece
Ministry of Culture
M. Hadji Dai, Cipico
Captain N. Frangos
M. Martinou
Captain N. Pateras, Vivechrom
Rank Xerox
Olympic Airways
Voxitai Parnassou
A.G. Leventis Foundation
M. Vardinoyannis
Southeastern College
A.B. Vassilopoulos
A. Pintos
N. Kouvaras

The Proceedings of the First International Conference, *BIOPOLITICS - THE
BIO-ENVIRONMENT*, and the *BIO-NEWS* periodical were published thanks
to the following sponsors:

A.G. Leventis Foundation
Greek Ministry of Culture
Southeastern College
A.B. Vassilopoulos

BIOPOLITICS - THE BIO-ENVIRONMENT

Proceedings of the First International Conference of B.I.O.
Held in Athens, May 1987

Philosophy

- Greece - *Dimensions of Biopolitics*
Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, President, Founder,
Biopolitics International Organisation
- UK - *Philosophical Problems of Biopolitics*
Professor Rom Harre, University of Oxford
- Yugoslavia - *Philosophical Aspects of the Bio-Environment*
Professor Dr. Adreja Miletic, Faculty of Political Sciences,
Belgrade University
- UK - *Ways of Thinking about the Bio-Environment*
Professor Andrew A. Brennan, University of Sterling
- UK - *Biopolitics and the Philosophy of Evolution*
Dr. Thomas S. Kemp, Curator, Zoological University Museum,
Oxford
- Sri Lanka - *Man as an Evolutionary Phenomenon*
Henry D.A.H.P. Karunaratne, Chairman,
Executive Committee UNA Sri Lanka

Management Models

- Canada - *Explorers of Transition - Organisations*
Dolores Schell, Consultant, Department of External Affairs,
Ottawa
- Greece - *Public Policy Engineering - Operations Research
in Decision Making*
Professor Achilles C. Kanellopoulos, Dean and Director of
Studies, Southeastern College

Social Implications

- Greece - *The Tragedy of the Commons*
Professor Michael Dearing, Psychologist, Deree College
- Finland - *The Creative Impact of Feminism on Biopolitics*
Hilkka Pietila, Secretary General UNA of Finland, Vice
President WFUNA
- USA - *Biopolitics and Youth*
James Muldoon, Jr., Assistant Field Director,
UNA of the United States

International Cooperation

- UK - *The Bio-Environment - Policy Recommendations*
The Right Honourable Lord Ennals, Member House of Lords,
former Cabinet Minister
- Singapore - *Strategies for the Protection, Maintenance,
and Enhancement of 'Bios'*
Professor Tham Seong Chee, National University of Singapore,
President, UNA of Singapore
- Cyprus - *The Bio-Environment - An Issue for Development
and Foreign Policy*
Androulla Vassiliou, Barrister-at-Law, International
Affairs, Vice Chairman Executive Committee WFUNA
- Austria - *The Role of the United Nations in Preserving
the Bio-Environment*
Peter H. Feeg, Director WFUNA, Vienna
- Sri Lanka - *Preservation of the Bio-Environment*
Kumaran Fernando, Secretary General, UNA Sri Lanka
- Philippines - *The Bio-Environment: Protection and Improvement of Life*
Dr. Liduvina R. Senora, Executive Secretary,
UNA of the Philippines
- Nigeria - *The Bio-Environment - African Dimensions*
Tina Uwechue, Barrister-at-Law,
Vice-President UNA of Nigeria

Politics, Education and Economics

- Portugal - *Biopolitics - Regional and Interregional Perspectives*
Professor Antonio Manuel de Sousa Otto,
Director, Ministry of Industry and Commerce, Algarve
- Greece - *Biopolitical Science*
Professor Emmanuel E. Marcoglou, Political Sciences,
Deree College
- GDR - *The Bio-Environment and Education*
Professor Erich Taubert, Weimar
- Hungary - *The Bio-Environment - Economic Dimensions*
Professor Dr. Gyula Bora, Vice-Rector, Karl Marx University
- FRG - *Ecology and Economic Policy*
Professor Udo E. Simonis, Director, International
Institute for Environment and Society

Legal Implications

- CSSR - *Preservation and International Law*
Professor Juraj Cuth, President of the Slovak Peace Council
- Turkey - *Urban Planning and Bio-Environmental Policy*
Professor Dr. Rusen Keles, Director, Centre for Urban
Studies, Political Sciences, Ankara University, President
UNA of Turkey
- Israel - *Biopolitics - Legal Dimensions*
Haim Klugman, Director General to the Ministry of Justice,
Mag. Jur. Advocate
- FRG - *International Environmental Problems and the
Role of Legislators*
Professor Udo E. Simonis, Director, International Institute
for Environment and Society

Technological Dimensions

Pollution

- USA - *Global Warming and Sea Level Rise*
Professor Giulio Pontecorvo, Columbia University
- FRG - *Lake Restoration in Berlin*
Professor Dr. Gunther Klein, Institute for Water, Soil
and Air Hygiene, Federal Health Office, Berlin
- Greece - *Transfer Factors of Heavy Metals in Aquatic Organisms
of Different Trophic Levels*
Konstantina Akrida, Food Chemistry Laboratory, University of
Ioannina
Dr. Vassiliki Kalfakakou, Faculty of Medicine, University of
Ioannina
- Greece - *Bio-Environmental Protection, Materials Recovery
and Cost Saving: The Case of Flotation*
Dr. Anastasios I. Zouboulis, Department of Chemistry,
Aristotelian University of Thessaloniki
Professor Francis A. Batzias, Piraeus Graduate School of
Industrial Studies
- FRG - *Chemical and Engineering Aspects of
Phosphate Elimination*
Professor Andreas Grohmann, Institute for Water, Soil
and Air Hygiene, Federal Health Office, Berlin

Health

- Greece - *Bio-Engineering - Medical Dimensions*
Professor George M. Maniatis, Medical School, University of Patras
- FRG - *Long-Term Air Pollution Effects and Health*
Professor Dr. Horst Malberg, Free University, Berlin
- FRG - *Influences of Air Pollution and Weather on Croup Syndrome and Obstructive Respiratory Tract Diseases of Children in Berlin (West)*
Dr. Med. Ulrich Fegeler, Meteorology Institute, University of Berlin
- Greece - *Nutrition - Single Cell Protein Twenty Years Later*
Professor Cleonthis J. Israelidis, Food Technology Institute, Southeastern College

New Perspectives

- France - *Biotechnology, Man and the Bio-Environment*
Dr. Guy Sergheraert, Director, Centre de Valorisation des Glucides
- Greece - *Comments on Biotechnology*
Professor Constantinos Sekeris, University of Athens, Director Biology Research, National Research Council
- Switzerland - *Telecommunications Science and Its Relation to Bios*
Dr. Peter Stavroulakis, Manager, NYNEX International, Geneva
- Greece - *Biotechnology and the Environment*
Professor Michael Scoullas, President, European Environmental Bureau
- USA - *Biotechnology and Fisheries Oceanography*
Dr. Phillip Lobel, Research Scientist, Woods Hole Oceanographic Institute and Associate in Oceanography Center for Earth and Planetary Physics, Harvard University
- UK - *Technology and Change in the Bio-Environment: Some Contributions to Process Theory*
Dr. David Watts, University of Hull

"BIOS" IN THE NEXT MILLENNIUM

A Symposium organised by
His Excellency the Ambassador of France
the Science Office of the French Embassy
and the Biopolitics International Organisation
held at the French Institute, Athens, October 1987

Official opening by His Excellency the Ambassador of France
Mr. Francois Marcel Plaisant

Dimensions of Biopolitics
Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, President, Biopolitics International Organisation (B.I.O.)

Ethical and Social Dimensions of Biotechnology
Dr. Guy Sergheraert, Adj. Director General, Centre de Valorisation des Glucides et Produits Naturels

Agricultural Production and Bios in the Next Century
Mr. Pierre Feillet, Director of Research of I.N.R.A.

New Technologies: Perspectives of Equilibrium of Bios in Arid Tropical Zones
Mr. George Martin, Agronomist, Consultant in International Cooperation on Agriculture

Bios - Space Instruments and Surveillance of Planet Earth
Professor Hubert Curien, Minister of Research and Technology, President of the Defense Scientific Council, President of the European Space Research

"BIOS" IN THE NEXT MILLENNIUM

Lecture sponsored by The British Council
and
The Biopolitics International Organisation
Athens, May 1988

Introduction

Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis,
Founder and President of the
Biopolitics International Organisation

Bios in the Next Millennium

The Right Honourable Lord Ennals
Member House of Lords
former Cabinet Minister, United Kingdom

The Second B.I.O. International Conference was realised thanks to the sponsorship of:

Ministry of Foreign Affairs

In the framework of the Council of Europe,
European Public Campaign on North-South
Interdependence and Solidarity

Rank Xerox

A. G. Leventis Foundation

National Bank of Greece

Ministry of Culture

Olympic Airways

National Tourism Organisation

D. Contominas, Interamerican

P. Zeritis, (DIANA)

Captain G. Petsalis

Professor Richard Eells

Captain N. Frangos

M. Hadji-Dai

Agricultural Bank of Greece

Hellenic Industrial Development Bank

M. Martinou

N. Kouvaras

EKO

General Bank of Greece

A. B. Vassilopoulos

M. Vardinoyiannis

American Express

For the publication of the Proceedings of the Second International Conference, *BIOPOLITICS - BIOS IN THE NEXT MILLENNIUM*, we are especially grateful to the following sponsors:

Ministry of Culture

A.G. Leventis Foundation

Rank Xerox

BIOPOLITICS - BIOS IN THE NEXT MILLENNIUM
 Proceedings of the Second International Conference of B.I.O.
 Held in Athens, October 1988

Theology, Ethics and Philosophy

- Greece - *Biopolitics - The Bios Theory*
 Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, President and Founder,
 Biopolitics International Organisation
- Greece - *Views on Biopolitics*
 Professor Constantinos Bonis, Former President,
 Academy of Athens
- Greece - *Church-Theology-Bio-Environment*
 Professor Athanasios Angelopoulos, School of Theology,
 Aristotle University of Thessaloniki
- Greece - *Man's Historical Presence in the World*
 Professor Evangelos A. Moutsopoulos,
 Department of Philosophy,
 University of Athens, Member, Academy of Athens
- Greece - *Mythos - An Aspect of 'Bios'*
 Lala Nicoli, General Secretary, Greek Soroptimist Union
- Belgium - *Genetic Engineering - Ethical Dimensions*
 Professor C. Susanne, Director, Centre of Bioethics,
 Free University of Brussels
- USA - *The Ethics of Secrecy*
 Professor Richard Eells, Special Advisor
 to the President of Columbia University
- UK - *Ecological Humanism*
 Professor Dr. Andrew A. Brennan, University of Stirling
- Yugoslavia - *Bios and Technology - Philosophical Controversies*
 Professor Dr. Andreja Miletic,
 Faculty of Political Sciences, Belgrade University
- USA - *The Need for Biopolitics*
 F. T. Liu, Former Assistant Secretary General,
 United Nations

Bios and Literature

- USA - *The Role of Literature in the March Toward
 Bio-Political Sanity*
 Professor David R. Weinberg, Michigan State University

Bios and Youth

- USA - *The Future of Bios and Youth*
 James Muldoon, Jr. Assistant Field Director, UNA USA
 Jordan A. Horvath, New York State Bar, District of
 Columbia Bar
- France - *Bio-Ethics and Youth*
 Dr. Guy Sergheraert, Director, Centre de Valorisation
 des Glucides
- France - *Bios and Youth Responsibility*
 Philippe de Braeckelaer, Centre de Valorisation
 Agro-Industriel
- Singapore - *The Role of Youth*
 Bert Koh, Board of Directors, UNA Singapore
 Paul Ng, Board of Directors, UNA Singapore
- UK - *Global Cooperation - A New Vision for Youth*
 Nikki Malet de Carteret, Consultant, Global Co-operation
 for a Better World
- Poland - *Is There a Chance for an International Youth Movement?*
 Pawel Graniewski, Secretary General, UNA Poland
- Greece - *Development Versus Environmental Order*
 Hercules Roupas, Financial Consultant

Bios and the Role of Women

- Belgium - *Women and Biopolitics*
 Dr. Huberte Hanquet, Senator, President of the National
 Council of Belgian Women
- Finland - *Women and Bios*
 Hilikka Pietila, Secretary General, UNA Finland,
 Vice-President, World Federation of U.N. Associations

Technology and Health

- USA - *In Praise of Technology's Humanity*
 Professor Elias P. Gyftopoulos, Ford Professor of Mechanical
 and Nuclear Engineering,
 Massachusetts Institute of Technology

- Greece - *The Progress of Biological Sciences and the Future of Bios*
Professor George M. Maniatis, Biology Department, University of Patras
- France - *Biotechnology in the Service of Agriculture - Arid Zones*
George Martin, Ingenieur I.A.N., Chevalier de l'Ordre du Merite
- Philippines - *The Future of Science and Technology in Asia*
Dr. Frederick So Pada, President, Technological University of the Philippines
- Philippines - *Relevance and Responsiveness of Technology Transfer*
Dr. Gloria C. Gatchalian, Director, Special Science High School, Eulogio "Amang" Rodriguez, Institute of Science and Technology
- Switzerland - *Bios and the Use of Telecommunications*
Dr. Peter Stavroulakis, Nynex International Company
- GDR - *Health for All by the Year 2000*
Professor Dr. Sc. Erich Taubert, University of Weimar

Law, Education and Media

- UK - *The Management of the Air*
The Right Honourable Lord Ennals, Member House of Lords, former Cabinet Minister
- Israel - *The Bio-Assessment of Legal Dimensions - Law, Technology and Art*
Mayer Gabay, Civil Service Commissioner, former Director General, Ministry of Justice
- Poland - *Bio-Security - Legal Dimensions*
Dr. Josef A. Haber, Technical University Gliwice, Vice-Chairman UNA Poland
- Philippines - *The Teacher as Agent of Change in Biopolitics*
Dr. Gloria C. Gatchalian, Director, Special Science High School, Eulogio "Amang" Rodriguez, Institute of Science and Technology
- Sri Lanka - *Man as an Evolutionary Phenomenon*
Henry D. A. H. P. Karunaratne, Chairman, Executive Committee UNA of Sri Lanka
- Greece - *The Future of International Education*
Dr. Achilles C. Kanellopoulos, Dean and Director of Studies, Southeastern College
- Greece - *Bio-Communications*
Haris Livas, Director of International Relations, Ministry of the National Economy

Bio-Environment, Urban Planning and Architecture

- Turkey - *Bios and Urban Planning - Dimensions for the Future*
Professor Dr. Rusen Keles, Director, Centre for Urban Studies, Faculty of Political Sciences, Ankara University, President UNA, Turkey, Institute of Developing Economies, Japan
- Greece - *Environment and the Role of Ekistics*
Professor John G. Papaioannou, Advisor, Ekistics Centre
- Cyprus - *Tradition - A Contribution to Civilization*
Alexis Theodossiadis, Architect and Planner
- Poland - *Bio-Environment Evaluation*
Edward Kamienski, Director, Center for Building Biology and Environmental Energy Action, "BIOSKALA"
- Greece - *Landscape Values and Bio-Aesthetics*
Professor Costas A. Cassios, National Technical University
- Turkey - *The Golden Horn Project*
Professor Dr. Ahmet Samsunlu, Istanbul Technical University

Bio-Environment and International Cooperation

- Senegal - *The Protection of Nature*
Mouctar Kebe, Minister for the Protection of Nature
- FRG - *Internalizing External Costs. an Ecological Tax Reform*
Professor Dr. Ernst U. von Weizsacker, Director Institute for European Environmental Policy
- Greece - *The Role of the Environment*
Dr. Aldo Manos, Co-ordinator, United Nations Environment Programme, Unit for the Mediterranean Action Plan
- Belgium - *Biocycle-Man-Environment*
Dr. Stefan Klein, President, International Society for Research on Civilization Diseases and on Environment
- Poland - *Man and Environment*
Dr. Jan W. Dobrowolski, Science Secretary, Committee for Protection of Public Health, Polish Academy of Sciences
- FRG - *Environment Protection Expenditures - The German Example*
Dr. Christian Liepert, Science Center Berlin
Professor Dr. Udo E. Simonis, Director, International Institute for Environment and Society
- FRG - *Industrial Restructuring for Sustainable Development Three Strategic Elements*
Professor Dr. Udo E. Simonis, Director, International Institute for Environment and Society

- Hungary - *Economic Factors and the Environment*
Professor Dr. Gyula Bora, Vice-Rector, Karl Marx
University of Economics
- FRG - *Good Environmental Practices - Good Business Practices*
Dr. Donald Huisingh, Science Center Berlin
- Cyprus - *Rehabilitation of Habitats and Management of Resources*
Andreas Demetropoulos National Co-ordinator, Marine
Pollution Monitoring Programme, Mediterranean Action Plan
- USA - *Destruction of the Amazon and the Preservation of Bios*
Professor John Carroll, Department of Forest Resources,
University of New Hampshire
- UK - *The Role of Animals in Forest Regeneration and the
Economics of Rain Forest Conservation in South-East Asia*
Dr. David J. Chivers, University of Cambridge
- Ghana - *Bios in Africa*
Mr Bennard Kuma, Honorary President, World Federation of
United Nations Associations, Chairman-Managing Director,
Tesano Textiles Limited
- Ghana - *The Future of Bios in Africa*
Mike Awua-Asamoah, Secretary General, UNA Ghana
- Nigeria - *The Future of Bios - African Dimension*
Tina Uwechue, Barrister-at-Law, Vice-President, UNA Nigeria
- Philippines - *Perspectives for the Improvement of Bios in Asia*
Dr. Liduvina R. Senora, Executive Secretary, UNA Philippines
- Sri Lanka - *The Future of Bios - Asian Dimension*
Kumaran Fernando, Secretary General, UNA Sri Lanka
- GDR - *Bios and International Cooperation*
Felicita Richter, Secretary General, UNA German Democratic
Republic

Bio-Diplomacy and Culture

- USA - *Policy Issues Related to the Transfer of Technology
to Developing Countries*
Professor Nicholas A. Ashford, Department of Technology and
Policy, Massachusetts Institute of Technology
- UK - *Cultural Attitude Assessment: A Lost Dimension in the
Technology Environment Equation*
Dr. David Watts, University of Hull
- UK - *Cultural Diplomacy - The Future*
Dr. Robert T. Taylor, Representative, British Council
in Athens
- Singapore - *Bios and Culture in Asia*
Professor Tham Seong Chee, National University,
President UNA Singapore

For the realisation of the current 1989 Biopolitics program, we
thank the following sponsors:

Ministry of Culture
National Bank of Greece
National Tourism Organisation
A.G. Leventis Foundation
Rank Xerox
A.B. Vassilopoulos
P. Zeritis, Thrace Paper Mills (DIANA)
Hellenic Industrial Development Bank
M. Martinou
American Express

BIOPOLITICS - CURRICULUM REVISION

Athens, June 8-12, 1989

Third B.I.O. International Conference

20 decision-makers will meet from June 8-12 in Athens, in order to
initiate a worldwide curriculum revision. There is an urgent need to
incorporate the values of appreciation and better understanding of bios
(life) at all levels of education. The effort will be to incorporate the
progress of the biological sciences in fields such as theology, philosophy,
diplomacy, economics, law, media etc., since technology may be viewed as the
revelation of the truth and as a pathway leading to a better future.

While setting up the long-range philosophy of bio-education, immediate
changes are needed to be incorporated in primary, secondary and university
education. Public opinion is changing from day to day and the demands for
the preservation and appreciation of bios are not a romantic dream, but an
urgent need.

This meeting will outline a curriculum and will encourage specific action
towards:

- the media
 - newspapers to incorporate a daily bios column
 - satellite stations to initiate a worldwide educational campaign on bios
- universities to incorporate new dimensions and new values as a central
core in their curriculum
- elementary and high school education
- community action
- decision-makers sensitisation

Among the decision-makers who will participate are the following:

- Professor Nicholas A Ashford
Technology and Policy Center for Technology
Massachusetts Institute of Technology, USA
- Dr. Wolfgang Blenk
Chairman, Science & Research Committee, Austrian Parliament
Chairman, Science Policy, Council of Europe, Austria
- Professor Andrew Brennan
Department of Philosophy, University of Stirling, UK
- Professor Tham Seong Chee
National University of Singapore, President UNA of Singapore, Singapore
- Dr. R. van Essche
Director, Scientific & Regulatory Affairs for the EEC, Belgium
- Dr. J Malcolm Forbes
Center for Global Education,
Harvard Graduate School of Education, USA
- Mr. Mayer Gabay
Civil Service Commissioner,
former Director General, Ministry of Justice, Israel
- Professor Röm Harré
Department of Philosophy, Oxford University, UK
- Professor Rusen Keles
Director Centre for Urban Studies, Political Sciences, Ankara University,
President, United Nations Association of Turkey, Turkey
- Professor George Maniatis
University of Patras, Greece
- Professor John G Papaioannou
Advisor, Athens Center of Ekistics, Greece
- Professor Giulio Pontecorvo
Columbia University, Graduate School of Business, USA
- Dr. Panayis Psomopoulos
President, Athens Center of Ekistics, Greece
- Professor Constantinos Sekeris
Director of Biology, National Research Council, Greece
- Dr. Robert T. Taylor
Representative, British Council, Greece

PROGRESS

1985

- First Presentation of "Biopolitics - Dimensions of Biology" by Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, Euro Philosophical Society Meeting, Athens, June 1985
- Publication of "Biopolitics - Dimensions of Biology" and "Biopolitics - Methods of Implementation" in Greek and English, with worldwide mailing for the promotion of B.I.O. goals
- Copyright of terms "Biopolitics, Bio-architecture, Bio-peace, Bio-assessment, Bio-economics, Bio-law, Bio-environment, Bio-art, Bio-legislation, Bio-diplomacy and Bank of Ideas"
- Articles in leading Greek newspapers and journals
- Numerous lectures and presentations at professional and cultural organisations stressing the B.I.O. goals
- Letters of support for Biopolitics received from leading international decision-makers

1986

- Presentation on Biopolitics at the United States Capitol during National Prayer Breakfast
- Legal incorporation of Biopolitics International Organisation (B.I.O.) in Athens, Greece
- Interviews on Cable Manhattan (New York) East-West Program
- Core Communications Inc. interview broadcast on 50 U.S. radio stations
- "Biopolitics and the Environment - The Chernobyl Incident", cover story "Greece Weekly"
- Presentations at the United Nations Associations Meeting in Berlin, GDR; "Biopolitics - A pathway for International Cooperation", and "Biopolitics - A Pathway for Cultural, Technological and Environmental Cooperation". Biopolitics as a method for international cooperation was recommended by the rapporteur to be sent to 150 nations
- "Biopolitics and Dialectics" - Abstract presented at the Greek Philosophical Society Conference
- Registration of the Emblem for Biopolitics International Organisation
- "Biopolitics - A Pathway for International Cooperation" article published in the United Nations Association of Greece Bulletin
- Presentation of Biopolitics at the annual meeting of the Danish U.N. Association in the presence of the Prime Minister, Ministers and press
- "Biopolitics - Bio-Economics" full page article in Express, financial daily newspaper

- Articles on Biopolitics in leading Greek publications
- Numerous lectures and presentations at professional and cultural organisations

1987

- Lecture on Biopolitics at the United Nations Association Youth Forum, Athens
- Participation in roundtable at the "Europe at the Biopoles" meeting in Belgium
- "Biopolitics - Theological Dimensions" lecture at the World Council of Churches, Geneva
- B.I.O. First International Conference on "Biopolitics and International Cooperation - the Bio-Environment" with participation of leading figures from 30 nations. Resolutions promoting B.I.O. ideals worldwide were accepted unanimously by all participants, who also pledged to become founding members of B.I.O.
- Initiation for the establishment of B.I.O. branches in 30 nations
- Presentation on "Biopolitics and International Cooperation" at the World Federation of United Nations Associations (WFUNA) meeting in Ottawa, Canada. Recommendation made to include "The Role of Biopolitics" in the agenda of WFUNA Regional Conferences and Plenary Assembly
- B.I.O. Symposium on "Bios in the Next Millennium" cosponsored by the French Embassy in Athens with the participation of the French Ambassador, the Minister of Technology of France, and other distinguished speakers
- Contribution of Biopolitics chapter for volume in honor of Professor C. Bonis, President of the Academy of Greece
- Presentation of B.I.O. proposal to use satellites for international cooperation on bios, AIDS International Conference, Paris
- Widespread coverage in newspapers and magazines as well as interviews on radio and TV in Africa, America, Asia and Europe
- Publication of BIONEWS, official newsletter of B.I.O., Vol. 1, No. 1, worldwide mailing
- Participation in Panel on Bio-ethics organised by Etudes et Expansion, Belgium; included Minister of Health, Senators, President of the Belgian International Council of Women and the President and Founder of B.I.O.
- Gold Medal of Honor for Outstanding Achievements and Dedication to Personal and Professional Goals, American Biographical Institute, presented to Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, Founder and President of B.I.O.

1988

- Opening lecture on "Dimensions of Biopolitics" at the High Technology

- Forum organised by the Hellenic American Chamber of Commerce
- Participation at the London Symposium organised by the Greek-Orthodox Bishop of Thyateira
- Lecture on Biopolitics to members of the Hellenic-American Organisation KRIKOS, New York City
- Lecture and press conference on "Dimensions of Biopolitics" at the Union of Journalists and Periodical Owners, Athens, following which numerous articles appeared in newspapers and magazines
- Participation in panel "Manipulations Genetiques Vers Une 'Meilleure' Humanite", Entretiens de Romont, Belgium
- "Biopolitics" March feature story of the official Athens News Agency sent to embassies and foreign press agents throughout the world
- Full page article on Biopolitics in National Herald, New York City
- President of B.I.O. elected Honorary President of United Nations Association of Sri Lanka
- Participation as International Patron of the Global Cooperation for a Better World. Invitation to attend the international launching of this program at a lunch reception in the House of Lords
- Lecture on Biopolitics, German Democratic Republic
- Publication of 352 page volume of Proceedings of the First B.I.O. International Conference on "Biopolitics and International Cooperation - The Bio-Environment"
- Biopolitics lecture by the Rt Hon Lord David Ennals, B.I.O. trustee, cosponsored by the British Council of Athens
- "Bios Day", May 14, celebrated at "Angelos" painter's country house in honour of the Rt. Honourable Lord Ennals
- Non-profit Foundation on Biopolitics established in the USA
- Biopolitics seminars held in Poland
- Biopolitics seminar held at Oxford University, United Kingdom
- Greek radio interview on Biopolitics broadcast in Europe, North America, South America, Australia and Africa
- Biopolitics as a course or a major becomes included in universities and schools in America and Europe
- Lecture and discussion on Biopolitics presented to Members of Parliament, Council of Europe Meeting, Greece
- Lecture on Biopolitics at the University of Peace, Brussels, Belgium
- Publication of the Rt Hon Lord Ennals speech on "Bios in the Next Millennium" given at the British Council
- B.I.O. Second International Conference on "Bios in the Next Millennium" Athens, Greece, with the participation of world leaders and decision-makers and special emphasis on the participation of youth
- Numerous articles in newspapers and magazines, including feature stories in Singapore and Sri Lanka

- Presentation of Bios Rights to WFUNA European Regional Conference in Athens
- Official invitation and visit to Israel. Presentation of B.I.O. ideals to UNA board and decision-makers from universities, government and industry
- Speech on Biopolitics to Israeli community in Greece
- Lecture at Psyhico Cultural Center, Greece
- Lecture on Biopolitics at Krikos Scientific and Cultural Association at Metropolitan Center
- Presentation of B.I.O. ideals at North-South International Cooperation Conference of E.L.I.N.A.S
- Universities in Poland introduce Biopolitics and the B.I.O. goals in their curriculum
- Development of the B.I.O.'s curriculum for elementary, middle and higher levels of education in the Philippines
- Oxford University proposes B.I.O. cooperation for the establishment of a Biopolitics major
- Cambridge University project proposes B.I.O. participation in Barito Ulu project

1989

- Lecture at N. Smyrni Cultural Center on "Biopolitics and Bios Rights"
- Lecture on "Bios Theory", Hellenic Scientists Association of Boston, M.I.T.
- Lecture on "Bios Theory", Hellenic Kyklos, United Nations, Dag Hammarskjold Auditorium, New York
- Wide press coverage in New York and Boston media
- Presentation of Biopolitics goals, the Capitol, Washington, D.C.
- Television interview on Cable Manhattan in New York
- Summit meeting of international patrons of "Global Cooperation for a Better World", Mt. Abu, India. B.I.O. goals such as international cooperation on life, and Bank of Ideas are promoted
- International conference - Global Cooperation for a Better World - Mt. Abu, India
- Texas Parks and Wildlife Department official proposal for a joint project with B.I.O. for the preservation of endangered species
- Kenya and Ghana proposals for cooperation with B.I.O.
- "Biopolitics" feature story of the official National Tourism Organisation publication, and several other periodicals
- Lecture on "Bios Curriculum", St. Joseph Alumnae, City of Athens Cultural Center
- Lecture on "Biopolitics - Needed Curriculum Reforms" at Leontios
- "Bios Day", second anniversary at "Angelos" painter's country home. Reception in honour of His Excellency the Ambassador of Japan, Kazuo

Kaneko

- "Biopolitics - Curriculum Reforms", International Conference of 20 decision-makers June 8-12
- Poland International Conference on the Environment to include Biopolitics as a main session
- Northern Ireland, Ulster University, requests joint graduate school program with B.I.O.





RESOLUTIONS

At the end of the First B.I.O. International Conference, held in Athens, May 1987, the B.I.O. goals were accepted unanimously by participants, and the following recommendations were made:

RECOMMENDATIONS

In exploiting the natural environment on an ever-increasing scale, mankind has created a serious imbalance in the world's ecosystems.

- **promote and initiate awareness** and a deep sense of responsibility by all peoples of the dangers arising from actual or possible direct interventions of man into his own and all other forms of bio-psychological substance by means of genetic and other medico-biological processes;
- **promote and initiate regional cooperation** for the development of the bio-environment and its protection against technically avoidable pollution among all relevant organisations and groups, including recording and publicising channels of information 'feedback'.
- **promote and initiate efforts aimed at minimising resource depletion** as well as exploiting the use of re-cycled materials of all forms for the protection of the bio-environment.
- **promote and initiate the wide spread collection and flow of information and data relevant to the protection and development of the bio-environment**, in both specialist institutions and the public media;
- **promote and initiate the incorporation of environmental education programs in national educational systems**; and finally proposes for consideration:

- **the need for a Universal Declaration** in the light of previous UN and UNEP declarations on the Environment, comparable to the Declaration of Human Rights or other internationally agreed conventions.
- **the need for the working out of rules and laws** to facilitate the imposition of **legal and moral sanctions** on states and organisations failing to protect the bio-environment.
- **the need to submit the issue of bio-environment and its protection** for debate and deliberation in the forthcoming 31st Plenary Session of WFUNA to be held in Ottawa in August 1987, and its regional conferences in 1988.
- **the creation of national groups** to be affiliated to the Biopolitics International Organisation.

Participants in this conference express their deep gratitude to the organizers and supporters of the conference held in Greece, which is recommended as the ideal meeting place for people from all specialties to assess progress and values.





RESOLUTIONS

At the end of the Second B.I.O. International Conference, held in Athens, October 1988, the following resolutions were accepted unanimously by the participants, who rededicated themselves to the task of achieving the basic goals of B.I.O. as enunciated at its inauguration in 1985. All participants stressed the need that a scientific technological expertise be created to deal with the increasing moral and material complexities created by bio-research, and proposed the recommendations, as stated below.

RECOMMENDATIONS

As mankind enters the next millennium, the issue of bios will grow in complexity. More than just the protection and promotion of bios in all its varied manifestations, mankind will have to confront fundamental moral, legal and political dilemmas consequent on cumulative advancements made in bio-research. These scientific and technological breakthroughs could be life-enhancing or life-threatening depending on mankind's ability to understand its various implications, as well as the readiness to preserve the common good. The urgent task ahead is to create an informed public regarding the challenge and promise for bios in the next millennium, so as to achieve both moral and mental preparedness in facing the uncertainties ahead. In this connection B.I.O. recommends:

- that an integrated and systemic approach be adopted to solve **problems associated with bios** and its promotion
- that various and concerted efforts be made to **review, reconsider and re-evaluate the current bases of human action** and behaviour, in particular, the logic underlying economic behaviour to achieve a balanced non-exploitative condition conducive to the promotion of bios
- that further and more comprehensive efforts be made to **enhance the physical conditions promoting bios**, among them, the control and reduction of chemical and toxic substances in the air

the **protection of the natural environment** such as tropical forests, the conservation of soils, and greater rationalisation in land utilisation including urban planning and development - to ensure a clear and healthy atmosphere, an International Commission on Atmospheric Pollution, pursuant to a **UN General Assembly Resolution on Atmospheric Pollution in 1989, should be established to propose** and enact international legislation in cases where bios is threatened

that **non-sustainable activities should become uneconomic**. This will require interventions in various forms such as prohibiting the use of toxic substances, imposing high standards in the supply of utilities such as water, and the initiation of taxes to render resource consumption and pollution less profitable than resource conservation that appropriate **information be disseminated** to the public concerning the linkage between product consumption and the destruction of the environment, so as to stress the environmental cost involved. In this regard, a fund should be initiated to solve the problems created by environmental degradation

that dependency on non-renewable resources be gradually removed in order to **achieve a sustainable world economy**. Steps that could be undertaken include: diversifying resource use; optimising resource use in particular in regard to natural regeneration; and providing assistance to affected economies to achieve transition to a sustainable economy

that **legal solutions proposed** should both promote research and development in bio-research without harming at the same time the legitimate interests of the public at large - as such intellectual creativity should be afforded adequate legal protection nationally and internationally that more intensive efforts be made to **redirect budgetary priorities**, in particular, those relating to military and security matters, so as to meet the more urgent **needs of bios and its maintenance**.



Given these urgent and fundamental concerns B.I.O. advocates the following programme of **action** by encouraging:

- **design, construct and implement an all embracing educational strategy** both to create consciousness regarding bios, as well as to provide feasible follow-up action plans for the achievement of B.I.O. objectives
- **design, construct and implement a comprehensive syllabus** on BIOS in all its ramifications for schools, colleges and universities
- **mobilise all media resources**, including the use of satellite communication to inform, educate and sensitise the public at large regarding BIOS and its future
- **mobilising the expertise** and energies of scholars, professionals and creative artists to give purpose and direction in the **promotion of BIOS**
- encourage educational institutions to **initiate programs** of teaching and research relating to BIOS
- **promoting cultural development and exchange** to enhance both human understanding and the promotion of BIOS -
- **develop and disseminate a bibliography** on writings pertaining to BIOS, including literary writings in the form of novels, short-stories, poetry and philosophical tracts

Efforts in promoting bios through **education** should remove ignorance and fear, give hope and add new moral-ethical boundaries capable of sustaining and promoting BIOS in the next millennium.



"Bios" has evolved in hundreds of millions of years. If we consider the evolution of "bios" as a twentyfour hour day, the appearance of human beings is realized during the last few minutes. Let us hope that our presence will not lead to midnight, but to the dawn of hope, since technology offers the expansion of human potential. A new vision is required for the next millennium, which represents only a few seconds in terms of bios' evolution. We possess the knowledge to provide abundant nourishment to all the children of the world and heal our planet from the wounds to the bio-environment. We possess satellites that may be used for immediate information and education of the public on problems concerning "bios".

In conclusion, one realizes that man possesses the option for alternative futures. The rapid rate of technological advancement provides the ascending ladder of knowledge and the linking bridge between the present and the future. Biopolitics may serve as an ideal pathway leading to the fulfillment of peace and the revelation of harmony.

Harmony

With wings of the soul
I touch the golden waves of infinity
around, heavenly beauty like light
sparkles rays with colors of flowers
whispers the soil, awakens the earth
not like a mother, just like a daughter
of the cycle of wear
and the infinite of the eternal
the melody of the universe
is surrounded by the rhythm of harmony

(Dr. Agni Vlavianos-Arvanitis, 1984)

THE CHALLENGE OF ENVIRONMENT PROTECTION

(Presentation by Ambassador Moshe Gilboa at the Conference
of Biopolitics International Organization - Athens 10.6.1989)

Mrs. President, Dr. Arvanitis, dear colleagues and guests,

I feel specially privileged to be among this most honourable gathering, where scholars, academicians, public figures, scientists, senior civil servants and diplomats convene to discuss one of the most important and crucial issues facing modern civilization: The protection, maintenance and cultivation of our environment. This-in order to ensure the well-being, development and progress of mankind at present and in the future.

In a commentary on Ecclesiastes, Chapter 7, 28, is written: "When the Holy one ... created the first Man he took him and warned him about all the trees of the garden of Eden saying: "See my works, how beautiful and perfect they are, and all I created for you. Beware lest you spoil and destroy my world. For if you spoil it, there is no one to repair it for you."

Indeed, a heavy responsibility lies on the shoulders of all citizens of the world, but specially on its intellectual, scientific, political and international leadership to ensure that the world we live in and were privileged to be brought into, will be kept and preserved, to the best of our ability for the sake of all its population as well as for the generations to come.

(PUBLISHED WEEKLY) CHICAGO, ILL., MAY 1, 1936

OFFICE OF THE PUBLISHER: 535 N. Dearborn St., Chicago, Ill.

Subscription price, \$5.00 per annum in advance.

Single copies, 15 cents. Entered as second-class matter, May 2, 1912.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in

Act of October 3, 1917, authorized on May 1, 1935.

Postmaster: This publication is published weekly except on

holidays when it may be published bi-weekly.

Copyright, 1936, by American Medical Association.

Printed at the American Medical Association, 535 N. Dearborn St., Chicago, Ill.

Second-class postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

Postage paid at Chicago, Ill., and at additional mailing offices.

It is in this light that I all-heartedly congratulate the President of Biopolitics International Organizations, Dr. Agni Arvanitis, for her blessed initiative, inexhaustible efforts, dedication and beyond all: vision and determination in establishing and activating this remarkable Organization, and for her endeavours in stimulating so many influential, scholarly and professional personalities, to get involved in meeting the meaningful challenge ahead of us in this significant domaine.

The subject which we deal with, environment, touches on the very essentials and fundamental ingredients which are vital for our existence and survival: the air we breath, the water we drink, the food we eat, the land we live on and the natural treasures, forests, lakes and seas that provide us with ecological balance, protects and hosts the birds and wild animals.

And yet, despite of this reality, unfortunately, the awareness of keeping and protecting all these elements essential for the very existence, benefit, advantage and well-being of civilization is not deep enough among the ordinary citizens as well as policy makers, public leadership and the molders of public opinion.

Sometimes it seems as if the well-known impulse of self-destruction and short-sightedness, as well as ignorance and greed, is motivating the human race in mishandling the valuable treasures, riches and assets of the environment which it has inherited for its own benefit and for society.

Instead of protecting the environment, maintaining its beauty and safeguarding the very components which are vital to healthy, creative and happy development of civilization - they are damaged, destroyed and endangered by indifference, lack of understanding and brutality. There is also the misconception and wrong reasoning that oversensitivity towards and protection of the environment might jeopardize technological and industrial development as well as modern urbanization, thereby hindering the rise of the standard of living as well as jeopardizing scientific, technological and industrial accomplishments.

These misconducts and misconceptions should be totally rejected.

The first prerequisite for working, acting and safeguarding our environment and its ingredients is the raising of the standard and broadening the basis of consciousness among the rank and file as well as the influential and leading elements in society, members of the legislature, scientists, architects, builders, Mayors and Ministers. They should realize that the protection and maintenance of the environment are basically not opposed to economical and industrial development and construction.

On the contrary, the quality of life depends eventually, in the long run, on the state of the environment and its components: on the quality of air we breathe, on the cleanliness of water we drink, on the state of the land we live on and on the natural treasures - the forests, the beaches, the mountains and the seas,

that provide the human race with the possibility of relaxation, meditation and enjoyment, which are so important for the individual generally, and in the light of the pressures, worries and tension he finds himself today in the technological era - in particular.

It is true, that since the "International Stockholm Conference on Human Environment" held in 1973, international as well as public opinion and Governments became more aware of the crying need to protect the environment. Some Governments and Parliaments, including in my country, took practical measures to institutionalize this care for the protection of the environment by introducing legislation on the issue and forming voluntary and semi-governmental organizations to tackle the problems and the challenges of the environment.

However, these measures, which have been taken in some countries, are not enough. There is a pressing need to introduce the nature and significance as well as the problems and challenges of the Environment as an integral part of the formal curricula in the educational system - elementary and secondary schools, colleges, universities and adult education frameworks.

This-in order to make as many citizens as possible aware of the environment and understand its importance for the future and at present.

Besides literature, history, religion, science, arts and natural studies - there is definitely a justified place for studies of the problems of the environment. It should be

stressed and reminded that human behaviour on the land, in the forest, along the beaches and in the sea has direct impact on the ecosystem.

Efforts should be made to enlighten the younger generation that by wrong doing and misbehaviour, environment ingredients might be spoiled to the extent that will cause irreversable damage.

The efforts to enlighten the population on the subject should obviously focus particularly in the mass media and specially presented vigorously, systematically and continously on the television screnes which are so infuential by special programs adapted to the various ages.

Enlightment, information and education on behalf and about the environment are bound to produce positive results in the immediate, medium and long ranges.

Obviously, it is advisable and useful, as is the case in some countries including the one I represent, to initiate and form voluntary organizations which will inspire and stimulate the understanding of and love for Nature and its treasures, help protect the evnironment and animals and encourage and stimulate hikes, visit and journeys to raise the degree of and indentification with the protection of the environment.

But Environment should not be protected solely by good will and voluntary act and by those who care. It has, as is the case in some countries, to be tackled by legislation, laws and bylaws

of the central and municipal authorities and by the system of awards on the one hand - and penalties on the other hand, which will show the concern of society for the environment.

The prevention of air-pollution by the inspection and direction of public and private transportation, the location of heavy industries, substitution of fuel by solar and other sources of energy, which do not cause pollution, the prevention of marine pollution, the tackling of toxic substances and its proper disposition, the prevention of soil erosion, the protection of the forests (that unfortunately have become recently in various countries, including mine, victims and targets of violent and terrorists groups who have burnt millions of trees as a part of their terrorist activities)-all these should be institutionalized by legislation.

Obviously, in order to achieve the vital balance, harmonization and collaboration between industrial, economic and urban development and environment protection, the need is to institutionalize cooperation between the representatives of all branches of society concerned: technological, environmental, economic, industrial - in all hierarchical levels. They should be activated on local, regional and national basis, for the planning and execution of economic and industrial development, in a way which will not hamper neither jeopardize the environment.

Environmental considerations should be reflected constantly in the decision making bodies: in the Municipalities, Regional

and central Governments, when dealing with schemes of industrial and urban development, construction of roads and highways - as has been sometimes the case in highly industrial countries in Europe and the U.S.A.

In my country a special Ministry of Environment has recently been established, initiating, coordinating and inspecting environmental protection and overseeing the activities of all other branches of the Government, dealing with the problems of environment.

It is in this context that the emergence and formation in some industrialized countries of parties and lists, which ran on one-issue ticket of the protection of the environment, should be mentioned. Such parties were established as "Environment Lobbies" and manifest the genuine worry, sensitivity and care for the environment and the desire to exercise pressure in Parliament and on the Governments to preserve and maintain the environment.

However, it should be stressed that it is desirable, possible and even essential to involve the general public and all circles of society, disregarding political, party and social affiliations, in the struggle to protect the environment. This is a challenge which is not exclusive of one segment or trend in society, but is a common denominator of all the human race.

The caring for the environment and its protection calls not merely for educational, national, legislative and political actions, but also for international cooperation. The world is

shrinking and the protection of the earth, the high seas, the air and the water is interdependent, one nation being influenced by what is happening in its neighbourhood. There is a growing need that serious research regarding the environment and its protection will be shared by the International Community, for the benefit of all Nations. The wealthier industrial nations should not take advantage of the poorer in their efforts to ensure their own clean and healthy environmental conditions, the disposition of the toxic substances and the fuel transportation, which leads one billion gallons of oil daily all over the world.

An international effort should be made to avoid oil spills, the kind that was dramatized in Alaska recently and might reoccur in the future.

Obviously, international cooperation on environment which should reflect the united endeavors of the whole world on this common issue, is challenged by the UN through the UN Environmental Programme.

It was proposed recently, during the last meeting of this organization in Nairobi, which met at the beginning of June 1989, and which was attended by representatives of seventy countries, that a high level Ecological Security Council will be established in the UN, and that a center will be built to provide emergency assistance during environmental catastrophies. It was also recommended to use satellites more often to monitor environmental developments and to form a special committee of arbitration to settle international environmental disputes. It was even

suggested that highly industrial countries will help Third World countries, short of means and finances, to carry out projects to protect their environment.

One suggestion proposes that this assistance will be given by the developed countries at the expense of cuts in their military budgets.

All these recommendations show the growing and expanding awareness in the world to the struggle for the protection of the environment, which should be continued and intensified, as this is a common challenge for the totality of the human race.

Ancient Athens is known for its contribution to modern civilization: Democracy, oratory, theatre, esthetics and creative arts were promoted in past times in this city, while at the same time in my country, my forefathers, simultaneously, spread the concepts through the prophets and the Bible of Monotheism, social justice and international peace.

I therefore feel specially privileged and honoured to be here in Athens, in this conference. It is natural that after the contributions made in past times in Athens, Dr. Arvanitis is presenting here and at present another contribution, which is important for civilization as a whole. But this time there is a small difference ("Vive la petite difference"). While during the Athenian democracy the voice of the women was not heard, today and now this movement of the Biopolitics International Organization has been established and activated by a woman. This indicates the importance and weight of women in society in

general and in Greece in particular. It proves that the gentle gender has become really an equal part of our environment, working for the environment and society.

Let us hope that this gathering, of the Biopolitics International Organization under the leadership of Dr. Arvanitis, will constitute yet another milestone in the contineous efforts for the protection of world's environment which when being safeguarded, will be matched by creative action to fill this environment of ours with positive virtues, aspirations and contents and promote progress, prosperity and peace.

Ambassador Moshe Gilboa
of Israel

Athens, 10/6/1989

משרד ראש הממשלה
ירושלים

המנהל הכללי

ט"ז בסיון תשמ"ט
19 ביוני 1989
סימוכין ת-4-617

אל : מר משה גלבוע, השגריר, אתונה

שלום רב,

הנדון: ישראלים בשרות אש"פ

הריני לאשר בתודה קבלת מכתבך מיום 7 ביוני 89 העברתי
אותו ליועץ המשפטי לממשלה לטפול שימצא לנכון.

ב ב ר כ ה,

י.ח. בן-אהרן

משרד ראש הממשלה
ירושלים

המנהל הכללי

י"ב בסיון תשמ"ט
15 ביוני 1989
סימוכין ת-4-510

לכבוד
מר יוסף חריש
היועץ המשפטי לממשלה
משרד המשפטים
כ א נ

שלום רב,

אני מעביר לך מכתב שקבלתי מנציג ישראל באתונה, מר משה
גלבוע, בקשר למגעים בין ישראלים, כולל חברי כנסת, לבין
אנשי אש"פ.

לכל טפול שתמצא לנכון.

בברכה,

י.ח. בן-אהרן

Moshe Gilboa
Ambassador

Diplomatic Representative of Israel
Athens



-סודי-

איש

משה גלבוע
שגריר

הנציג הדיפלומטי של ישראל
ביוון

ד' בסיון תשמ"ט

7 ביוני 1989

מס' 111

פאל:מר י. בן אהרון, מנכ"ל משרד רוה"מ

ליוסי שלום!

קראתי בימים אלה שהיועץ המשפטי חריש החל בחקירה של חברי כנסת
שהפרו חוקי המדינה ופעלו עם אנשי אש"ף,
בשעתו, בתקופה הקשה שעברה על נציגותנו באתונה, כש"אנית השיבה"
של המחבלים עמדה לצאת לארץ-היה פה הח"כ מיערי וחבריו, ששתפו
פעולה גלויה ופעילה עם אש"ף. כתבתי על כך למשרד החוץ ואיני
בטוח אם השתמשו בחומר הרצ"ב, בשעתו שגרתי גם הקלטה והדברים
בכתב,

לידיעתך ואם תמצא לנכון - לשמושך.

בברכה רבה

משה גלבוע

אתונה, ה' באדר תשמ"ח

23 בפברואר 1988

1344:

מס.
100



סודי

אישי

הנציגות הדיפלומטית של ישראל

אתונה

לשכת השגריר

אל : המנכ"ל המדיני, ד"ר י. בילין

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: ישראלים בשרות אשף.

1. אני מוצא מחובתי כנציג ישראל ביוון וכאזרחי ישראלי החרד למעמדה ושמה של מדינתנו לכתוב על נושא רגיש וחשוב זה לאחר מחשבה ושקול רב.
2. במהלך השבועות הקשים האחרונים, בהם נתנסתה מדינתנו במהומות אלימות, טרור ובהתפרעויות בשטחים ובנסיון הנפל של שגור אונית אשף מאתונה - הגיעו לאתונה אזרחים ישראלים אשר העמידו את עצמם, בידיעה ובהכרה מלאה, לרשות מנגנון הפעולה והתעמולה של אשף.
3. ישראלים אלה - שהבולט בהם היה ח'כ מיערי אולם מלאו אחריו - גם איש צה"ל לשעבר גנסון ספירו וחבר כנסת טאפיק זיאד לא רק שעמדו בקשר והשתתפו במסיבות עיתונאים עם אשף, צעדו בהפגנות נגד ישראל עם חבריו ושתפו פעולה בגלוי עם נציגיו הרשמיים של אשף באתונה וסייעו להם בפעילות התעמולתית שלהם - אלא השמיצו והשחירו פני המדינה, מנהיגיה, נבחריה וכוחות הבטחון שלה.
4. לנציגי ישראל בחו"ל ולכל בית ישראל לא קל כימים אלה; אנו צריכים להתמודד מול גל טרור של פורעי חוק, מסיתים ושונאי ישראל והמערכה - אינה קלה כלל ועיקר. עם זאת - הסתה נגד ישראל והשחרת פניה ע"י ישראלים וסיוע לאלה הרוצים להשמיד, חיבת, לדעתי, תגובה הולמת של המדינה, מוסדותיה והדרג המדיני והמשפטי שלה. אני חושב שתסכימו אתי שדמוקרטיה אין פירושה אנרכיה ולאזרח מדינת ישראל נוסף לזכויותיו קיימות גם חובותיו אותו הוא צריך לכבד ולקיים. נראה לי שכמה מהישראלים ששהו באתונה (לשמחתנו קומץ מהם) עברו את הקו האדום בהתהטאויותיהם, קשריהם ושתוף הפעולה הפומבי והמעשי שלהם עם אשף - ועל כך לדעתי יש לתת את הדעת.
5. אין תעמולה טובה יותר לאשף ושונאי ישראל משמוש ציני ומתוכחם ביהודים וערבים אלה בעלי אזרחות ישראלית, המשחירים ומשמיצים את המדינה ומשתפים פעולה עם אויביה.
6. לאחר שהתנסיתי בנושא זה לאחרונה בצורה אינטנסיבית באתונה - אני מביא הנושא לידיעתכם, לשקולכם ולפעולתכם ומאחר ומדובר גם בחגובות הדרג המדיני - אני מעביר הנושא לידיעת השר.

העתק: ממרוה"מ ושה"ח, מר שמעון פרס

נ.ב. - אני מעביר לכם בזה טייפ המכיל תמונות ומסמכים העתונאים שכונסה
המחלקה של ח'כ מיערי, בה
המדובר למנכ"ל המדיני) כן אני מעביר גם קטע
ששתפו פעולה עם אשף באתונה.



ישראל ISRAEL



אאאא
אל: המשרד,
ז-אתונה, נר: 75, תא: 080288, זח: 1730, דח: ב, גס: ש,
זבבב

החול/שמור

אירופה 2, מזתימי

דע מעתי, הסברה, ממיד

זאת היועצ, אתונה

ספ/נגה המגורשימ - שילנו 66 :

להלן פרטים נוספים בהמשך לשלנו הנלי:

1. את מסיבת העתונאים החנחה בסאמ אכו-ידיפ יועצו של ערפא.
התייחס בעיקר לארועים בשטחים (על ככ בנפרד) ובנושא הספינה הגיב
רק בתשובה לשאלות עתונאים.

2. נקב במספר שמות של אישים כינייל וייצטרפו להפלגה ובהוכח
הלורד הבריטי כריסטופר מייחיו, הסרדינל הצרפתי אאא גאצהת אאא, GAYOT
הסופר אלפרד דיגנטל וכן חבר הקונגרס האמריקאי פנדלי.
כמו כן ציינ את הצטרפותם של רבנים, כמרים נציגים ארגונים יהודיים
שונים ונציגי מוסדות משפט מארה"ב.
הוסיף כי הוזמנה משלחת מהסנאט האמריקאי אך עד כה לא התקבלה תשובה
באשר להשתתפותם.

3. במסיבת העתונאים נכחו גם חייכ מחמד מיעארי וכן חיימ הנגבי
מזכ"ל הרשימה המתקדמת לשלום. כמו כן העתונאי אריה דיינ מייכל העיריי
בובנוספ לסרגוסטי ולהומ שגב אותם הזכרנו בשלנו הנלי).
כל הנלי בנוסף לנתן זהבי מייחדיותיי מחכוננים למיטב ידיעתנו להצטרף
להפלגה.

עד כאן

סרי

סססס



כ' באייר תשמ"ט
25 במאי 1989

שמור

מס' 83

אל: מנהל כלכלית ב'

מנהל אירופה 2

מאת. השגריר, אתונה

הנדון: הקמת לשכת מסחר והתפתחות יחסי הכלכלה יוון-ישראל

(בהמשך למברק נר 44 מה-9/5/89)

1. לשכת המסחר יוון-ישראל באתונה - הוקמה סוף סוף ב-8/5/89 לאחר מאמץ רצוף פעילות ושיחות שנהלנו-הנספח המסחרי והח"מ - הוא עם אנשי המסחר והיבואנים ואני-עם השרים הנוגעים בדבר כאן- השר לכלכלה לאומית, שר האוצר, שר התיירות ועם המנכ"ל ומנהל האגף הכלכלי במשה"ח היווני.
לצורך הקמת הלשכה שוחחתי עם "לויטני" היבואנים היהודיים והפעילים בשטח הכלכלי-וביניהם מר סס בן רוכי ופרדי אברכנל (שהם פעילים למעננו ויו"ר המוזיאון היהודי באתונה) מאיס בטיס (שהוא יבואן ולאחרונה פעיל בלשכת המסחר היוונית הכללית ונענה לפנייה לפעול כיו"ר התנועה הציונית ביוון) ויהודים צעירים, אותם הכנסנו למעגל פעילות כלכלית לעידוד היבוא מישראל.
2. טקס הקמת לשכת המסחר-היה מרשום ונבחרו אליה נשיא, נשיא כבוד ואנשי הנהלת הלשכה אישים בולטים ידועים ביוון. אני מצרף דוחות משיבת היסוד.
3. ברצוני לציין שהסחר בין ישראל ליוון הגיע בשנת 1988 לשיא גדול פי שנים וחצי כמעט מזה שהיה לפני שנתיים ב-1986. לפי הדף הרצ"ב, שהוצא ע"י משרד המסחר והתעשייה, נתן ללמוד שהיצוא הישראלי ליוון הגיע ב-1988 לכ-126 מיליון דולאר (לעומת 45 מיליון ב-1986) והיבוא מיוון ל-57 מיליון דולאר (לעומת 25 מיליון ב-1986). בסה"כ הסחר ההדדי ב-1988 הוא אפוא 183 מיליון דולאר לעומת כ-70 מיליון דולאר ב-1986.
סטטיסטיקה זו איננה כוללת יצוא בטחוני ליוון וכן שרותים. כידוע גם "צים" וגם "אל-על" פעילות ביוון ושתי החברות, אף יוצאות ברווח (אם כי רווחי "צים" גדולים מאלה של "אל-על").
4. יצויין שאנו מיצאים ליוון, לאחרונה, יותר מאשר לספרד, דנמרק, אירלנד ופורטוגל והמאזן המסחרי החיובי ביותר מבחינתה של ישראל עם מדינות הקהיליה-הוא ביוון. זאת, חרף עליה גם ביצוא היווני לישראל-תהליך שהוא מובן ושהביא גם למנוי נספח כלכלי יווני בישראל בשנה האחרונה ויסוד לשכת מסחר יוון-ישראל בארץ.
5. ברצוני לציין שהפוטנציאל של הסחר בין ישראל ליוון-ואפשרויות היצוא הישראלי ליוון גדולים וכן גם אפשרי פתוח של JOINT VENTURES בשטחים הרצויים והכדאיים לנו. אלה-חשובים במיוחד לקראת שנת 1992, כאשר הקשרים עם יוון והקמת מפעלים משותפים אתה יכולים לשרת עניינו להשתלב בשוק האירופי לקראת שנת האינטגרציה, מה גם שהתעשייה והמשק היווניים חלשים יחסית ויכולים להיות פרטנרים רציניים לתעשייה ולמפעלים משותפים אתנו כדי שיחד נוכל לפעול, במדה שהדבר נראה לנו, במסגרת השוק האירופי.
6. ברור שכל זאת בתנאי שנהיה ערים לפעילות בתחום הכלכלי ושהקשרים בתחום יחסינו המדיניים עם יוון - העומדים וקיימים-לא ירתיעונו מפעילות נמרצת ועקבית בתחום הגברת הקשרים הכלכליים, לשם קדום היצוא הישראלי והאינטרסים הכלכליים שלנו.
אחת הדרכים היעילות לכך-היא השתתפותנו העקבית כירידים הכינ"ל המתקיימים ביוון וכן קיום



-2-

"ימי ישראל" (אני משגר לכם פרסום בנושא זה שהופיע לאחרונה בבטאון היווני היוקרתי DIPLOMATIC LIFE על השתתפותנו ב"אגרוטיקה" בסלוניקי) ^{מלפני} חילופי משלחות של אנשי מסחר ותעשייה בין יוון וישראל - (נושא שאנו מקווים לפתח בעקבות הקמת לשכת המסחר ישראל-יוון באתונה ובארץ) ועדוד יצואנים, אנשי עסקים ויזמים ישראלים להתעניין באפשרויות היצוא ליוון. עד כה הוכח שהמאמצים נשאו פרי אך אין ערובה שהדבר יימשך ללא פתוח המודעות לנושא בקרב הגורמים המתאימים בארץ וללא התמדה במאמצינו להגברת יצואנו: בתחומים השונים.

בברכה
משה גלבוע

לוטה: חומר

העתק: מנכ"ל
לשכת שה"ח
ממנכ"ל
ממ"ד
השגריר, ניקוסיה

16th April, 1989

ISRAEL TRADE WITH EEC (\$ million)

	Exports from Israel					Imports to Israel				
	1975	1985	1986	1987	1988	1975	1985	1986	1987	1988
E.E.C										
Total excl.diam	582	1,771	1,935	2,432	2,794	1,377	2,883	3,778	4,876	4,939
Total	783	1,978	2,195	2,746	3,229	1,798	3,739	4,944	6,346	6,733
ITALY										
total excl diam	54	235	236	281	350	206	411	560	755	795
total	57	249	252	307	382	206	411	560	755	795
IRELAND										
total excl diam	7	14	16	14	24	13	16	22	51	53
total	7	14	16	14	24	13	16	22	51	53
BELGIUM & LUXEMBURG										
total excl diam	50	103	95	90	104	83	301	334	451	489
total	80	235	266	278	394	157	991	1,258	1,696	1,967
GERMANY F.R.										
total excl diam	130	313	351	443	486	458	898	1,214	1,539	1,468
total	161	329	373	474	521	458	898	1,214	1,539	1,468
DENMARK										
total excl diam	11	20	24	25	27	18	37	49	60	57
total	12	20	24	26	27	18	37	49	60	57
NETHERLAND										
total excl diam	54	266	299	374	450	104	220	295	381	442
total	129	276	309	385	461	182	221	302	381	448
UNITED KINGDOM										
total excl diam	150	460	492	625	731	294	589	751	892	855
total	167	477	513	657	770	561	54	985	1,118	1,209
FRANCE										
total excl diam	90	248	296	368	357	155	03	386	546	546
total	112	263	313	391	383	155	03	386	546	546
GREECE										
total excl diam	28	53	45	97	125	6	17	25	48	57
total	28	53	45	97	126	6	17	25	48	57
SPAIN										
total excl diam	15	27	55	95	121	31	77	126	126	125
total	16	30	56	99	124	31	77	126	126	125
PORTUGAL										
total excl diam	14	32	28	20	18	10	14	19	27	28
total	14	32	28	20	18	10	14	19	27	28

.../...

MINUTES OF THE FIRST SESSION OF THE ASSOCIATION FOR THE PROMOTION
OF THE ECONOMIC, TRADE AND TECHNOLOGICAL RELATIONS BETWEEN GREECE & ISRAEL

(held at the Athens Chamber of Commerce on May 8th, 1989, 19:00h)

The Association for the development of trade, economic and technological relations between Greece and Israel which will become the Greek Israel Chamber of Commerce, met in its first General Assembly on May 8th 1989, in the Athens Chamber of Commerce at 19.00h.

On the agenda was the election of the Administrative Committee and the Control Committee. This was done under the presidency of the temporary Committee consisting of Messrs. Vassilis Paissios and Akis Roussakis.

Ambassador Moshe Gilboa, the Diplomatic Representative of Israel in Greece, opened the session addressing a welcoming message to the members present, and * (The founding members of the Chamber are presently 54).

The Ambassador in his presentation stressed the importance of the event which has a unique significance aiming at the continuation and intensification of the already existing relations between the two countries in trade, culture, academia and politics which have existed for the last 3000 years.

He also underlined the significant role of those relations within the framework of the European Economic Community, mentioning the appointment of a Greek Economic Attaché in the Diplomatic Representation of Greece in Israel as a result of the latest positive and encouraging development and increase of the commercial and economic relations between Greece and Israel.

The Ambassador concluded his speech wishing the best of luck to the works of the Greek-Israeli Chamber, pointing out that "the sky is the limit to the cooperation and exchange which will serve the interest of both people and countries".

Mr. Lazaros Efraimoglou, Honorary President of the Union of Greek Chambers of Commerce and Honorary President of the Athens Chamber of Commerce and, founding member of the Greece-Israel Association addressed his warmest wishes for the fulfilment of the goals of the Chamber. He pointed out that he was among the first who helped and promoted the idea of the establishment of such Greek-Israeli Chamber while he was President of the Union of Chambers of Commerce.

Following the procedures of the elections started under the presidency of the temporary committee.

The results of the elections were the following, according to numbers of votes:

Control Committee

President

Mr. Lefteris Levis

Members

Mr. George Ioannides

Mr. Iacovos Voudouris

Administrative Committee (15 members)

President

Mr. John Moscholios

Vice President

Mr. Sam Benroubi

"

Mr. Elias Krallis

Secretary General

Mr. Vassilis Paissios

Deputy Secr. General

Mr. Sam Touron

Cashier

Mr. Christos Sikolas

Deputy-Cashier

Mr. Makis Batis

Members

Mr. Constantinos Spyliades

Mr. Erricos Haralambopoulos

Mr. Dimitris Fousteris

Mr. Maurice Gormezano

Mr. Elias Legakis

Mr. Faedon Tsanas

Mr. Vassilios Hadjopoulos

Mr. Kyriakos Roussakis

Upon the termination of the elections the Administrative Committee held its first session and decided to elect Mr. Lazaros Efraimoglou as the Honorary President, and to submit the necessary documents to the competent Authorities in order to rename the Association "Greek-Israeli Chamber of Commerce as is the case in such instances.

* thanked Mr. Dan Solomon-Snir, First Secretary for Economic Affairs for his contribution for the realization of Greek-Israeli Chamber of Commerce.

Israel Day marked at Agrotica fair

Israel was one of the six countries that participated in the Agrotica '89 Fair in Thessaloniki last month next to France, Italy, Denmark, Austria and Hungary.

In the Israeli pavilion, the Ambassador of the Israeli Diplomatic Representation to Athens Moshe Gilboa hosted Commerce Minister Nikos Akritidis and Agriculture Undersecretary A. Pitsioris who were given explanations from the Ambassador and the Israeli team on some sophisticated instruments like irrigation systems exhibited among the 10 firms taking part in the pavilion.

The Day of Israel was marked on February 6 in the fair and Ambassador Gilboa gave a press conference where he referred to the commercial and economic relations between Greece and Israel.

During the last two years, he said, the volume of the trade between the two countries has increased by 115%. In 1986, the volume was 22 billion drachmas. In 1987 it was doubled and the amount was 22 billion drachmas while in 1988 the increase was 15% and reached the level of 27.5 billion drachmas.

As a result of the increase, more than doubling the exports to Israel, Greece nominated a special commercial attache in its Diplomatic Representation in Athens. Ambassador Gilboa pointed out that trade relations have increased not only in numbers but also in quality and quantity of goods that are exported to each other and he stressed that the two economies are complementary and not competitive.

Further to these exchanges, on January 31 a cultural and scientific agreement was signed between the two countries. This agreement provides mutual programs in archeology, exhibitions, arts, mass media, translation of literature, etc.

In the sphere of professionals, Israel was visited by Greek experts of marinas. Four Greeks are currently being trained in Israel: Dr. Urania Vourka in bone marrow transplants, which is a specialty of Israel in Hadassah, two Greek experts in breeding of sheep and goats and one in meteorology.

Ambassador Gilboa expressed his deep appreciation in outgoing President of the Thessaloniki International Fair Mr. Dolmas and met with the new President Antonis Kourtis and expressed the hope for future cooperation.

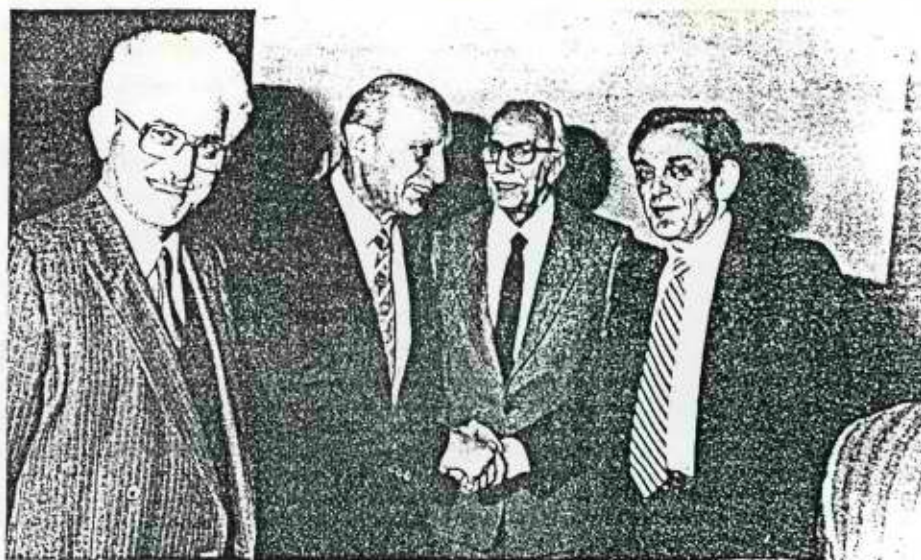
The Day of Israel was marked with a reception in honor of the factors of the fair, personalities of the city and members of the Jewish Community of Thessaloniki and other personalities. The reception was attended by Thessaloniki Mayor S. Kouvelas, the Deputy Mayor A. Pantoleon, the President of the Municipality Board Kosmopoulos, the Counsellor of the Minister of Macedonia-Thrace S. Katsanidis, representative of the Metropole, the Vice President of HELEXPO Hatzisavas, Consuls of several countries among them the U.S., Great Britain, France, Italy, the President of Athens Jewish Community D. Alhanatis, the leadership of Jewish Community of Thessaloniki, the

President of the Friendship Leagues Hellas-Israel of Thessaloniki M. Karabelas and members of the leagues of Volos and Crete.

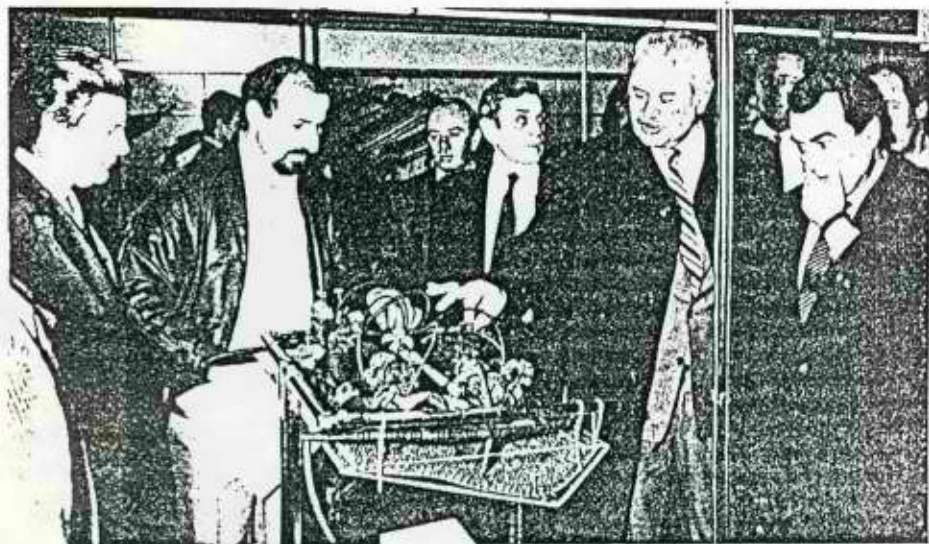
Ambassador Gilboa met with the Rector of the University of Thessaloniki A. Trakatselis and had contacts with the Minister of Macedonia-Thrace, the Mayor of Thessaloniki S. Kouvelas, the Deputy I. Tsalouhidis, the Metropolite of Thessaloniki, the President of the Chamber of Commerce P. Konstantinidis, the Director of the Institute of European and Economic Law, the leadership of the Jewish Community of Thessaloniki and the Friendship League Hellas-Israel.



From right to left, Mr. D. Kosmopoulos, President of the Thessaloniki Municipal Board; H.E. Archimandrite Methodios Spatoulas; George Doucas, Consul General of Great Britain; Dan Solomon-Snir, Commercial Attache of Israel; Ambassador Moshe Gilboa, Diplomatic Representative of Israel; Mayor of Thessaloniki Sotiris Kouvelas; Remis Hadjisavas, Vice President of HELEXPO; Vaivos Vaiou, member of the Hellas-Israel Board of Volos.



From right to left, Ambassador Moshe Gilboa; Michael Karamabelas, President of the Hellas-Israel League of Thessaloniki; Ioannis Tsalouhidis, Member of Parliament; Victor Venouzio, Secretary General of the Jewish Community of Thessaloniki.



From left, journalist Ilias Iliopoulos, NETA-FIM agent (Irrigation Systems Co.); George Bougaidis; Ambassador Moshe Gilboa; Commerce Minister Nikos Akritidis and Agriculture Undersecretary Dimitris Pitsioris at the Israeli pavilion of Agrotica '89.



Ambassador Moshe Gilboa presents a book about Israel to Remis Hadjisavas, President of the Commercial Agents' Association and Vice President of HELEXPO.

18.5.89

משרד החוץ, תל אביב
מס' 101/7-10/10



משרד החוץ, תל אביב

STATE OF ISRAEL

מס' 101/7-10/10
2-23-89

משרד החוץ, תל אביב
- 216 15

With the Compliments of

Moshe Gilboa

Ambassador

Diplomatic Representative of Israel

Athens
משרד החוץ, תל אביב



STATE OF ISRAEL

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL

Jerusalem



יג' באייר תשמ"ט
18 במאי 1989

שמור

מס' 68

אל: ממנכ"ל י.ענוג
מנהל אירופה 2
מאת: השגריר, אתונה

הנדון: משפט המחבל הפלשטינאי MUHAMMED RASHID והשלכותיו
בהמשך למברקי 74 מה-16.5.89

1. פרשת מעצרו, משפטו ועכוב הסגרתו של המחבל הפלסטינאי ראשיד מוכיחה ומגלמת כמה מאפיינים של החברה והממשל היווניים ויחסם לבעית חוק ומשפט ולטרורизם הבינ"ל, לאש"ף, לארה"ב וישראל.
2. במהלך המשפט, מאז מעצרו של ראשיד נהלו, בעקר היסודות השמאלניים ביוון: המפלגה הקומוניסטית, מפלגות השמאל והאגף השמאלני בפאסו"ק וכלי התקשורת בעלי ההשפעה הקשורים אליהם, מסע "הסברה"; הסתה והפחדה שהיה מיועד לשכנע את דעת הקהל, השופטים והממסד שיש לשחרר לאלתר את המחבל הפלשטינאי ולא להסגירו. הנימוקים שהשמיעו בתקשורת, בהצהרות ובהפגנות היו שראשיד הוא "לוחם חופש" ולא טרוריסט, שיוון חייבת להוכיח עצמאותה וכבודה הלאומי ואי כניעתה לאלמנטים זרים ע"י סרוב להסגירו לאמריקאים, ושהסגרת ראשיד - תהווה כניעה לאמפריאליזם האמריקאי ולישראל והציונות, הברוטלית והרצחנית והתנכרות לבעלי-הברית הפלשטינאיים והערבים.
3. מתנגדי ההסגרה לא הסתפקו בדבורים, הצהרות והפגנות כלכד-אלא 2 שופטים שהיו אמורים לדון בהסגרת ראשיד-נרצחו ע"י קבוצות מחתרת יווניות ושופט אחד נפצע. המתנקשים הודיעו גלויות שמעשי הרצח וההתנקשות בוצעו נגד אנשי הרשות המשפטית בגלל מעורבותם וכאזהרה נגד הסגרת ראשיד.
4. יצויין שעד כה לא נתפס איש מהרוצחים והמתנקשים ובגלל מעשי הרצח, שזכו כמובן לפרסום רב-קיימו השופטים שביתת מחאה ושמות השופטים אשר החליטו בסופו של ענין על הסגרת ראשיד לארה"ב-לא נתפרסמו עד היום מפחד שירצחו.
5. ברור שהפעילות הקדחתנית שהיתה בחזקת "סביודיצה" נגד הרשות השופטת להגנת המחבל ראשיד ורצח השופטים-מגלמים את יחסם של היסודות השמאלניים וארגוני המחתרת היווניים לרשות המשפטית היוונית ועצמאותה.
6. אולם, יחס זה התבטא, אם כי בצורה פושרת יותר, גם ע"י הממסד עצמו-ממשלת יוון- אשר התערבה פעמיים והחליטה נגד החלטת בתי המשפט היווניים שגזרו על הסגרת 2 טרוריסטים שנדונו קודם, שהם ברי הסגרה; האיטלקי פוליני והפלשטינאי AL-ZUMA.



-2-

- גם הפעם, לאחר החלטה שהוגדרה כאמיצה ונוכח מעשי ואיומי רצח נגד השופטים בנושא זה) להסגיר את ראשיד-עכבה את בצוע ההחלטה. שר המשפטים Y. SKOULOURAKIS מסר שבגלל חשיבות והשלכות נושא ההסגרה, החליטה ממשלת יוון לדחות את ביצוע ההחלטה והממשלה הבאה שתכנס לתפקידה לאחר הבחירות ביוון ביוני 18, תחליט אם להסגיר את ראשיד. פרוש הדברים שהחלטת בית המשפט היווני שראשיד הוא בר הסגרה מידי שוב לא כובדה, אם כי הפעם לא כוטלה.
7. יצויין שבעוד שבתחנת הרדיו הודיעו ששר המשפטים היווני מסר לשגריר ארה"ב בשיחתם שאחת הסבות להחלטתו היא שארה"ב לא ספקה חומר וראיות מספיקים שראשיד הוא בר הסגרה (דבר אותו שמענו גם מעתונאים ששוחחו עם שר המשפטים) - הרי נימוק זה לאי ההסגרה לא הופיע בודעה הרשמית של דובר ממיוון, שהודיע רק ששר המשפטים אמר שהממשלה הבאה היא שתחליט על הסגרתו או דחיית הסגרתו של המחבל ראשיד ושהוא אמר לשגריר ארה"ב, שהביע את ענינה הרב של ממשלת ארה"ב בהסגרת המחבל, שהנושא הוא "OF MAJOR SIGNIFICANCE" ולכן יוחלט עליו אחר הבחירות.
8. בינתיים ואחרי גזר הדין-משתוללת העתונות הקומוניסטית וזו שבהשפעת השמאל והערבים ומאמרי השמצה ומאמרי מערכת מופיעים נגד הסגרת ראשיד ונגד ארה"ב וישראל, המתוארת כמדינת טרור אשר מאבקו של המחבל ראשיד נגדה - מוצדק ככל לוחם שחרור-ולכן אין הצדקה להסגרתו. גם יו"ר ה"באר" היווני (לשכת עו"ד) שהוא ממפלגת השמאל, האמור ליצג את עמדת החוק ולהגן על הרשות המשפטית-יצא בגלוי ובתוקף נגד ההסגרה ובעד שחרור המחבל.
9. הבוקר נמסר שממשלת ארה"ב פנתה היום לממיוון ובקשה שהבחירות המתקיימות ב-18 ביוני-לא יעמדו כמכשול להחלטת ממשלת יוון בנושא ראשיד והביעה תקווה שהוא יוסגר. זאת-בהמשך להחלטת בית המשפט היווני ולחווה ההסגרה ההדדי.
10. עם זאת אפשר ללמוד הרבה מאוד על עמדת חוגי ממשלת השלטון פאסו"ק ומנהיגותה לחבלן ראשיד לאש"ף ולטרוריסם בכלל, מבטויו של שר המשפטים היווני עצמו, שנדרש לנושא, כשנשאל מה עמדתו לראשיד לאחר גזר הדין להסגירו, אמר: "הרי אני הייתי בעצמי גם כן לוחם מחתרת..." בזאת אמר הכל.
11. יש לציין לעומת זאת שהעתונות הליברלית-שמרנית וגם מנהיג האופוזיציה הראשית נשיא ניהא-דימוקרטיה, קראו לכבוד הסכם ההסגרה עם ארה"ב והסגרת המחבל ראשיד. מחוגי האופוזיציה אף מטיחים אצבע מאשימה כלפי הנהגת פאסו"ק ושריה וטוענים שאין זה מקרה שאף איש מחתרת יוונית שרצח שופטים - לא נתפס עד כה ולא עלו על עקבות הטרוריסטים היווניים שבצעו מעשי רצח לא מעטים. מהעתונות השמרנית ומדברי מנהיגים של ניהא-דימוקרטיה (אני מצרף אחת הכתבות שפורסמו בנדון בעתון השמרני "קטמריני") נתן להסיק שמנהיגות פאסו"ק-עדיין שרויה בתקופת המחתרת שלה וקשריה האמוצינליים והרומנטיים עם חווית המחתרת ועם ארגוני הטרור הערביים - חזקים ממחויבותה לכבוד החוק הבינ"ל ולמאבק בטרור וזם בכלל-והטרור הערבי בפרט. אין ספק שפרשת המחבל ראשיד שפכה אור על יחסם של חלקים גדולים של החברה והממסד היווניים לנומרות יסוד, שהם יעדיה ואשיותיה של חברה דמוקרטית מתוקנת וחשפה את יחסם האמביבלנטי ואף השלילי לערכי יסוד הנהוגים בחברה דמוקרטית ומתוקנת המכבדת את עצמאות הרשות המשפטית.

בברכה

משה
גלבוץ
ישראל
40

העתק: סגן שר החוץ, מר בינמין נתניהו
סמנכ"ל א.בן-צור
יועץ מדיני לשר החוץ, לשכת מנכ"ל
יועץ משפטי, ממונה בטמ"ח
ממ"ד

PAK - " 17 November " relations

Training in Lebanon after 1974 as well

"According to certain information, which have been analysed and checked out, the special terrorists' training camps in Lebanon had accepted Greek "students" after July 1974 as well. Some of these "students" were from PAK-PASOK and some were not ".

This shocking revelation was made by the correspondent of KATHIMERINI in Paris, Mr. Richard Someritis, in response to the denying, by the governmental spokesman Sotiris Costopoulos, of the publication of the newspaper "Monde", according to which Ministers of PASOK, who were members of PAK abroad, might have had the same trainers and relations with the terrorist organisation "17 November".

Mr. Someriti's information imposes implacable questions to the government but also to Mr. A. Papandreou personally, who when he was in Peking three years ago and was asked to comment the assassination of the manufacturer Angelopoulos, he had stated that the heads of the terrorist organisation are almost known.

These questions are the following:

- 1) If members of PAK were trained in order to act against the dictatorship then what need imposed the continuation of that training when democracy was restored?
- 2) How does the government know whether members of PAK participated or not in terrorist organisations? And how it can be sure that these members of PAK didn't know their "fellow students"?

According to some observers, it must be considered certain that, if PAK - and therefore prominent governmental members - doesn't participate in terrorist organisations at least it knows some members of those organisations.

The question now is : Why such governmental inactivity exists in terrorist matters?

Furthermore the peculiar statement of Mr. I. Skoularikis " I was a guerilla too ..." expresses of course the sympathy of the government towards terrorism.



יג' באייר תשמ"ט

18 במאי 1989

מס' 66

אל: ממנכ"ל י. ענוג

מנהלי אירופה 3,2

מנהלי כלכלה א,ב

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: הפרסטרותקה-יעדיה וצעדיה הראשונים

1. אני מצרף בזה את הרצאתו המקיפה והיסודית של שגריר בריה"מ באתונה מר ANATOLY SLUSAR אותה נשא ביום שני השבוע י' אייר תשמ"ט 15.5.89 בפני ה-I.M.E.O (INSTITUTE FOR THE STUDY OF THE GREEK ECONOMY). השגריר הרצה על הפרסטרותקה, מגמותיה יסודותיה ויעדיה והצעדים הראשונים שננקטו בשטחים השונים לתחילת מימושה והרצתה בבריה"מ.
2. מקריאת הדברים מסתבר שאין ספק שהרצאת השגריר- שאינו איש כלכלה- הוכנה היטב ובקפדנות במוסקבה ומהווה כעין "מניפסט" להסברת הפרסטרותקה להבטיה השונים ולהבהרת השנויים והתמורות שהתחוללו ושצפויים להתרחש בעקבות ההחלטה העקרונית על בצועה ע"י מנהיג בריה"מ מ. גורבצ'וב.
3. מעניין ביותר הווידוי הפומבי הכלול בהרצאת השגריר על הלקויים והחוליים הרבים של הכלכלה הסוביטית, הפיגור בתחום התעשייתי וירידת התפוקה והיציור בבריה"מ שהביאו והניעו להחלטה על הצורך בפרסטרותקה. מאלפים גם ההדגשה על ההחלטה לפתוח בתהליכי דמוקרטיזציה ותחרות במשק הסוביטי, לעודד השקעות הון זרות ו-JOINT VENTURES של חברות וקונגלומרטים אמריקאיים, אירופים ואחרים ולאפשר למנהלים ויזמים בעלי אזרחות זרה להיות מעורבים בניהול מפעלים בבריה"מ.
- בולטת גם הכמיהה לנורמליזציה ואינטסיפקציה של היחסים הכלכליים עם מדינות המערב ולרכישת טכנולוגיה החשובה להתקדמות המשק הסוביטי, שחלקה אסור ליצוא לבריה"מ מארה"ב ומדינות הקהילה האירופית.
4. בדברי השגריר-שללא ספק הוכנו ונוסחו בזהירות, בולט הקשר שבין ההחלטה הסוביטית להפחתת החימוש והקיצוץ בכוחות המזוינים הסוביטים שנעשתה בנושאים מסוימים בצורה אונילטרלית לבין הצפיות בבריה"מ שאלה יביאו להידוק הקשרים הכלכליים והפתיתות המערבית בתחום הטכנולוגי והתעשייתי כלפי בריה"מ.
- הרצאת השגריר מדגישה את שני הערכים בתפיסה הכלכלית הסוביטית, הקשורה לשנוי דפוסי המחשבה והקונצפציה בתחומים המדיניים והגלובליים והיחסים הבינ-אירופיים והבינ-מעצמתיים, מענינת ההדגשה על צעדי הליברליזציה במשק הסוביטי ואזכור הרצון להביא ליתר אזור בין



-2-

הייצור הצבאי והבטחוני לייצור האזרחי לצרכי האוכלוסיה. השגריר מקדיש גם כמה משפטים ליחסי הכלכלה בריה"מ-יוון ולהתפתחותם והפוטנציאל הטמון בהם לקראת 1922-נושא שהיווה עילה להזמנתו להרצאה.

5. בהרצאה עצמה, שהתקיימה באולם הישיבות של לשכת המסחר של יוון ושלא היה מלא, נכחו כ-80 איש, ביניהם אנשי מחקר ואקדמאים, אנשי כלכלה, (בעיקר אוהדים השייכים ליסודות הקומוניסטים והשמאלנים) ופעילי מפלגות השמאל והוזמנו גם כמה שגרירים ש 4 מהם- היפאני, הצ'כוסלובאקי, האלג'ירי והח"מ - היו נוכחים בהרצאה.

6. מפאת חשיבות ההרצאה-שהיא מסמך יסודי הנוגע לפרסטרואיקה- אני מצרפה בזה לידיעתכם ובמדת הצורך, לשימושכם.

בברכה
משה גלבוע

נ.ב.

בק"פ אתמול, אצל השגריר הנורבגי הודה לי השגריר הסוביטי במלים חמות על נוכחותי בהרצאתו.

העתק: מר בנימין נתניהו- סגן שר החוץ

לשכת השר

לשכת מנכ"ל

ממ"ד

השגריר אריה לויין- מוסקבה

מנכ"ל משרד רוה"מ-מר י.בן-אהרון

Lecture

given by H.E. the Ambassador of the USSR in Greece

Mr. Anatoly A. Slusar

on "The reforms in the Soviet Union and the
greek-soviet economic relations"

Athens, 15 May 1989

(translation by Mr.
Yannis Pasparakis)

Honourable Mr. Chairman.
Ladies and Gentlemen.

I thank you for having given me this opportunity to speak to you about the evolution of perestroika in the sector of USSR economic policy, both domestically and regarding foreign relations; about its basic mechanisms and directions. Of course, this subject is very broad and its presentation will, of necessity, be limited.

First of all, it should be stressed that the reform of the Soviet economy, including also the system regulating foreign economic relations, is an integral part of the whole process of radical changes taking place today in the USSR in all sectors of Soviet society.

Their axis is the theory, formulated by the Communist Party of the Soviet Union, of the deep democratisation of social and political life in the country, based on the principles and in accordance with the ideals of Socialism, which, we can say, have once again taken on their initial significance which is to be found at the core of the policy for the well-being of man. This theory depends on the acknowledgement of the significance of broad initiative, the independence and the responsibility of the people. Without consistent democratisation, even the most well designed plan of economic reform cannot be realised. This was observed in our country's history, at the end of the 50s and then again in the 60s.

First of all, mention is made of safeguarding the absolute power of the soviets of the people's representatives at all levels. This constitutes the main point of socialist self-management of the people. Finding a solution to this responsibility is the goal of the restriction on the activities and the responsibilities of the party and soviet bodies, the democratic mode of composition of the soviets both centrally and regionally; giving them a broad spectrum of competences, and in particular in respect to the control of the executive power, the redistribution of responsibility amongst the central bodies of power, the Republics as well as the local authorities, and generally, the idea of creating in the USSR a socialist state of law.

The recent elections for the supreme legislative body of the USSR, which took place on 26 March, are a great step in this direction. Yesterday, that is 14 May, the second round of these elections took place in those regions where the candidates did not manage in the first round to obtain the necessary number of votes for their election. The new electoral system now guarantees that only those that the electorate itself wants to see holding these positions will be able to become representatives.

The most important conclusion from the elections, as was stressed by M. S. Gorbachev in the recent plenary session of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union, is that the Soviet people openly expressed themselves in favour of perestroika, confirmed their dedication to socialism and supported the party line for further renewal of society.

On 25 May, the Congress of the peoples' representatives of the USSR will convene. The Congress will set up the bodies of supreme power: the Supreme Soviet, operating on a permanent basis, the Government, the Committee for Constitutional Control, etc. Specifically, we are referring to such major stages of perestroika as: the improvement of the national state structure of the Soviet Union, and the reform of local authorities and administration.

These are the general political conditions under which perestroika is being implemented in the economic sphere.

For many years the economy of the USSR was experiencing difficulties; it was on the verge of crisis. The overall growth rates were continually decreasing; there was deceleration in the increase of productivity of work; there was permanent shortage of consumer products, even in food, and so on. Social and economic development in the country was geared, as a whole, towards expansionist methods of economic management which condemned the economy to chronic backwardness.

The theory of economic reform which is being realised today in the USSR provides for a dynamic entry along the path to intensive growth, the need for radical reform of the economic mechanism and the abolishment of the whole system of authoritarian economic administration. This is the reason for transferring business to self-management, thus acquiring autonomy in production as well as in the economic sphere and in planning. This is the reason for the changes in the methods of economic planning, pricing, credit and finance mechanisms, the democratisation of the management of the economy from the top downwards.

Together with the changes in the state sector of the economy, new incentives for development are given to the sectors of cooperative and private economy, the rights of which are brought into line with those of the state sector.

All these changes are established through the necessary legal enactments. Laws have been passed, and are already being implemented, governing state companies, co-operatives and others, in which the principles of the economic changes are specified.

However, the realisation of the economic reforms has, as would be expected, encountered considerable difficulties. You see, it is not only that all mutual relations are radically changing in the economic system. In fact, our beliefs as a whole are completely changing; beliefs that have been shaped over decades and have turned into rather rigid stereotypes. We are sweeping aside inertia and old habits. We do not, however, have sufficient experience or the necessary executive personnel and we have not yet learned to think and work in a new way.

The present condition is complicated by problems in the economy. It is obvious that these did not occur over night, but are the consequences of negative trends in the country's economy for some years now.

Besides the problems stemming from the past, there are other factors affecting the economic situation of the country. The loss of profits linked to the world-wide drop in the prices of products traditionally exported by the USSR is heavy, especially in the field of energy. The Chernobyl accident cost over 8 billion roubles. Additional substantial funds are necessary to deal with the consequences of the Armenian earthquakes.

During the course of perestroika we were obliged to make decisions on issues which had not been anticipated in the plans. For the development of health and education and for the expansion of housing construction, alone, subsidies amounting to 18 billion roubles were allocated. The result was that the state budget of the USSR for the year 1989 showed a deficit reaching 35 billion roubles.

Stabilizing the flow of money, balancing monetary income and expenditure of the population and strengthening the rouble are just some of the acute problems of today and the near future.

The reform of the credit system will support the economic recovery of the people's economy and assist in balancing the budget.

Within the framework of economic reform, it is proposed that relations between corporations and the state budget should move to a regulated basis; a move from free financing of investments and of other expenses for the growth of production from the state budget to self-financing out of produced resources and bank credit. The gradual extension of this principle has been planned to include the non-productive sectors also, while certain services will continue to be provided to the population free of charge in the form of social consumer resources. In particular, medical treatment and education will remain free, but elements of self-support will be introduced in these sectors as well.

Major changes will have to take place in the credit system. The banks now become the actual regulators of all their credit reserves, in strict accordance with criteria of effectiveness and financially-sound production.

The enumeration of the problems and difficulties in carrying out economic reform obviously could continue, given that we are dealing here with a complex total of interlinked issues of an economic, scientific and technical nature on the scale of the enormous organisation of the people's economy of our country.

At the same time, of course, we shall have to investigate the potential and prospects of economic reform when taking into account such fundamental factors as the widespread natural resources available to the Soviet Union, the advanced economic, scientific and technical base and the high degree of specialisation of the work force, etc. In other words, we should bear in mind that a reorganization of an immense economic mechanism is taking place.

During the course of reform, it became quite clear that a modern economy can not grow in isolation from new trends in the international division of labour and when separated from the currency exchange system of the world economy.

An absolutely necessary element for reform is the alignment of domestic and international prices. The achievement of this alignment is closely linked to the determination of the real value of the rouble, to its convertibility. Today, the specification of a series of measures has begun for the purpose of introducing partial gradual convertibility of the rouble.

A first step was taken with the implementation of a mutual convertibility agreement of national currencies with some of the COMECON countries to facilitate immediate contacts and other forms of cooperation.

The Soviet economy, as a whole, is increasingly opening up towards the outside world. And this is one of the most essential elements of our economic reform.

The creation of a more intensive, more modern international economic and trade cooperation is a component element, as well, of the positive changes taking place today

in Europe. The importance, in this case, of the restoration of official relations last year between the EEC and COMECON, as well as between the USSR and the EEC, is great; something in which Greece greatly assisted. Today, both sides are actively preparing themselves for the formulation of an agreement for broad cooperation between the Soviet Union and the EEC. As we see it, we will soon be able to start official talks in this direction.

Such a development is necessary in order to help overcome the economic, technological, political, military, ideological and intellectual division of Europe. These changes have already started to favourably affect the political and economic climate in Europe; they assist in the establishment of the new political thought on East-West relations. They, simultaneously, constitute a measure for the development of a Pan-European process of detente and of broader multilateral cooperation.

It is natural that the steps taken in this case will have to be mutual. However, this is clearly evident in those agreements which were accomplished in the Vienna meeting of the member countries of the Conference for Security and Cooperation in Europe.

At the same time, and we should be clear on this, many obstacles exist, impeding these mutual steps on the part of the West: they are credit restrictions and sale of technology, the grim, well-known COCOM lists, that are justified under to the so called "Soviet threat", the numerous customs obstacles, protectionism.

In our view, such an approach is unfounded. Especially under the present circumstances, with the Soviet leadership striving to put into force new political thoughts in its foreign policy including the military sector.

The measures, announced during the UN General Assembly on 7 December 1988, are already being taken to reduce the USSR armed forces unilaterally by 500,000, and, over the next two years, to reduce the volume of conventional weapons. Within the context of these measures, and by 1991, six tank divisions, which will later be disbanded, will be withdrawn from East Germany, Czechoslovakia and Hungary.

This will result in the reduction of Soviet armed forces by 50 thousand troops and 5 thousand tanks located in these countries. Simultaneously, the number of troops in the European section of the USSR will be reduced, resulting in a total reduction of armed forces of 10 thousand tanks, 8.5 thousand artillery and 300 military aircraft. Reductions will also take place in the Asian section of the USSR and the Soviet troops in Mongolia.

Despite these major initiatives of the Soviet Union, the appropriate response from the major NATO powers, and primarily the United States, is not forthcoming.

The Soviet Union has also embarked on a serious demilitarisation of its economy. We consider that the transformation of military production into peaceful production is a realistic step we intend to take. In particular, over the next 8 years, 200 research centres and 250 enterprises in military production will turn to the production of broad consumer goods.

In a few words, the USSR is steadily following the path towards the elimination of its own "domestic COCOM"; that is, bridging the gap between military and civilian production and changing over towards the needs of social policy.

Now then, how is economic reform reflected in the foreign relations of the USSR?

First of all, the Soviet Government is taking specific steps to substantially liberalize the regulations of foreign economic relations. On 2 December 1988, the Ministerial Council of the USSR passed the Decree "For the further development of foreign economic activity of state, co-operative and other social enterprises, associations and organizations."

With this decision, important modifications are being made to the system regulating imports and exports. At the same time, unlike the past, we no longer rely on bureaucratic mechanisms; instead we depend on economic ones. For example, it is intended that from the first of January 1990 modified customs duties will be put into effect, which will be the basis for international trade discussions, in particular with GATT and the EEC.

From the first of January 1989, the gradual implementation of a series of measures has started aiming at a swift duty free regulation of foreign economic relations. Within this timeframe, detailed legislation will be investigated concerning shareholding companies, the rules of competition, support of consumer interests, the economic activities of Soviet companies and organisations abroad, as well as other issues.

From 1 January 1991, a new foreign exchange rate will be used for the evaluation of foreign economic ventures.

One of the main points of the decree is that from 1 April 1989, any production unit, providing products or services, will have the right to export autonomously to the foreign market, provided there is demand from foreign buyers for its products.

If up until April there had been fewer than 500 corporations, associations and organisations that had the right to autonomously export to the foreign market, after April, according to a rough estimation, they reached 20-22 thousand. In the next few years their number will reach 100 thousand.

Greater attention is given to joint ventures. Of course, this sort of cooperation does not forbid other forms of international economic cooperation; indeed, it is expected to supplement and enrich them.

The creation of enterprises with foreign participation on USSR territory aims at attracting the most contemporary foreign technology and managerial expertise; the greater supply of the domestic market with scarce products, and thus reducing imports; the use in the people's economy of more material and financial reserves; and finally, the development of the country's export base.

For the purpose of activating the work necessary to create joint ventures with the participation of foreign companies on USSR territory, the following regulations are valid:

-the shares of the Soviet and foreign members in the initial layout of capital of a joint venture will be fixed after agreement between the interested parties (according to the previous legislation the Soviet share had to be not less than 51%);

-the chairman of the board of directors or the general director of a joint venture can also be a foreigner (in the past only Soviets could hold these positions);

-issues of principle concerning the activities of such an venture are solved during managerial meetings, providing their decision is unanimous;

-issues of hiring and firing, the forms and the size of earnings for work, as well as material motivation in Soviet roubles of the workers in a joint venture, are fixed by the enterprises themselves;

-products imported into the USSR by a joint venture for the needs of developing production may be charged with the lower duty rate, or they may even be exempted from duties.

-the transfer of shares in joint ventures, insurance of risks, as well as the control of financial activities, are settled through agreement of the interested parties

A new element is the decision to create "free trade zones" (a first example of this innovation is the economic zone in the Far East), and to set up joint ventures with foreign participation in them.

Border trade is encouraged.

On 7 March of this year, a Decree was passed by the Ministerial Council of the USSR on the system of state regulation of foreign economic activities, clarifying some regulation of the Government Decree of 2 December 1988.

This new Decree provides for the registration of all those who are participating in foreign economic relations, either with the Ministry of Foreign Economic Relations, or through its local representatives.

From 1 April of this year, products and other assets crossing state borders of the USSR will have to be declared and the bill of lading will have to be presented to the customs authorities. The data included in these documents are basic for state statistics on foreign economic activity.

In special cases, quotas may be applied and production may be stopped. These quotas may be applied by special state bodies in the form of limits on the quantity and prices of exports and imports.

All agreements, within the context of these quotas, will have to have a special license. The determination of these quotas does not include the import of goods for the depreciation of soviet credit in the units created within the USSR. These quotas do not concern the export of joint ventures, and of international enterprises created within the USSR as well as the imports they realize for their own needs.

As far as the situation with joint ventures is concerned, we already have concrete results. Over 200 such ventures have been set up in our country. Besides the socialist countries, we also have participation from West Germany, France, Switzerland, USA, Italy, Finland and many other countries.

In March this year a delegation from an American Trade Consortium, created in the USA by some large companies (Chevron, A-B-C, Eastman Kodak, Johnson & Johnson and others), visited Moscow to develop trade economic relations with the USSR. A general trade agreement was signed in the order of 10 billion dollars. Representatives from more than 300 British corporations visited Moscow this April to study the prospects of cooperation with Soviet organisations. Great interest is shown by entrepreneurial circles from West Germany and Italy.

These developments have opened up new prospects for international trade and economic cooperation. This, of course, concerns Greek-Soviet mutual relations from many sides.

As far as cooperation in the trade and economic spheres between the USSR and Greece is concerned, we have, to date,

the traditional forms of trade, technical assistance and participation in implementing industrial plants. Trade flow between our countries mainly concerns raw materials.

Production cooperatives and joint ventures, both in Greece and in the USSR, are at the initial stage.

Today, we can mention but a few examples of joint activities. The joint venture TECHNICO is ready to operate, and ALUMCO and BELARUS-HELLAS are getting ready to operate. The possibilities of expanding direct economic relations between Greece and the Southern regions of the USSR are obvious. To date, they remain unexploited. This was reconfirmed at the March Greek-Soviet symposium in Athens on new forms of cooperation and joint ventures. As the number of these ventures increases, so also will the interest of entrepreneurs from both sides to find ways to establish entrepreneurial relations. Furthermore, the prospects for the creation of bilateral, mutually beneficial new forms of cooperation will become clearer. We would like this feeling of dissatisfaction which consumes entrepreneurs from both the USSR and Greece to be replaced by realistic optimism, as new horizons are opening up, unheard of before, for the promotion and realisation of new ideas of mutual interest, for the benefit of both countries, for the benefit of the world.

It is necessary for both sides to try through hard work to overcome the inevitable obstacles due to the novelty of the problems to be solved.

Recently, we completed 65 years of diplomatic relations between our countries. The longstanding, traditionally friendly feelings nurtured by our people, have helped us to overcome and put to the side those difficulties which sometimes arise in relations between states; and have helped us to follow the path of developing our relations, of multilateral cooperation and expansion of mutual interests in various fields.

I think that we can look forward to a period of dynamic development of Greek-Soviet relations. This is determined by both the actual needs and interests of the two countries, and by the mutual attraction of our people for the expansion of communication and cooperation.

Curriculum VitaeMr Anatoly Alekseevich Slusar

Born 1934 in the region of Odessa (Ukraine)

Education : Diploma from the Institute of International Relations of
the Soviet Ministry of Foreign Affairs (Moscow)

Professional Experience:

1957	Entered the diplomatic service and served in the different departments of the Ministry both in the centre and abroad
1972-1977	Councillor at the Soviet Embassy in Paris
1977-1980	Ambassador-Councillor at the Soviet Embassy in Madrid
1980-1986	First Councillor/First Vice-Director, Head of the Section of Planning and Research in subjects of foreign policy in the Soviet Ministry of Foreign Affairs.
1986-1988	First Vice-Director in the Section of Planning and Research in subjects of foreign policy in the Soviet Ministry of Foreign Affairs
Sept. 1988 -	Ambassador at the Soviet Embassy in Athens.

Foreign Languages : English, French, German, Spanish.

(From the files of the Greek
Ministry of Foreign Affairs)



יג' באייר תשמ"ט
18 במאי 1989

מס' 66

אל: ממנכ"ל י. ענוג

מנהלי אירופה 3,2

מנהלי כלכלה א,ב

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: הפרסטייקה-יעדיה וצעדיה הראשונים

1. אני מצרף בזה את הרצאתו המקיפה והיסודית של שגריר בריה"מ באתונה מר ANATOLY SLUSAR אותה נשא ביום שני השבוע י' אייר תשמ"ט 15.5.89 בפני ה-I.M.E.O (INSTITUTE FOR THE STUDY OF THE GREEK ECONOMY). השגריר הרצה על הפרסטייקה, מגמותיה יסודיות ויעדיה והצעדים הראשונים שננקטו בשטחים השונים לתחילת מימושה והרצתה בבריה"מ.
2. מקריאת הדברים מסתבר שאין ספק שהרצאת השגריר- שאינו איש כלכלה- הוכנה היטב ובקפדנות במוסקבה ומהווה כעין "מניפסט" להסברת הפרסטייקה להבטיה השונים ולהבהרת השנויים והתמורות שהתחוללו ושצפויים להתרחש בעקבות ההחלטה העקרונית על בצועה ע"י מנהיג בריה"מ מ. גורבצ'וב.
3. מענין ביותר הווידוי הפומבי הכלול בהרצאת השגריר על הלקויים והחוליים הרבים של הכלכלה הסוביטית, הפיגור בתחום התעשייתי וירידת התפוקה והייצור בבריה"מ שהביאו והניעו להחלטה על הצורך בפרסטייקה. מאלפים גם ההדגשה על ההחלטה לפתוח בתהליכי דמוקרטיזציה ותחרות במשק הסוביטי, לעודד השקעות הון זרות ו-JOINT VENTURES של חברות וקונגלומרטים אמריקאיים, אירופים ואחרים ולאפשר למנהלים ויזמים בעלי אזרחות זרה להיות מעורבים בניהול מפעלים בבריה"מ.
- בולטת גם הכמיהה לנורמליזציה ואינטסיפקציה של היחסים הכלכליים עם מדינות המערב ולרכישת טכנולוגיה החשובה להתקדמות המשק הסוביטי, שחלקה אסור ליצוא לבריה"מ מארה"ב ומדינות הקהילה האירופית.
4. בדברי השגריר-שללא ספק הוכנו ונוסחו בזהירות, בולט הקשר שבין ההחלטה הסוביטית להפחתת החימוש והקיצוץ בכוחות המזוינים הסוביטים שנעשתה בנושאים מסוימים בצורה אונילטרלית לכין הצפיות בבריה"מ שאלה יביאו להידוק הקשרים הכלכליים והפתיתות המערבית בתחום הטכנולוגי והתעשייתי כלפי בריה"מ.
- הרצאת השגריר מדגישה את שני הערכים בתפיסה הכלכלית הסוביטית, הקשורה לשנוי דפוסי המחשבה והקונצפציה בתחומים המדיניים והגלובליים והיחסים הבינ-אירופיים והבינ-מעצמתיים, מענינת ההדגשה על צעדי הליברליזציה במשק הסוביטי ואזכור הרצון להביא ליתר אזור בין



-2-

היציור הצבאי והבטחוני ליציור האזרחי לצרכי האוכלוסיה. השגריר מקדיש גם כמה משפטים ליחסי הכלכלה בריה"מ-יוון ולהתפתחותם והפוטנציאל הטמון בהם לקראת 1922-נושא שהיווה עילה להזמנתו להרצאה.

5. בהרצאה עצמה, שהתקיימה באולם הישיבות של לשכת המסחר של יוון ושלא היה מלא, נכחו כ-80 איש. ביניהם- אנשי מחקר ואקדמאים, אנשי כלכלה, (בעיקר אוהדים השייכים ליסודות הקומוניסטים והשמאלניים) ופעילי מפלגות השמאל והזמנו גם כמה שגרירים ש 4 מהם- היפאני, הצ'כוסלובאקי, האלג'ירי והח"מ - היו נוכחים בהרצאה.

6. מפאת חשיבות ההרצאה-שהיא מסמך יסודי הנוגע לפרסטרואיקה- אני מצרפה בזה לידיעתכם ובמדת הצורך, לשמושכם.

בברכה
משה גלבוע

נ.ב.

בק"פ אתמול, אצל השגריר הנורבגי הודה לי השגריר הסובייטי במלים חמות על נוכחותי בהרצאתו.

העתק: מר בנימין נתניהו- סגן שר החוץ

לשכת השר

לשכת מנכ"ל

ממ"ד

השגריר אריה לויין- מוסקבה

מנכ"ל משרד רוה"מ-מר י.בן-אהרון

Lecture

given by H.E. the Ambassador of the USSR in Greece

Mr. Anatoly A. Slusar

on "The reforms in the Soviet Union and the
greek-soviet economic relations"

Athens, 15 May 1989

(translation by Mr.
Yannis Pasparakis)

Honourable Mr. Chairman.
Ladies and Gentlemen.

I thank you for having given me this opportunity to speak to you about the evolution of perestroika in the sector of USSR economic policy, both domestically and regarding foreign relations; about its basic mechanisms and directions. Of course, this subject is very broad and its presentation will, of necessity, be limited.

First of all, it should be stressed that the reform of the Soviet economy, including also the system regulating foreign economic relations, is an integral part of the whole process of radical changes taking place today in the USSR in all sectors of Soviet society.

Their axis is the theory, formulated by the Communist Party of the Soviet Union, of the deep democratisation of social and political life in the country, based on the principles and in accordance with the ideals of Socialism, which, we can say, have once again taken on their initial significance which is to be found at the core of the policy for the well-being of man. This theory depends on the acknowledgement of the significance of broad initiative, the independence and the responsibility of the people. Without consistent democratisation, even the most well designed plan of economic reform cannot be realised. This was observed in our country's history, at the end of the 50s and then again in the 60s.

First of all, mention is made of safeguarding the absolute power of the soviets of the people's representatives at all levels. This constitutes the main point of socialist self-management of the people. Finding a solution to this responsibility is the goal of the restriction on the activities and the responsibilities of the party and soviet bodies, the democratic mode of composition of the soviets both centrally and regionally; giving them a broad spectrum of competences, and in particular in respect to the control of the executive power, the redistribution of responsibility amongst the central bodies of power, the Republics as well as the local authorities, and generally, the idea of creating in the USSR a socialist state of law.

The recent elections for the supreme legislative body of the USSR, which took place on 26 March, are a great step in this direction. Yesterday, that is 14 May, the second round of these elections took place in those regions where the candidates did not manage in the first round to obtain the necessary number of votes for their election. The new electoral system now guarantees that only those that the electorate itself wants to see holding these positions will be able to become representatives.

The most important conclusion from the elections, as was stressed by M. S. Gorbachev in the recent plenary session of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union, is that the Soviet people openly expressed themselves in favour of perestroika, confirmed their dedication to socialism and supported the party line for further renewal of society.

On 25 May, the Congress of the peoples' representatives of the USSR will convene. The Congress will set up the bodies of supreme power: the Supreme Soviet, operating on a permanent basis, the Government, the Committee for Constitutional Control, etc. Specifically, we are referring to such major stages of perestroika as: the improvement of the national state structure of the Soviet Union, and the reform of local authorities and administration.

These are the general political conditions under which perestroika is being implemented in the economic sphere.

For many years the economy of the USSR was experiencing difficulties; it was on the verge of crisis. The overall growth rates were continually decreasing; there was deceleration in the increase of productivity of work; there was permanent shortage of consumer products, even in food, and so on. Social and economic development in the country was geared, as a whole, towards expansionist methods of economic management which condemned the economy to chronic backwardness.

The theory of economic reform which is being realised today in the USSR provides for a dynamic entry along the path to intensive growth, the need for radical reform of the economic mechanism and the abolishment of the whole system of authoritarian economic administration. This is the reason for transferring business to self-management, thus acquiring autonomy in production as well as in the economic sphere and in planning. This is the reason for the changes in the methods of economic planning, pricing, credit and finance mechanisms, the democratisation of the management of the economy from the top downwards.

Together with the changes in the state sector of the economy, new incentives for development are given to the sectors of cooperative and private economy, the rights of which are brought into line with those of the state sector.

All these changes are established through the necessary legal enactments. Laws have been passed, and are already being implemented, governing state companies, co-operatives and others, in which the principles of the economic changes are specified.

However, the realisation of the economic reforms has, as would be expected, encountered considerable difficulties. You see, it is not only that all mutual relations are radically changing in the economic system. In fact, our beliefs as a whole are completely changing; beliefs that have been shaped over decades and have turned into rather rigid stereotypes. We are sweeping aside inertia and old habits. We do not, however, have sufficient experience or the necessary executive personnel and we have not yet learned to think and work in a new way.

The present condition is complicated by problems in the economy. It is obvious that these did not occur over night, but are the consequences of negative trends in the country's economy for some years now.

Besides the problems stemming from the past, there are other factors affecting the economic situation of the country. The loss of profits linked to the world-wide drop in the prices of products traditionally exported by the USSR is heavy, especially in the field of energy. The Chernobyl accident cost over 8 billion roubles. Additional substantial funds are necessary to deal with the consequences of the Armenian earthquakes.

During the course of perestroika we were obliged to make decisions on issues which had not been anticipated in the plans. For the development of health and education and for the expansion of housing construction, alone, subsidies amounting to 18 billion roubles were allocated. The result was that the state budget of the USSR for the year 1989 showed a deficit reaching 35 billion roubles.

Stabilizing the flow of money, balancing monetary income and expenditure of the population and strengthening the rouble are just some of the acute problems of today and the near future.

The reform of the credit system will support the economic recovery of the people's economy and assist in balancing the budget.

Within the framework of economic reform, it is proposed that relations between corporations and the state budget should move to a regulated basis; a move from free financing of investments and of other expenses for the growth of production from the state budget to self-financing out of produced resources and bank credit. The gradual extension of this principle has been planned to include the non-productive sectors also, while certain services will continue to be provided to the population free of charge in the form of social consumer resources. In particular, medical treatment and education will remain free, but elements of self-support will be introduced in these sectors as well.

Major changes will have to take place in the credit system. The banks now become the actual regulators of all their credit reserves, in strict accordance with criteria of effectiveness and financially-sound production.

The enumeration of the problems and difficulties in carrying out economic reform obviously could continue, given that we are dealing here with a complex total of interlinked issues of an economic, scientific and technical nature on the scale of the enormous organisation of the people's economy of our country.

At the same time, of course, we shall have to investigate the potential and prospects of economic reform when taking into account such fundamental factors as the widespread natural resources available to the Soviet Union, the advanced economic, scientific and technical base and the high degree of specialisation of the work force, etc. In other words, we should bear in mind that a reorganization of an immense economic mechanism is taking place.

During the course of reform, it became quite clear that a modern economy can not grow in isolation from new trends in the international division of labour and when separated from the currency exchange system of the world economy.

An absolutely necessary element for reform is the alignment of domestic and international prices. The achievement of this alignment is closely linked to the determination of the real value of the rouble, to its convertibility. Today, the specification of a series of measures has begun for the purpose of introducing partial gradual convertibility of the rouble.

A first step was taken with the implementation of a mutual convertibility agreement of national currencies with some of the COMECON countries to facilitate immediate contacts and other forms of cooperation.

The Soviet economy, as a whole, is increasingly opening up towards the outside world. And this is one of the most essential elements of our economic reform.

The creation of a more intensive, more modern international economic and trade cooperation is a component element, as well, of the positive changes taking place today

in Europe. The importance, in this case, of the restoration of official relations last year between the EEC and COMECON, as well as between the USSR and the EEC, is great; something in which Greece greatly assisted. Today, both sides are actively preparing themselves for the formulation of an agreement for broad cooperation between the Soviet Union and the EEC. As we see it, we will soon be able to start official talks in this direction.

Such a development is necessary in order to help overcome the economic, technological, political, military, ideological and intellectual division of Europe. These changes have already started to favourably affect the political and economic climate in Europe; they assist in the establishment of the new political thought on East-West relations. They, simultaneously, constitute a measure for the development of a Pan-European process of detente and of broader multilateral cooperation.

It is natural that the steps taken in this case will have to be mutual. However, this is clearly evident in those agreements which were accomplished in the Vienna meeting of the member countries of the Conference for Security and Cooperation in Europe.

At the same time, and we should be clear on this, many obstacles exist, impeding these mutual steps on the part of the West: they are credit restrictions and sale of technology, the grim, well-known COCOM lists, that are justified under to the so called "Soviet threat", the numerous customs obstacles, protectionism.

In our view, such an approach is unfounded. Especially under the present circumstances, with the Soviet leadership striving to put into force new political thoughts in its foreign policy including the military sector.

The measures, announced during the UN General Assembly on 7 December 1988, are already being taken to reduce the USSR armed forces unilaterally by 500,000, and, over the next two years, to reduce the volume of conventional weapons. Within the context of these measures, and by 1991, six tank divisions, which will later be disbanded, will be withdrawn from East Germany, Czechoslovakia and Hungary.

This will result in the reduction of Soviet armed forces by 50 thousand troops and 5 thousand tanks located in these countries. Simultaneously, the number of troops in the European section of the USSR will be reduced, resulting in a total reduction of armed forces of 10 thousand tanks, 8.5 thousand artillery and 300 military aircraft. Reductions will also take place in the Asian section of the USSR and the Soviet troops in Mongolia.

Despite these major initiatives of the Soviet Union, the appropriate response from the major NATO powers, and primarily the United States, is not forthcoming.

The Soviet Union has also embarked on a serious demilitarisation of its economy. We consider that the transformation of military production into peaceful production is a realistic step we intend to take. In particular, over the next 8 years, 200 research centres and 250 enterprises in military production will turn to the production of broad consumer goods.

In a few words, the USSR is steadily following the path towards the elimination of its own "domestic COCOM"; that is, bridging the gap between military and civilian production and changing over towards the needs of social policy.

Now then, how is economic reform reflected in the foreign relations of the USSR?

First of all, the Soviet Government is taking specific steps to substantially liberalize the regulations of foreign economic relations. On 2 December 1988, the Ministerial Council of the USSR passed the Decree "For the further development of foreign economic activity of state, co-operative and other social enterprises, associations and organizations."

With this decision, important modifications are being made to the system regulating imports and exports. At the same time, unlike the past, we no longer rely on bureaucratic mechanisms; instead we depend on economic ones. For example, it is intended that from the first of January 1990 modified customs duties will be put into effect, which will be the basis for international trade discussions, in particular with GATT and the EEC.

From the first of January 1989, the gradual implementation of a series of measures has started aiming at a swift duty free regulation of foreign economic relations. Within this timeframe, detailed legislation will be investigated concerning shareholding companies, the rules of competition, support of consumer interests, the economic activities of Soviet companies and organisations abroad, as well as other issues.

From 1 January 1991, a new foreign exchange rate will be used for the evaluation of foreign economic ventures.

One of the main points of the decree is that from 1 April 1989, any production unit, providing products or services, will have the right to export autonomously to the foreign market, provided there is demand from foreign buyers for its products.

If up until April there had been fewer than 500 corporations, associations and organisations that had the right to autonomously export to the foreign market, after April, according to a rough estimation, they reached 20-22 thousand. In the next few years their number will reach 100 thousand.

Greater attention is given to joint ventures. Of course, this sort of cooperation does not forbid other forms of international economic cooperation; indeed, it is expected to supplement and enrich them.

The creation of enterprises with foreign participation on USSR territory aims at attracting the most contemporary foreign technology and managerial expertise; the greater supply of the domestic market with scarce products, and thus reducing imports; the use in the people's economy of more material and financial reserves; and finally, the development of the country's export base.

For the purpose of activating the work necessary to create joint ventures with the participation of foreign companies on USSR territory, the following regulations are valid:

-the shares of the Soviet and foreign members in the initial layout of capital of a joint venture will be fixed after agreement between the interested parties (according to the previous legislation the Soviet share had to be not less than 51%);

-the chairman of the board of directors or the general director of a joint venture can also be a foreigner (in the past only Soviets could hold these positions);

-issues of principle concerning the activities of such an venture are solved during managerial meetings, providing their decision is unanimous;

-issues of hiring and firing, the forms and the size of earnings for work, as well as material motivation in Soviet roubles of the workers in a joint venture, are fixed by the enterprises themselves;

-products imported into the USSR by a joint venture for the needs of developing production may be charged with the lower duty rate, or they may even be exempted from duties.

-the transfer of shares in joint ventures, insurance of risks, as well as the control of financial activities, are settled through agreement of the interested parties

A new element is the decision to create "free trade zones" (a first example of this innovation is the economic zone in the Far East), and to set up joint ventures with foreign participation in them.

Border trade is encouraged.

On 7 March of this year, a Decree was passed by the Ministerial Council of the USSR on the system of state regulation of foreign economic activities, clarifying some regulation of the Government Decree of 2 December 1988.

This new Decree provides for the registration of all those who are participating in foreign economic relations, either with the Ministry of Foreign Economic Relations, or through its local representatives.

From 1 April of this year, products and other assets crossing state borders of the USSR will have to be declared and the bill of lading will have to be presented to the customs authorities. The data included in these documents are basic for state statistics on foreign economic activity.

In special cases, quotas may be applied and production may be stopped. These quotas may be applied by special state bodies in the form of limits on the quantity and prices of exports and imports.

All agreements, within the context of these quotas, will have to have a special license. The determination of these quotas does not include the import of goods for the depreciation of soviet credit in the units created within the USSR. These quotas do not concern the export of joint ventures, and of international enterprises created within the USSR as well as the imports they realize for their own needs.

As far as the situation with joint ventures is concerned, we already have concrete results. Over 200 such ventures have been set up in our country. Besides the socialist countries, we also have participation from West Germany, France, Switzerland, USA, Italy, Finland and many other countries.

In March this year a delegation from an American Trade Consortium, created in the USA by some large companies (Chevron, A-B-C, Eastman Kodak, Johnson & Johnson and others), visited Moscow to develop trade economic relations with the USSR. A general trade agreement was signed in the order of 10 billion dollars. Representatives from more than 300 British corporations visited Moscow this April to study the prospects of cooperation with Soviet organisations. Great interest is shown by entrepreneurial circles from West Germany and Italy.

These developments have opened up new prospects for international trade and economic cooperation. This, of course, concerns Greek-Soviet mutual relations from many sides.

As far as cooperation in the trade and economic spheres between the USSR and Greece is concerned, we have, to date,

the traditional forms of trade, technical assistance and participation in implementing industrial plants. Trade flow between our countries mainly concerns raw materials.

Production cooperatives and joint ventures, both in Greece and in the USSR, are at the initial stage.

Today, we can mention but a few examples of joint activities. The joint venture TECHNICO is ready to operate, and ALUMCO and BELARUS-HELLAS are getting ready to operate. The possibilities of expanding direct economic relations between Greece and the Southern regions of the USSR are obvious. To date, they remain unexploited. This was reconfirmed at the March Greek-Soviet symposium in Athens on new forms of cooperation and joint ventures. As the number of these ventures increases, so also will the interest of entrepreneurs from both sides to find ways to establish entrepreneurial relations. Furthermore, the prospects for the creation of bilateral, mutually beneficial new forms of cooperation will become clearer. We would like this feeling of dissatisfaction which consumes entrepreneurs from both the USSR and Greece to be replaced by realistic optimism, as new horizons are opening up, unheard of before, for the promotion and realisation of new ideas of mutual interest, for the benefit of both countries, for the benefit of the world.

It is necessary for both sides to try through hard work to overcome the inevitable obstacles due to the novelty of the problems to be solved.

Recently, we completed 65 years of diplomatic relations between our countries. The longstanding, traditionally friendly feelings nurtured by our people, have helped us to overcome and put to the side those difficulties which sometimes arise in relations between states; and have helped us to follow the path of developing our relations, of multilateral cooperation and expansion of mutual interests in various fields.

I think that we can look forward to a period of dynamic development of Greek-Soviet relations. This is determined by both the actual needs and interests of the two countries, and by the mutual attraction of our people for the expansion of communication and cooperation.

Curriculum Vitae

Mr Anatoly Alekseevich Slusar

Born 1934 in the region of Odessa (Ukraine)

Education : Diploma from the Institute of International Relations of
the Soviet Ministry of Foreign Affairs (Moscow)

Professional Experience:

1957	Entered the diplomatic service and served in the different departments of the Ministry both in the centre and abroad
1972-1977	Counsellor at the Soviet Embassy in Paris
1977-1980	Ambassador-Counsellor at the Soviet Embassy in Madrid
1980-1986	First Counsellor/First Vice-Director, Head of the Section of Planning and Research in subjects of foreign policy in the Soviet Ministry of Foreign Affairs.
1986-1988	First Vice-Director in the Section of Planning and Research in subjects of foreign policy in the Soviet Ministry of Foreign Affairs
Sept. 1988 -	Ambassador at the Soviet Embassy in Athens.

Foreign Languages : English, French, German, Spanish.

(From the files of the Greek
Ministry of Foreign Affairs)

נכנס **

שמור

**
**
**
**

חוזם: 4,1116

אל: המשרד

מ-: אתונה, נר: 4, תא: 030489, חז: 1500, דח: מ, סג: שמ

תח: 8 גס: אירופה

נד: 8

שמור/מידי

אל: כבוד ראש הממשלה.

מאת: השגריר, אתונה

ועידת ראש הממשלה לסולידאריות יהודית עם ישראל.
למברק 302.

כבוד ראש הממשלה,

1-קבל נא תודתי על מברקך הלבבי שאת תכנו העברתי לכל מי שסייע בארגון המשלחת היהודית מיוון לועידת הסולידריות היהודית שזומנה על ידיך ונערכה בחסותך בירושלים.

2-כמצויין, הגיעה הפעם מיוון המשלחת היהודית הגדולה ביותר שיצאה אי-פעם לכנס הזדהות עם ישראל. בעוד שלועידה הסולידריות האחרונה יצא רק נציג אחד-השתתפו הפעם למעלה מעשרה.

3-חברי המשלחת חזרו נלהבים מחוויותיהם, ממעמד הפתיחה מפגישותיהם עם עמיתיהם ואחיהם היהודים מכל חלקי העולם שהפגינו במאוחד הזדהותם עם ישראל, ממה שראו ושמעו במהלך הדיונים וההרצאות ומטקס הסיום המרשים.

4-הועידה עצמה אכן שמשה בטוי וסדן לאחדות ישראל למען מדינת ישראל ונקווה שתהיה גם בעתיד מנוף ומוקד לחיזוק אחדות הגורל והמעשה בין ישראל והיהודים בתפוצות.

מושרד החוץ-מחלקת הקשר

משה גלבוע.

פא

תפ: שהח, סשהח, מנכל, ממנכל, רהמ, איר2, מקצב, אולמרט, פכהן/ממרהמ

6.4.89 גרופי י"ו



3/2/89
גרופי י"ו
גרופי י"ו
גרופי י"ו

STATE OF ISRAEL

גרופי י"ו

With the Compliments of

גרופי י"ו Moshe Gilboa
Ambassador

Diplomatic Representative of Israel
Athens



UNIVERSITY OF TORONTO



Moshe Gilboa
Ambassador

Diplomatic Representative of Israel
Athens

1

משה גלבוע
שגריר

הנציג הדיפלומטי של ישראל
ביוון

ס ו ד י

אתונה, כי"ד באדר ב' תשמ"ט
31 במרס 1989

אל: מר נחום אדמוני, ע"י המוסד, תל-אביב

מס' 008

נחום יקר,

עם סיום שרותך כראש המוסד הרשה לי להביע תודתי והערכתי על שתוף הפעולה בה זיכית אותי ואת נציגותנו באתונה בתקופת עבודתנו המשותפת,

מאז הגיעי לעמוד בראש נציגותנו ביוון הסתייעתי בך ובצוותך ותמיד מצאתי אוזן קשבת לפניותינו בנושאים משותפים שונים שעמדו על סדר היום, על כך - קבל הערכתי העמוקה,

אני מאחל לך הצלחה בהמשך דרכך ובטוח שמדינת ישראל תדע להשתמש בנסיוןך העשיר כדי שתמשיך לשרת אותה בעתיד - כשם שעשית זאת במסירות ובהתמדה בעבר,

בברכה,

מ. גלבוע

משה גלבוע

העתקים: ראש הממשלה

שר החוץ

מנכ"ל משרד החוץ

22339

תאריך : 30.03.89

יוצא

בלמס

חוזם: 3,22339

אל: ווש/1114, פריס/750, אוטבה/278, לונדון/527, מכסיקו/420,

פרטוריה/264, קרקס/421, ברן/441, סנטיאגו/331, רומא/429,

בריסל/430, קנברה/301, מונטבידאו/240, אתונה/302

מ-: המשרד, תא: 300389, זח: 1427, דח: ר, סג: בל

תח: 8 גס: שהח

נד: 8

בלמס/רגיל

מאת: ראש הממשלה

השגריר, הציר

וועידת ראש הממשלה לסולידריות יהודית עם ישראל.

הריני מעריך מאוד פעולתכם להבאת משלחות גדולות של מנהיגים יהודים לוועידת סולידריות יהודית עם ישראל. הוועידה זכתה להצלחה גדולה הרבה מעבר לציפיות והיותה מפגן של עצמה רב חשיבות לתמיכה יהודית בממשלת ישראל.

מסרונא הערכתי ותודתי לקונכ'לים ולכל אלה שסייעו ותרמו להצלחת הוועידה.

יצחק שמיר

יכ

נא

תפ: שהח, סשהח, מנכל, ממנכל, רהמ, מקצב, אולמרט, בנצור, מצפא, איר, 1, איר, 2, שפי, אמלט, הדס, אוקיאניה, דראפ, 8כהן/ממרה



שמור
אישי

הנציגות הדיפלומטית של ישראל
אחונה

לשכת השגריר

אתונה, ט' באדר ב' תשמ"ט

16 במרס 1989

א ל: מר יוסי בן-אהרון, מנכ"ל רוה"מ

מאת: השגריר אתונה

763

סמ

הנדון: פרסום ודוחות מיון

יוסי צה

1. רצ"ב הנני מצרף לידיעתכם ולארכיון רוה"מ את הגליון האחרון של "אישראלינה נאה" היוצא על ידינו בחסות הליגה לידידות יון-ישראל בו מופיעה תמונת השער של רוה"מ מר יצחק שמיר, זאת בעקבות הבחירות האחרונות בישראל ובחירתו מחדש כראש הממשלה,

2. אני מצרף גם כמה סקירות על ההתפתחויות האחרונות ביוון בתקווה שיעניינו.

בברכה,

משה גלבוע

נ.ב.

אנא העבר במיוחד את הדו"ח על אנטישמיות ביוון לידיעת חברנו היקר אלי רובינשטיין המתעניין בנושא.



כה' אדר א' תשמ"ט

2 במרס 1989

מס' 741

אל: מנהל אירופה 2

מנהל כלכלית ב'

מנהל הסברה

הנדון: השתתפות ישראל ביריד הבינ"ל "אגרוטיקה" בסלוניקי

בהמשך למברקנו נר 30 מה-6.2.89

1. כללי.

השתתפותנו ביריד הבינ"ל "אגרוטיקה 89" בסלוניקי התקיימה ימים ספורים לאחר הצהרת שר החקלאות הישראלי שזכתה לכסוי נרחב בתקשורת היוונית, על כוונתו לנתק את הקשרים החקלאיים עם יוון.

תגובתו הנזעמת אך המאופקת, יחסית, של דובר ממיוון על הכרזה זו של כץ-עוז, שהפתיעה את הכל,

ופרטום זימוני ע"י מנכ"ל משה"ח היווני השגריר ג'ורג'אוס דהג'ובה שמסרתי לו בשם ממשלת ישראל, זכו יאף הם לכסוי תקשורתי נרחב היו רקע לגמרי לא נוח להשתתפותנו ביריד הבינ"ל.

כזכור-במרכז היריד-נושאים חקלאיים ומבחינתנו מהוזה השתתפותנו בו נסיון, שהוכיח והצדיק

את עצמו, להגביר את היצוא של מוצרים טכנולוגיים ומידע ישראליים בתחום החקלאות-ליוון.

נוסף לכך התקיים היריד הבינ"ל זמן קצר בלבד לאחר בקורו הראוותני של ראש אש"ף יאסר ערפאת באתונה

והצהרות ההזדהות של רוח"מ פפנדראו ושה"ח פפוליאס עם הפלשתינאים. אלה העסיקו לא מעט את כלי

התקשורת והצבור היווניים וכמובן גרמו לתגובות לגבי המצב בישראל, ביהודה, שומרון ועזה ונסיבות

"הטרויקה" להשתלב במאמץ למציאת פתרון לשאלה הפלשתינאית.

חרף הרקע הפרובלמטי והעובדות המעיקות הנ"ל יש לציין שהשתתפות ישראל ביריד הבינ"ל, מכל הבחינות,

הכלכלית, - מסחרית, ההסברית, התקשורתית והיהודית-היתה בהחלט ספור הצלחה.

2. "יום ישראלי" והביתן הישראלי

כבשנה הקודמת החלטתי גם הפעם לקיים "יום ישראלי" ביריד וכן להשתדל ולהזמין את השרים שנכחו

והתבטאו בפתיחת היריד ואת ראש היריד-לביתן הישראלי, דבר החשוב מכל הבחינות.

ואכן-שר המסחר היווני Νίκος Αρβανίτης וסגן שר החקלאות P. Pitsioidis וכן המנכ"ל החדש

של היריד הבינ"ל שהתמנה בליל פתיחתו הרשמית Αντδης Κουατίς נענו להזמנתי והגיעו לבקור בביתן

הישראלי. הם גלו התענינות רבה בתצוגות 10 החברות הישראליות שהשתתפו, קבלו דברי הסבר, בעיקר על

ייצור מערכת ההשקאה המתוחכמת בארץ ושמעו ממני על השתתפותנו בעבר ובהווה ביריד הבינ"ל ועל

יחסנו בתחום הכלכלי והמסחרי.

"יום ישראלי" קוייח לנאחר פתיחת ההצגות ב-6.2.89 במהלכו קיימתי קבלת פנים לכבוד נציגי המעגלי

הכלכליים, הצבוריים, המדיניים והאקדמאיים והתקשורתיים בעיר. לקבלת הפנים הגיעו ראש עיריית סלוניקי

סגניו, ראש מועצת העיר, חברי פארלמנט, אנשי לשכת המסחר של סלוניקי, כמעט כל הסגל הקונסולרי



-3-

בתחום החקיקה הקהילתית - וחשוב שנעמוד אתו בקשרים.

במהלך שהותי נפגשתי גם לשיחה מענינת עם ראש הכנסיה היוונית אורתודוקסית שבקר, בעזרתנו, לפני למעלה משנה בישראל ונפגש עם שר הדתות שלנו ועם ראש עיריית ירושלים, טדי קולק, הוא דבר בחמימות על בקורו בישראל ומסר שיתכן ויערוך בקור גם השנה עם צאן מרעיתו. גלה ענין רב וכנה בנעשה בארץ והתענין באפשרות שאנשי הסמינר הדתי שלו ישתלמו בארץ באוניברסיטה וביוזמתו הציע אפשרות שסטודנטים ומשתלמים מישראל שיבואו לסלוניקי ישהו בסמינרים שלו כדי ללמוד על יוון ולהשתלם ביוונית. כזכור - METROPOLITE הוא השני בהירארכיה היוונית אורתודוקסית ביוון.

נפגשתי גם ^{עם} נשיא לשכת המסחר של סלוניקי והצטרף אלי לפגישה גם הנספח הכלכלי שלנו, מר דן סלומון שניר, דנו באפשרויות פתוח קשרי הסחר עם צפון יוון וכן ערכתי בקור מיוחד אצל חבר הפרלמנט כנהיווני מטעם סלוניקי (מפלגת הניאו-דמוקרטים) שבקר במסגרת משלחת הרצון טוב שאננו ארצה (למעמד מצדה) TSELOHIDIS. שוחחתי אתו ובנוכחות נשיא הליגה לידידות יוון-ישראל בסלוניקי ונציג הקהילה דוד ציון, על אפשרות חיזוק והרחבת פעילות הליגה לידידות יוון-ישראל בעיר. 4. הקהילה היהודית

בתקופת שהותי הזמנתי את הדור הצעיר לפגישה מיוחדת על בעיות השעה. להפתעת הכל הופיעו למעלה מ-100 בני הדור הצעיר שאף לדעת נשיא הקהילה היהודית, מר בן-מאיר, היה זה מספר שיא של צעירים שהגיעו לאחרונה למרכז היהודי. הרציתי על בעיות השעה ועניתי לשאלות (בסלוניקי 900 יהודים מכל הגיל) בערב אחר-נפגשתי עם הנהלת הקהילה היהודית ופעיליה-דיווחתי על ההתפתחויות בארץ לאחר הקמת ממשלת האחדות הלאומית, על התפתחויות היחסים הבליטריים יוון-ישראל ועל ועידת ההזדהות היהודית שתערך במרס בירושלים. כן שוחחנו על תכניות בפעילות בעתיד.

5. תקשורת

בנו, כי נוסף למסיבת העתונאים-שקיימתי, ושזכתה לכסוי בעתונים הלאומיים והמקומיים, הוזמנתי להופיע בראיון בטלוויזיה של סלוניקי ואף בתכנית רדיו של התחנה שבהשפעה קומוניסטית-בה הופיע 10 ימים לפני כן ראש אשיף. בטלוויזיה - היתה התכנית נעימה וחיובית ואלו בתכנית ברדיו-שארכה כ-25 דקות-נסה המראין להיות אגרסיבי ופרובוקטיבי ביותר ששאלו על מגמות ההתפשטות של ישראל וטרובה להכיר בתפנית החיובית באשיף ונכונות לשלום. עניתי באריכות, בסקרי שרשי הסכסוך הערבי-ישראלי ובהסבירי פעולת הטרור הערבי, סרוב מדינות ערב לכרות שלום עם ישראל ופעילות הטרור הפלשתינאית אחרי ועידות אלג'יר וז'נבה.

סכום

אני מצרף בזה קטעי עתונות וכן פרסומי המחקר של המכון לקהיליה האירופאית לעיונכם ושמושכם, ניתן לציין שהשתתפנו ביריד הבינ"ל בסלוניקי, כפי שנמסר ע"י החברות הישראליות, היתה ספור הצלחה מבחינת עסקית. מבחינה הסברתית, מדינית ותקשורתית ניצלנו ההזדמנות להאיר את ישראל בצורה חיובית ויצירתית ולהסביר עמדותינו לידידים ויריבים כאחד.

העתק: מנכ"ל

ממנכ"ל

יועץ השר לכנסיות וירושלים

ראש אגף קשתות

י. שלף ס/מנכ"ל

בברכה

משה גלבוץ



-2-

המקצועי- הקוניכלים האמריקאי, גרמני, איטלקי, בריטי והנציג הבולגרי, ראש הכנסיה היוונית האורתודוקסית, פרופסורים מאוניברסיטת סלוניקי, פעילי הליגה לידידות יוון-ישראל, סגן נשיא היריד אגרוטיקה, אמנים ידידי ישראל וכמובן-פעילי הקהילה היהודית. בטה"כ ההשתתפות היתה מכובדת ורבה ועל רקע האווירה הכללית ראו בכך הכל גלוי של ידידות כלפי ישראל.

באותו יום קיימתי מסיבת עיתונאים יחד עם הנספח הכלכלי מר דן סלומון ונציג המכון ליצוא שהגיע ליוון-ובה השתתפו 15 עיתונאים, כמעט מכל גווי הקשת (פרט לקומוניסטים והשמאל הקיצוני). סקרתי יחסי הכלכלה יוון-ישראל והצבעתי על העובדה שהגיעו לשיאם בשנה האחרונה; כ-175 מיליון דולר בשני הכיוונים. יותר מכפלים מאשר לפני שנתיים לעליה של כ-15% ביחס לשנת 1987. הצבעתי על הסכנות שיש בשינוי זה, אך דבתי גם על היחס הכלכלי ביננו. במסגרת ההמדע, האקדמיה, בקורי מנהיגים וכל זאת, הדגשתי, חרף חלוקי הדעות המדיניים בין שתי המדינות. כמובן שנשאלתי כיצד מתישבת נוכחותי והשתתפותנו ביריד הבינ"ל בסלוניקי עם הצהרת שר החקלאות הישראלי על ניתוק היחסים החקלאיים עם יוון וענתי, בהתאם להנחיות, שממשלת ישראל אינה גורסת הפעלת סנקציות ולחצים כלכליים כדרך ליישוב חלוקי דעות מדיניים. נשאלתי גם על תגובתנו ל"הכרזת השלום" של אש"ף וערפאת באלג'יר וג'נבה והדבר נתן לי הזדמנות להתייחס לנושאים-אם כי ציינתי שהבמה נועדה למשא סקירת היחסים הכלכליים.

יש לציין שהפעם דווחו העיתונים בצורה הוגנת ונרחבת ובפרופורציה מתקבלת על הדעת על דברי בנושאים הכלכליים והקונטרברסליים. (לוטה-קטעי עתונות)

3. פגישות ודיונים

נצחתי שהותי בסלוניקי לפגישות עם ראשי המוסד בצפון יוון. נפגשתי לשיחה ארוכה עם השר לענייני מקדוניה וטראס *St. Papatheodoris* ששבח את השתתפותנו המתמדת ביריד הבינ"ל והבטיח לסייע במשא זכויות נחיתה לקא"ל בסלוניקי. נפגשתי במשרדו עם ראש עיריית סלוניקי (אתו אני מקיים קשרים גם בהגיעו לאתונה והמעמד לתפקיד שר חשוב אם תנצח מפלגת האופוזיציה) והזמנתיו לכנס ראשי הערים בירושלים העומד להתקיים באפריל ש.ז. ראש העיר קובלס קבל את הזמנתי והביע ענין רב לבקר בארץ ולהשתתף בכנס.

החלטתי לנצל שהותי גם לפגישה עם ראשי מוסדות אקדמאיים מרכזיים ביוון הנמצאים בסלוניקי; נפגשתי בביתו עם הנשיא החל של אוניברסיטת אריסטוטלס של סלוניקי (הגדולה שבאוניברסיטאות יוון) *Professor A. TRACATELIS*. שלא כקודמו למד 7 שנים באוניברסיטת ניו-יורק וגלה פתיחות לשתי"פ עם אוניברסיטאות שלנו-דבר שממנו נמנע הנשיא הקודם. החלטנו מעשית לבדוק אפשרויות חלופי פרופסורים, מרצים וסטודנטים במסגרת הסכם התרבות המחודש שנחתם ביננו לבין יוון בינואר השנה בירושלים.

בקרתי גם במוסד מחקר מענין שהוקם לאחרונה *INSTITUTE OF European & Economic Law* זהו מוסד מרשים הנמצא בבנין רחב מידות ובו ספריה ענפה והוא מתרכז בנושא של הממד החוקי והתחוקתי של מדינות הקהילה האירופית. המוסד מקיים סימפוזיונים על ההבט החוקי ומאחר שראה ענייני בנושא הקשרים עם הקהילה-מסר לי מנהלו, פרופסור יווני *A. Fatouros* כמה פרסומים שיצאו על ידו. ("3א") בקש שנעביר לו כל חומר המתפרסם בישראל על ענייני חוקה וחוק בכלל-ותחוקה כלכלית הנוגעים לקשרינו עם הקהילה האירופית והמדינות האחרות בפרט ואודה מאוד אם אכן קשתו"ס תסייע בנושא זה. למדתי שהמוסד-שהוא מרהיב ומפותח ובו אולמי ישיבות וספריות, מהווה מרכז למפגשי מומחי הקהילה-

10 Israeli firms participate in 5th AGROTICA

PRESS CONFERENCE GIVEN BY Mr. GILBOA

Israel has been participating to AGROTICA from the very first time the exhibition was organised, as it appreciates the role that Thessaloniki plays in Greece's political, social, cultural and economic life, noted yesterday Mr. Gilboa, diplomatic representative in Greece, during press conference.

Ten Israeli firms participate in the 5th AGROTICA - two of them for the first time. They present a wide variety of exhibits, like greenhouses, contemporary irrigation systems, soil processing and fertilizing systems, piping etc. The Israeli Institute of Exports also participates presenting agricultural goods and services in general.

Since its foundation in 1948 Israel has been steadily developing into an

industrialised country. In 1948 exports of agricultural products represented approx. 95% of total exports.

Today Israel's exports amount to \$10 billion - exports of industrial products represent 95% while exports of agricultural products represent only 5% (amounting to \$600 m) although agricultural production has been growing in the recent years and is far more varied.

Trade between Israel and Greece has been increasing. In 1986 it amo-

unted to \$70 million and at the end of 1988 it reached \$175 million. Greece exports to Israel chemicals, tobacco, cotton yarn, fabrics, small electrical appliances, spare parts for boats, shoes etc.

Israel exports to Greece electronic equipment, chemicals, agriculture chemicals, cotton, wool, paper and paper products, solar energy equipment, air conditioning equipment, refrigerators, agricultural machinery, irrigation systems. Also strawberries and other exotic fruits.



HELEXPO BULLETIN (January-February 1989) 9 firms of Israel and the Exports Institute participate the 5th AGROTICA. The press-conference of Mr. Gilboa about the trade relations with Israel. The Diplomatic Representative of Israel, Ambassador Moshe Gilboa gave a press-conference about the 5th continuous participation of Israel in the 5th AGROTICA, in the Congress Hall of HELEXPO. Nine Israeli firms participate this year in the AGROTICA. Two of them for the first time plus the Export Institute of Israel, which exhibits general agricultural goods and offers agricultural services.

Mr. Gilboa said that these firms represent the sophisticated agri-mechanical production in various spheres, which are important both for the individual farmer and the collective farming. There are industries established and developed in Kibbutzim (cooperative settlements) owned by the Communities, industries in development towns which are encouraged by the government and the private enterprises together.

Mr. Gilboa said also "In 1948 when the state of Israel was established, 95% of its exports were agricultural products. Today, 95% of Israel's 10 billion dollar exports are industrial products and only 5% agricultural. This despite the fact that the agricultural production presents nowadays bigger variety and increase that reached last year the amount of 600 million dollars. The "AGROTICA'89" is being held at the time that the trade relations between Greece and Israel and they have reached a very high point, augmented from 70 million dollars in 1986, to about 175 million dollars by the end of 1988, meaning that the volume of commerce is now twice and half more than two years ago. During 1987, the volume doubled itself from about 11 billion Drs. to 22 billion Drs, while these years were not favourable for both the economies of Israel and Greece, the amount of the exchanges was increased 15% more and reached today the 178 million dollars, 27,5 billion Drs." Greece exports to Israel chemicals, tobacco, cotton yarns, textiles, small electric appliances, nautical accessories and services, shoes etc. Israel exports to Greece electonicals, chemicals, agrochemicals, cotton, wool, paper and paper products, solar collectors, air-conditioners, refrigerators, agricultural material, drig irrigation systems, strawberries and other exotic fruits.

The economies of Greece and Israel, emphasized Mr. Gilboa, are not competitive but complementary. Last year 14 Greeks were awarded by me in a special ceremony who excelled themselves in encouraging trade between Israel and Greece. This year, 24 Greek citizens were honoured for the same endeavours. This indicates the growth in quality and quantity of commercial exchanges including obviously agricultural instrumentation and auxiliaries which are demonstrated in AGROTICA as well as other industrial and agricultural production.

Concluding the Israeli Diplomatic Representative reminded that only last month Greece and Israel signed the extension of the agreement of Cultural and Scientific Cooperation for 3 years. Thus was done by a delegation of 5 representatives of various Greek Ministries - the Ministry of Foreign Affairs the Ministry of Culture and the Ministry of Education and Cults, as well as their counterparts in Israel. This agreement will facilitate exchanges of academics, professors, students as well as mutual projects in the sphere of archaeology, exchanges of exhibitions, artists, mass media, youth and translation of literature of writers in both countries.

Η ΧΘΕΣΙΝΗ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ ΤΥΠΟΥ ΤΟΥ κ. ΓΚΙΛΜΠΟΑ

Εννιά εταιρίες του Ισραήλ και το Εξαγωγικό Ινστιτούτο μετέχουν στην 5η AGROTICA

ΟΙ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Για την 5η συνεχή συμμετοχή του Ισραήλ στην 5η AGROTICA ο διπλωματικός αντιπρόσωπος του Ισραήλ πρέσβης Μωσέ Γκιλμπόα έδωσε χθες συνέντευξη Τύπου, στο Συνεδριακό Κέντρο της HELEXPO - ΔΕΘ.

Φέτος στην AGROTICA συμμετέχουν 9 Ισραηλινοί. Οίκοι, από τους οποίους οι δύο για πρώτη φορά και το Εξαγωγικό Ινστιτούτο του Ισραήλ, το οποίο εκθέτει γενικά αγροτικά αγαθά και παρέχει γεωργικές υπηρεσίες.

Ο κ. Γκιλμπόα είπε ότι οι εταιρίες αυτές αντιπροσωπεύουν την προηγμένη αγρο-μηχανική παραγωγή σε διάφορους τομείς που είναι σημαντικοί τόσο για τον ιδιώτη γεωργό όσο και για τη συνεταιριστική γεωργία.

Υπάρχουν βιομηχανίες, τόνισε, που ιδρύθηκαν και αναπτύχθηκαν στα κιμπουτσιμ (συνεταιριστικά χωριά) που ανήκουν στις Κοινότητες, βιομηχανίες που βρίσκονται στις πόλεις και ανήκουν σε ιδιώτες και βιομηχανίες που βρίσκονται σε αναπτυσσόμενες πόλεις και ενθαρρύνονται από το κράτος και τις ιδιωτικές επιχειρήσεις συγχρόνως.

Συνεχίζοντας ο κ. Γκιλμπόα ανέφερε τα εξής:

«Το 1948 που ιδρύθηκε το κράτος του Ισραήλ, 95% περίπου των εξαγωγών του ήταν γεωργικές. Σήμερα, 95% από τα 10 δισεκατομμύρια δολάρια των εξαγωγών του Ισραήλ είναι βιομηχανικές και μόνο το 5% γεωργικές. Και αυτό παρά το γεγονός ότι η γεωργική παραγωγή παρουσιάζει σήμερα και μεγαλύτερη ποικιλία και αύξηση και έφτασε πέρυσι το ποσό των 600 εκατομμυρίων δολλαρίων.

Η AGROTICA '89 λαμβάνει χώρα σε μια περίοδο που οι εμπορικές συ-

σθήλ έχουν εννιάσει ένα ισημερινό όριο και έχουν φτάσει από 70 εκατ. δολ. το 1986, σε περίπου 175 εκατ. δολ. κατά τα τέλη του 1988, πράγμα το οποίο σημαίνει ότι το ποσό των εμπορικών ανταλλαγών είναι σήμερα 2.5 φορές μεγαλύτερο από εκείνο πριν 2 χρόνια.

Κατά το 1987, το ποσό των εμπορικών ανταλλαγών διπλασιάστηκε και έφθασε από 11 δισεκατ. δρχ. σε 22 δισεκατ. δρχ. ενώ πέρυσι και ενώ οι χρονιές δεν ήταν ιδιαίτερα εύκολες για την οικονομία του Ισραήλ και της Ελλάδος, το ποσό των ανταλλαγών αυξήθηκε ακόμη 15% και έφθασε σήμερα τα 178 εκατ. δολ., δηλ. 27.5 δισεκ. δρχ.».

Η Ελλάδα εξάγει στο Ισραήλ χημικά προϊόντα, κοπνή, βαμβακερά νήματα, υφάσματα, μικρές ηλεκτρικές συσκευές, εξαρτήματα πλοίων και ναυτικές υπηρεσίες, υποδήματα και άλλα.

Το Ισραήλ εξάγει στην Ελλάδα ηλεκτρονικές συσκευές, χημικά και αγροχημικά προϊόντα, βαμβάκι, μαλλί, χαρτί και προϊόντα χαρτιού, ηλιακούς συλλέκτες, συσκευές κλιματισμού, ψυγεία, αγροτικές μηχανές, συστήματα στάγδην άρδευσης και φράουλες και άλλα εξωτικά φρούτα.

Οι οικονομίες της Ελλάδας και του Ισραήλ, επισήμανε ο κ. Γκιλμπόα, δεν είναι ανταγωνιστικές αλλά αλληλοσυμπληρούμενες. Πέρυσι 14 Έλληνες, σε ειδική τελετή, έλαβαν τιμητικές διακρίσεις από τον κ. Γκιλμπόα, για τις σημαντικές επιδόσεις τους στις εμπορικές ανταλλαγές μεταξύ Ελλάδας και Ισραήλ. Φέτος 24

Έλληνες τιμήθηκαν, επ' ίσης για πορόμοιες προσπάθειες.

Αυτό δείχνει, είπε, την ανάπτυξη και της ποσότητας αλλά και της ποιότητας των εμπορικών ανταλλαγών, οι οποίες βεβαίως περιλαμβάνουν και γεωργικά εργαλεία και άλλα είδη που εκτίθενται στην AGROTICA μαζί με τη βιομηχανική και αγροτική παραγωγή.

Τέλος ο διπλωματικός αντιπρόσωπος του Ισραήλ υπενθύμισε ότι μόλις τον περασμένο μήνα η Ελλάδα και το Ισραήλ υπέγραψαν την ανανέωση του Συμφώνου Πολιτιστικής και Επιστημονικής Συνεργασίας για ακόμη 3 χρόνια. Τουτό έγινε από 5μελή Ελληνική αποστολή η οποία αποτελείτο από εκπροσώπους του Υπουργείου Εξωτερικών, Πολιτισμού και Παιδείας και Θρησκευμάτων και τους Ισραηλινούς ομολόγους τους. Το σύμφωνο αυτό θα διευκολύνει τις ανταλλαγές ακαδημαϊκών, καθηγητών αλλά και φοιτητών όπως επίσης και τα κοινά προγράμματα στον τομέα της αρχαιολογίας, των ανταλλαγών εκθέσεων και καλλιτεχνών, μαζικών μέσων ενημέρωσης, νέων, μεταφράσεων βιβλίων και στις δύο χώρες.

ATHENS NEWS

loyia

- 8 FEB. 1989

Greek-Israel: Trade Booms

At a press conference marking Israel Day at the Agrotica Fair in Thessaloniki yesterday Israeli Diplomatic Representative Ambassador Moshe Gilboa said that during the last two years the volume of trade between Greece and Israel increased by 115%. In 1986 the volume of trade was 11 billion drachmas, in 1987 it was 22 billion and in 1988 it reached 27.5 billion drachmas.

In addition to this, Gilboa said that on January 31, 1989, a cultural and scientific agreement was signed between the two countries. This agreement provides academics with mutual programmes in archaeology, the arts, mass media, literature, and in many other fields.



יח' אדר א' תשמ"ט

שמור

אל: סמנכ"ל י. ענוג

23 פברואר 1989

מנהל אירופה 2

223

מס'

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: מהלכים ביוון לקראת הבחירות המתקרבות

1. בהמשך למתיחות הרבה וההאשמות ההדדיות החריפות בין מפלגות האופוזיציה מימין ומשמאל-לכין מפלגת השלטון פאסו"ק בעקבות פרשת קוסקוטאס ופרישת כמה מפעילי פאסו"ק מרכזיים מהמפלגה- ארעו בשבוע האחרון שני ארועים חשובים בחזית הפנימית המוכיחים על שדידת מערכות והתגבשות האופוזיציה משמאל ומימין מחד-והחלשת מפלגת השלטון-מאידך.
2. העצרת ההמונית של החזית החדשה שהוקמה ע"י השמאל היווני, המורכבת מברית בין המפלגה הקומוניסטית החזקה הראשית של פלוראקיס, מפלגת "השמאל החדש" של המדינאי הוותיק קירקוס וזרמים ופורשי פאסו"ק-התקיימה ביום ראשון ה-19.2 באצטדיון הגדול "שלום וידידות" באתונה ובה נכחו 30 אלף איש. ההמונים הריעו לנואמים שקראו להבסת רוח"מ ופאסו"ק וטהור המדינה מפרשת קוסקוטאס ע"י הענשת האשמים השייכים למפלגת השלטון.
- לא פחות מנוכחות ההמונים-הרשימה העובדה שבין הנואמים בכנס היה אחד מעמודי התווך של פאסו"ק, אידיולוג ואיש מפלגה מבריק שליווה את המפלגה בכל דרכה APOSTOLOS LAZARIS.
- הוא "חצה" את הקווים, התפטר ממוסדות פאסו"ק והצטרף רשמית ל"חזית השמאל" וקרא להפלת המשטר הנוכחי. הדבר היווה מכה רצינית ליוקרתה ולמעמדה של פאסו"ק וללא ספק עריקתו-משמשת אות ליסודות נוספים בפאסו"ק-בעיקר מהאגף השמאלי-לנטוש את מה שנראה בעיניהם אניה הנהוגה בידי קברניט מטעה, חלש ואף מושחת ולצטרף לחזית השמאל.
3. באותו שבוע פנו 3 חברים מרכזיים של פאסו"ק, כולם שרים לשעבר, ותיקים ורציניים- KOSTAS SIMITIS, שהיה שר האוצר מוצלח והנחשב כיוור אפשרי של פפנדראו והמיצג את הזרם המרכזי בפאסו"ק והשר לשעבר למשפטים GEORGE.A.MANGAKIS ושר החינוך לשעבר L.VERIVAKIS להקים מחדש את הנהגת פאסו"ק תוך כדי "טהור" בשורותיה/תוך ברור שגם על ראש הממשלה עצמו להסיק מסקנות אישיות מהמצב...
- בעוד שהעצרת של 30 אלף תומכי חזית השמאל לא זכתה אף לסיקור טלביזיה (שהיא כלי ממלכתי) באמתלות פורמליות שונות ומשונות-דבר שעורר את חמת האופוזיציה משמאל ומימין-זכה מכתב של שלושת שרי פאסו"ק לשעבר לרוח"מ להתפטרות להודה רבה. כתוצאה מפנייתם-התלוננו כמה מהם שקבלו מכתבי איום על העזתם להציע "טהור" במפלגתם.
4. תוך כדי כך קויימה מסיבת עיתונאים מרשימה ורכת משתתפים עם ראש האופוזיציה, נשיא"ניאה-דימוקרטיה", מיטסוטאקיס, אשר הצטינה בעניינותה ובצורה"החלקה" בה התנהלה כשרוב העיתונאים (אף אלה שכרגיל הקניטוהו ותקפוהו בעבר) מגלים יחס כבוד וענייני לראש המפלגה, שנראה שמובילה ככל משאלי דעת הקהל-ואף שאלו שאלות ענייניות ולא מקניטות כפי שנהוג בעתונות היוונית.



-2-

במסיבת העתונאים ציין מיצוטקיס שלפאסו"ק לא נותר אלא להשלים עם ירידתה מהשלטון-כפי שרוצה העם-ושהוא מקווה שתעשה זאת בצורה מכובדת ודמוקרטית.

מיצוטקיס נשמע בוטח בעליית מפלגתו לשלטון ואם כך הוציא מכלל אפשרות קואליציה עם חזית השמאל -לא שלל אפשרות הקמת קואליציה עם "פאסו"ק" "אחרת", אחרי הבחירות. הרמז היה ברור:ניתן להקים ממשלת אחדות קואליציונית נאו-דמוקרטית-פאסו"ק- ללא רוה"מ פפנדראו.

5. התפתחויות אינטנסיביות אלה היו לשיחות היום בקרב מדינאים, ראשי מפלגות ואף אנשי הסגל הדיפלומטי. חשבתי שטוב שאביא כמה משיחותי בנדון לידיעתכם.

השגריר הבריטי, למשל, מסר לי בשיחתנו שלאחר ההתפתחויות הקשות בהנהגת פאסו"ק ובעקבות העריקה של חלק חשוב של ההנהגה-לשמאל ואי יכולתו של פפנדראו להיפטר מהשרים במפלגתו, הקשורים במודעות הציבור בפרשת קוסקוטאס-הוא עשוי כרגע האחרון לפרוש מהמרוץ ולהשאיר את מפלגתו לגורלה.

אמנם אין זה אופיני לראש הממשלה פפנדראו שהוא לוחם מטבעו ועמד בהצלחה במבחנים רבים בעבר. ייתכן גם שהגברת החדשה ליאני, לא תיתן לו לזנוח עתה את המאבק להבטחת המשך שלטונו ומעמדה כאשת ראש הממשלה, אך אפשרות כזו, לדעת השגריר הבריטי, קיימת.

6. דובר מפלגת ניאא-דימוקרטיה, שביקר עם מיצוטקיס בארץ, שארחני לארוע עם עוד כמה מפעילי ניאא-דימוקרטיה מסר לי מצידו שרבים במפלגתו והוא ביניהם בטוחים שניאא-דימוקרטיה תקבל כ-47% בבחירות, דבר שיבטיח לה לפתוח 151 צירים (מ-300) בפרלמנט ויהיה לה רוב מוחלט-אם כי קטן-אחר הבחירות הבאות. קאסימיס אף חושב ש"הברית האסטרטגית" בין ארבעת מפלגות האופוזיציה משמאל ומימין להורדת פפנדראו והחלפת השלטון- תחזיק מעמד גם אחרי הבחירות ושפלוראקיס, שהחליט לעשות הכל להורדת פפנדראו מהשלטון-יתמוך-ולו בצורה פאסיבית-באפשרות להקמת ממשלה בראשות ניאא-דימוקרטיה, ולו רק כדי להוכיח שמאבקו בפאסו"ק להורדתה מהשלטון -היה כנה.

אין פרוש הדבר שתהיה אידיליה בין הגוש הליברלי-שמרני וחזית השמאל-אך ייתכן בהחלט שהקומוניסטים עשויים לתמוך פאסיבית בממשלה ליברלית-שמרנית ולא להצביע נגדה אלא להמנע-כמובן תוך הצגת תנאים מסוימים. הדובר קאסימיס אף אמר שבבחירות לנשיאות שצריכות להתקיים במאי 1990 יש סיכוי שקרמנליס יחזור לנשיאות, אם לניאא-דימוקרטיה יהיה רוב-הדבר מובטח-אם לא-ייתכן שיזכה אף בגבוי הקומוניסטי זאת-גם מפני שהשמאל לא ירצה בבחירות חדשות, (המתחייבות כיוון אם אין רוב מכריע בפרלמנט של 180 קולות לבחירת נשיא) שבמהלכן הוא עשוי להפסיד מהמומנטום הנוכחי ומהקולות שיזכה בבחירות הבאות מעריקי פאסו"ק, וגם מפני שקרמנליס-שהוא מאדריכלי יוון המודרנית ומקובל מאוד-עתה בחוגים רחבים במדינה-היה ראש הממשלה שהביא לליטימציה של המפלגה הקומוניסטית כיוון לאחר מלחמת האזרחים בשיחה מעניינת שהיתה לי עם חבר בהנהלת פאסו"ק, 'ג'ורג' ספרידיס (שהיה המשתתף הראשון של מפלגת פאסו"ק בסמינר מפלגת העבודה שהתקיים בארץ ב-1987) אתו אני מקיים קשר מאז שחזר מהארץ, מסר לי שאכן פאסו"ק-מפוצלת ומתלבטת. התוודה שישנה מחלוקת רצינית בין גושי מחשבה שונים: אנשי הזרם המרכזי הסוציאלי-דמוקרטי-ואנשי הזרם הרדיקלי וכן בין חוגים במפלגה (בעיקר מהדור הצעיר אך גם מהמנהיגות הוותיקה) החושבים ומתכננים כמו שגים של התקופה של "אחרי פפנדראו" (POST PAPANDREU) ובין אלה המאמינים שעל המפלגה לדבוק במנהיגות פפנדראו ולא לנטשו- מאחר



- והוא עדיין מקור כוחה ועוצמתה של פאסו"ק, המפלגה הפופולריסטית, בקרב ההמונים.
8. מעניין היה לשמוע מ **קצוטים** שמנהיג אלה החושבים כמושגים של פאסו"ק אחר פפנדראו" הוא לא אחר מאשר, ג'ורג' פפנדראו (פרשת דוד ואבשלום" במהדורה יוונית?) הוא מהר להוסיף, עם זאת, שישנם גם מנהיגים רציניים במפלגה שמאמינים ש"היטהרותה" ע"י שנוי הנהגתה וסלוק שרים הקרובים לרוה"מ המעורבים בפרשיו כלכליות מושחתות-רק יסייע לה מבחינה מוסרית ואידיוולוגית במערכת הבחירות.
- הוא גם ספר שישנם חוגים בפאסו"ק-ובעיקר בקרב האידיוולוגים בדור הצעיר- החושבים שאולי טוב שפאסו"ק תהיה כמה שנים באופוזיציה, דבר שיסייע לה בתהליך ההיטהרות וההתגבשות פרוגרמה ברורה ומגובשת יותר בפני הבוחר היווני...
9. ברור שהכל תולים חלק מתוצאות הבחירות בשיטת הבחירות, שיוחלט עליה כנראה באפריל-כחודשיים לפני הבחירות שתתקיימנה ביוני. הכל בדעה ששיטת הבחירות הנוכחית תוחלף בשיטה הקרובה יותר לשיטת הבחירות היחסיות-אזוריות. כדור"זה של שיטת הבחירות נמצא כולו עתה בידי רוה"מ-ואם יחליט להוסיף ולשחק במגרש הפוליטי ביוון ולא לנטוש-בודאי יבעט בו מזוית ושטח הרצויים לו, כדי להשתדל במידת יכולתו ולהבקיע, כבעבר, מספר מספיק לשערים שיזכוהו אולי שוב בשלטון...

בברכה

משה גלבטע

העתק: לשכת שה"ח- עבור היועץ המדיני

לשכת מנכ"ל

י. ליאור סמנכ"ל מזתי"ם

3. מ. רביב -סמנכ"ל אמית"ק

ממ"ד

השגריר, קפריסין

לוטה: פרסום ב- AIA על דברי נשיא ניהא-דימוקרטיה

CONTENTS

Page 3	Greece-Israel :Awards to Greek importers - Mr- Mitsotakis in Israel Two Israeli professors visit Athens.
" 4	A letter from a reader - Meeting of the Leagues of friendship in Torino - Excursion to Israel.
" 5	An interview of Ambassador Gilboa at the SKY Radio station
" 9	A Government of National Unity in Israel-
" 10	The resolutions of the P.N.C. in Algiers and their real meaning-
"	
11	The Ozama affair-
" 12	An American Christmas in Israel
" 14	Diplomatic advantages after the soviet hijackers affair.
" 15	Yeftuchenko in Israel - Israeli assistance to Armenia-
" 16	News from the AIDS front
" 17	A rare bird saved from extinction - Computers for healthier cows- Hungarian week in Israel.
" 18	Crippled Israelis distinguished in Olympic games - A precious object from the Temple of Solomon-
" 19	Progress in the Sino- Israeli relations - Diploma for a princess.
" 20	Brief musical news
" 21	The second generation of the Holocaust-
" 22	The israeli honey-
" 23	Brief news.

CONTENTS

- Page 3 Greece-Israel :Awards to Greek importers - Mr- Mitsotakis in Israel
Two Israeli professors visit Athens.
- " 4 A letter from a reader - Meeting of the Leagues of friendship in
Torino - Excursion to Israel.
- " 5 An interview of Ambassador Gilboa at the SKY Radio station
- " 9 A Government of National Unity in Israel-
- " 10 The resolutions of the P.N.C. in Algiers and their real
meaning-
- " 11 The Ozama affair-
- " 12 An American Christmas in Israel
- " 14 Diplomatic advantages after the soviet hijackers affair.
- " 15 Yeftuchenko in Israel - Israeli assistance to Armenia-
- " 16 News from the AIDS front
- " 17 A rare bird saved from extinction - Computers for healthier cows-
Hungarian week in Israel.
- " 18 Crippled Israelis distinguished in Olympic games - A precious
object from the Temple of Solomon-
- " 19 Progress in the Sino- Israeli relations - Diploma for a princess.
- " 20 Brief musical news
- " 21 The second generation of the Holocaust-
- " 22 The Israeli honey-
- " 23 Brief news.

CONTENTS

- Page 3 Greece-Israel :Awards to Greek importers - Mr- Mitsotakis in Israel
Two Israeli professors visit Athens.
- " 4 A letter from a reader - Meeting of the Leaves of friendship in
Torino - Excursion to Israel.
- " 5 An interview of Ambassador Gilboa at the SKY Radio station
- " 9 A Government of National Unity in Israel-
- " 10 The resolutions of the P.N.C. in Algiers and their real
meaning-
- " 11 The Ozama affair-
- " 12 An American Christmas in Israel
- " 14 Diplomatic advantages after the soviet hijackers affair.
- " 15 Yeftuchenko in Israel - Israeli assistance to Armenia-
- " 16 News from the AIDS front
- " 17 A rare bird saved from extinction - Computers for healthier cows-
Hungarian week in Israel.
- " 18 Crippled Israelis distinguished in Olympic games - A precious
object from the Temple of Solomon-
- " 19 Progress in the Sino- Israeli relations - Diploma for a princess.
- " 20 Brief musical news
- " 21 The second generation of the Holocaust-
- " 22 The israeli honey-
- " 23 Brief news.

CONTENTS

- Page 3 Greece-Israel :Awards to Greek importers - Mr- Mitsotakis in Israel
Two Israeli professors visit Athens.
- " 4 A letter from a reader - Meeting of the Leaves of friendship in
Torino - Excursion to Israel.
- " 5 An interview of Ambassador Gilboa at the SKY Radio station
- " 9 A Government of National Unity in Israel-
- " 10 The resolutions of the P.N.C. in Algiers and their real
meaning-
- " 11 The Ozama affair-
- " 12 An American Christmas in Israel
- " 14 Diplomatic advantages after the soviet hijackers affair.
- " 15 Yeftuchenko in Israel - Israeli assistance to Armenia-
- " 16 News from the AIDS front
- " 17 A rare bird saved from extinction - Computers for healthier cows-
Hungarian week in Israel.
- " 18 Crippled Israelis distinguished in Olympic games - A precious
object from the Temple of Solomon-
- " 19 Progress in the Sino- Israeli relations - Diploma for a princess.
- " 20 Brief musical news
- " 21 The second generation of the Holocaust-
- " 22 The israeli honey-
- " 23 Brief news.

CONTENTS

- Page 3 Greece-Israel :Awards to Greek importers - Mr- Mitsotakis in Israel
Two Israeli professors visit Athens.
- " 4 A letter from a reader - Meeting of the Leaves of friendship in
Torino - Excursion to Israel.
- " 5 An interview of Ambassador Gilboa at the SKY Radio station
- " 9 A Government of National Unity in Israel-
- " 10 The resolutions of the P.N.C. in Algiers and their real
meaning-
- " 11 The Ozama affair-
- " 12 An American Christmas in Israel
- " 14 Diplomatic advantages after the soviet hijackers affair.
- " 15 Yeftuchenko in Israel - Israeli assistance to Armenia-
- " 16 News from the AIDS front
- " 17 A rare bird saved from extinction - Computers for healthier cows-
Hungarian week in Israel.
- " 18 Crippled Israelis distinguished in Olympic games - A precious
object from the Temple of Solomon-
- " 19 Progress in the Sino- Israeli relations - Diploma for a princess.
- " 20 Brief musical news
- " 21 The second generation of the Holocaust-
- " 22 The israeli honey-
- " 23 Brief news.

CONTENTS

- Page 3 Greece-Israel :Awards to Greek importers - Mr- Mitsotakis in Israel
Two Israeli professors visit Athens.
- " 4 A letter from a reader - Meeting of the Leaves of friendship in
Torino *- Excursion to Israel.
- " 5 An interview of Ambassador Gilboa at the SKY Radio station
- " 9 A Government of National Unity in Israel-
- " 10 The resolutions of the P.N.C. in Algiers and their real
meaning-
- " 11 The Ozama affair-
- " 12 An American Christmas in Israel
- " 14 Diplomatic advantages after the soviet hijackers affair.
- " 15 Yeftuchenko in Israel - Israeli assistance to Armenia-
- " 16 News from the AIDS front
- " 17 A rare bird saved from extinction - Computers for healthier cows-
Hungarian week in Israel.
- " 18 Crippled Israelis distinguished in Olympic games - A precious
object from the Temple of Solomon-
- " 19 Progress in the Sino- Israeli relations - Diploma for a princess.
- " 20 Brief musical news
- " 21 The second generation of the Holocaust-
- " 22 The israeli honey-
- " 23 Brief news.



ב' אדר ב' תשמ"ט

9 במרס 1989

שמור

מס' 756

אל: ממנכ"ל י. ענוג

מנהל אירופה 2

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: התבטאויות אנטישמיות בפרשת קוסקוטאס

בהמשך למברקי 41

1. פרשת קוסקוטאס הגיעה לשיאה הדרמטי בגילויים של השבועון "טיים" אשר בראיון גלוי עם קוסקוטאס חשף עובדות שגרמו למבוכה והלם במעגלים נרחבים ביוון.
2. כלי התקשורת, הממסד, האופוזיציה ויוונים מן השורה בכלל, נדהמו מהעובדות שפורסמו והדבר גרם לתביעת כל מפלגות האופוזיציה משמאל ומימין להתפטרות מידית של רוה"מ פפנדראו.
3. רוה"מ פפנדראו עצמו הופיע אמש בטלביזיה בשדור מיוחד ודחה ההאשמות שיוחסו לו ואף הודיע על תביעת דיבה שיגיש נגד ה"טיים". לפי מיטב ההדים וההתרשמות, הופעתו לא היתה משכנעת כלל.
4. כל הפרשה היוותה רקע להתבטאויות וגלויים אנטישמיים חמורים עליהן דיווחנו. אני מצרף בזה צלום העתון "דמוקרטיקוס לוגוס" שהוא בטאון המשקף דעת מפלגת השלטון ורוה"מ ותומך בהם. הכותרת היא: פפנדראו והנהלת פאסו"ק דנים כיצד להתמודד עם הקונספירציה (2 שורות ראשונות) ובאותיות הכולטות; "יהודים, CIA ומיצוטאקיס מארגנים את מעשי החבלה החדשים" ובקטעים המסומנים בצהוב נאמר: "...ה-סי אי אי, הלובי היהודי ומיצוטאקיס עומדים אחרי הדוחות האיומים אשר פורסמו ב"טיים" על קשרי רוה"מ עם העברייני קוסקוטאס שברח...
...מיצוטאקיס שיתף פעולה עם ה-סי אי אי והלובי היהודי רב העוצמה כדי לבצע הקונספירציה... יש לצייין שנשיא ניאה-דימוקרטיה ביקר לפני חודשים בישראל כדי לתאם את הפעלת הלובי... ושלח אח"כ את סגנו, חבר הפרלמנט סמרס הידוע בקשריו עם כמה מתשרותים בארה"ב לאותה מטרה..."
5. באותה צורה שהבליטה חתירת היהודים יחד עם הסי אי אי ומיצוטאקיס התבטא גם עתון. אחר, "אברניני", המשקף עמדות פאסו"ק ורוה"מ וגם תחנת הרדיו באתונה שבהשפעתם הפיצה גירסה זו. אני משגר הודעת רוה"מ בטלביזיה אמש כפי שפורסמה בבטאון הרשמי כה הוא תוקף בעיקר את האמריקאים- ואינו מזכיר את היהודים ומתיחס :

FOREIGN AND LOCAL CONSPIRATORS



-2-

6. אני משגר החומר גם למדור העוסק באסוף ופרסום חומר על אנטישמיות בממ"ד ולשגרירות
בוואשינגטון והקונסוליה הכללית מאחר ומוזכר "הלובי היהודי" בארה"ב.

בברכה

משה גלבוע

העתק: מצפ"א

ממ"ד (מדור אנטישמיות)

השגרירות - וואשינגטון (לידי ציר הסברה)

הקונסול הכללי - ניו-יורק

Thursday, 9 March 1989
No. 222 Price 150 Dr.

Premier: Foreign and local conspiracy to bring down PASOK



Prime Minister Andreas Papandreou

Prime Minister Andreas Papandreou last night accused foreign and local decision-making centres of being part of an unprecedented conspiracy to bring down his ruling Panhellenic Socialist Movement.

The Premier told the Greek nation that the U.S. magazine TIME was at the centre of this plot and reiterated that he would press defamation charges against the magazine, which published a lengthy report on the Koskotas scandal.

Mr. Papandreou said he felt the need to communicate with the people because it was the first time in his 30-year political career that his moral standing had been brought into question.

Premier's televised message to the people

Prime Minister Andreas Papandreu yesterday accused foreign and local conspirators of trying to undermine him and his ruling socialist government.

In a nationwide televised message Mr. Papandreu said "the centre of this conspiracy was TIME magazine" which, he said, "represents the American Establishment."

"Now we know which forces are behind the conspiracy against the government and Andreas Papandreu," he said.

Mr. Papandreu said on Tuesday night that he would file suit against the magazine which published an eight-page interview with runaway banker-publisher George Koskotas. Mr. Koskotas alleged that the premier had authorised him to embezzle large amounts of public funds deposited by state-run companies at the Bank of Crete, then owned by Mr. Koskotas, for payoffs to Mr. Papandreu and government officials.

The Prime Minister described the interview with Mr. Koskotas, whom he described as a "Trojan Horse", as the beginning of an attack against himself, the country and his Panhellenic Socialist Movement (PASOK). "This attack," he said, "will continue until the June 18 general elections with the final target of returning to the country a regime of 'subjugation and dependence'."

The Premier described the conspiracy as unprecedented and said that he felt the need to communicate with the Greek people because it was the first time in his political career that "his moral values were being questioned."

"I would like to make it clear that I bear no trace of the mud being slung at me. It does not touch me since I have as a shield my 30-year political career," he said.

Mr. Papandreu cited the "freedom that exists in Greece today", the freedom of expression in the press and the radio and said this freedom would be extended to television even

He accused the Right of using the political scandal "as its only weapon" and seeking allies in foreign decision-making centres.

The Prime Minister expressed surprise that the leadership of the traditional Left had forgotten the rôle played by foreign powers in Greece. He said the Left was "following to the orders of George Koskotas" and demanding his resignation.

At this point of his speech, Mr. Papandreu recalled the attempts made in 1965 by the Palace to topple his father George Papandreu and replace him with the then breakaway Parliament Speaker George Athanassiades-Novas who was then a top member of George Papandreu's Centre-Union Party.

He said history was being repeated "these days so that Andreas Papandreu may step down but leave a PASOK government in power".

Mr. Papandreu called on the Greek people to rally together and "remain vigilant in order to crush the local and foreign conspirators who are trying turn back the tide of history".

Time magazine report

The international news agency Reuters quoted Ed Adler, TIME Inc. manager for media relations as saying: "TIME attempted to interview the Prime Minister before publishing the article. We remain interested in the Prime Minister's response to Mr. Koskotas' allegations. We hope that these matters will be fully and promptly aired in a public forum rather than a court of law."

Commenting on Mr. Adler's statements, government spokesman Sotiris Kostopoulos said:

"The TIME magazine executives remembered too late the fundamental rule of assessing the credibility of statements and statements made by a fugitive swindler in fact, who is slandering the Prime Minister of a country with his lies. They must be joking"

Party reactions

Opposition parties, reacting to Mr. Papandreu's speech, demanded the government's resignation and the holding of immediate elections under the simple proportional representation system.

The Communist Party of Greece (KKE) said that the Prime Minister's televised message was nothing but an attack against the political parties, especially the Left.

"The main characteristic of his so-called announcement was the lack of any sense of responsibility for the situation that his policy has led the country to," a KKE statement said.

The Democratic Renewal Party (DHANA) issued a statement saying that the Prime Minister did not say anything new or substantial in his televised message.

"Allusions to plots, foreign centres and words to that effect neither convince a logical person, nor can stand up to criticism," the party said.

The Greek Left Party said that Mr. Papandreu, with his message, showed that he was not living in the real world and would not contribute to the overcoming of the impasse the country was in.

The Communist Party of the Interior-Renovative Left (KKE Int.-AA) said that the Prime Minister's attempt to appear as the guardian of democratic institutions cannot take away the responsibilities of his government for the continuing degradation of the political life of the country.

Athens mayor Mayor Miltiades Evert said the Prime Minister sounded like a man about to be brought down.

"The government does not have a Prime Minister any longer and it is necessary that all parties make cautious moves in order that we do not become caught up in a national adventure created by a headless government," the mayor said.

TRANSLATIONDIMOCRATIKOS LOGOS (7.3.1989)

THE JEWS- THE CIA AND MITSOTAKIS ORGANIZED THE NEW UNDERMINING
Andreas and the Executive Board discuss how to face the intrigue

The CIA, the Jewish Lobby and Mitsotakis are behind the despicable reports - as the famous Prime Minister Andreas Papandreou called them- that the conservative American magazine "TIME" published and then the Greek press republished, regarding the "dealings" of the Prime Minister with the fugitive deceiver Koskotas.

Both the government and the Executive Board of PASOK speak for an intrigue set up by Koskotas in cooperation with forces inside and outside of Greece.

According to our information apart of Mitsotakis and the Greek Right Wing that supports him, the leadership of PASOK is convinced that foreigners are behind these services. Mitsotakis cooperated very closely with the American Secret Information Service, the CIA as well as the powerful Jewish "lobby" in order to set up the intrigue.

It should be mentioned that the President of "Nea Demokratia" visited Israel few months ago and discussed there the procedure of how the lobby will act, while recently Mitsotakis sent in the USA his deputy Antonis Samaras, who is well known for his connections with several USA services.

Ανδρέας - Εκτελεστικό σε σύσκεψη

για αντιμετώπιση της σκευωρίας

7/3/1989

ΕΒΡΑΙΟΙ - ΣΙΑ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

Οργάνωσαν τη νέα υπονόμευση

Η «ΣΙ - Α·Ι - Ε·Ι», το εβραϊκό λόμπι και ο αρχιερέας της αποστασίας Κ. Μητσοτάκης, βρίσκονται πίσω από τις αθλιότητες - όπως τις χαρακτήρισε ο λαοκράβητος πρωθυπουργός Ανδρέας Παπανδρέου - που δημοσίευσε το συντηρητικό αμερικανικό περιοδικό «Τάιμ» και αναδημοσίευσε ο ελληνικός Τύπος για δήθεν συναλλαγές του πρωθυπουργού με τον φυγάδικό μεγαλοαπατεώνα Κοσκωτά.

Πλεκτάνη

Δεν μας έκανε εντύπωση το νέο μπαράζ «ντοκουμέντων» που κατέκλυσε χθες τον Τύπο. Αντίθετα το περιμέναμε. Όλα τα κόλπα που έγιναν μέχρι τώρα απέτυχαν. Οι αγορασμένοι ψευδομάρτυρες δεν ήταν πειστικοί. Οι «μεταμελημένοι» συνεργάτες του απατεώνα - τύπου Βακάλη - που... ομολογούσαν ό,τι τους έλεγαν, προκαλούσαν ειρωνεία. Τα σημειώματα του απατεώνα μαρτυρούσαν την προέλευσή τους.

Οργανώθηκε λοιπόν ένα νέο κύμα «αποκαλύψεων» με αποκλειστικό στόχο τον ίδιο τον Πρωθυπουργό Ανδρέα Παπανδρέου. Δεν είναι η πρώτη φορά και φυσικά, δεν περιμένουμε ότι θα είναι και η τελευταία. Όσο πλησιάζουν οι εκλογές, και γίνεται σαφές, ότι ο Ανδρέας Παπανδρέου θα είναι και πάλι ο θριαμβευτής, θα πληθύνονται οι κατα-

ΣΥΝΕΧΕΙΑ στη σελ. 21

Οι αθλιότητες αυτές περιλαμβάνονται σε κερφόμενη ως συνέντευξη του Κοσκωτά στο κερματικό και σπύλιτην επικρατική προχθές το βράδυ σε ελληνικές εφημερίδες, πρώτοι και εντελώς αφορισμοί το περιοδικό.

Όπως ήταν ελκόμενο, η κήρυξη και το ΠΑΣΟΚ αντίδρασαν άμεσα και σκληρά στα όσα ούρεται να εθίσουν με αλληπαλίες (!) συνεντεύξεις του μέλου από τη φυλακή όπου βρίσκεται ο μεγαλοαπατεώνας.

Είναι χαρακτηριστικό ότι τόσο η κυβέρνηση, όσο και το Εκτελεστικό Γραφείο του ΠΑΣΟΚ αρνούνται για ελεγκτική και σκευωρία, για το στήσιμο των οποίων συνεργάζονται με τον Κρακιά ξενόμοις μέσω και έξω από την Ελλάδα.

Σύμφωνα με πληροφορίες μας, εκτός από τον Κ. Μητσοτάκη και την ελληνική Δεξιά που τον στηρίζει, η ηγεσία της κυβέρνησης και του ΠΑΣΟΚ είναι πεπεισμένη ότι στους ξένους περιλαμβάνονται οι «απερηστές» που προσανατολίζονται.

Ο ίδιος πληροφορίας λέει ότι ο Μητσοτάκης συνεργάστηκε πολύ «στενά» με την αμερικανική μυστική υπηρεσία πληροφοριών, τη CIA, καθώς και το πανίσχυρο εβραϊκό «λόμπι» για να

• ΣΥΝΕΧΕΙΑ στη σελ. 21





שמואל

כז' שבט תשמ"ט

2 פברואר 1989

מס' 772

אל: ממנכ"ל י. ענוג

מנהל אירופה 2

הנדון: פרסום חילופי האגרות בין רה"מ יוון לרה"מ ישראל

ע"י דובר ממיוון.

(למכתב מנהל אירופה 2

ולמברקי נר 163 מה-1.2.89)

1. כידוע ביוון לא נעשה דבר ע"י דובר מ מיוון-שהוא גם דובר לשכת רה"מ- הנוגע לרה"מ פפנדראו בפרט ולקשריו עם מדינאים וראשי מדינות זרות בכלל ללא אשורו האישי של רה"מ.

2. מעניין לכן, שחרף העובדה שעבר זמן רב יחסית מאז שגור הברכה של רה"מ פפנדראו לרה"מ שמיר (ב-28.12.88) ולמרות העובדה שתשובת רה"מ שלנו ששוגרה במכתב בדיפ והגיעה לידינו רק ב-27.1.89, הגיעה אליו, למעשה, לאחר למעלה מחודש, מצא ראש ממשלת יוון לנכון לפרסמה ברבים ובצורה בולטת בסוכנות הידיעות הרשמיות האתונאיות.

3. נראה לי שיש ערך וכוונה בעצם הפרסום בעתוי כה מאוחר. הכוונה היא להוכיח שקיימים קשרים ויחסים בין שני ראשי המדינות ואולי אף לאזן הרושם והמשקע שיצרו הקשרים של רה"מ פפנדראו עם ראש אש"ף ערפאת בפרט-ובטווי האהדה שלו כלפיו וכלפי אש"ף בכלל, בעת בקור האחרון באתונה בחודש ינואר האחרון.

4. מעניין גם שראש הקבינט המדיני של רה"מ K. Rodoussakis, אותו פגשתי ימים מספר לפני שהעברתי לרה"מ פפנדראו את אגרת רה"מ שמיר (מברקי 153 מה-29.1.89) מסר לי שפפנדראו קרא מידית את המעטפה שהעברנו לו מרה"מ שמיר וגלה ענין מיוחד בתשובת רה"מ לאחוליו, (לאחר שהאגרת העברה אליהם) רודוסאקיס לא חוזר לא מסר לי שהם עומדים לפרסם חילופי האגרות-ולמדנו על כך כעבור כמה ימים.

5. ההתפתחויות והפרסום היזום ע"י לשכת רה"מ יוון מענינים במיוחד לאור הכרזת שר החקלאות שלנו על נתוק היחסים הכלכליים עם יוון ותגובתנו, אותה מסרתי בפגישתי עם מנכ"ל משה"ח היווני גורגין והתהודה הרבה שהיתה לחלופי דעות אלה בכלי התקשורת היווניים הממלכתיים והעצמאיים. זאת להזכירנו שוב שהזירה היוונית-מלאה תהפוכות, אמביבלנטיות והפתעות...

המנכ"ל

העתק:

י. בן אהרון - מנכ"ל משרד רה"מ
לשכת ש"ח-עבור הי"ע המ"י

HOME NEWS

(Continued from page 2)

any practical difficulties that may be faced in the initial implementation of these three freedoms, but whatever the arrangements, they must not be such as to frustrate or negate the principles involved, overtly or in spirit.

On the question of guarantees, the document says the Cyprus Republic, as a sovereign independent state, member of the U.N., can only have guarantees which will be in accordance with the U.N. Charter.

Any guarantee given should be multilateral and no guarantor should have unilateral rights of intervention. The Greek Cypriot side believes that the best guarantee would be one by the Security Council, the document states. Its scope should be in the independence, territorial integrity, sovereignty and constitutional order of the federal republic.

The document also has chapters on the territorial and constitutional issues. It says a proper investigation of the territorial issue is vital to reaching overall agreement and, should agreement be forthcoming on this, it would facilitate agreement on many other issues.

The document notes that the question of resettlement of Varosha requires immediate consideration. Varosha, or Famagusta, on the east coast, remains a deserted city since its seizure by Turkish invasion troops in August 1974. Its resettlement was made a priority issue under the 1979 high-level agreement, but the Turks have not yet allowed its inhabitants to return to their homes under U.N. supervision.

The document then sets out a package of political, social and economic arrangements that are considered most suitable to meet the interests and concerns of both communities.

It states that the Republic will be federally organised, with substantial powers being reserved to the constituent provinces, insuring that matters of religion, education and culture will be matters for each community.

The Federal Republic of Cyprus will be composed of two regions or

provinces, with two official languages (Greek and Turkish). At the federal level, there will be equitable bicomunal participation in all government organs -- legislative, executive, administrative and judicial.

The Federal Constitution will be the supreme law of the Republic, and there will be a constitutional prohibition of the total or partial union of Cyprus with any other country or of separatist independence or secession.

The document says each community will administer a province, which will have equal status vis-a-vis the other province.

The territorial arrangements of the federal republic should be equitably drawn, in a way that would enable a considerable proportion of Greek Cypriot refugees to return to their homes under Greek Cypriot administration. The Turkish Cypriots will constitute a majority in their province.

The provincial governments will have extensive administrative and judicial competence to provide for the development of the province, the welfare of its population, its education and the preservation of its culture.

Dealing with the federal executive, the paper says there will be a President and a Vice-President, one of whom will be a Greek Cypriot and the other a Turkish Cypriot. It then gives two options on their election.

The President may either be chosen by voters of the Greek Cypriot community and the Vice President by the Turkish Cypriot voters, or the President may be elected by universal suffrage on a common roll, and any citizen may stand as candidate.

There will be a Council of Ministers (Cabinet) composed of ten members, seven Greek Cypriot and three Turkish Cypriot. An important Ministry will be allocated to a Turkish Cypriot.

There will be a bi-cameral federal legislature. The Lower House will reflect the equality of citizens and will legislate on all federal matters, while the Upper House will

reflect the equal status of the provinces and will have competence in major federal matters.

The powers and functions of the federal organs should ensure the unity of the country and promote cooperation throughout the Republic. The provinces should have such powers as to enhance the feeling of security of the citizens, providing for provincial justice and policing.

The Federal Supreme Court will be equally composed on a bicomunal basis, when deciding any federal matter. Each province will have its own administration of justice system.

Dealing with economic issues, the document says a solution should enhance the welfare of the Cypriot people, and prove especially advantageous to Turkish Cypriots.

Government action should aim at promoting economic development with the aim of reducing disparities and machinery will be set up to ensure balanced development of all areas and equal opportunities for all.

There will be one currency managed by the central bank, the imposition of customs duties will be the exclusive responsibility of the federal government, but the provincial governments will have adequate tax revenues.

Israeli Premier sends message to Papandreou

Government spokesman Sotiris Kostopoulos yesterday announced that Israeli Prime Minister Yitzhak Shamir sent Prime Minister Andreas Papandreou the following message:

"I am grateful for your congratulatory message and warm wishes on my re-election as Prime Minister of Israel.

"I would like to express the hope that the existing friendly relations between our countries will continue to develop to the mutual benefit of both nations."

TRANSLATION

KATHIMERINI (2.2.89 Mr. Shamir hopes for more friendly relations

The Israeli Prime Minister in a telegram addressed to the Prime Minister Mr. A. Papandreou expresses his hope that the existing friendly relations between Greece and Israel, will be developed for the mutual benefit of both the nations. According to relevant announcement of the governmental spokesman Sotiris Kostopoulos, the telegram of Mr. Shamir was in response to a congratulating message and warm wishes of Mr. A. Papandreou to Mr. Shamir when he was re-appointed Prime Minister of Israel. //



כ' שבט תשמ"ט

שמור

26 ינואר 1989

מס' 666

אל: ממנכ"ל י. ענוג

מנהל אירופה 2

ממונה בטמ"ח

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: רצח עובד בית המשפט העליון ביוון והטרור ביוון.

1. עובד בית המשפט העליון *ANASASIOS Verduz* נרצח ביום שני השבוע וזהו נסיון הרצח השלישי שבוצע ביוון ב-20 הימים האחרונים.

2. יש לזכור שכחודשים האחרונים נרצחו באתונה אנשים נוספים וביניהם הנספח הימי האמריקאי, תעשיין יווני ידוע, מנהיג ארמני וכן בוצעה פעולת הטרור נגד אנית התיירות "סיטי אוף פורוס", בו קפחו את חייהם 8 אנשים ועשרות נפצעו.

3. כן ארעו פיצוצים והונחו חמרי נפץ במרכזים שונים בעיר ערב כנוס ועידת הפסגה וראשי המדינה של הקהילה. פצצות הונחו ליד מכוניותיהם של חברי פארלמנט יווניים, אשר התפוצצו וגרמו נזק רב. יצויין שאיש לא נעצר ולא נאסר כתוצאה מפעילות טרור נרחבת ורצופה זו.

4. מקרה הרצח האחרון השבוע הוא השלישי בשלושת השבועות האחרונים, וגרם למרידות רבה והתפרצויות זעם של מפלגות האופוזיציה ולתחושה של אבדן עצות ברחוב האתונאי. רבים הגורסים שרחובות אתונה הפכו ממש לג'ונגל, כשחבורות טרור מטילות אימתן ועושות ככל העולה על רוחן מבלי שכוחות הבטחון והמשטרה מסוגלים לגלותן ולהתמודד איתן.

5. את האחריות לשתי ההתרחשויות הראשונות באנשי המערכת השיפוטית נטל הארגון המהפכני השמאלני ה-17 בנובמבר שהידה גם ברצח הנספח הצבאי האמריקאי. את ההתנקשות השבוע נטל על עצמו ארגון בשם "ה-1 במאי". הארגון טען שההתנקשות בוצעה בגלל תמיכתו הנמרצת של הקורבן בממשל, ובמדיניות נגד הסינדיקליסטים והעובדים וכן בגלל מעורבותו בפרשת קוסקוט ואף בפרשת הטרוריסט הפלשטייני אל-זומאר. (כזכור החליטו בתי-המשפט היווניים לשחררו). יצויין שאותו ארגון נטל על עצמן את האחריות לנסיון רצח מזכ"ל האגודים המקצועיים היווניים *Rafopoulos* לפני כשנה וחצי.

6. בעקבות מעשי הטרור כנס רוה"מ פפנדראו ישיבת חירום מיוחדת של הממשלה בה הוחלט לנקוט בצעדים נמרצים לחזק כוחות הבטחון והמשטרה ואף הוצע פרס למסייעים לגלוי הטרוריסטים.



-2-

צעדים אלה - לא הרשימו את כל מפלגות האופוזיציה מימין, משמאל ומהמרכז התובעים
מהממשלה להתפטר בגלל מחדליה לטפל בטרור הפושה ביוון וכדי לקיים בחירות
חדשות שיאפשרו לעם לבחור בממשלה חדשה שתזכה באמונו, כדי להתמודד עם בעיה חמורה
זו והבעיות האחרות המעסיקות את יוון.

7. אני מצרף קטע עיתונות המכילים החלטות הממשלה וההתפתחויות בנושא.

בברכה,

משה גלבוע

העתק: לשכת שה"ח - לידי היועץ המדיני

ס/מבכל י. שלף

ממ"ד



אתונה, כ' בשבט תשמ"ט

26 בינואר 1989

מס' 662



א ל: מר ש. הדס, מנהל אגף קשתו"ס

מנהל הסברה

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: ערב למוסיקה יהודית וישראלית באתונה

בהמשך למברקי 117 ולמברקם 289

1. תודה למברקם 289 בנדון, להתייחסותכם ולדברי הערוד אותם אנו מעריכים ביותר.
2. בהמשך למברקי נר- 117 בנושא אני מצרף בזה את התכנית המודפסת של הערב המיוחד שיזמנו לארגנו ושהוקדש למוסיקת בשמה יהודית וישראלית,
3. כפי שתראו - האמל"ם הם יוננים אורטודוקסים, אב ובתו, דור שני ושלישי של מוסיקאים אשר אלה, רעיתי, טפחה את זיקתם לישראל ולמוסיקת יהודית וישראלית ויחד תכננו את הערב.
4. הערב זכה להערכה ותשכחות רבים מכל הנוכחים ביניהם שגרירים מארה"ב, מערב ומזרח ארופה, אסיה ודפלומטים מארצות אחרות. אשת ראש העיר, אישים ומנהלגזם משכבות וחוגי צבור שונים ביון. ומנהיגי הקהילה היהודית,
5. הערב נתן בהתנדבות על ידי השניים וכפי שצינתי - הקדיש אותו האמן ניק אלקסופולוס בתחילת הקונצרט ליוני בתניהו, מפקד פעולת החילוץ באנטבה, זאת, הסביר, מאחר והוא קרוב לבושאי אוניברסיטה ותעופה ולדבריו רצה להביע הזדהותו עם ישראל, סלידתו מהטרור המופעל נגדה והערכתו למגיניה וללוחמיה בטרור, שבא לדבריו לבטוי עליון בפעילות החלוץ הישראלית באנטבה ומפקדה - יוני בתניהו.
6. הדפסנו ההזמנה באנגלית ויונית - ואני משגר לכם כמה עותקים לארכיונכם והארכיונים השונים לפי שפוטכם.

בברכה,

משה גלבוץ

העתקים:

יממכ"ל ז, ענוג

סמכ"ל אמיתק מ, רביב

סמכ"ל ז, שלף

מנהל מע"ת

הסברה/תכנים



DAILY NEWS
BULLETIN
QUOTIDIEN D'INFORMATIONS

Tuesday, 31 January 1989
No. 190 Price 100 Dr.

Foreign Ministry asks for clarifications from Israeli top diplomat

The secretary general of the Foreign Ministry, Ambassador Constantine Georgiou, yesterday summoned the Israeli diplomatic representative to Athens Ambassador Moshe Gilboa, and asked for clarifications over the Israeli Agriculture Ministry's announcement that it was suspending Israeli-Greek cooperation in the sector of agriculture. According to a Foreign Ministry announcement, Mr. Gilboa replied that he had been authorised to say that it

was not the Israeli government's principle to support the suspension of bilateral economic cooperation or other kinds of exchanges, as a means of settling political differences with other governments.

The Israeli diplomatic representative expressed the hope that economic cooperation would continue in various sectors in the future, as it has done in recent years, the announcement said.

Athens News

LEKKA, 23-25, SYNTAGMA

TOURISTS

change your foreign
currency at any of the
500

branches of the
NATIONAL BANK
the largest bank in
Greece with 55
branches around the
world

Thirty Seventh Year No 9244

TUESDAY, JANUARY 24, 1989

Price: Seventy drachmas (70 drs.).

Prosecutor Shot Dead

Third Similar Attack in 3 Weeks

Two unidentified men on a motorcycle last night shot and killed Supreme Court Deputy Prosecutor Anastassios Bernardos, 61, in the Athens suburb of Agios Nikolaos Aharnon. Police sources said the attackers shot Bernardos five times at point blank range before fleeing on a green Kawasaki motorcycle.

The attackers left leaflets at the scene of the murder. A police official, asking not to be identified, told a reporter of the independent Antenna radio station that the leaflets bore the "familiar star," the emblem of the November 17 Revolutionary Organization urban guerrilla group.

However, there was the possibility that the star was the emblem of another extreme left-wing organization, the First of May Group, which attempted the murder of General Confederation of Greek Workers President George Raftopoulos in June 1986.

The daughter of Bernardos told reporters at the Laiko Hospital that her father had been shot by members of the First of May organization.

Bernardos was pronounced dead by doctors in an unofficial statement at 10.25 p.m. They said that he had been shot three times in the chest and twice in the stomach. The time of the shooting was set at 9.30 p.m.

Witnesses at the scene of the shooting, on the corner of Moschopoleos and Nikopoleos Streets in Agios Nikolaos, said that Bernardos was shot by two men on a motorcycle, who were seeing waiting for him as he returned home from a nearby cafeteria where he had coffee every night. He lived on Moschopoleos Street.

Last night's shooting was the third in as many weeks carried out against court prosecutors. In the first two attacks, the victims were both shot in the legs at point blank range and both survived, although the first public prosecutor Costas An-

droulidakis, has undergone serious deterioration and is now fighting for his life.

In the two earlier shootings, the elusive underground November 17 revolutionary organisation claimed responsibility in leaflets left at the scene of the second attack, citing judiciary complicity in the Koskotas banking scandal now under investigation and which has rocked the Greek political and business world since September.

Apart from making a reference to the star emblem on leaflets found at the scene of last night's shooting, the police did not release any details of the text. In past attacks, the full contents of the proclamations were released to the press several hours after the documents had been studied by forensic experts. If this procedure is followed in this case, the details would become available today.

Bernardos prosecuted in the extradition hearings of Italian Maurizio Follini, who was arrested in Greece in 1986 and whose extradition had been requested by Italy on charges of his having been an active member of the Red Brigades.

Follini's extradition was overruled last year by then Justice Minister Agamemnon Koutsogiorgas, after a court had ruled in its favour.

Last night it was not known whether the Follini case had anything to do with Bernardos' murder.

Late last night, police announced that the motorcycle used in the shooting was found in Kato Patissia. It was not confirmed whether the machine had earlier been reported stolen.

The government spokesman announced late last night that Prime Minister Andreas Papandreou will chair an emergency meeting of the cabinet at 7 p.m. today on the subject of terrorism.

SURREALIST DALI DIES IN HOSPITAL

FIGUERAS, Spain, (Reuter) — Salvador Dali, the last of the great surrealist painters, died of heart failure on Monday, aged 84.

Dali, famed for his outrageous statements and shocking appearance as well as his revolutionary art, died at 10.15 a.m. (0915 GMT) in Figueras, his home town in northeastern Spain.

"He passed away gently. He had a natural and dignified death," his lawyer Miguel Domenech told reporters. He said Dali was conscious until the end and was surrounded by doctors and close associates who gave him spiritual comfort.

Dali, one of the last of a generation which upset the art world in the 1920s and the 1930s, was admitted to hospital last Wednesday with heart trouble and fell seriously ill the next day, developing an inflammation in his right lung.

The hospital's chief doctor, Carles Ponsati, decided against prolonging the painter's life artificially. He said Dali's death was due to irreversible heart and lung ailments.

Dali was notorious for his weird depictions of a world of dreams and the sub-conscious, and for superimposing the absurd on scenes of almost photographic realism. His painting was frequently shocking and macabre.

One of the first of many tributes came from King Juan Carlos, who visited Dali when he was recovering from a serious illness last month. Dali, an ardent monarchist, promised the king then that he would try to paint again.

He had not painted for five years, suffering from a nervous disease which made his hands shake uncontrollably. The death of his Russian-born wife and muse, Gala in 1982 had sent him into a deep mental and physical decline.

King Juan Carlos said in a condolence telegram: "His

Tuesday, 24 January 1989
No. 184 Price 100 Dr.

Supreme Court official shot dead



Rescue workers remove a body from a mad-covered building in Sharora Soviet Tajikistan

page 7

Supreme Court official Anastasios Vernardos, 61, was killed last night, the third judicial functionary to be shot in the last 20 days. The Supreme Court Vice-Prosecutor was shot five times in the stomach and chest at a downtown Athens intersection.

The assailants escaped on a motorcycle. Police found a leaflet at the scene of the crime which said that the organisation "May 1" was claiming responsibility for the shooting.

Late last night, Prime Minister Andreas Papandreou called an emergency meeting for this afternoon to discuss terrorism.

Vernardos's murder was condemned by Justice Minister Vassos Rotis as well as the opposition political parties.

see page 2

Tegopoulos defends authenticity of purported Koskotas letter

The editor of the daily *Eleftherotypia* Christos Tegopoulos last night defended the authenticity of the letter allegedly sent by fugitive banker publisher George Koskotas to Prime Minister Andreas Papandreou, which was published in the Saturday edition of the newspaper. Testifying before the parliamentary fact-finding commission investigating the Koskotas scandal,

Mr. Tegopoulos said that before the letter was published it was compared by handwriting analysts to other documents written and signed by Mr. Koskotas, such as a letter from George Koskotas to his brother Stavros and the agreement between Koskotas and the Arfanis-Hionis Group concerning the sale of the Bank of Crete. A comparison of those documents, Mr. Tegopoulos

said, confirmed that the letter had been written in Pallini on Koskotas' typewriter. Mr. Tegopoulos said he had received an anonymous phone-call telling him that George Louvaris had been aware of the letter and that Mr. Koskotas had awaited for a reply from the Prime Minister for five days but never received one. Mr. Tegopoulos said he had met twice with Koskotas. At one of the meetings, he said, Mr. Koskotas offered an outrageous sum for 50% of the shares of *Eleftherotypia*.

Government emergency meeting on terrorism

Supreme Court Vice-Prosecutor Anastasios Vernardos, 61, was killed last night by two unknown gunmen, the third judicial functionary to be shot in the last 20 days.

According to police sources, Vernardos was shot five times in the stomach and chest on the corner of Nikopoleos and Acharnon streets in downtown Athens. His attackers escaped on a motorcycle. Mr. Vernardos died on the way to hospital.

Vernardos joined the judicial body in 1957. He was the head of the Athens Public Prosecutor's Office and the prosecutor in charge of the extradition case of Mauricio Follini, a former Red Brigade suspect sought by the Italian judicial authorities. Vernardos had recommended Follini's extradition to Italy, maintaining that the crimes he had been accused of were not political. Follini was not extradited.

An organisation called "May 1" claimed responsibility for the shooting of Vernardos. According to eyewitnesses, one of the men, who was waiting in the area for 20 minutes, shot the court official and then jumped on the motorcycle driven by his accomplice. Police found a leaflet at the scene of the crime which said that "May 1" was claiming responsibility for the shooting. The same group also claimed responsibility for the 1987 shooting of General Confederation of Greek Workers (GSEE) President George Raftopoulos.

On 10 January, the urban guerilla group "November 17" shot and gravely wounded Athens Public Prosecutor Constantine Androulidakis. A week lat-

er the same group claimed responsibility for shooting and wounding Supreme Court Public Prosecutor Panayotis Tarasouleas. Mr. Tarasouleas is currently recovering from his gunshot injuries while Mr. Androulidakis was reported by hospital officials as being on the critical list.

Emergency meeting

Prime Minister Andreas Papandreou will chair an emergency meeting today at 7:00 pm to discuss the issue of terrorism, said government spokesman Sotiris Kostopoulos late last night.

Among those participating at the meeting will be Minister to the Prime Minister's Office Agamenon Koutsogiorgas, the ministers of National Defence, Justice and Public Order, the National Defence General Staff (GEE-THA) Chief, the Chief of the Greek Police, the director of the National Information Service (EYP) and the General Director of the Prime Minister's Political Office.

Reactions

Justice Minister Vassilis Rotis said in a statement that one of the best judicial functionaries had succumbed "to the wounds of violence." He said the criminal acts had never solved any problem, adding that the judicial authorities would continue to carry out their duties to the utmost, with a high sense of responsibility.

Only in this way, he said, would the in-

dependence of justice and the smooth running of the democratic institutions be safeguarded.

PASOK expressed its abhorrence and indignation, and condemned the killing of Anastassios Vernardos. In a statement last night, PASOK said the perpetrators of this new terrorist action were mistaken if they believed they could shake social order and the democratic institutions by making judicial functionaries their targets.

New Democracy (ND) leader Constantine Mitsotakis said it was apparent that a plan had been set in motion aimed against law and order. He said the third consecutive terrorist attack against judicial officials within a span of a few days, coupled with threatening night calls made to court officials, particularly prosecutors, showed that justice had been selected as a key target in order to paralyse the functions of the state.

He said the responsibility lay with Prime Minister Andreas Papandreou and his government.

The Communist Party of the Interior - Renovative Left said the successive attacks were dangerously increasing terrorism at a critical time for the country. The party condemned the murder of Vernardos and said acts of violence and terrorism not only did not promote the interests of the popular movement but, on the contrary, reinforced authoritarianism and facilitated the most reactionary "centres" operating within the framework of the state, at the expense of democracy and the interests of the people and the country.

Papandreou message to President Bush

Prime Minister Andreas Papandreou, in a message to U.S. President George Bush, stressed the need for international cooperation "to confront the challenge of the future". Mr. Papandreou sent the following message to Mr. Bush:

"On the occasion of the start of your term as president, please accept my warmest wishes for success.

"I completely share your view, Mr. President that we must join efforts to confront the challenges of the future.

"I am certain that international cooperation will improve and be strengthened," the message said.

Extension of Koskotas commission deadline to be discussed

Parliament today will discuss extending the deadline of the parliamentary fact-finding commission investigating the Koskotas scandal. The president of the fact-finding commission requested an extension of 30 days.

חוזם: 2,1357

אל: המשרד

מ-: אתונה, נר: 10, תא: 020289, זח: 1200, דח: מ, סג: בל

תח: & גס: אירופה

נד: &

בלמס/מיד

אל: מנהל ארופה 2

דע: ממנכל ענוג, בן אהרון, מנכל רוהמ'

מאת: אתונה נציגות

פרסום מכתב התשובה של רהמ' שמיר לברכת רהמ' פפנדראו
(בהמשך למכתבך ולמברק השגריר 163 מה-31/1)1. הבוקר התפרסמה ב-ANA במקום בולט ובמסגרת הקטע הבא
של הודעת דובר ממשלת יוון על השדר של רהמ' שמיר
לרהמ' פפנדראו. בהודעה נאמר :-

V

ISRAELI PREMIER SENDS MESSAGE TO PAPANDREOUGOVERNMENT SPOKESMAN SOTIRIS KOSTOPOULOS YESTERDAY
ANNOUNCED THAT ISRAELI PRIME MINISTER YITZHAK SHAMIR
SENT PRIME MINISTER ANDREAS PAPANDREOU THE FOLLOWING
MESSAGE :"I AM GRATEFUL FOR YOUR CONGRATULATORY
MESSAGE AND WARM WISHES ON MY RE-ELECTION AS PRIME
MINISTER OF ISRAEL. I WOULD LIKE TO EXPRESS THE
HOPE THAT THE EXISTING FRIENDLY RELATIONS BETWEEN
OUR COUNTRIES WILL CONTINUE TO DEVELOP TO THE

משרד החוץ-מחלקת הקשר

MUTUAL BENEFIT OF BOTH NATIONS."

2. העתון הנפוץ קטימירני פרסם הודעה מפורטת יותר ובנוסף
להודעה שפורסם ב-ANA נכתב :-ACCORDING TO RELEVANT ANNOUNCEMENT OF THE GOVERNMENTAL
SPOKESMAN SOTIRIS KOSTOPOULOS, THE TELEGRAM OF
MR. SHAMIR WAS IN RESPONSE TO A CONGRATULATING
MESSAGE AND WARM WISHES OF MR. A. PAPANDREOU TO
MR. SHAMIR WHEN HE WAS RE-APPOINTED PRIME MINISTER
OF ISRAEL.3. יצויין שהפרסום על חלופי השדרים החיוביים בין ראשי
ממשלת יוון וישראל נעשה כולו ביוזמת ועי' לשכת רהמ'
יוון ודובר ממשלתה וללא חוזר ללא התערבות כלשהי
מצדנו.

נציגות

מס

תפ: שהח, רהמ, ממרהמ, מנכל, ממנכל, איר, 2, רביב, מעת, הסברה



**DIPLOMATIC REPRESENTATION OF GREECE
IN ISRAEL**

Ref. No. 800/AS 3396

12/28.1
250.2

318-7
12/1/89

Tel Aviv, December 28, 1988

Excellency,

I have the honour to convey herewith the text
of a cable received today from the Prime Minister of Greece,
addressed to Your Excellency:

Quote

On the occasion of your new term in office, please
accept my sincere congratulations and my best wishes
for every success in your high mission.

Andreas G. Papandreou

Unquote

Please accept, Excellency, the assurances of
my highest consideration.

Dimitri Loundras

Counsellor

Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency
Mr. Yitzhak Shamir
Prime Minister
Jerusalem

ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER

Jerusalem,

January 12, 1989.

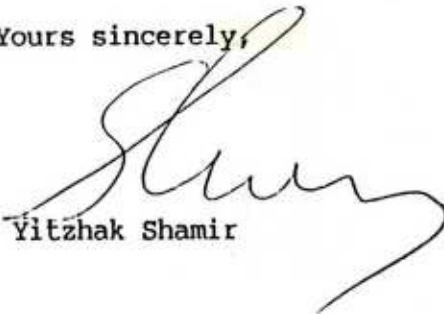
317-7

Your Excellency,

I am very grateful for your message of congratulations and good wishes on my reappointment as Prime Minister of Israel.

I express the hope that the existing friendly relations between our two countries will continue to develop for the mutual benefit of our nations.

Yours sincerely,



Yitzhak Shamir

His Excellency
Mr. Andreas G. Papandreou
Prime Minister
Athens



לשכת השגריר

כח' בכסלו תשמ"ט

8 בדצמבר 1988

מס' 550

ל.א.ל.

אל: ממנכל י. ענוג

מנהל אירופה 1,2

מנהל כלכלית 2

מאת: השגריר אתונה

ועידת הפסגה של הקהילה האירופית ברודוס

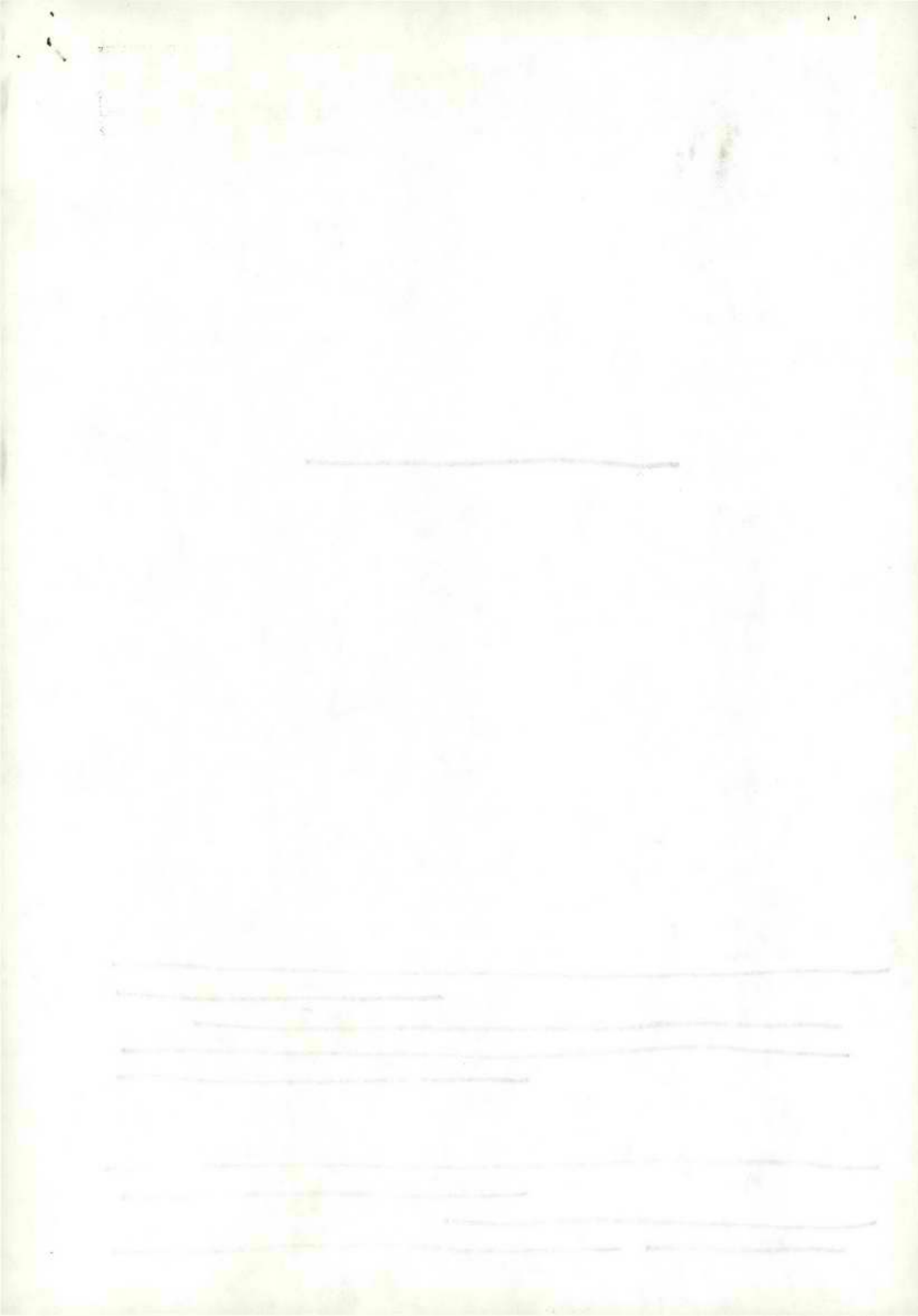
(בהמשך למברקנו 31)

1. כללי. חרף החפוצצות כמה מטעני חבלה באתונה שכוונו נגד סניפי 2 המפלגות הגדולות ומשרד הקהילה באתונה ערב הפסגה, שבטאו מחאתם ומורת רוחם של ארגונים רדיקלים-מחתרתיים יוונים ממציאות ופעילות הקהילה בכלל והשתלבות יוון ב"ארגון קפיטליסטי" זה התנהלה הפסגה עצמה על מי מנוחות והצטיינה ברב-שיח שקט, ענייני ושלו שהחנהל ע"י ראשי מדינות הקהילה.

כמה מראשי המדינות וכמובן נשיא הקהילה התורן, רוה"מ פפנדראו וכן נציג השוק Jacques Delors ציינו שהיתה זו פגישת פסגה שהצטיינה באווירה טובה וחיובית והשיגה תוצאות משביעות רצון, תוך הבנה הדדית וגבוש ובצור הקונסנסוס של מדינות הקהילה ביחס לתקציב, ליעדי הקהילה ולקדום תהליכי האינטגרציה וה Single European Act ההכרזה שפורסמה בסיום הדיונים (אותה שגרתי לכם בנפרד) גם היא התקבלה בהסכמה כללית כמעט וללא קשיים וללא חלוקי דעות חריפים שציינו פגישות פסגה קודמות. אמנם נשמעו דעות שונות- וביחוד בלטה בכך רוה"מ בריטניה-לגבי הכדאיות והיכולה לפתוח את גבולות הקהילה למעבר חפשי של אזרחי הקהילה, דבר העשוי לאפשר מעבר חפשי לטוריסטים, מבריחי סמים ואלמנטים בלתי רצויים אחרים וכן הובעו השגות שונות לגבי האחדת שיטת המסים - אולם אלה לא האפילו על אוירת האחדות ששררה הפעם בפסגה.

2. הנושא המזרח התיכון: דווקא הנושא המזרח התיכוני היה אולי הקונטרברסאלי ביותר בפסגה. משיחות עם המנכ"ל המדיני של משרה"ח היווני ועוזריו וכן עם שגרירים מערביים שנכחו בפסגה עולה שראשי המדינות המחלקו ל-3 מחנות בווכוח הענייני הבוטה אשר נתגלע בין ראשי מדינות הקהילה: מחנה אחד- אשר נמנו עליו צרפת, איטליה, יוון וספרד, היו סניגורי ההתקרבות הנוספת לאש"ף ובקשו לצאת בהכרזה מיוחדת של הפסגה ברודוס שתתייחס להחלטות ועידת מל"פ באלז'יר ותקדם בברכה את בטויי ההתמתנות של אש"ף, ושחממו 2 מתן לגיטימציה לאפשרות נקיטת צעדים נוספים ליצירת קומוניקציה עם נציגיו. היו גם בין נציגי המדינות הנ"ל שהציעו טיוטת החלטה חדשה כזו.

מאידך- ראשי ממשלות בריטניה, הולנד, הקנלר קול, רוה"מ בלגיה, דחו הצעה וגישה זו ותבעו לאשר מחדש את הכרזת שרי החוץ של הקהילה בבריסל. לדברי משתתף יווני שהשתתף כיועץ בפסגה (דברתי איתו מיד עם שובו מרודוס)- היה גם מחנה שלישי, בין ראשי המדינות בפסגה, שהורכב ממדינות שנתנו יותר להגמשה הגישה כלפי אש"ף-ולעמדה צרפתית. אולם הם בחרו שלא להתבטא





כדי לא להחמיר ולהעמיק הפער - ובחרו לקדש על המוגמר בהחלטת שרי החוץ בבריסל.

3. העמדה כלפי ארה"ב: עמדת הפסגה של ראשי המדינות בקהיליה כלפי ארה"ב התייחסה לשני נושאים: -אחד, יסודי ואחד קוניקטורלי וחולף. מסתבר שלאחר הגל ההיסטורי וחטר הפרופורציה שהתגלה בעקבות עכוב ארה"ב להעניק ויזה לערפאת, שבמהלכו התבטאו בבקורת גם מדינאי מדינות אירופה - חלה התפכחות והתאזנות מסוימת בוועידת הפסגה. הרצון הסופי של ראשי הקהיליה האירופית לראות בארה"ב בן ברית ושותף בשטחים הכלכליים והמדיניים - גבר על ההזדמנות הקוניקטורלית לבטא עצמאותם, כביכול, ע"י בקורת בלתי מאוזנת כלפי הפרטנר הטבעי והחשוב שלהם - בנושא הויזה לערפאת. הצעת המדינות שהציעו לשגר את שרי החוץ של הקהיליה למושב המיוחד עם ערפאת בג'נבה כבטוי גלוי של מחאה נגד ארה"ב - נדחתה והוחלט שרק שה"ח היווני, שהוא יו"ר פורום שרי החוץ של הקהיליה ינכח במושב. מאידך - כלולה בדקלרציה ובהכרזת הסכום של הפסגה הדגשה על רצון הקהיליה להמשיך שיתוף הפעולה ההדדי עם ארה"ב לפיה נאמר:

"The 12 reaffirmed that the EEC would continue to work closely with the U.S.A. to maintain and deepen the solid and comprehensive transatlantic relationship".

מסתבר שההגיון והשכל הישר של המנהיגים האחראיים בקהיליה נתנו את הטון ולא אפשרו לערפאת

והפרובוקציה סביב דחיית הויזה שלו להפריע ולהצל על הברית הטבעית והנחוצה בין מערב אירופה - לאר"י - בשיאות יוון והקהיליה.

הנשיאות היוונית של הקהיליה ובמיוחד רוה"מ פפנדראו, עמלו קשה כדי להפוך את פסגת הקהיליה ברודוס ל"שעתה היפה של יוון". רוה"מ פפנדראו, סשה"ח פפוליאס והממונה על הקשרים עם הקהיליה ^{משה"ח} פנגלוס - עשו הכל כדי להראות שיוון ראויה לעמדת המנהיגות של הקהיליה, מסוגלת לתרום לקדום האנטרסים הכלליים של השוק האירופי ואף יכולה להרים תרומה סגולית משלה: ה- *Social Dimension*. תרומה זו, המדגישה הממד החברתי-כלכלי בקהיליה האירופית, היתה הדגש בתרומה היוונית התואם גם את המדיניות הסוציאליסטית של מפלגת השלטון - פאסוק.

רוה"מ פפנדראו, באגרתו ודבריו לא התבלט עוד, כבעבר, כדמות קונטרברסלית, פרובוקטיבית ומגרה ומלבה חלוקי דעות בקרב הקהיליה - אלא כ"אב טיפוס" המנסה לאחד, ללכד ואף להפיס את דעת אלה שאף פעם לא גלו חיבה לאישיותו ודעותיו כגב' טאצ'ר, רוה"מ הולנד ואחרים. בהכרזתו אף הדגיש את הצורך והשותפות של הקהיליה עם ארה"ב - מדינה אותה הוקיע ובה פגע ופוגע לעתים קרובות, כשהוא מבליט את חלוקי הדעות האידיוולוגיים והמדיניים איתה.

גם בשאלת המזה"ת - היה רוה"מ יוון מאופק ביותר ובצמוד לקונסנסוס (שלא בטא את עמדת יוון) ונתן לעמיתו שה"ח היווני לנהל את המערכה הפרו-אשפית - (דבר בו נכשל) אם כי היו לו שותפים הפעם כצרפת ספרד ואיטליה. אין ספק שמפלגת השלטון ורוה"מ פפנדראו ידעו להעריך את התועלת המרובה - כלפי חוץ וכלפי פנים - שתהיה להופעה מכובדת, מקובלת, ואצילית ברודוס. המצב מבית - חמור. פרשה קוסקוטאס המדרדרת והולכת ביוון - הביאה לדמורליזציה בחברה היוונית ופגעה גם במפלגת השלטון ובמנהיגותה. מעמדו של רוה"מ - בגלל מחלתו ובגלל התקשרותו הפומבית לחברתו הצעירה (מבלי להחגרש מאישתו) כרסטו באמינותו מבית וחוץ. פסגת רודוס היתה אפשרות לשקם, במידת מה, את דימויה של יוון.



- 3 -

ומעמדו של רוה"מ פפנדראו ומפלגתו מבית ומחוץ, ואכן מאמץ מיוחד נעשה לא להחמיץ הזדמנות זו והמאמץ עלה יפה, לפחות כלפי חוץ, בהתבטאות ראשי מדינות הקהליה. אלה שבחו את הסדורים והנשיאות היוונית ור ה"מ פפנדראו. הגדילה לעשות יריבתו המסורתית של רוה"מ פפנדראו, מרגרט טאצ'ר, ששלחה לו מכתב הערכה מיוחד בסיום הפסגה המשבח ארוחו ומנהיגותו. מכתב זה פורסם בהבלטה מסיבות מובנות ביוון ומחוצה לה (הוא רצ"ב)

4. יוון - ישראל, השאלה מבחינתנו היא האם "אילופה של הסוררת" היוונית מעצם חברותה בקהליה האירופית וכהונתה כנשיאתה - תשפיע גם על עמדתה כלפי ישראל. בשיחותי עם יוונים ושגרירים שהשתתפו בפסגה נשמעת נימת ספקנות. הובעו דעות שיתכן שיוון התמתנה והתרסנה בנושא הקטית, קוניוקטורלית ואסטרטגית בתקופת שרותה כנשיאת הקהליה ומפני שלא רצתה לשבור את הקונסנסוס האירופי בשענת קשות לה, וכשהיא מנהיגת העדר. מאידך - קשריה המסורתיים לעולם הערבי ולאש"ף ולמדינות הסרוב (סוריה לוב) והכרת קפריסין ותורכיה במדינה הפלשטינאית יאלצו אותה לפרוש, בסופו של דבר - מפין מהקונסנסוס האירופי ולהכיר במדינת אש"ף. מאידך - מקור יווני מוסמך שהשתתף בפסגה כיועץ בכיר ציין, שמאחר ויוון התרגלה והתחנכה כבר לעקרון הקונסנסוס - הדבר עשוי להיות נורמה בהתנהויות גם כלפינו. אין כל ערובה שכך יהיה - כי הטמפרמנט, הסכזופרניות, והאמביבלנטיות במדינות היוונית הם מאפיין יציב וקבוע במזרח התיכון בכלל: הבלתי - צפוי הוא חלק אינטגרלי מהמציאות.

5. 2 נשים בפסגה - לאחרונה - הערה אולי קלה אך הוכחה כנכונה: מבחינת כלי התקשורת והעתונאים הבינ"ל ובהעדר וכוחים עזים וסנסציוניים מיוחדים בדיוני הפסגה האירופית (פרט לנושא המזה"ת) גנבו את ההצגה 2 גברות כאמור "Cherchez la Femme". האחת - רוה"מ בריטניה, מרגרט טאצ'ר, באישיותה, גישתה האמיצה והבוטה וחילוקי הדעות שלה וויכוחיה נגד הטרור עם שה"ח הבלגי והאירי, (הברקתי בנפרד). הגברת השניה היתה חברתו הצעירה של רוה"מ פפנדראו Dimitra Kani שהופיעה אתו פומבית בהגיעו לרודוס - במסיבת העתונאים ובאירועים אחרים. העתונות והתקשורת ראו ב"חדשה" זו את הספור האנושי האטרקטיבי ביותר והסנסציה המענינת ביותר בפסגה. 2 הגברות, המדינאית המנוסה מבריטניה והצעירה האטרקטיבית מיוון היוו אפוא נופך מיוחד ואטרקטיבי לפסגה רצינית ומלכדת...

בברכה

משה גלבוץ

מנכ"ל

העתק:

לשכת השר

ס/מנכ"ל י. מינרבי

ס/מנכ"ל י. ליאור

ס/מנכ"ל י. שלף

ראש ממ"ד

מנהל מצפ"א

השגריר בריסל

לוטה: פרסום מיוחד ב ANB לפסגה ומכתב רוה"מ מ. טאצ'ר

EEC summit / Special issue

Rhodes summit reaffirms European unity commitment

The two-day EEC summit which wound up its sessions in Rhodes yesterday, was described by Prime Minister Andreas Papandreou as "exceptionally successful."

The declaration issued at the end of the summit, the EEC leaders reaffirmed the Community's commitment to achieve concrete progress towards European unity on the Single European Act, as well as its determination to strengthen and expand its role on the international political and economic stage.

Speaking as European Council President, Mr. Papandreou told a press conference the summit had been "exceptionally successful".

"We adopted a number of highly significant documents which refer to important Community issues and its role in the world," the Prime Minister said.

Referring to the declaration, he said it was the first time that a coupling of political and economic aspects of the Community's activity, as provided by the Single Act, had been endeavoured.



Group picture of the European Community leaders
at the Rhodes Knights' Palace yesterday

The text reaffirmed the Community's will to build a united Europe in accordance with the Single European Act and defined the basic principles that would govern the Community's conduct in the international arena, the Prime Minister said.

"The internal market will be a decisive factor contributing to greater liberalisation in international trade on the basis of the GATT principles of reciprocal and mutually ad-

vantageous arrangements," the text of the declaration said.

Mr. Papandreou said the declaration also reaffirmed the Community's intention to further develop its relations with the United States and other industrial and developed nations, and stressed the need to handle the debt problem.

→ → Continued on page 2

(Continued from front page)

"We stress that the European Community and the member states will have to contribute more actively in maintaining international peace and security and solving international conflicts, in accordance with UN principles," Mr. Papan-dreou said.

The Community's intention of promoting its relations with Eastern Europe both in the economic and political sectors was also reaffirmed in the text, the Prime Minister said.

"Finally, we underscore our intention to strengthen our solidarity and mobilise all the provisions of the Single Act, in order to achieve the goals we have set with regard to foreign policy," he said.

Further development

The second text adopted by the 12, he said, was the conclusions of the European Council, "which reflected the extremely fruitful discussions we had on the further development of the Community."

"I would like to emphasise that the discussions of the European Council had a strong political character without being restricted to routine issues. It is one of the few times the European Community lived up to its high-level political role, offering the opportunity to the political leadership of Europe to have an in-depth discussion on European prospects," the Prime Minister said.

The conclusions dealt with the implementation of the internal market and emphasised both the progress and backlog that exists in this area, he said.

With regard to the social dimension - the single social space - which was a Greek initiative, he said the texts adopted underlined that progress in the internal market must go hand in hand with progress in the social sector and the sector of cohesion.

The provisions that were adopted constituted another contribution in

the process for building the single social space and went much further than the decisions up till now, the Prime Minister said, adding:

"With the text that we adopted, we propose concrete measures in the area of health and security of workers, in the dialogue of the social partners, in social rights, vocational training, etc."

The text of conclusions also emphasised the need to come to grips with international environmental problems, called on the competent Ministers to adopt measures concerning transportation infrastructure by the end of the year and to examine a long-term programme in this sector, and called on the European Commission to deal with the special problems faced by the islands.

With regard to the audio-visual media, the text adopted stressed the Community's intention to develop its capacity in this sector and take into consideration the relevant French proposals.

The Prime Minister said Cyprus, the Middle East and Lebanon, as well as East-West relations were discussed during the official dinner he gave

Friday night in honour of his EEC colleagues. Statements were adopted by the 12 with regard to these issues.

Special U.N. Assembly

In the question and answer period later, Foreign Minister Karolos Papoulias said that the 12 Foreign Ministers had unanimously decided that he should attend the extraordinary U.N. General Assembly taking place in Geneva on 13 December, as Chairman of the Council of Ministers of the EEC, to represent the Community's positions with regard to the Palestinian issue.

Mr. Papoulias added that if Palestine Liberation Organisation (PLO) leader Yasser Arafat was in Geneva during this period, he could not rule out the possibility of a meeting with him.

Joint declaration stipulates Community's international role

The Europe of 1992 will be a partner and not a "fortress Europe", the leaders of the 12 European Community (EC) member states declared in a joint statement on the Community's international role at the end of the two-day summit.

Contained in the joint declaration are the positions of the 12 on the Community's economic and trade relations with the rest of the world and its international political relations in the contemporary world.

The 12 reaffirmed that the EEC would continue to work closely with the U.S. to maintain and deepen the solid and comprehensive transatlantic relationship. Also, they reaffirmed the Community's willingness to further economic relations and cooperation with the European members of the COMECON.

The EEC leaders declared that the 12 would contribute to the improvement of the economic and social conditions in the lesser-developed countries, and were determined to play an active role in preserving international peace and security and in the solution of regional conflicts.

With regard to East-West relations, the 12 will strive to achieve: full respect for the provisions of the Helsinki Final Act and further progress in the CSCE (European cooperation and security conference) process, the establishment of a secure and stable balance of conventional forces in Europe at a lower level, promotion of human rights and the development of political dialogue with their eastern neighbours.

The Rhodes European Council also invited all countries to embark with the European Community as world partner on an historic effort to leave to the next generation a continent and a world more secure, more just and more free.

→ → Continued on page 3

(Continued from page 2)

The declaration

The declaration reads as follows:

1. Reaffirming its commitment to achieve concrete progress towards European unity on the basis of the Single European Act,

- determined to strengthen and expand the role of the European Community and its member states on the international political and economic stage, in cooperation with all other states and appropriate organisations,

- and aware that the completion of the internal market in 1992, which is already inspiring a new dynamism in the Community's economic life, will equally affect the Community's political and economic role in the world,

The European Council reaffirms that the Single Market will be of benefit to Community and non-Community countries alike by ensuring continuing economic growth. The internal market will not close in on itself. 1992 Europe will be a partner and not a "fortress Europe". The internal market will be a decisive factor contributing to greater liberalisation in international trade on the basis of the GATT principles of reciprocal and mutually advantageous arrangements. The Community will continue to participate actively in the GATT Uruguay Round, committed as it is to strengthen the multilateral trading system. It will also continue to pursue, with the U.S., Japan and the other OECD partners, policies designed to promote sustainable non-inflationary growth in the world economy.

2. The Community and its member states will continue to work closely and cooperatively with the United States to maintain and deepen the solid and comprehensive transatlantic relationship. Closer political and economic relations with Japan and the other industrialised countries will also be developed. In particular, the Community wishes to strengthen and to expand relations with EFTA countries and all

other European nations which share the same ideals and objectives. Open and constructive dialogue and cooperation will be actively pursued with other countries or regional groups of the Middle East, and the Mediterranean, Africa, the Caribbean, the Pacific, Asia and Latin America, with special emphasis on interregional cooperation.

3. The European Council emphasises the need to improve social and economic conditions in less-developed countries and to promote structural adjustment, both through trade and aid. It also recognises the importance of a continuing policy to tackle the problems of the highly indebted countries on a case by case basis. It looks forward to the successful conclusion of the negotiations for the renewal of the Convention between the European Community and its 66 African, Caribbean and Pacific partners during the coming year.

4. The European Community and its member states are determined to play an active role in the preservation of international peace and security and in the solution of regional conflicts, in conformity with the United Nations Charter. Europe cannot but actively demonstrate its solidarity to the great and spreading movement for democracy and full support for the principles of the Universal Declaration on Human Rights. The Twelve will endeavour to strengthen the effectiveness of the United Nations and to actively contribute to its peace-keeping role.

5. Against the background of improved East-West relations, the European Council welcomes the readiness of the European members of the CMEA to develop relations with the European Community and reaffirms its willingness to further economic relations and cooperation with them, taking into account each country's specific situation, in order to use the opportunities available in a mutually beneficial way. The European Council reaffirms its determination to act with renewed hope to overcome the division of our continent and to pro-

mote the Western values and principles which member states have in common. To this effect, we will strive to achieve:

- full respect for the provisions of the Helsinki Final Act and further progress in the CSCE process, including an early and successful conclusion of the Vienna follow-up meeting;

- the establishment of a secure and stable balance of conventional forces in Europe at a lower level, the strengthening of mutual confidence and military transparency and the conclusion of a global and verifiable ban on chemical weapons;

- promotion of human rights and fundamental freedoms, free circulation of people and ideas and the establishment of more open societies; promotion of human and cultural exchanges between East and West;

- the development of political dialogue with our Eastern neighbours.

6. The European Community and the Twelve are determined to make full use of the provisions of the Single European Act in order to strengthen solidarity among them, coordination on the political and economic aspects of security, and consistency between the external policies of the European Community and the policies agreed in the framework of the European Political Cooperation. They will strive to reach swift adoption of common positions and implementation of joint action.

7. The European Council invites all countries to embark with the European Community as world partner on an historic effort to leave to the next generation a Continent and a world more secure, more just and more free.

"Conclusions" include Cyprus

The European Council yesterday expressed satisfaction over the resumption of an intercommunal dialogue in Cyprus and said that this dialogue should lead to a swift solution based on United Nations principles. → → Continued on page 4

(Continued from page 3)

In the text of conclusions adopted by the 12 Community leaders, a decision on Cyprus was included which said:

"The European Council discussed the Cyprus problem. It acknowledged the fact that the tragic division of the island remains unchanged and reaffirmed the previous declarations of the twelve, which support without any reservation the independence, sovereignty, territorial integrity and unity of Cyprus.

"While expressing its satisfaction over the resumption of the inter-communal dialogue, the European Council expressed the wish that this dialogue should progress and lead rapidly to a solution of the problem, on the basis of the above principles and the relevant U.N. resolutions."

Within the framework of political cooperation, the text of conclusions refers to East-West relations and the Middle East. It reaffirms the positions expressed by the Foreign Ministers in their statements issued on 21 and 30 November.

In the above statements the Foreign Ministers had said that the decision of the Palestine National Council to declare an independent Palestinian state was a positive development, since it recognised the United Nations resolutions and Israel's right to exist.

The conclusions also include a special section on the progress made so far with regard to the implementation of the European Single Act.

"The European Council notes with satisfaction that at the half-way stage towards the deadline of December 1992, half of the legislative programme necessary for the establishment of the large market is already nearly complete," the text said.

Another important section refers to the environment and says:

"The European Council considers that protection of the environment is a matter of vital significance to the Community and to the rest of the world, and urges the Community and member-states to take every

initiative and all essential steps" to protect the environment.

The European Council adopted specific proposals made by France with regard to the audio-visual sector:

"The European Council pointed out that it is extremely important to strengthen efforts, including cooperation, to develop Europe's audio-visual capacity, whether with regard to the free movement of programmes, the promotion of the European high-definition television system or to a policy of encouraging creativity..."

"The European Council requests the Council to speed up work on the 'television without frontiers' directive".

Premier reviews Cyprus issue

In an address to the European Council on the Cyprus issue, Mr. Papandreu said:

I would like to raise an international problem which is of concern not only to Greece but to the European Community as a whole. I am referring to the problem of Cyprus, a country with close historical and cultural links with Europe and with which we have recently signed a customs union agreement.

The Cyprus problem in its present manifestation was created 14 years ago with the Turkish invasion of Cyprus which resulted in a large part of Cypriot soil being occupied by foreign troops and about one-third of the island's population becoming refugees, the island's colonisation, the adulteration of its cultural identity, its de facto partition and the creation of an illegal pseudo-state. This situation continues unchanged to this date, despite the host of resolutions by international organisations criticising and condemning this Turkish provocation.

This year some hopes were raised that progress might be made on this international issue. The improvement in the world political climate and in particular in East-

West relations, the progress towards resolving certain regional crises, emphasis being placed on the subject of the presence of foreign troops, but even more the new rapprochement between Greece and Turkey which began in Davos, are some of the factors which encouraged this atmosphere to develop. In this framework the new leadership in Cyprus designated following the elections last February has endeavoured to impart some momentum to the Cyprus issue with the ultimate objective being to find a swift and lasting settlement.

Upon entering office, President Vassiliou directed his energies towards re-opening talks between the communities and to this end suggested an encounter with both Mr Ozal, without preconditions, and with Mr Denktash.

These propitious events lent further strength to the mission of good offices of the Secretary General of the United Nations, who, equipped with his mandate last May, urged the two leaders to meet in Geneva. The new President of Cyprus and the entire Cypriot political leadership replied forthwith to the proposal from Mr de Cuellar.

Mr Denktash, by contrast, did so only after Ankara had intervened and on the advice of certain European countries, and after he had asked for some additions to the Secretary General's initial proposal.

Finally, on 24 August a meeting took place in Geneva between President Vassiliou and Mr Denktash with the Secretary-General in attendance.

At that meeting it was agreed that the talks between the two communities would begin again without established precondition and exclusively on the basis of the summit agreements of 1977 and 1979; a deadline of June 1989 was established.

Thereafter talks began in Nicosia on 15 September and there have been to date 19 encounters between Mr Vassiliou and Mr Denktash.

(Continued from page 4)

"no progress whatever"

Despite the fact that initial prospects were favourable, the talks have made no progress whatever because of intransigence on the Turkish side.

On none of the major subjects discussed has the Turkish-Cypriot leader proved willing to move from his well-known extreme positions. He has persisted in his view that Turkish forces must remain in Cyprus even after an agreement has been attained and a joint transitional government has been put in place, despite international resolutions to the contrary. He denies the existence of the 60,000-plus settlers. He considers that the present system of guarantees should be retained since it provides Turkey with the right to intervene unilaterally by force. His aim is the creation of a constitutional system which in essence will give the minority the same weight as the majority population. And finally, he does not recognise the basic freedoms which are safeguarded in all civilised countries. These positions were indeed included in a set of proposals which he submitted without warning to the last tripartite meeting in New York. The Greek-Cypriot side, on the other hand, despite these unfavourable circumstances, has embarked on the dialogue extremely well disposed towards finding a solution. It has, of course, already made substantial concessions to the Turkish-Cypriot side and its sole aim is the restoration of a genuinely independent and united Republic of Cyprus, free from foreign troops and settlers, within which all citizens, whether Turkish-Cypriot or Greek-Cypriot will enjoy equal treatment and equal rights.

Greece has of course stressed the importance of the international dimension of the Cyprus problem, because it considers that the involvement of Turkey in Cyprus not only hampers attempts to find a peaceful settlement of the question but also poses a threat to the peace and

security of the wider region of the Eastern Mediterranean. We accordingly support any idea or proposal which contributes to a solution of the four key problems, namely troops, settlers, guarantees and freedoms. The proposal I made to the Turkish Prime Minister at the meeting in Davos for the demilitarisation of the Republic of Cyprus should also be placed in this context. It would mean the departure of Turkish troops, the disbanding of the National Guard and the creation of a joint police-force. Finally, the Greek government supports the actions of President Vassiliou and the present dialogue procedure with the aim of finding a solution which will safeguard the workability of the State, the unity of the country and the demilitarisation of Cyprus.

Since 1974 the European Community has repeatedly discussed the Cyprus issue in European political cooperation, and it has expressed its profound concern over the prolonged nature of the crisis, influencing as it does stability in the Eastern Mediterranean.

It has also spoken vigorously in favour of defending the independence and unity of Cyprus and has strongly criticised secessionist actions on the part of the Turkish Cypriots. However, the reality in Cyprus today and the unacceptable attitudes of Mr Denktash are very far from reflecting either the spirit of these principles or our common concern to protect a country which manifestly looks towards Europe but is occupied by another country which is linked by association with, and is a prospective member of, the European Communities.

In conclusion, I think that it is imperative to persuade Turkey that the only viable and lasting solution to the problem is to bring about a genuinely independent and united Republic of Cyprus, and not a Cyprus as conceived by Mr Denktash, which is partitioned and under military occupation.

This message must be understood by the Turkish side, and I therefore would ask for your support to this end in order that the rule of law

and not the rule of might should once again prevail in Cyprus.

Delors:

"Europe in action"

European Commission President Jacques Delors said the Rhodes summit was a European Council meeting for a "Europe in action".

Speaking at the press conference after Mr. Papandreou, Mr. Delors referred to the results of the Greek presidency up till now and said it was the first time the Community budget had been adopted without dramatic obstacles or delays.

He said important directives were adopted within the framework of the internal market programme and noted the positive role played by Alternate Commerce Minister Vasso Papandreou, who chaired the Internal Market Councils.

Under the Greek presidency, progress had also been made with regard to the Community's international relations (the opening of negotiations with the African, Pacific and Caribbean countries and progress in talks with the East European trade bloc COMECON).

With regard to the single social space, Mr. Delors said that the European Council of Rhodes had made more progress than the Hannover Council, and stressed: "We are satisfied with this".

Important decisions were also made in the environment sector during the Greek presidency, such as the handling of Mediterranean pollution and restricting harmful exhaust fumes from small automobiles.

Mr. Delors said there were great differences still in reaching agreement on a "citizens' Europe".

An important decision adopted at the Rhodes summit, he said, was the setting up of a committee in which a coordinator from each member-state would participate and pin-point the problems involved in opening the internal borders (terrorism, drug trafficking, etc.).

→ → Continued on page 6

(Continued from page 5)

Spanish Premier

The Spanish presidency of the European Community, which will succeed the Greek in January, will be difficult, Spanish Prime Minister Felipe Gonzalez told the press conference.

The Spanish leader said his country would make every effort to further promote Community issues and Madrid warmly supported the initiative of creating a single social space that would constitute the social counterpart to the liberalisation of the internal market.

Among the problems the Spanish presidency would have to tackle was the monetary union of the Community, he said.

Mitterrand: opportunity to take stock

French President Francois Mitterrand told a press conference the Rhodes summit had constituted a continuation and another stage in the process of decisions being taken and to be taken up to 1992 for the integration and unification of the European Community.

He said the Spanish Community presidency would assume the responsibility of completing four major issues included in this unification: the social space or social aspect of unification, the economic and fiscal issues, matters concerning the European Monetary System and issues of a cultural nature, such as the French proposal on audiovisual means as the European response to the external challenges.

Mr. Mitterrand said the Rhodes summit was a "station" for the 12 to examine what they had done thus far and what they would do in the immediate future in the context of European unification.

British Premier

British Prime Minister Margaret Thatcher said she was glad to see that Prime Minister Andreas Pa-

Pandreou's health had improved.

At a press conference, the British leader said she was satisfied with the declaration that had been adopted with regard to the Community's international role which, she said, reaffirmed that the EEC was open to international cooperation. She also said she was satisfied with the declaration concerning the environment, which made Europe a pioneer in the international scene for the protection of the environment.

Mrs. Thatcher described the Rhodes summit as productive, but underlined that difficulties remained with regard to opening the internal country borders and with regard to the European Commission's proposals on indirect taxation.

Federal German Chancellor

Federal German Chancellor Helmut Kohl said the European Council had held a special summit in the sense that it was not obliged to take decisions on every-day issues.

He said the absence of any pressure provided the 12 leaders with the opportunity to discuss subjects of wide-range policy and decide on the Community's further progress. Of course, he added, the Community's course to the future would not stop in Rhodes. The EEC Presidency after the Greek term would be assumed in succession by Spain and France, which would promote Community issues.

Italian Premier

Italian Prime Minister Ciriaco de Mita said there had been a general discussion and examination by the 12 on the course of the European unification process thus far.

He said steps had been taken for the promotion of various issues currently in development, while other international problems were also discussed. He said the Spanish Community presidency, which was succeeding the Greek presidency,

would continue with the mandate to substantially promote, to the point of final decisions, four issues: the social aspect of European unification, monetary matters, fiscal, economic and institutional matters and cultural matters.

Mr. de Mita said the Community's "opening" towards the East European countries would continue, but added it would depend on the degree to which the process of perestroika would proceed in depth and breadth.

Socialist Group sees conflicting sentiments

The European Parliament's Socialist Group, in an announcement issued in Rhodes yesterday, accused the Europarlament of confronting the outcome of the summit discussions with contradictory sentiments.

The Socialist Group expressed the belief that there should have been clear-cut and common decisions on all the issues, and that clear-cut solutions should have been given at the Rhodes summit on the harmonisation of direct and indirect taxation in the Community member states, economic policy as a means of implementing the integrated internal market, and the progress of the institutions, particularly as regarded the role of the Europarlament.

It expressed appreciation for the efforts of the Greek Community presidency and European Council chairman Andreas Papandreou in advancing the issues, particularly those concerning the single social space. It said it believed the Spanish Community presidency would continue the efforts and good work of the Greek presidency, and expressed hope that solutions to many problems would be found during Spain's term.

Socialist Group leader Rudi Arndt criticised British Prime Minister Margaret Thatcher for "not desiring the realisation of the single social space, particularly with regard to the participation of the working people."

Athens News

LEKKA, 23-25, SYNTAGMA

Thirty Seventh Year No 9206

THURSDAY, DECEMBER 8, 1988

Price: Seventy dr.

Thatcher Thanks Papandreou

British Premier Margaret Thatcher yesterday told Prime Minister Andreas Papandreou, chairman of the European Council, that last weekend's European summit in Rhodes, "Succeeded in carrying forward our work in several important areas".

In a telegramme to the Greek premier she said:

"I very much admired your tremendous resolve in chairing the Rhodes European Council, even though you are still recovering from your operation, it was a remarkable personal effort, which earned you the respect of all your colleagues. I think the meeting succeeded in carrying forward our work in several important areas and I am most grateful for your own great contribution to that, as well as your ministerial colleagues who have chaired the various councils during the Greek presidency.

"May I also thank you for your very kind hospitality in Rhodes and for the excellent arrangements made for us, the transformation of the castle as truly remarkable-and thank you also for the very fine model ship. I should be grateful if you would pass on my thanks to all those responsible for the arrangements.

I hope you will now take some rest and look after yourself".



Moshe Gilboa
Ambassador

Diplomatic Representative of Israel
Athens

משה גלבוע
שגריר

הנציג הדיפלומטי של ישראל
ביוון

ש מ ר

אתונה, כ"ג בחשון תשמ"ט
3 בנובמבר 1988

לא ל: מר י. בן אהרון, מנכ"ל משרד רה"מ

מס' 462

ליוסי - שלום רב,

1. הנני שולח לך בדי"פ היוצא עוד מספר שעות את הבטאון הרשמי של לשכת העתונות האתונאית (שהיא בטאון ממסן) שתמונת השער שלה נושאת צלום של רה"מ יצחק שמיר בשיחותיו עם השר, הרב יצחק פרץ. יצויין שזו פעם ראשונה שמנהיג ישראלי מופיע בעמוד ראשון של בטאון יוני רשמי זה.

בעמוד 6 - מצולם שה"ח שמעון פרס ונתנת סקירה קצרה על תוצאות הבחירות בארץ.

2. תוכל ללמוד מהבטאון ^{פל} על בקורי שה"ח פפוליאס המתוכננים לסוריה ועיראק כיו"ר ועדת שרי החוץ של הקהליה ועל בקור ס/שה"ח העיראקי באתונה, אני מצרף גם העתק מכתבי לרה"מ בעקבות בקור נשיא הניאו-דימוקרטיה מיצוטקיס וכן קטעי עתונות בנושא עם תמונות רה"מ שהופיעו בעתונות שונים כאן.

אנא הבא אותם לידיעת רה"מ בלוית ד"ש וכתוב מה היתה התרשמות רה"מ מפגישתו עם מיצוטקיס.

בברכה,
!2061
משה גלבוע

20.10.88

מלך: מר משה גילבוא, מנהל המגדלה



STATE OF ISRAEL

- 1015

אשר
אלן היר המבטח בין אילוליים
אורח? הוא יצא מילדים מול
With the Compliments of

Moshe Gilboa
Ambassador

Diplomatic Representative of Israel
Athens

משה
גילבוא



אתונה, ט' בחשוון תשמ"ט
20 באוקטובר 1988

א ל: ממנכ"ל י. ענוג
מנהל ארופה 2
מאת: השגריר, אתונה

מס' 420

הנדון: מכתב בשם רוח"מ פפנדראו

1. כשהובהל רוח"מ פפנדראו לבית החולים בלונדון - שגרתי לראש הקבינט המדיני שלו
Kyriakos Rodoussakis עבור רוח"מ מכתב קצר בו הבעתי תקותי להחלמתו
המהירה של רוח"מ,
2. על מכתב זה קבלתי תשובה בשם רוח"מ פפנדראו, ששיגר לי ע"י ראש הקבינט המדיני
שלו, שהנני משגר לידיעתכם,

בברכה,

מ.א. ע. 121
משה גלבוע

דע: ממרוה"מ ושה"ח
מנכ"ל

THE PRIME MINISTER
DIPLOMATIC OFFICE
The Director

Athens, September 9, 1988

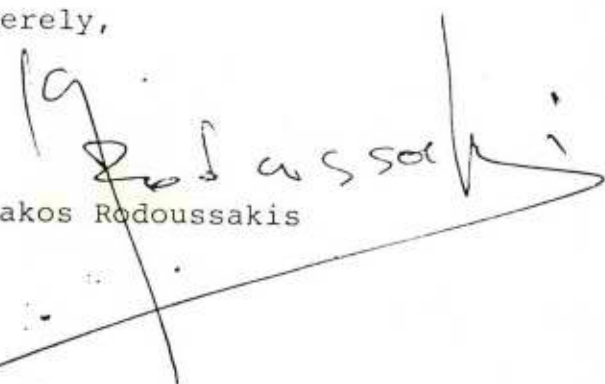
H.E. Mr Moshe Gilboa
Ambassador-Diplomatic
Representative of Israel
Athens

Dear Mr Ambassador,

Thanking you for your kind letter of August 26th, 1988,
I would like to let you know that the Prime Minister,
H.E. Mr Andreas Papandreou, asked me to convey to you
his warmest thanks for your sincere interest and wishes
for a speedy and full recovery as kindly expressed in
the abovementioned letter of yours.

With my best personal regards,

Sincerely,


Kyriakos Rodoussakis

Press bulletin

#21 SHAMIR MEETS WITH GREEK PARLIAMENTARY DELEGATION

/88.10.13 (Communicated by the prime minister's media adviser)

Prime Minister Yitzhak Shamir today (Thursday), 13.10.88, received a parliamentary delegation from Greece, headed by Konstantin Mitsotakis, the leader of the Greek opposition party.

The prime minister said that Greece and Israel are ancient countries that have been neighbors for thousands of years and have long-standing historical ties. Mr. Shamir added that he did not understand how it could be that 40 years after the re-establishment of the Jewish state, formal diplomatic relations have not yet been established between the two countries.

The Greek parliamentarian said that he agrees with the prime minister, and pledged that if his party wins the next election, one of its first steps will be to establish full diplomatic relations between the two states. Mr. Mitsotakis requested a private meeting with the premier in order to discuss the future of Israeli-Greek relations.

משרד החוץ-מחלקת הקשר
שמור

ירצא **

**

**

**

חוזט: 10,8790

אל: אתונה/157

מ-: המשרד, תא: 141088, דח: 0949, דח: מ, טג: שמ

תח: @ גט: אירופה

נד: @

שמור/מיידי

השגריר

ביקור מיצוטאקיס.

א. התכנית מתקיימת כמתוכנן לשביעות רצון מלאה של האורח ושל במליתו.

ב. הן אצל רה"מ והן אצל הנשיא חזר על ההתחייבות המפורשת להכרה מלאה בישראל ולכנון של יחסים דיפלומטיים מלאים מיד לאחר שיעלה ביוזי מפלגתו להרכיב ממשלה. חזר גם על הוואתו במשגה שממשלות קודמות של מפלגתו לא פעלו בדרך זו. אצל רה"מ לפי בקשת האורח התקיימה רוב השיחה בארבע עיניים בלבד. אחרי כל מגישה דיבר עם עיתונאים לרבות לרזיו ירון.

מנהל אירופה 2

מא

מלי

תפ: שהח, רהמ, מנכל, ממנכל, איר1, מאור, אביטל

יוצא **
**
**
**

שמו

חוזם: 10,9086
אל: אתונה/168
מ-: המשרד, תא: 141088, זח: 1500, זח: מ, סג: שמ
תח: ג, גס: אירונה
נד: ג

שמו/מיוז

אתונה - השגריר

ביקור מיצוטאקיס.

1. התכנית מתקיימת כמתוכנן לשביעות רצון מלאה של האורח ושל במליתו.

2. הן אצל רה"מ והן אצל הנשיא חזר על ההתחייבות המפורשת להכרה מלאה בישראל ולכנון של יחסים דיפלומטיים מלאים מיד לאחר שיעלה ביוזי מפלגתו להרכיב ממשלה. חזר גם על הודאתו במשגה שממשלות קודמות של מפלגתו לא פעלו בדרך זו. אצל רה"מ, לפי בקשת האורח, התקיימה רוב השיחה בארבע עיניים בלבד. אחרי כל פגישה דיבר עם עיתונאים לרבות לרזיו יורן.

מנהל אירונה 2

לי

מס

תפ: שהח, רהמ, מככל, ממככל, איר2, אביטל, מאור, מעת, הסברה, ר/מרכז, ממד

אורי הרוס

13/10

10:00

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
JERUSALEM



משרד החוץ
ירושלים

ח' בתשרי תשמ"ט
19 בספטמבר 1988
יוון 106.02

מ/ג/פכא
(א) אקדא
א/ג

2128

אל : מר אריה מקל, יועץ מדיני לרה"מ, לשכת רה"מ

מאת : ס/מנהל אירופה 2

הנדון : ביקור מנהיג מפלגת האופוזיציה הראשית ביוון
מר C. MITSOTAKIS - פגישה עם רה"מ

מנהיג מפלגת האופוזיציה הראשית ביוון (מפלגת ה-NEA DEMOKRATIA) מר C. MITSOTAKIS שכיח בתפקיד שר החוץ וכשר בתפקידים שונים בממשלות קודמות של יוון יגיע ביום ב' 10.10 לביקור רשמי בישראל על פי הזמנתנו וישהה כאן עד 14.10.

אנו מבקשים שרה"מ יקבלו לשיחה בלשכתו ביום ב' 10.10 אחר הצהריים או ביום ג' 11.10.

קורות חיים מלאים ופרופיל של האורח נעביר בהקדם.

עורך התוכנית מר אריה אגרון ס/מנהל מאו"ר יתאם עמכם המועד המדויק לקיום הפגישה.

בברכה,
אבי חדד

העתק: מר אריה אגרון, ס/מנהל מאו"ר

אורי
החם

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
JERUSALEM



10:10
משרד החוץ
ירושלים

ח' בתשרי תשמ"ט
19 בספטמבר 1988
יון 106.02

13/10
מ/ג / פירגיה
(א) אלקדא
א/י

2128

אל : מר אריה מקל, יועץ מדיני לרה"מ, לשכת רה"מ

מאת : ס/מנהל אירופה 2

הנדון : ביקור מנהיג מפלגת האופוזיציה הראשית ביוון
מר C. MITSOTAKIS - פגישה עם רה"מ

מנהיג מפלגת האופוזיציה הראשית ביוון (מפלגת ה-NEA DEMOKRATIA) מר C. MITSOTAKIS שכיחן בתפקיד שר החוץ וכשר בתפקידים שונים בממשלות קודמות של יוון יגיע ביום ב' 10.10 לביקור רשמי בישראל על פי הזמנתו וישהה כאן עד 14.10.

אנו מבקשים שרה"מ יקבלו לשיחה בלשכתו ביום ב' 10.10 אחר הצהריים או ביום ג' 11.10.

קורות חיים מלאים ופרופיל של האורח נעביר בהקדם.

עורך התוכנית מר אריה אגרון ס/מנהל מאו"ר יתאם עמכם המועד המדויק לקיום הפגישה.

בברכה,
אבי חדד

העתק: מר אריה אגרון, ס/מנהל מאו"ר

13/11/88 עתה / אשכנז
~~משרד החוץ, מנהל המסמכים~~

ד"ר

✓



STATE OF ISRAEL

15.10.88

הרב-אלון מנחם האדומי
הממונה על חידוש האלימות
בירושלים
With the Compliments of

Moshe Gilboa
Ambassador

Diplomatic Representative of Israel
Athens

אשר היה זה אהרן לוי
אחיו של - מאמר וצדק המנהל
המיוצר לישראל... חתום על
פניה בתאריך 15.10.88



137-11-10-112

Handwritten text, possibly a title or description, in a cursive script. The text is mostly illegible due to fading.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or date. The text is mostly illegible due to fading.



אתונה, ב' בתשנ"ח
13 באוקטובר 1988

א ל; ממנכ"ל ז, ענוג
מנהל ארופה 2
מאת: השגריר, אתונה

מס' 412

הנדון: בקור מנהיג האופוזיציה היוונית ק, מיצוטקיס בישראל

1. עצם בקורו של מיצוטקיס בישראל בעתוי הנוכחי, כאשר יון נמצאת במצב של מבוכה לרגל מחלתו של רוה"מ פפנדראו, כאשר יש המדברים על אפשרות הקדמת הבחירות ואף שינוי שיטת הבחירות בגלל אי יכולת פאסוק לזכות ברוב מוחלט כשאישי אינו יודע אם וכיצד יוכל פפנדראו לנווט את פפינת המדינה כשישוב אחרי נתוח לבו מלונדון-מהוה נושא לשיחות וענין רב בחוגי השלטון האופוזיציה הסגל הדפלומטי וחוגים אחרים.
2. הכל מסכימים שבקורו של מיצוטקיס הוא מעשה אמיץ והמור חסר תקדים מבחינת היותו בקור ראשון של ראש מפלגה יונית בארץ ואישיות מרכזית במדינה, כשמפלגתו לפי משאלי דעת הקהל - זוכה עתה אף ביתרונן על מפלגת השלטון.
3. יצויין שנשיא הנאן דמוקרטיה עצמו ומפלגתו לא נסו להסתיר את כונת ודבר הבקור ונתנו לו פרסום מרכזי, הדבר החל לאחר פגישתי אתו, 3 ימים לפני הבקור, שעה שפרסמו בלי לתאם אתנו דבר הפגישה וכן עקרי תכנית הבקור.
4. ברור שהדבר הזמין מידית תגובות עוד לפני תחלת הבקור. המעניין הוא שפרט ל 2 כתבות בקורתיות בעתונות הידועים בזיקתם לפאסוק. עד כה לא היו התקפות רציניות נוספות. אך ברור שהדבר עשוי לקרות בשלבים מאוחרים יותר של הבקור ועם שובו מישראל.
5. סקור הבקור מהארץ - תנוף ורצוף בתקשורת-נזאת באמצעות העתונאים היוונים שנלוו לראש האופוזיציה והנמצאים בישראל והוא חיובי ביותר. בקוריו בתעשייה האווירית, בקבוצ פגישותיו עם ראשי המדינה זוכים לכסוי אובייקטיבי ועובדתי בטלביזיה, ברדיו ובעתונות, לרוב ללא פרשנות, אלה הם פרסומים טובים כשלעצמם למעננו ודמוינו וחשיבותם - רבה. מסתבר מהם ליוני הממוצע שמנהיג יוני ידוע שהיה שר ומכהן כראש האופוזיציה, רוצה ויכול לבקר בישראל - שלפי תאורי רוב התקשורת היא מדינה שהשלילה בה עולה על החיוב והנמצאת במצב מתיחות מלחמה ומהומות. מפרסומי הבקור עולה שהמנהיג היווני אף נהנה מבקורו בישראל. גם אזכור בקורו במוקדים חיוביים ויצירתיים - קבוצ ותעשייה אווירית - מציגים את ישראל בצורה חיובית ויצירתית.
6. אני מצרף לכם כל קטעי העתונות שהופיעו עד כה, והבקור פוסט גם בטלביזיה וברדיו.
7. מענינת מאוד תגובת הקהילה הדפלומטית, קשה לי אישית לכתוב על כך -



- 2 -

אולם בק"פ ליום העצמאות הספרדי אמש-נגשו אלי כיוזמתם שגרירים רבים וחשובים - האמריקאי, המערב גרמני, ההולנדי, האוסטרלי והרומני וכן פעילי מפלגות יוניות וברכו אותי על הבקור.

האמריקאי הרחיק לכת ואמר ש"זהו מבצע מזהיר שלך וחשוב ביותר למדינת ישראל". השגריר המערב גרמני והרומני לא פסקו מלשבח על היוזמה והבצוע של בקור נשיא נאו-דמוקרטיה ביחוד בתנאים הנוכחיים - והדגישו במיוחד הצורך בעקביות ועבודה קשה לביצוע בתנאי יון.

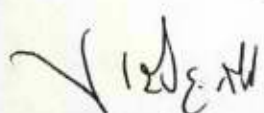
8. השגריר התורכי, שערך אצלי בקור פרידה ערב צאתו כשגריר במדריד (אדווה בנפרד) שבח את הבקור במיוחד וגם הוא חלק מחמאות, אמר שמיצוטקים הוכיח גם גישה ראיסטית כלפי תורכיה כשגרס תמיד, גם בהיותו שר חוץ, המשך הדיאלוג עם אנקרה חרף חלוקי הדעות בין יון לתורכיה, זאת-בשעה שפאסוק ופפנדראו - נתקו המגע עם עלייתם לשלטון^ד לפגישת דאווס גם הוא חלק מחמאות בהביעו הכנתו לקשיים שהוא מודע להם מנסיוני^א בהסדרת בקור כזה.

9. ההערה הבקורתית הצינית היחידה שהושמעה באזני לגבי הבקור היתה של סגן שר החוץ היוני יאניס קפסיס, בראותו את השגריר האמריקאי משוחח אתי על תנשא בק"פ הספרדית "נזב" תגובתו באמרו לי: "אדוני השגריר, בקור מיצוטקים הוא ללא ספק ספור הצלחה אולם מה שהיינו מבקשים מכם זה שתשאיר אותן בישראל".

10. מה שלא יהיה - הבקור עד כה זכה לתהודה חיובית ביותר ויש להניח שאם ימשך בהצלחה כפי שהחל אין ספק שיביא אישים. מנהיגים יונים אחרים כולל מנהיגי פאסוק, למחשבה שניה ואולי מחודשת וחיובית בנושא יון-ישראל, זאת-מאחר ומנהיגי יון לא יטו להשאיר את הקרדיט ואמונופול של קשרים עם ישראל רק בידי ראש הנאו-דמוקרטיה.

סמנים כאלה כבר נכרים פה,

אסיים כתודה רבה לכל אלה במשרדנו שעמלו לסיוע בהסדרת הבקור בתקופה לא קשה.

בברכה,

משה גלכוב



העתק: ממרוה"מ ושה"ח
המנכ"ל
ראש ממ"ד
סמנכ"ל מזת"ים
ס/מנכל הסברה
מנהל מע"ת
מנהל מאו"ר